叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 海峡群岛的钱币(the Coinages Of The Channel Islands) 000001

2. 海峡群岛的钱币(the Coinages Of The Channel Islands) 000002

3. 海峡群岛的钱币(the Coinages Of The Channel Islands) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海峡群岛的钱币(The Coinages of the Channel Islands)

[ðə; ði] [ˈkɔinidʒ]
THE **COINAGES**
这 硬币

货币

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ˈtʃæn(ə)l] [ˈaɪləndz] .
CHANNEL **ISLANDS** **.**
渠道 岛屿 .

海峡群岛。

[baɪ]
BY
经过

经过

[lefˈtenənt] - [ˈkɜːn(ə)l] [biː] . ,
LIEUTENANT **-** **COLONEL** **B** **.** **LOWSLEY** **,**
中尉 - 上校 B . 洛斯利 ,

中校 B. 洛斯利

[ˈrɔɪəl] [ˌendʒəˈnɪr] ([ˈrɪtd] .) .
ROYAL **ENGINEERS** **(** **Retd** **.** **)** **.**
皇家 工程师 (退休 .) .

皇家工程兵（退役）。

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [ɒn] " [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ˈtəukənz][ɒv; əv] [sɪˈlɒn] " ([ˌnjuːmɪzˈmætɪk]
Author **of** **Contributions** **on** **"** **The** **Coins** **and** **Tokens** **of** **Ceylon** **"** **(** **Numismatic**
作者 的 贡献 在 " 这 硬币 和 代币 的 锡兰 " (钱币学

《锡兰的硬币和代币》（钱币学）一书的撰稿人

[ˈkrɒnɪk(ə)l] , [vɒl] . [ˈɛksˈviː] .)
Chronicle **,** **Vol** **.** **XV** **.** **)**
编年史 , 沃尔 . 十五 .)

编年史，第十五卷。）

; " [ðə; ði][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪθ] [ˈsentʃəri] [ˈtəukənz][ɒv; əv] [ˈbɑːkʃə(r)]
; **"** **The** **XVIIth** **Century** **Tokens** **of** **Berkshire**
; " 这 十七 世纪 代币 的 伯克郡

《17世纪伯克郡的代币》

" ([ˈwɪljəmsənz] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪθ] [ˈsentʃəri] [ˈtəukənz]) ;
" **(** **Williamson's** **Edition** **of** **Boyne's** **XVIIth** **Century** **Tokens** **)** **;**
" (威廉姆森的 版 的 - 十七 世纪 代币) ;

（威廉姆森版博伊恩十七世纪代币）

" [ˈbɑːkʃə(r)] [ˈdaɪəlekt][ænd; ənd][fəʊk][lɔː(r)] , [wɪð] [ˈglɒsəri]
" **Berkshire** **Dialect** **and** **Folk** **Lore** **,** **with** **Glossary**
" 伯克郡 方言 和 民间 知识 , 和 词汇表

《伯克希尔方言和民间传说，附词汇表》

" ([ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['daɪəlekt][sə'saɪəti]) , &
" (the Publication of the English Dialect Society) , &
" (这 发布 的 这 英语 方言 社会) , &

（英国方言学会出版物）&

[si:] . , & [si:] . , & [si:] .
c . , & c . , & c .
c . , & c . , & c .

c.，等等，等等。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[vɪk'tɔ:riə] ['prɪntɪŋ] [wɜ:ks] ,
VICTORIA PRINTING WORKS ,
维多利亚 印刷 作品 ,

维多利亚印刷厂

- ['stænsted] [rəʊd] , ['fɒrɪst] [hɪl] , [ænd; ənd] - ['kɜ:rkˌdeɪl] , ['sɪdənəm] . - .
118 STANSTEAD ROAD , FOREST HILL , AND 15 KIRKDALE , SYDENHAM . 1897 .
- 斯坦斯特德 路 , 森林 爬坡道 , 和 - 柯克代尔 , 锡德纳姆 . - .

1897 年，森林山斯坦斯特德路 118 号和锡德纳姆柯克代尔 15 号。

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['dʒen(ə)rəl] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn] ['kɔinidʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds] [wʌn]
General Observations on Coinages for the Channel Islands 1
一般的 观察 在 硬币 为了 这 渠道 岛屿 1

关于海峡群岛铸币的一般性观察 1

[ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds] [fɔ:r]
The Earliest Coins of the Channel Islands 4
这 最早 硬币 的 这 渠道 岛屿 4

海峡群岛最早的硬币 4

['rəʊmən] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds] ['sɛvən]
Roman Coins in the Channel Islands 7
罗马 硬币 在 这 渠道 岛屿 7

海峡群岛的罗马硬币 7

[ɒn] ['ɜ:li] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['vælju:z][naɪn]
On Early Imported Coins and their Values 9
在 早期的 进口 硬币 和 他们的 值 9

早期进口硬币及其价值 9

[ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds] -
The Coats of Arms of the Channel Islands 26
这 外套 的 武器 的 这 渠道 岛屿 -

海峡群岛的徽章 26

[ðə; ði] ['dʒɜ:zi] ['sɪlvə(r)]['təukənz][ɒv; əv] - -
The Jersey Silver Tokens of 1813 28
这 球衣 银 代币 的 - -

1813 年泽西岛银代币 28

['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [brɒnz] ['kɔinidʒ] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] [frɒm; frəm] - -
Copper **and** **Bronze** **Coinages** **of** **Jersey** **from** **1841** **30**
铜 和 青铜 硬币 的 球衣 从 - -

1841年起泽西岛的铜币和青铜币 30

[ɒn] ['gɜːnzi] [kɔɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] -
On **Guernsey** **Coins** **from** **the** **Middle** **Ages** **33**
在 格恩西岛 硬币 从 这 中间 年龄 -

关于中世纪格恩西岛硬币 33

['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [brɒnz] ['kɔinidʒ] [ɒv; əv] ['gɜːnzi] [frɒm; frəm] - -
Copper **and** **Bronze** **Coinages** **of** **Guernsey** **from** **1830** **37**
铜 和 青铜 硬币 的 格恩西岛 从 - -

1830年起格恩西岛的铜币和青铜币 37

['sɪlvə(r)] ['gɜːnzi] [kraʊn] -
Silver **Countermarked** **Guernsey** **Crown** **38**
银 已加盖标记 格恩西岛 王冠 -

银质带戳记的格恩西岛皇冠 38

['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds] ['kɒpə(r)] ['təukənz] -
Channel **Islands** **Copper** **Tokens** **39**
渠道 岛屿 铜 代币 -

海峡群岛铜代币 39

[ˌsʌplɪ'mentri] [nəʊts] -
Supplementary **Notes** **40**
补充 笔记 -

补充说明 40

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['kɔinidʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds] .
The **Coinages** **of** **the** **Channel** **Islands** **.**
这 硬币 的 这 渠道 岛屿 .

海峡群岛的钱币。

[baɪ] [lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] [biː] . , ([rɪ'taɪəd]) ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] .
By **Lieutenant** **-** **Colonel** **B** **.** **Lowsley** **,** **(** **Retired** **)** **Royal** **Engineers** **.**
经过 中尉 - 上校 B . 洛斯利 , (退休) 皇家 工程师 .

作者：皇家工程兵中校（退役）B·洛斯利。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒn] " [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['təukənz] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] " ([ˌnjuːmɪz'mætɪk]
Author **of** **Contributions** **on** **"** **The** **Coins** **and** **Tokens** **of** **Ceylon** **"** **(** **Numismatic**
作者 的 贡献 在 " 这 硬币 和 代币 的 锡兰 " (钱币学
['krɒnɪk(ə)l] , [vɒl] . ['ɛks'viː] .)
Chronicle **,** **Vol** **.** **XV** **.** **)**
编年史 , 沃尔 . 十五 .)

《锡兰的硬币和代币》（钱币编年史，第十五卷）一书的作者

; " [ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ] ['sentʃəri] ['təukənz][ɒv; əv] ['bɑːkʃə(r)] " (['wɪljəmsənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] -
; **"** **The** **XVIIth** **Century** **Tokens** **of** **Berkshire** **"** **(** **Williamson's** **Edition** **of** **Boyne's**
; " 这 十七 世纪 代币 的 伯克郡 " (威廉姆森的 版 的 -
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ] ['sentʃəri] ['təukənz]) ;
XVIIth **Century** **Tokens** **)** **;**
十七 世纪 代币) ;

《伯克郡十七世纪代币》（威廉姆森版博伊恩十七世纪代币）;

" ['bɑːkʃə(r)] ['daɪəlekt][ænd; ənd][fəʊk][lɔː(r)] , [wɪð] ['glɒsəri] " ([ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Berkshire	Dialect	and	Folk	Lore	,	with	Glossary	"	(	the	Publications	of	the
"	伯克郡	方言	和	民间	知识	,	和	词汇表	"	(	这	出版物	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['daɪəlekt][sə'saɪəti]) , & [siː] . , & [siː] . , & [siː] .

English	Dialect	Society	)	,	&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
英语	方言	社会	)	,	&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

《伯克郡方言和民间传说，附词汇表》（英国方言学会出版物）等。

['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['kɔinidʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .

GENERAL	OBSERVATIONS	ON	COINAGES	FOR	THE	CHANNEL	ISLANDS	.
一般的	观察	在	硬币	为了	这	渠道	岛屿	.

关于海峡群岛硬币的一般性观察。

[bɪ'fɔː(r)] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ['kɔinidʒ] [ɪn]['diːteɪl] ,

Before	treating	of	the	Channel	Islands	coinages	in	detail	,
前	治疗	的	这	渠道	岛屿	硬币	在	细节	,

在详细讨论海峡群岛的硬币之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['briːfli] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd]

it	may	be	of	interest	briefly	to	notice	in	order	the	various	changes	and
它	可能	是	的	兴趣	简要地	到	注意	在	命令	这	各种各样的	变化	和

[ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðiːz] .

the	influences	which	led	to	these	.
这	影响	哪个	引领	到	这些	.

简要地了解一下各种变化以及导致这些变化的各种影响因素可能很有意义。

[ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] [huːm] ['eniθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [wɜː(r); wə(r)]

The	earliest	inhabitants	of	the	islands	of	whom	anything	is	known	were
这	最早	居民	的	这	岛屿	的	谁	任何事物	是	已知	是

[kənˌtempə'reɪnɪəs] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz][ɒv; əv][druːˈɪdɪkəl] [taɪmz] .

contemporaneous	with	the	ancient	Britons	of	Druidical	times	.
同时期	和	这	古老的	英国人	的	德鲁伊	时代	.

已知最早居住在这些岛屿上的居民与德鲁伊时代的古代不列颠人是同时代的人。

['dʒɜːzi] [ænd; ənd] ['gɜːnzi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪtʃ] [ɪn][druːˈɪdɪkəl] [rɪ'meɪnz] .

Jersey	and	Guernsey	are	still	rich	in	Druidical	remains	.
球衣	和	格恩西岛	是	仍然	富有的	在	德鲁伊	遗迹	.

泽西岛和格恩西岛至今仍保存着丰富的德鲁伊教遗迹。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒmlek] [æt; ət] ['gɔːri] [ɪz] - [fiːt] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Table	-	stone	of	the	Cromlech	at	Gorey	is	160	feet	superficial	,	and	the
这	桌子	-	石头	的	这	石圈	在	戈里	是	-	脚	浅	,	和	这

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

戈里巨石阵的台石位于地表以下160英尺处，重量为

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)]['keəf(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ə'baʊt] ²³¾ [tʌnz] .

as	I	have	made	it	,	after	careful	calculation	,	is	about	²³¾	tons	.
作为	我	有	制成	它	,	后	小心	计算	,	是	关于	²³¾	吨	.

经过仔细计算，我得出的结果大约是 23¾ 吨。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɒn][sɪks] ['ʌpraɪt] [stəʊnz] , [weɪɪŋ] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [wʌn] [tʌn] [iːtʃ] .

It	rests	on	six	upright	stones	,	weighing	,	on	an	average	,	one	ton	each	.
它	休息	在	六	直立	石头	,	称重	,	在	一个	平均的	,	一	吨	每个	.

它由六块直立的石头支撑，每块石头平均重一吨。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [kəm'pli:t] [wɜ:k] ['ri:s(ə)ntli] ['edɪtɪd] [baɪ][i:] . ['tu:lmɪn] [ˌni:'kɔ:l] [[ə; eɪ]] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

In	the	very	complete	work	recently	edited	by	E	.	Toulmin	Nicolle	[	A	]	is	the	following
在	这	非常	完全的	工作	最近	编辑	经过	E	.	图尔敏	妮可	[	一个	]	是	这	下列的

['ɪntrəstɪŋ] [nəʊt] : —

interesting	note	:	—
有趣的	笔记	:	—

在E. Toulmin Nicolle[A]最近编辑的这部非常完整的著作中，有以下有趣的注释：—

" [ðæt] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['nɔ:θmən] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns][əb'skjʊə(r)] , [hæv; həv] [naʊ]

"	That	traces	of	the	old	Northmen	,	which	were	once	obscure	,	have	now
"	那	痕迹	的	这	老的	北方人	,	哪个	是	一次	朦胧	,	有	现在

[bɪ'kʌm] [klɪə(r)][ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ;

become	clear	and	patent	;
变得	清除	和	专利	;

“曾经模糊不清的北方古人的痕迹，现在已经变得清晰明了；

[ðæt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] , [lɒŋ] [di:md] ['rəʊmən] , [meɪ] [bi:; bi][ˌskændɪ'neɪvɪən] ;

that	institutions	,	long	deemed	Roman	,	may	be	Scandinavian	;
那	机构	,	长的	被认为	罗马	,	可能	是	斯堪的纳维亚语	;

这些长期以来被认为是罗马式的制度，实际上可能是斯堪的纳维亚式的；

[ðæt] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [mɔ:(r)] ['fɒrən] ['elɪmənts] [ðæn; ðən]

that	in	blood	and	language	there	are	many	more	foreign	elements	than
那	在	血	和	语言	那里	是	许多	更多的	外国的	元素	比

[wɜ:(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] ['rekəg'naɪzd] ,

were	originally	recognized	,
是	起初	认可	,

血统和语言中包含的外来元素比最初人们认识到的要多得多。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [wel] - [ə'plaɪd] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]['ækjəmən] .

are	the	results	of	much	well	-	applied	learning	and	acumen	.
是	这	结果	的	很多	出色地	-	应用	学习	和	敏锐	.

这是大量有效学习和敏锐洞察力的成果。

[bʌt; bət][nəʊ] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [ði:z] ['fɒrən] ['elɪmənts] [beə(r)][tu:; tə]

But	no	approximation	to	the	proportion	that	these	foreign	elements	bear	to
但	不	近似	到	这	部分	那	这些	外国的	元素	熊	到

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][hæz; həz] [bi:n] [əb'teɪnd] ;

the	remainder	has	been	obtained	;
这	余	有	到过	获得	;

但是，目前还没有得出这些外来成分占其余部分的比例的近似值；

['naɪðə(r)][hæz; həz][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv]

neither	has	the	analysis	of
两者都不	有	这	分析	的

分析也没有

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðem; ðəm] [gɒn] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]

them	gone	much	beyond	the	discovery	of	those	which	are	referred	to
他们	已消失	很多	超过	这	发现	的	那些	哪个	是	指	到

[ˌskændɪ'neɪvɪə] .

Scandinavia	.
斯堪的纳维亚	.

它们远远超出了那些被称作斯堪的纳维亚半岛的发现范围。

[ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

Of	**the**	**tribes**	**on**	**the**	**mainland**	**,**
的	这	部落	在	这	大陆	,

在大陆上的部落中，

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sizər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə]

those	**which**	**in**	**the**	**time**	**of**	**Cæsar**	**and**	**in**	**the**	**first**	**four**	**centuries**	**of**	**our**	**era**
那些	哪个	在	这	时间	的	凯撒	和	在	这	第一的	四	几个世纪	的	我们的	时代

[hæv; həv][ðə; ði] [best] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv]

have	**the**	**best**	**claim**	**to**	**be**	**considered**	**as**	**the**	**remote**	**ancestors**	**of**
有	这	最好的	宣称	到	是	经过考虑的	作为	这	偏僻的	祖先	的

[ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] ,

the	**early**	**occupants**	**of**	**the**	**islanders**	**,**
这	早期的	居住者	的	这	岛民	,

在凯撒时代以及公元前四个世纪，那些最有资格被认为是岛民早期居民远祖的人，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - , [ðə; ði] , [ðə; ði] - , [ðə; ði][ˌlɛˈmoʊvɪˌsiːz] , [ðə; ði]['venətai] ,

are	**the**	**Curiosilites**	**,**	**the**	**Rhedones**	**,**	**the**	**Osismii**	**,**	**the**	**Lemovices**	**,**	**the**	**Veneti**	**,**
是	这	-	,	这	雷多内斯	,	这	-	,	这	莱莫维斯	,	这	威尼托	,

他们是库里奥西利特人、雷多内斯人、奥西米人、莱莫维切斯人、维内蒂人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - — [ɔːl] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['sizər] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['raɪtər] [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	**the**	**Unelli**	**—**	**all**	**mentioned**	**by**	**Cæsar**	**himself**	**,**	**as**	**well**	**as**	**by**	**writers**	**who**	**came**	**after**	**him**	**.**
和	这	-	—	全部	提及	经过	凯撒	他自己	,	作为	出色地	作为	经过	作家	WHO	来了	后	他	.

还有尤内利人——凯撒本人以及他之后的作家都曾提及过他们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

A	**little**	**later**	**appear**	**the**	**names**	**of**	**the**	**Abrincatui**	**and**	**the**	**Bajucasses**	**.**
一个	小的	之后	出现	这	姓名	的	这	-	和	这	-	.

稍后出现了阿布林卡图伊人和巴尤卡斯人的名字。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['nɔːməndi] [ɔː(r)] ['brɪtəni] ,

All	**these**	**are**	**referable**	**to**	**some**	**part**	**of**	**either**	**Normandy**	**or**	**Brittany**	**,**
全部	这些	是	可参考的	到	一些	部分	的	任何一个	诺曼底	或者	布列塔尼	,

这些都与诺曼底或布列塔尼的某些地区有关。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['ælaɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['hæbɪts][ænd; ənd] ['pɒlətɪks] .

and	**all**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**populations**	**allied**	**to**	**each**	**other**	**in**	**habits**	**and**	**politics**	**.**
和	全部	似乎	到	有	到过	人口	盟军	到	每个	其他	在	习惯	和	政治	.

而且这些族群在习俗和政治上似乎都结成了联盟。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][trækt] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɑː'mɔrikə] ,

They	**all**	**belonged**	**to**	**the**	**tract**	**which**	**bore**	**the**	**name**	**of**	**Armorica**	**,**
他们	全部	属于	到	这	通道	哪个	钻孔	这	姓名	的	阿莫里卡	,

他们都属于名为阿莫里卡的地区。

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['keltik] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌpɔmə'reinjə][ɪn] — [ai] . [iː] . ,

a	**word**	**which**	**in**	**the**	**Keltic**	**means**	**the**	**same**	**as**	**Pomerania**	**in**	**Sclavonic**	**—**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**
一个	单词	哪个	在	这	凯尔特人	方法	这	相同的	作为	波美拉尼亚	在	斯拉夫语	—	我	.	e	.	,

凯尔特语中与斯拉夫语中的波美拉尼亚意思相同的词——即

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['siːsaɪd] .

the	**country**	**along**	**the**	**seaside**	**.**
这	国家	沿着	这	海滨	.

这个沿海国家。

" [ɔ:l] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] ['gæðəd] [wʊd] [tend] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪm]

"	All	evidences	that	can	be	gathered	would	tend	to	prove	that	before	the	time
"	全部	证据	那	能	是	聚集	会	趋向	到	证明	那	前	这	时间

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['θɪnli] ['pɑ:pjuleɪtɪd] .

of	the	Romans	the	Channel	Islands	were	but	thinly	populated	.
的	这	罗马书	这	渠道	岛屿	是	但	薄薄的	人口稠密	.

"所有可以收集到的证据都倾向于证明，在罗马人到来之前，海峡群岛人口稀少。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [dɪ'keɪd] [lɑ:dʒ] [taʊnz] [nɔ:(r)] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ['paɪrət] ['strɔ:ŋˌhəʊldz] ,

There	are	no	traces	of	decayed	large	towns	nor	records	of	pirate	strongholds	,
那里	是	不	痕迹	的	腐烂的	大的	城镇	也不	记录	的	海盗	堡垒	,

这里既没有大城镇衰败的痕迹，也没有海盗据点的记录。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

and	the	conclusion	is	that	the	inhabitants	were	fishermen	,	and	some
和	这	结论	是	那	这	居民	是	渔民	,	和	一些

['lɪvɪŋ] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [kru:d] ['tɪlɪdʒ] .

living	by	hunting	and	crude	tillage	.
活的	经过	打猎	和	原油	耕作	.

结论是，当地居民以捕鱼为生，也有一些人以狩猎和粗放耕作为生。

[ðə; ði] ['fri:kwənt] [dru:'ɪdɪkəl] [rɪ'meɪnz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] .

The	frequent	Druidical	remains	show	the	religion	which	obtained	.
这	频繁	德鲁伊	遗迹	展示	这	宗教	哪个	获得	.

德鲁伊教遗迹的频繁发现表明了该宗教的兴盛。

['eni] [kɔɪnz] [ɪn] [ju:z] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['gɔ:lɪʃ] ,

Any	coins	in	use	in	those	days	would	be	Gaulish	,
任何	硬币	在	使用	在	那些	天	会	是	高卢语	,

当时流通的硬币都是高卢硬币。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪps] [ðen] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [traɪbz] [ə'bʌv] [nemd] .

of	the	types	then	circulated	amongst	the	mainland	tribes	above	named	.
的	这	类型	然后	流通	在	这	大陆	部落	多于	命名	.

这些类型随后在上述大陆部落中流传开来。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [nəʊts] [kən'sidə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	writer	of	the	foregoing	notes	considers	that	the	earliest	history	of	the
这	作家	的	这	前文	笔记	考虑	那	这	最早	历史	的	这

['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] [ɪz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] ([peɪdʒ] -) : — " [wʌn] .

Channel	Islands	is	as	follows	(	page	284	)	:	—	"	1	.
渠道	岛屿	是	作为	跟随	(	页	-	)	:	—	"	1	.

上述注释的作者认为海峡群岛的最早历史如下（第 284 页）：——"1.

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɛtənz] — [fju:] [ɪn] ['nʌmbə(r)] — ['peɪgən] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]

At	first	the	occupants	were	Bretons	—	few	in	number	—	pagan	,	and	probably
在	第一的	这	居住者	是	布列塔尼人	—	很少	在	数字	—	异教徒	,	和	大概

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] . " [ˌtu:'tu:] .

poor	fishermen	.	"	2	.
贫穷的	渔民	.	"	2	.

最初居住在那里的是布列塔尼人——人数不多——信奉异教，而且很可能是贫穷的渔民。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['rəʊmən] [ɔ:(r)] ['li:dʒənəri] [blʌd] [meɪ]

Under	the	Romans	a	slight	infusion	of	either	Roman	or	Legionary	blood	may
在下面	这	罗马书	一个	轻微	输液	的	任何一个	罗马	或者	军团士兵	血	可能

[hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] — [mɔ:(r)] [ɪn] ['ɔ:ldəni] [ðæn; ðən] [ɪn] ['dʒɜ:zi] — [mɔ:(r)] [ɪn] ['dʒɜ:zi] [ðæn; ðən] [ɪn]

have	taken	place	—	more	in	Alderney	than	in	Jersey	—	more	in	Jersey	than	in
有	已采取	地方	—	更多的	在	奥尔德尼	比	在	球衣	—	更多的	在	球衣	比	在

[sɑ:k] . " [θri:] .

Sark	.	"	3	.
萨克岛	.	"	3	.

在罗马人的统治下，罗马人或罗马军团的血统可能略有渗入——奥尔德尼岛比泽西岛多——泽西岛比萨克岛多。"3.

[wen] [ðə; ði]['laɪtəs] - [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌðeər'ɒn]

When	the	Litus	Saxonicum	was	established	,	there	may	have	been	thereon
什么时候	这	利图斯	-	曾是	已确立的	,	那里	可能	有	到过	其上

['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['seɪlə(r)] ,

lighthouses	for	the	honest	sailor	,
灯塔	为了	这	诚实的	水手	,

当撒克逊海峡建立之时，其上可能设有灯塔，为诚实的航海者指引方向。

[ɔː(r)] [smɔːl] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['hoʊldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔː'seə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] .

or	small	piratical	holdings	for	the	corsair	,	as	the	case	might	be	.
或者	小的	海盗	控股	为了	这	海盗	,	作为	这	案件	可能	是	.

或者，也可能是海盗的小型海盗领地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ][em'pɔːriə][ɔː(r)]['pleɪsɪz]['aɪðə(r)] [rɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]

There	were	,	however	,	no	emporia	or	places	either	rich	through	the	arts	of
那里	是	,	然而	,	不	商场	或者	地方	任何一个	富有的	通过	这	艺术	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

然而，当时并没有任何因和平艺术而繁荣的商铺或场所。

[ɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][wɔː(r)] . " [fɔːr] .

or	formidable	for	the	mechanism	of	war	.	"	4	.
或者	强大	为了	这	机制	的	战争	.	"	4	.

或者对战争机制来说是可怕的。"4.

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌkɑːləm'beɪnəs] , [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]

When	the	Irish	Church	,	under	the	school	of	St	.	Columbanus	,	was	in	its
什么时候	这	爱尔兰	教会	,	在下面	这	学校	的	英石	.	哥伦巴	,	曾是	在	它是

当爱尔兰教会处于圣科伦巴努斯学派的领导下时，它

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[fʊl] ['mɪʃən(ə)ri] ['vɪgə(r)] , ['aɪrɪʃ] ['miʃənəriz] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndəz] ,

full	missionary	vigour	,	Irish	missionaries	preached	the	Gospel	to	the	islanders	,
满的	传教士	活力	,	爱尔兰	传教士	布道	这	福音	到	这	岛民	,

爱尔兰传教士们以饱满的热情向岛民们宣讲福音。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndəz] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

and	amongst	the	missionaries	and	the	islanders	there	may	have	been	a
和	在	这	传教士	和	这	岛民	那里	可能	有	到过	一个

[fjuː] ['sæksnz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪtəs] . " [faɪv] .

few	Saxons	of	the	Litus	.	"	5	.
很少	撒克逊人	的	这	利图斯	.	"	5	.

传教士和岛民中可能有一些利特斯撒克逊人。"5.

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['sæksnz] , [deɪnz] , - ,

In	the	sixth	century	some	portion	of	that	mixture	of	Saxons	,	Danes	,	Chattuarii	,
在	这	第六	世纪	一些	部分	的	那	混合物	的	撒克逊人	,	丹麦人	,	-	,

六世纪时，撒克逊人、丹麦人、查图阿里人混血后的一部分人.....

['lɛti] , [gɒθs] , ['brɛtənz] , [ænd; ənd]['roʊməˌnaɪzd] [gɔːlz] , [huːm] [ðə; ði] [fræŋk] [kɪŋz] [drəʊv][tuː; tə][ðə; ði]

Leti	,	Goths	,	Bretons	,	and	Romanized	Gauls	,	whom	the	Frank	kings	drove	to	the
莱蒂	,	哥特人	,	布列塔尼人	,	和	罗马化	高卢人	,	谁	这	坦率	国王	驾驶	到	这

[kəʊsts] ,

coasts	,
海岸	,

莱蒂人、哥特人、布列塔尼人和罗马化的高卢人，都被法兰克国王驱逐到了沿海地区。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] ['ɒpəzɪt] .

may	have	betaken	themselves	to	the	islands	opposite	.
可能	有	被带走	他们自己	到	这	岛屿	对面的	.

他们可能已经前往了对面的岛屿。

" [tuː; tə] ['sʌməraɪz] — [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]

"	To	summarise	—	the	elements	of	the	population	nearest	the	Channel	Islands
"	到	总结	—	这	元素	的	这	人口	最近的	这	渠道	岛屿

[wɜː(r); wə(r)] : — ([wʌn]) [ə'rɪdʒən(ə)l] ['keltɪk] ;

were	:	—	(	1	)	original	Keltic	;
是	:	—	(	1	)	原来的	凯尔特人	;

"总而言之——距离海峡群岛最近的人口构成是：——（1）原始凯尔特人；

([ˌtuːˈtuː]) ['rəʊmən] ; ([θriː]) ['liːdʒənəri] ; ([fɔːr]) ['sæksn] ; ([faɪv]) ['gɒθɪk] ; ([sɪks]) [lɛtɪk] ; (['sɛvən])

(	2	)	Roman	;	(	3	)	Legionary	;	(	4	)	Saxon	;	(	5	)	Gothic	;	(	6	)	Letic	;	(	7	)
(	2	)	罗马	;	(	3	)	军团士兵	;	(	4	)	撒克逊	;	(	5	)	哥特	;	(	6	)	莱蒂克	;	(	7	)

[fræŋk] ;

Frank	;
坦率	;

（2）罗马；（3）罗马军团；（4）撒克逊；（5）哥特；（6）莱特；（7）法兰克；

([eit]) ['vændl] — [ɔːl] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv]['rɑːloʊ] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

(	8	)	Vandal	—	all	earlier	than	the	time	of	Rollo	,	and	most	of	them
(	8	)	破坏者	—	全部	早些时候	比	这	时间	的	罗洛	,	和	最多	的	他们

['dʒɜːmən] ;

German	;
德语	;

（8）汪达尔——全部都早于罗洛的时代，而且大部分是德国人；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['elɪmənt] , [ðə; ði] ['ælən] [ɒv; əv] ['brɪtəni] .

to	which	we	may	add	,	as	a	possible	element	,	the	Alans	of	Brittany	.
到	哪个	我们	可能	添加	,	作为	一个	可能的	元素	,	这	艾伦斯	的	布列塔尼	.

我们还可以把布列塔尼的阿兰人作为可能的因素之一。

" [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌnesə'serəli] ['rəʊmən][ɪz]

"	That	the	soldiers	of	the	Roman	garrison	were	not	necessarily	Roman	is
"	那	这	士兵	的	这	罗马	驻军	是	不是	一定	罗马	是

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] " ['liːdʒənəri] .

suggested	by	the	word	"	Legionary	.
建议	经过	这	单词	"	军团士兵	.

"罗马驻军的士兵不一定是罗马人，这一点可以从'军团士兵'这个词中看出。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fɒrən] .

"	Some	of	them	are	particularly	stated	to	have	been	foreign	.
"	一些	的	他们	是	特别	声明	到	有	到过	外国的	.

"其中一些人被特别指出是外国人。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][frɒm; frəm][dæl'meɪʃə] — "

There	is	indeed	special	mention	of	the	troop	of	cavalry	from	Dalmatia	—	"
那里	是	的确	特别的	提到	的	这	部队	的	骑兵	从	达尔马提亚	—	"

['ekwɪˌtiːz] - .

Equites	Dalmatæ	.
马匹	-	.

确实有特别提及来自达尔马提亚的骑兵部队——"Equites Dalmatæ"。

" [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

"	The	inference	from	the	above	,
"	这	推理	从	这	多于	,

"从以上内容可以推断出，

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [kɔɪnz] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest]

as	regards	coins	current	in	the	Channel	Islands	prior	to	the	Norman	conquest
作为	问候	硬币	当前的	在	这	渠道	岛屿	事先的	到	这	诺曼	征服

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

of	England	,
的	英格兰	,

至于诺曼征服英格兰之前海峡群岛流通的硬币，

[wʊd] ['klɪəli] [biː; bi] [ðæt] ,

would	clearly	be	that	,
会	清楚地	是	那	,

显然就是这样。

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌʌnɪn'skraɪbd] ['gɔːlɪʃ] [kɔɪnz] [æz; əz] ['ɪmɪteɪtɪd]

subsequent	to	the	circulation	of	the	first	uninscribed	Gaulish	coins	as	imitated
随后的	到	这	循环	的	这	第一的	未刻字的	高卢语	硬币	作为	模仿

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [taɪps] ,

from	the	Phillippus	types	,
从	这	-	类型	,

在第一批仿照菲利普斯硬币样式铸造的无铭文高卢硬币流通之后，

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wel] - [strʌk] ['rəʊmən] ['ɪʃuːz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

there	followed	the	well	-	struck	Roman	issues	,	which	,	in	course	of	time	,
那里	随后	这	出色地	-	击	罗马	问题	,	哪个	,	在	课程	的	时间	,

随后出现了精美的罗马邮票，随着时间的推移，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['kɔinidʒ] [juːst] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['leɪtə(r)] [ɪn'vedər]

were	superseded	by	the	coinages	used	and	introduced	by	later	invaders
是	被取代	经过	这	硬币	用过的	和	介绍	经过	之后	入侵者

[ænd; ənd] ['setləz] .

and	settlers	.
和	定居者	.

后来的入侵者和定居者使用和引入的货币取代了原有的货币。

['brɪtɪʃ] - [strʌk] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndsˌ]

British	-	struck	coins	of	the	Saxon	kings	are	rarely	found	in	the	Channel	Islands	,
英国	-	击	硬币	的	这	撒克逊	国王	是	很少	成立	在	这	渠道	岛屿	,

在海峡群岛很少能发现撒克逊国王时期由英国铸造的硬币。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['sæksn]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['biːɪŋ] ['daʊtləs] [drɔːn] [baɪ] [ðiːz]

the	coins	used	at	the	Saxon	period	of	England	being	doubtless	drawn	by	these
这	硬币	用过的	在	这	撒克逊	时期	的	英格兰	存在	毫无疑问	绘制	经过	这些

['aɪləndz][frɒm; frəm] ['nɔːməndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni] .

islands	from	Normandy	and	Brittany	.
岛屿	从	诺曼底	和	布列塔尼	.

毫无疑问，英格兰撒克逊时期使用的硬币是由这些岛屿从诺曼底和布列塔尼借鉴而来。

[ðeə(r)] [hæv; həv]['nevə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn] ,

There	have	never	,	so	far	as	is	known	,
那里	有	绝不	,	所以	远的	作为	是	已知	,

据目前所知，从未发生过这种情况。

[biːn] ['riːgl] [ɔː(r)] [steɪt] [mɪnts] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndsˌ]

been	regal	or	state	mints	established	in	the	Channel	Islands	,
到过	尊贵	或者	状态	薄荷糖	已确立的	在	这	渠道	岛屿	,

海峡群岛曾设立过皇家或国家造币厂。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['ventʃə(r)][baɪ]['kɜ:n(ə)l] [smiθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ]
with **the** **exception** **of** **the** **strange** **venture** **by** **Colonel** **Smyth** **in** **the** **reign** **of** **King**
和 这 例外 的 这 奇怪的 风险投资 经过 上校 史密斯 在 这 在位 的 国王
[tʃɑ:lz] [ai] . ,
Charles **I** **.** **,**
查尔斯 我 . ,

除了史密斯上校在查理一世国王统治时期进行的那次奇怪的冒险之外，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['fʊli] ['nəʊtɪd][ɪn] [tɜ:n] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .
which **will** **be** **fully** **noted** **in** **turn** **hereafter** **.**
哪个 将要 是 完全 著名的 在 转动 此后 .

下文将逐一详细阐述。

" - " [ænd; ənd] " - " ['ɔ:lsəʊ] [pə'hæps] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [strʌk] [ɪn]
" **Freluques** **"** **and** **"** **enseignes** **"** **also** **perhaps** **appear** **to** **have** **been** **struck** **in**
" - " 和 " - " 还 也许 出现 到 有 到过 击 在
['gɜ:nzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['kɒpə(r)]['təukənz] ,
Guernsey **,** **and** **a** **few** **copper** **tokens** **,**
格恩西岛 , 和 一个 很少 铜 代币 ,

“Freluques”和“enseignes”似乎也曾在格恩西岛铸造，还有一些铜代币。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][bæŋks][ænd; ənd][fɜ:mz] .
as **will** **be** **described** **,** **were** **introduced** **by** **banks** **and** **firms** **.**
作为 将要 是 描述 , 是 介绍 经过 银行 和 公司 .

正如后文将要描述的那样，这些技术是由银行和公司引入的。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sentʃəri] ,
But **from** **the** **time** **of** **the** **Romans** **until** **the** **present** **century** **,**
但 从 这 时间 的 这 罗马书 直到 这 展示 世纪 ,

但从罗马时代到本世纪，

[frentʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['mʌni] [hæz; həz] [bi:n] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:md] [ðə; ði]
French **and** **other** **foreign** **money** **has** **been** **imported** **,** **and** **formed** **the**
法语 和 其他 外国的 钱 有 到过 进口 , 和 形成 这
['rekəg'naɪzd] ['kʌrənsi] .
recognized **currency** **.**
认可 货币 .

法国和其他外国货币被引入，并形成了公认的货币。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]
THE **EARLIEST** **COINS** **OF** **THE** **CHANNEL** **ISLANDS**
这 最早 硬币 的 这 渠道 岛屿

海峡群岛最早的硬币

[æz; əz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [nəʊts] ,
As **referred** **to** **in** **the** **preceding** **general** **notes** **,**
作为 指 到 在 这 前 一般的 笔记 ,

如前文所述，

[ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [kɔɪnz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]
the **earliest** **coins** **known** **to** **have** **been** **in** **use** **in** **the** **Channel** **Islands** **are** **of**
这 最早 硬币 已知 到 有 到过 在 使用 在 这 渠道 岛屿 是 的
[ðə; ði] [seɪm] [taɪps] [æz; əz] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][kəʊst][ɒv; əv] [frɑ:ns] .
the **same** **types** **as** **used** **at** **the** **time** **on** **the** **near** **coast** **of** **France** **.**
这 相同的 类型 作为 用过的 在 这 时间 在 这 靠近 海岸 的 法国 .

已知最早在海峡群岛使用的硬币与当时法国近海地区使用的硬币类型相同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [staɪld] ['gɔːlɪʃ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] : —

They	are	styled	Gaulish	,	and	are	generally	of	the	following	description	:	—
他们	是	风格	高卢语	,	和	是	一般来说	的	这	下列的	描述	:	—

它们被归类为高卢语，通常具有以下特征：—

[əʊ] . ['sɪnɪstə(r)] [hed] [ɪn]['prəʊfaɪl] ; [nəʊz] , [lɪps] , [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪk'sprest] [baɪ]['dju:plɪkeɪt][laɪnz]

O	.	Sinister	head	in	profile	;	nose	,	lips	,	eyes	,	and	ears	expressed	by	duplicate	lines
哦	.	险恶	头	在	轮廓	;	鼻子	,	嘴唇	,	眼睛	,	和	耳朵	表达	经过	复制	线条

;

;

;

O. 侧面凶狠的头像；鼻子、嘴唇、眼睛和耳朵用重复的线条表示；

['treɪsəri] [ɔː(r)] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [prə'fjuːs] [rəʊlz][ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ]

tracery	or	ornamentation	in	front	of	the	face	,	and	profuse	rolls	of	curling
花饰	或者	装饰	在	正面	的	这	脸	,	和	丰富的	卷	的	冰壶

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

脸部前方有花饰或装饰，以及浓密的卷发。

[ɑː(r)] . ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] , [ɪk'strævəgəntli] [drɔːn] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ,

R	.	Figure	of	a	horse	,	extravagantly	drawn	and	decorated	,
拉	.	数字	的	一个	马	,	奢侈地	绘制	和	装饰	,

R. 一匹马的形象，绘制精美，装饰华丽。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] [ɔː(r)][gɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .

and	with	ornaments	or	gear	of	some	kind	above	and	below	.
和	和	装饰品	或者	齿轮	的	一些	种类	多于	和	以下	.

上下方还装饰着某种饰品或装备。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [kɜːld] ,

Often	the	mane	of	the	horse	is	arranged	and	curled	,
经常	这	鬃毛	的	这	马	是	安排	和	卷曲	,

马的鬃毛通常会被梳理并卷曲起来。

[æz; əz] [ɪf] ['speʃəli] [səʊ] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [pə'reɪd] [ɔː(r)] [ʃəʊ] ,

as	if	specially	so	dressed	for	parade	or	show	,
作为	如果	特别	所以	穿着	为了	游行	或者	展示	,

仿佛是特意这样打扮去参加游行或表演似的。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [sə'dʒests] [ˌdekə'reɪʃnz] [æz; əz] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ɔː(r)]

and	almost	suggests	decorations	as	still	sometimes	adopted	by	American	Indian	or
和	几乎	建议	装饰	作为	仍然	有时	已采用	经过	美国人	印度	或者

['ʌðə(r)][bɑː'beərɪən] [tʃiːfs] .

other	barbarian	chiefs	.
其他	野蛮人	酋长们	.

这几乎暗示着美洲印第安人或其他蛮族酋长有时仍然会采用这些装饰。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [reɪnz] , [tuː] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,

There	are	reins	,	too	,	in	some	instances	,
那里	是	缰绳	,	也	,	在	一些	实例	,

在某些情况下，也有缰绳。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [held] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːm]

and	these	are	sometimes	held	by	a	rough	representation	of	an	arm
和	这些	是	有时	握住	经过	一个	粗糙的	表示	的	一个	手臂

[ænd; ənd][hænd] .

and	hand	.
和	手	.

有时，这些物体是由粗略描绘的手臂和手来支撑的。

[ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɔːlweɪz] ['ɪndɪkeɪt] - .

The	legs	of	the	horse	always	indicate	galloping	.
这	腿	的	这	马	总是	表明	-	.

马的四肢总是显示出疾驰的迹象。

[ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['aɪðə(r)] ([wʌn]) [ðə; ði] [waɪld] [bɔː(r)] ,

The	symbols	underneath	it	are	usually	either	(	1	)	the	wild	boar	,
这	符号	下	它	是	通常	任何一个	(	1	)	这	荒野	公猪	,

其下方的符号通常是（1）野猪，

[æz; əz] [pə'hæps] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ləʊk(ə)l] [waɪld] [biːst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] ;

as	perhaps	indicative	of	the	most	important	local	wild	beast	in	the	chase	;
作为	也许	指示性的	的	这	最多	重要的	当地的	荒野	兽	在	这	追赶	;

这或许表明，这是当地最重要的野生动物。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['tʃæriət] [wiːl] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [drɔː] [ðɪs] ['viːəkl] ,

(	2	)	the	chariot	wheel	,	as	representing	that	the	horse	would	draw	this	vehicle	,
(	2	)	这	战车	车轮	,	作为	代表	那	这	马	会	画	这	车辆	,

（2）战车轮，象征着马匹将拉动这辆车。

[ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒn] [ðə; ði] [kɔɪn] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] ;

there	not	being	room	to	show	the	whole	on	the	coin	fully	and	in	rear	of	the	horse	;
那里	不是	存在	房间	到	展示	这	所有的	在	这	硬币	完全	和	在	后部	的	这	马	;

由于硬币上没有足够的空间完整地显示马匹后方的图案；

([θriː]) [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['evənz] [[biː]] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['laɪə(r)] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

(	3	)	the	implement	described	by	Sir	John	Evans	[	B	]	as	a	"	lyre	-	shaped	object	.
(	3	)	这	实施	描述	经过	先生	约翰	埃文斯	[	B	]	作为	一个	"	竖琴	-	形状	目的	.

（3）约翰·埃文斯爵士[B]描述的工具是"竖琴形状的物体"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] — [wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [dɪ'lɪnieɪtɪd] — [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] .

"	It	would	be	most	interesting	to	ascertain	what	this	instrument	—	which	is	frequently	delineated	—	may	really	be	.
"	它	会	是	最多	有趣的	到	探明	什么	这	乐器	—	哪个	是	频繁地	划定	—	可能	真的	是	.

"如果能确定这个经常被描述的乐器究竟是什么，那将非常有趣。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bægpaɪp] ['kærəktə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hed] - [dres] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] ['wepən] .

It	might	be	a	musical	production	of	the	bagpipe	character	,	or	a	head	-	dress	,	or	a	warlike	weapon	.
它	可能	是	一个	音乐	生产	的	这	风笛	特点	,	或者	一个	头	-	裙子	,	或者	一个	好战	武器	.

它可能是风笛角色的音乐表演，也可能是头饰，或者是一件战争武器。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [mjuˈziːəm] [ɔː(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ʃʊd; ʃəd] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

An	extensive	museum	or	collection	of	very	ancient	implements	should	solve	the	problem	.
一个	广泛的	博物馆	或者	收藏	的	非常	古老的	实施	应该	解决	这	问题	.

一座藏品丰富的古代器物博物馆或收藏馆应该可以解决这个问题。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] , [sɜ:(r)][dʒɒn]['evənz] ,

As	regards	the	metal	of	which	the	coins	are	made	,	Sir	John	Evans	,
作为	问候	这	金属	的	哪个	这	硬币	是	制成	,	先生	约翰	埃文斯	,

至于硬币的金属材质，约翰·埃文斯爵士说：

[æt; ət][peɪdʒ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [steɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

at	page	128	of	his	work	,	states	as	follows	:	—
在	页	-	的	他的	工作	,	各州	作为	跟随	:	—

在他的著作第128页，他写道：——

" [ði:z] [kɔɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [ɒv; əv] ['bɪlən] [ɔ:(r)] [beɪs] ['sɪlvə(r)] ,

"	These	coins	are	formed	of	billon	or	base	silver	,
"	这些	硬币	是	形成	的	十亿	或者	根据	银	,

这些硬币是由低合金银或贱银制成的，

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə] ['veəri] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['ælɔɪ] .

which	appears	to	vary	considerably	in	the	amount	of	its	alloy	.
哪个	出现	到	各不相同	相当	在	这	数量	的	它是	合金	.

其合金含量似乎差异很大。

[frɒm; frəm][æn; ən][ə'næləsɪs] [meɪd] [baɪ][di:] ['keɪləs] (- .

From	an	analysis	made	by	De	Caylus	(	Donop	.
从	一个	分析	制成	经过	德	茎	(	-	.

根据 De Caylus (Donop.

- [gæləu] - , [peɪdʒ] -) [ɒv; əv] [tu:] [kɔɪnz] , [ðeə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd]

Médailles	Gallo	Gäeliques	,	page	24	)	of	two	coins	,	their	compositions	were	found
-	加洛	-	,	页	-	)	的	二	硬币	,	他们的	作品	是	成立

[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

to	be	as	follows	:	—
到	是	作为	跟随	:	—

根据《高卢盖尔语奖章》（Médailles Gallo Gäeliques，第24页）对两枚硬币的成分分析，发现如下：—

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ə; eɪ] . [bi:] .

A	.	B	.
一个	.	B	.

AB

['sɪlvə(r)] · - · -

Silver	·	0413	·	1770
银	·	-	·	-

银·0413·1770

['kɒpə(r)] · - · -

Copper	·	8414	·	7954
铜	·	-	·	-

铜·8414·7954

[tɪn] · - · -

Tin	·	1166	·	0265
锡	·	-	·	-

锡·1166·0265

['aɪən] · - · -

Iron	·	0005	·	0009
铁	·	-	·	-

铁·0005·0009

[gəʊld] · - · - · - [wʌn] · -
Gold · 0002 · 00021 · 0000 1 · 0000
金子 · - · - · - 1 · -

黄金 ·0002 ·00021 ·0000 1 ·0000

" [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['pi:sɪz] ['reɪndʒɪz][frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [greɪnz] ,
" The weight of the larger pieces ranges from 80 to 105 grains ,
" 这 重量 的 这 更大的 件 范围 从 - 到 - 谷物 ,

"较大块的重量在 80 至 105 格令之间，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [kɔɪnz] [ɪz] [ə'baʊt] - [greɪnz] .
and that of the smaller coins is about 25 grains .
和 那 的 这 较小的 硬币 是 关于 - 谷物 .

小硬币的重量约为 25 格令。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'næləsɪs] [haʊ] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz]
" It will be observed from the above analysis how considerably the proportions
" 它 将要 是 观察到 从 这 多于 分析 如何 相当 这 比例
[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['met(ə)lz] ,
of the white metals ,
的 这 白色的 金属 ,

从以上分析可以看出，白色金属的比例有多么显著，

[æz; əz]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][tɪn] , ['veəri] [ɪn] [ði:z] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz]
as silver and tin , vary in these coins , and this variation , as regards
作为 银 和 锡 , 各不相同 在 这些 硬币 , 和 这 变化 , 作为 问候
[mə'tælɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
metallic composition ,
金属 作品 ,

这些硬币中银和锡的含量各不相同，而这种差异体现在金属成分方面。

[ɪz][səʊ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] " [faɪnd] " [ju:; jʊ] [wɪl] ['i:v(ə)n] ,
is so universal that amongst a large number in the same " find " you will even ,
是 所以 普遍的 那 在 一个 大的 数字 在 这 相同的 " 寻找 " 你 将要 甚至 ,

它如此普遍，以至于在同一个"发现"中，即使数量众多，你也会发现它。

[ɒn] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] , [si:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
on cleaning the coins , see some of them look as if made of silver ,
在 打扫 这 硬币 , 看 一些 的 他们 看 作为 如果 制成 的 银 ,

清洗硬币时，发现其中一些看起来像是银制的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['veəri] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [sʌm; səm] [ðæt] [ə'pɪə(r)] ['hɑ:dli] ['betə(r)][ðæn; ðən]
and the colour vary , until you reach some that appear hardly better than
和 这 颜色 各不相同 , 直到 你 抵达 一些 那 出现 几乎 更好的 比
['həʊlli] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] .
wholly of copper .
完全 的 铜 .

颜色也各不相同，直到有些看起来几乎和纯铜没什么区别。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['met(ə)l][ɔ:(r)][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z]
It would be very interesting to know where the metal or ore for these
它 会 是 非常 有趣的 到 知道 在哪里 这 金属 或者 矿石 为了 这些
['kɔinidʒ] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm] .
coinages was procured from .
硬币 曾是 采购 从 .

如果能知道这些硬币所用的金属或矿石来自哪里，那就太好了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)lz] .
There must have been a natural mixture of most of the metals .
那里 必须 有 到过 一个 自然的 混合物 的 最多 的 这 金属 .

其中必定是多种金属的天然混合物。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] " [faɪnd] " [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['dʒɜːzi] ['gɔːlɪʃ] [kɔɪnz] ,

I	have	looked	through	a	"	find	"	of	more	than	200	Jersey	Gaulish	coins	,
我	有	看起来	通过	一个	"	寻找	"	的	更多的	比	-	球衣	高卢语	硬币	,

我仔细查看了一批超过200枚泽西岛高卢硬币的“发现物”，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . - , [ˌiː es 'kjuː] .

which	are	in	the	possession	of	R	.	R	.	Lemprière	,	Esq	.
哪个	是	在	这	拥有	的	拉	.	拉	.	-	,	先生	.

这些物品由 RR Lemprière 先生持有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ʌp][baɪ][ðə; ðiː] [plaʊ] [ɒn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv][rɑː'zɛl] ;

They	were	turned	up	by	the	plough	on	his	manor	of	Rozel	;
他们	是	转向	向上	经过	这	犁	在	他的	庄园	的	罗泽尔	;

他们在他位于罗泽尔的庄园里被犁翻了出来；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['kʌvərɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'kləʊzd] [ðem; ðəm][hæd; həd]['aɪðə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

and	whatever	covering	had	enclosed	them	had	either	gone	to	decay	,
和	任何	覆盖	有	内	他们	有	任何一个	已消失	到	衰变	,

[ɔː(r)] [bɪ'kʌm] ['brəʊkən][ʌp] ,

or	become	broken	up	,
或者	变得	破碎的	向上	,

覆盖它们的物质要么已经腐烂，要么已经破损。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [luːs] .

as	they	were	quite	loose	.
作为	他们	是	相当	松动的	.

因为它们很松散。

[hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	had	cleaned	a	few	of	them	.
他	有	已清洗	一个	很少	的	他们	.

他清洗过其中一些。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] [aɪ] [ðə; ðiː] [mə'tælɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['veərɪd] ['greɪtlɪ] — [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

Even	to	the	eye	the	metallic	composition	varied	greatly	—	some	being	of	the
甚至	到	这	眼睛	这	金属	作品	多种多样	非常	—	一些	存在	的	这

['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

colour	of	silver	,
颜色	的	银	,

即使肉眼也难以分辨其金属成分，有些金属呈银色。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ləʊərɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] .

and	some	lowering	to	that	of	copper	.
和	一些	降低	到	那	的	铜	.

有的甚至降低到铜的含量。

[ɪn] [ðɪs] [lɒt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː][smɔː lə(r)][saɪz][ɒv; əv] - [greɪnz] ,

In	this	lot	there	were	but	two	of	the	smaller	size	of	25	grains	,
在	这	很多	那里	是	但	二	的	这	较小的	尺寸	的	-	谷物	,

这批货物中只有两粒是25粒装的小包装。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [meɪ] [pə'hæps] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː]

and	I	think	that	proportion	may	perhaps	give	some	indication	as	to	the
和	我	思考	那	部分	可能	也许	给	一些	指示	作为	到	这

['relətɪv] ['reərəti][ɒv; əv][ðə; ðiː] [tuː] [kɔɪnz] ;

relative	rarity	of	the	two	coins	;
相对的	稀有性	的	这	二	硬币	;

我认为这个比例或许可以表明这两种硬币的相对稀有程度；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌn] [siːm] [tuː; tə] [miːt] ['əʊnli][ə'baʊt][wʌn][ɪn][ə; eɪ]

for	at	a	rough	estimate	one	seems	to	meet	only	about	one	in	a
为了	在	一个	粗糙的	估计	一	似乎	到	见面	仅有的	关于	一	在	一个

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

粗略估计，大约只有百分之一的人会遇到这种情况。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][kaɪnd] .

which	is	of	the	smaller	kind	.
哪个	是	的	这	较小的	种类	.

这是较小尺寸的一种。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['gɔːlɪʃ] [kɔɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ;

The	larger	Gaulish	coins	are	common	;
这	更大的	高卢语	硬币	是	常见的	;

较大的高卢硬币很常见;

[lɑːdʒ] " [faindz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] ['fɔːməli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd]

large	"	finds	"	of	the	types	formerly	used	in	the	Channel	Islands	having	been	made
大的	"	发现	"	的	这	类型	以前	用过的	在	这	渠道	岛屿	拥有	到过	制成

[ɒn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['meɪnlənd] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni] ,

on	the	adjacent	mainland	of	Normandy	and	Brittany	,
在	这	邻近的	大陆	的	诺曼底	和	布列塔尼	,

在邻近的诺曼底和布列塔尼大陆地区发现了大量以前在海峡群岛使用的同类型物品。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .

and	also	on	the	south	coast	of	England	.
和	还	在	这	南	海岸	的	英格兰	.

以及英格兰南部沿海地区。

[sɜː(r)][dʒɒn]['evənz] ['menʃnz] ([peɪdʒ] -) [ðə; ði] [hɔːd] [æt; ət][maʊnt] ['bætn] , [nɪə(r)] ['plɪməθ] (

Sir	John	Evans	mentions	(	page	128	)	the	hoard	at	Mount	Batten	,	near	Plymouth	(
先生	约翰	埃文斯	提及	(	页	-	)	这	囤	在	山	板条	,	靠近	普利茅斯	(

[ˌnjuːmɪz'mætɪk]['dʒɜːn(ə)l] ,

Numismatic	Journal	,
钱币学	杂志	,

约翰·埃文斯爵士在第128页提到了普利茅斯附近巴顿山的宝藏（钱币学杂志）。

[vɒl] . [aɪ] . , [peɪdʒ] -) , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃ] .

Vol	.	I	.	,	page	224	)	,	and	that	in	the	Arch	.
沃尔	.	我	.	,	页	-	)	,	和	那	在	这	拱	.

第一卷，第 224 页），以及 Arch.

['æsˌɑːs] .

Assoc	.
协会	.

协会

[dʒɜː(r)]

Jour
一天

日记

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[næl] , [vɒl] .

nal	,	Vol	.
纳尔	,	沃尔	.

nal，第 1 卷

[θriː] . , [peɪdʒ] - , [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnd][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ˌævrən'ʃeɪs] ,

III	.	,	page	62	,	is	an	account	of	a	find	of	them	at	Avranches	,
三、	.	,	页	-	,	是	一个	帐户	的	一个	寻找	的	他们	在	阿夫朗什	,

第三部分，第 62 页，记载了在阿夫朗什发现它们的经过。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [siː] . [rəʊtʃ] [smɪθ] ; ['ɔːlsəʊ][ɪn] - ['nɪəli] [wʌn] , - [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd]

written	by	Mr	.	C	.	Roach	Smith	;	also	in	1820	nearly	1	,	000	were	discovered
书面	经过	先生	.	C	.	蟑螂	史密斯	;	还	在	-	几乎	1	,	-	是	发现

[ɪn] ['dʒɜːzi] ;

in	Jersey	;
在	球衣	;

由 C. Roach Smith 先生撰写；1820 年，在泽西岛也发现了近 1,000 个；

[ænd; ənd] ['priːviəsli] , [ɪn] - , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][faɪnd][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] .

and	previously	,	in	1787	,	there	had	been	a	find	in	that	island	.
和	之前	,	在	-	,	那里	有	到过	一个	寻找	在	那	岛	.

此前，在 1787 年，该岛上曾有过一次发现。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][rɑː'zɛl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [məʊst] [rɪtʃ] [ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['spesəmən] .

The	manor	of	Rozel	seems	to	have	been	most	rich	in	furnishing	specimens	.
这	庄园	的	罗泽尔	似乎	到	有	到过	最多	富有的	在	家具	标本	.

罗泽尔庄园似乎以家具藏品最为丰富。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)]

In	addition	to	the	number	in	possession	of	the	seigneur	of	Rozel	,	as	before
在	添加	到	这	数字	在	拥有	的	这	领主	的	罗泽尔	,	作为	前

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

除了之前提到的罗泽尔领主所拥有的数量之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [kə'lekʃn] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['hɛliər]

there	are	from	that	district	of	the	island	collections	at	the	St	.	Helier
那里	是	从	那	区	的	这	岛	收藏	在	这	英石	.	赫利尔

[mju'ziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

圣赫利尔博物馆收藏了来自该岛该地区的藏品。

[ænd; ənd] [wɪð] ['leɪdi] ['mɑːrɛt] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

and	with	Lady	Marett	,	Wm	.
和	和	女士	马雷特	,	威廉	.

以及与马雷特夫人，威廉。

[ˌniː'kɔːl] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['dɑːktər; draɪv] . [ˌel'iː][kroʊnːɔɤ] , [iː] . [siː] . ['keɪb(ə)l] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Nicolle	,	Esq	.	,	Dr	.	Le	Cronier	,	E	.	C	.	Cable	,	Esq	.	,	and	others	.
妮可	,	先生	.	,	博士	.	乐	克罗尼尔	,	E	.	C	.	电缆	,	先生	.	,	和	其他的	.

Nicolle 律师、Le Cronier 博士、EC Cable 律师等。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [ʌp][ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['meni] ['fɑːrmərz] [pə'zes] [ə; eɪ] [fjuː]

They	are	often	turned	up	in	agricultural	work	,	and	many	farmers	possess	a	few
他们	是	经常	转向	向上	在	农业	工作	,	和	许多	农民	具有	一个	很少

,

,

,

它们经常出现在农业工作中，许多农民都拥有一些。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [stəʊn] [ɔː(r)] [brɒnz] [spɪə(r)] - [hedz] , ['ærəʊ]

but	will	not	part	with	them	,	nor	with	their	stone	or	bronze	spear	-	heads	,	arrow
但	将要	不是	部分	和	他们	,	也不	和	他们的	石头	或者	青铜	矛	-	头部	,	箭

- [hedz] , [æks] - [hedz] , [ænd; ənd] [dʒ'ɑːz] ,

-	heads	,	axe	-	heads	,	and	jars	,
-	头部	,	斧头	-	头部	,	和	罐子	,

但他不会与他们分离，也不会与他们分离他们的石制或青铜制矛头、箭头、斧头和罐子。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [sʌm; səm] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [let] [ðiːz] [biː; bi] [səʊld]

as	there	is	often	some	superstition	that	it	is	unlucky	to	let	these	be	sold
作为	那里	是	经常	一些	迷信	那	它	是	倒霉	到	让	这些	是	卖

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [ʌp] .

away	from	the	neighbourhood	where	they	were	dug	up	.
离开	从	这	邻里	在哪里	他们	是	挖	向上	.

因为人们常常迷信地认为，如果把这些东西卖到远离挖掘地点的地方，就会带来厄运。

[fʊl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] " [faindz] " [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Full	descriptions	of	some	"	finds	"	are	given	in	the	annual	issues	of	the
满的	描述	的	一些	"	发现	"	是	给定	在	这	年度的	问题	的	这

- [dʒɜ꞉zaɪeɪz] ,

Société	Jersiaise	,
-	泽西花	,

泽西岛学会的年刊中对一些"发现"进行了详细描述。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .

together	with	illustrations	.
一起	和	插图	.

并附有插图。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ['dɪfə(r)]['lɪt(ə)l][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [taɪps] [ʃəʊn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n][ɪn]

The	illustrations	differ	little	as	regards	the	types	shown	from	those	given	in
这	插图	不同	小的	作为	问候	这	类型	所示	从	那些	给定	在

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['evənz] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] .

the	works	of	Evans	and	Hawkins	.
这	作品	的	埃文斯	和	霍金斯	.

插图在类型上与埃文斯和霍金斯的作品中的插图几乎没有区别。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊtwɜːðɪ]

There	is	,	however	,	one	point	to	be	observed	that	is	interesting	and	noteworthy
那里	是	,	然而	,	一	观点	到	是	观察到	那	是	有趣的	和	值得注意

— [ai] . [iː] . ,

—	i	.	e	.	,
—	我	.	e	.	,

然而，有一点值得注意，也很有趣——即：

['gɔːlɪʃ] [ænd; ənd]['rəʊmən] [kɔɪnz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn'kləʊzd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɜːn] ,

Gaulish	and	Roman	coins	have	been	found	enclosed	together	in	the	same	urn	,
高卢语	和	罗马	硬币	有	到过	成立	内	一起	在	这	相同的	瓮	,

人们曾在同一个瓮中发现过高卢和罗马的硬币。

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kɔinidʒ] [hæd; həd] [kən'kʌrəntli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

thus	indicating	that	the	two	coinages	had	concurrently	come	into	the	possession
因此	表明	那	这	二	硬币	有	同时	来	进入	这	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] .

of	the	same	person	before	being	hidden	.
的	这	相同的	人	前	存在	隐	.

这表明这两枚硬币在被藏匿之前曾同时落入同一人手中。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [pruːf] [ɒv; əv] [kən'kʌrənt] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

This	appears	proof	of	concurrent	circulation	.
这	出现	证明	的	并发	循环	.

这似乎证明了两种循环同时进行。

[ðə; ði] [smɔːl] [ɜːn] [faʊnd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['eɪmi] , [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] ,

The	small	urn	found	by	Mr	.	George	Amy	,	of	Rozel	,
这	小的	瓮	成立	经过	先生	.	乔治	艾米	,	的	罗泽尔	,

罗泽尔的乔治·艾米先生发现的小骨灰瓮

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['lændslɪp] [ə'kɜːd] [ɪn] - , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [mju'ziːəm] .

close	to	the	spot	where	the	landslip	occurred	in	1875	,	is	in	the	Jersey	Museum	.
关闭	到	这	点	在哪里	这	塌方	发生	在	-	,	是	在	这	球衣	博物馆	.

靠近 1875 年山体滑坡发生地点的地方，现在位于泽西博物馆。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hænd] - [meɪd] ['pɒtəri] , [ænd; ənd] [bɜːnt] ['nɪəli] [blæk] .

It	is	,	of	course	,	hand	-	made	pottery	,	and	burnt	nearly	black	.
它	是	,	的	课程	,	手	-	制成	陶器	,	和	烧焦的	几乎	黑色的	.

这当然是手工陶器，烧得几乎是黑色的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bəuθ] ['gɔːlɪʃ] [ænd; ənd] ['rəʊmən] [kɔɪnz] — [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [bəuθ] [ɒv; əv] ['bɪlən] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,

It	contained	both	Gaulish	and	Roman	coins	—	the	former	,	both	of	billon	and	silver	,
它	包含	两个都	高卢语	和	罗马	硬币	—	这	以前的	,	两个都	的	十亿	和	银	,

里面既有高卢硬币，也有罗马硬币——前者既有铅合金币，也有银币。

['biːɪŋ] ['meɪnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [reə(r)] [sɔːt] ,

being	mainly	of	the	smaller	or	more	rare	sort	,
存在	主要	的	这	较小的	或者	更多的	稀有的	种类	,

主要为较小或较稀有的种类，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [weɪɪŋ] ['əʊnli] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [greɪnz] .

and	each	weighing	only	from	18	to	28	grains	.
和	每个	称重	仅有的	从	-	到	-	谷物	.

每颗重量仅为 18 至 28 格令。

[ðə; ði] [ɜːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ðə; ði] [tɒp] ['hævɪŋ] [biːn] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] ,

The	urn	was	a	small	one	,	the	top	having	been	covered	by	a	flat	stone	,
这	瓮	曾是	一个	小的	一	,	这	顶部	拥有	到过	涵盖	经过	一个	平坦的	石头	,

瓮很小，顶部被一块扁平的石头盖住。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [stəʊn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

with	a	larger	stone	keeping	this	down	in	its	place	.
和	一个	更大的	石头	保持	这	向下	在	它是	地方	.

用一块更大的石头把它压住。

[baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['vælju:z] [ɒv; əv] ['gɔːlɪʃ] [ænd; ənd] ['rəʊmən] [kɔɪnz] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] " [faɪnd] ,

By	consideration	of	the	metal	values	of	Gaulish	and	Roman	coins	turned	up	in	the	same	"	find	,
经过	考虑	的	这	金属	值	的	高卢语	和	罗马	硬币	转向	向上	在	这	相同的	"	寻找	,

通过对在同一"发现"中出土的高卢和罗马硬币的金属价值进行考量，

" [wiː; wi] [mait] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['relətɪv] ['kʌrənt] ['vælju:z] [æz; əz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .

"	we	might	arrive	at	the	relative	current	values	as	regulated	and	assigned	at	the	period	.
"	我们	可能	到达	在	这	相对的	当前的	值	作为	受监管	和	分配	在	这	时期	.

"我们可能会得出该时期内受监管和分配的相对现行值。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

['rəʊmən] [kɔɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]
ROMAN COINS IN THE CHANNEL ISLANDS
罗马 硬币 在 这 渠道 岛屿

海峡群岛的罗马硬币

['ɑ:ftə(r)] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] , [ðə; ði] ['gɔ:lɪʃ] ['kʌrənsi] , [æz; əz] [wel]
After conquest and occupation by the Romans , the Gaulish currency , as well
后 征服 和 职业 经过 这 罗马书 , 这 高卢语 货币 , 作为 出色地
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n] ,
as that of ancient Britain ,
作为 那 的 古老的 英国 ,

在被罗马人征服和占领之后，高卢货币以及古代不列颠的货币，

[wɒz; wəz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] ['rəʊmən] ['ɪʃu:z] .
was superseded by Roman issues .
曾是 被取代 经过 罗马 问题 .

被罗马法令所取代。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['hɔ:kɪnz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stændəd] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [[si:]]
Mr . Edward Hawkins , in his standard work on the Silver Coins of England [C]
先生 . 爱德华 霍金斯 , 在 他的 标准 工作 在 这 银 硬币 的 英格兰 [C]
([peɪdʒ] -) ,
(page 22) ,
(页 -) ,

爱德华·霍金斯先生在其关于英格兰银币的标准著作[C]（第22页）中写道：

['tɜ:sli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ɪk'spleɪnz] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;
tersely and precisely explains what happened in England ;
简洁地 和 恰恰 解释 什么 发生 在 英格兰 ;

简明扼要地解释了英国发生的事情；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .
and the Channel Islands came within the same provisions and action .
和 这 渠道 岛屿 来了 之内 这 相同的 条款 和 行动 .

海峡群岛也适用同样的规定和措施。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['paʊə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
" It is natural to suppose that when the Roman power had become
" 它 是 自然的 到 认为 那 什么时候 这 罗马 力量 有 变得
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['brɪt(ə)n] ,
established in Britain ,
已确立的 在 英国 ,

“人们很自然地会认为，当罗马政权在不列颠站稳脚跟后，

[ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mʌni] [ɒv; əv] [ðæt] ['empaɪə(r)] [wʊd] [fɔ:m] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
the ordinary money of that empire would form the general circulation of this
这 普通的 钱 的 那 帝国 会 形式 这 一般的 循环 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

那个帝国的普通货币将成为这个国家的流通货币。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ,
and that British money would be for the most part , if not entirely ,
和 那 英国 钱 会 是 为了 这 最多 部分 , 如果 不是 完全 ,
[ˌsju:pə'si:did] .
superseded .
被取代 .

英国货币即便不是完全被取代，也至少大部分会被取代。

['gɪldəs] [ə'sə:ts] [ðæt] [æn; ən]['i:dɪkt][wɒz; wəz]['æktʃuəli] ['ɪʃu:d] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:st] ,

Gildas	asserts	that	an	edict	was	actually	issued	and	enforced	,
吉尔达斯	断言	那	一个	法令	曾是	实际上	发布	和	强制执行	,

吉尔达斯断言，法令确实已经颁布并得到执行。

[ɔ:'dein] [ðæt] [ɔ:l] ['mʌni] ['kʌrənt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]

ordaining	that	all	money	current	in	this	island	should	bear	the	image	and
授职	那	全部	钱	当前的	在	这	岛	应该	熊	这	图像	和

[ˌsju:pə'skrɪpʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)] ;

superscription	of	the	Roman	Emperor	;
上标	的	这	罗马	皇帝	;

颁布法令，规定本岛流通的所有货币均须印有罗马皇帝的肖像和铭文；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv]['rəʊmən][kɔɪnz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst]['deɪli] [tɜ:nd] [ʌp][ɪn] ['evri] [pɑ:t]

and	the	circumstance	of	Roman	coins	being	almost	daily	turned	up	in	every	part
和	这	环境	的	罗马	硬币	存在	几乎	日常的	转向	向上	在	每一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['æmpli][kən'fə:mz][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

of	the	country	amply	confirms	his	statement	.
的	这	国家	充足的	确认	他的	陈述	.

罗马硬币几乎每天都在全国各地被发现，这一事实充分证实了他的说法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə]['entə(r)][hɪə(r)]['ɪntu:]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] ,

It	is	quite	unnecessary	to	enter	here	into	any	description	of	that	money	,
它	是	相当	不必要	到	进入	这里	进入	任何	描述	的	那	钱	,

这里完全没有必要对这笔钱做任何描述。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] ['evriwʌn] ,

as	it	is	perfectly	well	known	to	everyone	,
作为	它	是	完美	出色地	已知	到	每个人	,

众所周知，

[ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['tri:tiziz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɔ:l]

and	numerous	treatises	and	descriptions	of	it	have	been	published	in	all
和	很多的	论文	和	描述	的	它	有	到过	已发布	在	全部

['læŋgwɪdʒ] .

languages	.
语言	.

关于它的大量论著和描述已经用各种语言出版。

" [dʒʌst][æz; əz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,

"	Just	as	stated	above	,
"	只是	作为	声明	多于	,

正如上文所述，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [graʊnd] [ɔ:l'redi] ['θʌrəli] [wel] ['trɒdn] [tu:; tə] [tri:t]

it	would	be	but	going	over	ground	already	thoroughly	well	trodden	to	treat
它	会	是	但	去	超过	地面	已经	彻底	出色地	践踏	到	对待

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['rəʊmən][kɔɪnz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds] .

of	the	different	Roman	coins	discovered	in	the	Channel	islands	.
的	这	不同的	罗马	硬币	发现	在	这	渠道	岛屿	.

但这无异于在海峡群岛发现的各种罗马硬币这一领域上再做一番彻底的探讨。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst][ɒv; əv]

They	are	similar	to	those	which	have	come	to	light	on	the	south	coast	of
他们	是	相似的	到	那些	哪个	有	来	到	光	在	这	南	海岸	的

['ɪŋgləns] [ænd; ənd][ɪn] ['nɔ:məndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni] .

England	and	in	Normandy	and	Brittany	.
英格兰	和	在	诺曼底	和	布列塔尼	.

它们与在英格兰南部海岸以及诺曼底和布列塔尼发现的那些类似。

[ai] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pend] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt][frɒm; frəm] ['wɪljəm] [ˌniː'kɔːl] ,
I will , however , append at length the following note from William Nicolle ,
我 将要 , 然而 , 附加 在 长度 这 下列的 笔记 从 威廉 妮可 ,
[ˌiː es 'kjuː] . ,
Esq . ,
先生 . ,

不过，我将详细附上威廉·尼科尔先生的以下说明：

['dʒʊəræt] , [ɒv; əv] [bɑːzvɪl] , [kɪŋz] [klɪf] , ['dʒɜːzi] ,
Jurat , of Bosville , King's Cliff , Jersey ,
宣誓 , 的 博斯维尔 , 国王学院 悬崖 , 球衣 ,

来自泽西岛国王崖博斯维尔的宣誓人

[huː] [hæz; həz] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]['rəʊmən] [kɔɪnz] [faʊnd] [ɪn] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd]
who has favoured me with particulars of Roman coins found in Jersey , and
WHO 有 受青睐 我 和 细节 的 罗马 硬币 成立 在 球衣 , 和
[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] : —
now in his possession : —
现在 在 他的 拥有 : —

他慷慨地向我提供了在泽西岛发现的罗马硬币的详细信息，这些硬币现在由他保管：

" [ðə; ði]['rəʊmən] [kɔɪnz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
" The Roman coins in my possession are 342 in number ,
" 这 罗马 硬币 在 我的 拥有 是 - 在 数字 ,

“我所拥有的罗马硬币共有342枚，

[ænd; ənd] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['februəri] , - ,
and form part of a find which was made in February , 1848 ,
和 形式 部分 的 一个 寻找 哪个 曾是 制成 在 二月 , - ,

并且是1848年2月发现的一批文物的一部分。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] - [lez] - , - [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] , ['dʒɜːzi] .
in the district of ' Les Quenvais , ' in the parish of St . Brelade's , Jersey .
在 这 区 的 - 莱斯 - , - 在 这 教区 的 英石 . 布雷拉德的 , 球衣 .

位于泽西岛圣布雷拉德教区的“Les Quenvais”区。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊstə(r)]
They were described in a paper which was contributed to the Worcester
他们 是 描述 在 一个 纸 哪个 曾是 贡献 到 这 伍斯特
['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
Congress in the summer of 1848 ,
国会 在 这 夏天 的 - ,

这些内容在一篇提交给1848年夏季伍斯特大会的论文中有所描述。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [ef] . [siː] . ['luːkɪs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['gɜːnzi]
by the late Mr . F . C . Lukis , F . S . A . , the eminent Guernsey archæologist
经过 这 晚的 先生 . F . C . 卢基斯 , F . S . 一个 . , 这 杰出 格恩西岛 考古学家
,
,
,

由已故的著名格恩西岛考古学家、英国古物学会会员卢基斯先生撰写。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]
and which was published in the ' Journal of the Archæological
和 哪个 曾是 已发布 在 这 - 杂志 的 这 考古学
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - [vɒl] .
Association , ' Vol .
协会 , - 沃尔 .

该论文发表于《考古协会杂志》第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] . , [peɪdʒ] - .
IV . , **page** **272** .
第四 . , 页 - .

Ⅳ，第 272 页。

" ['mɪstə(r)] . ['luːkɪs] [sez] : — - [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sekʃənz] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][sænd][ɪn]
" **Mr** . **Lukis** **says** : — ' **By** **a** **series** **of** **sections** **the** **accumulation** **of** **sand** **in**
" 先生 . 卢基斯 说道 : — - 经过 一个 系列 的 部分 这 积累 的 沙 在
[lez]
Les
莱斯

卢基斯先生说："莱斯的沙子堆积情况通过一系列剖面图来描述。"

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

- [beəz] [mɑːrks][ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌinʌn'deiʃən] , [kwaɪt][dɪ'stɪŋkt][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
Quenvais **bears** **marks** **of** **several** **inundations** , **quite** **distinct** **in** **their** **appearance** ,
- 熊 标记 的 一些 洪水 , 相当 清楚的 在 他们的 外貌 ,
[ænd; ənd] ['veərɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .
and **varying** **somewhat** **in** **their** **directions** .
和 变化 有些 在 他们的 方向 .

昆韦斯有多次洪水泛滥的痕迹，这些痕迹外观各不相同，方向也略有不同。

[ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][kleɪ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['sændi] [mæs] [ɪg'zɪbɪt]['rəʊmən]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv] ['pɒtəri]
The **soil** **and** **clay** **beneath** **this** **sandy** **mass** **exhibit** **Roman** **vestiges** **of** **pottery**
这 土壤 和 黏土 下面 这 沙 大量的 展览 罗马 残余 的 陶器
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
and **other** **articles** ,
和 其他 文章 ,

这片沙质土层下的土壤和黏土中发现了罗马时期陶器和其他物品的遗迹。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
so **that** **we** **cannot** **be** **far** **wrong** **in** **attributing** **the** **change** **in** **this** **supposed**
所以 那 我们 不能 是 远的 错误的 在 归因 这 改变 在 这 据称
['fɜːtaɪl] ['dɪstrɪkt][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][nɒt][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən][ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv]
fertile **district** **to** **a** **period** **not** **far** **removed** **from** **the** **Roman** **subjugation** **of**
沃 区 到 一个 时期 不是 远的 已移除 从 这 罗马 征服 的
['westən] ['jʊərəp] .
western **Europe** .
西 欧洲 .

因此，我们可以合理地将这个所谓肥沃地区的变化归因于罗马征服西欧不久之后的时期。

['frægmənts] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['pɒtəri] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sændi] ['hɪlək] [ɒv; əv] [lez] - ,
Fragments **of** **Roman** **pottery** **from** **beneath** **the** **sandy** **hillocks** **of** **Les** **Quenvais** ,
片段 的 罗马 陶器 从 下面 这 沙 小山丘 的 莱斯 - ,

在莱凯瓦伊沙丘下发现的罗马陶器碎片

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][kɒl] . [ˌel'iː] [kuːtɜː] , [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] , [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
in **the** **possession** **of** **Col** . **Le** **Couteur** , **of** **Jersey** , **Aide** - **de** - **camp** **to** **Her**
在 这 拥有 的 上校 . 乐 库特尔 , 的 球衣 , 助手 - 德 - 营 到 她
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

由女王陛下的副官、泽西岛的勒库特尔上校保管。

['prez(ə)nt] [ɪn'djuːbɪtəbl] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][baɪ] [ðəʊz] ['kɔŋkərə] .
present **indubitable** **marks** **of** **the** **possession** **of** **this** **district** **by** **those** **conquerors** .
展示 毋庸置疑 标记 的 这 拥有 的 这 区 经过 那些 征服者 .

现存无可辩驳的证据表明，该地区曾被这些征服者占领。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] , [ɪn] ['februəri] [lɑːst][ə; eɪ][dʒɑː(r)] [[diː]]

And	,	as	if	a	further	proof	were	wanting	,	in	February	last	a	jar	[	D	]
和	,	作为	如果	一个	更远	证明	是	想要	,	在	二月	最后的	一个	罐	[	D	]

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ɜːθnweə(r)] ,

of	coarse	earthenware	,
的	粗	陶器	,

而且，仿佛还需要进一步的证据似的，去年二月，发现了一个粗陶罐[D]

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] - [brɑːs] [kɔɪnz] [ɪn] ['eksələnt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [dʌg] [aʊt]

which	contained	400	brass	coins	in	excellent	state	of	preservation	,	was	dug	out
哪个	包含	-	黄铜	硬币	在	出色的	状态	的	保存	,	曾是	挖	出去

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌbstrɑːtəm] ,

from	the	substratum	,
从	这	基质	,

从地层中挖掘出了400枚保存完好的黄铜硬币。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɒdʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

where	it	may	have	been	lodged	at	the	time	of	the	Roman	occupation	of
在哪里	它	可能	有	到过	已提交	在	这	时间	的	这	罗马	职业	的

['dʒɜːzi] . -

Jersey	.	'
球衣	.	-

它可能是罗马占领泽西岛时期存放在那里的。

" ['mɪstə(r)] . ['luːkɪs] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]

"	Mr	.	Lukis	then	proceeds	to	describe	at	length	the	different	varieties	of
"	先生	.	卢基斯	然后	收益	到	描述	在	长度	这	不同的	品种	的

[kɔɪnz] [ɪn] [ðɪs] [faɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] ['empərəz] ,

coins	in	this	find	under	the	respective	emperors	,
硬币	在	这	寻找	在下面	这	各自	皇帝们	,

"卢基斯先生随后详细描述了此次发现中各个皇帝统治时期不同种类的硬币，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kə'rekt] .

though	his	details	are	not	always	correct	.
尽管	他的	细节	是	不是	总是	正确的	.

虽然他提供的细节并不总是正确的。

" [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [brɑːs] [kɔɪnz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] - [ɑː(r); ə(r)] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] [ðə; ðɪ]

"	Of	the	342	brass	coins	in	my	possession	208	are	coins	of	Constantine	the
"	的	这	-	黄铜	硬币	在	我的	拥有	-	是	硬币	的	康斯坦丁	这

[greɪt] ,

Great	,
伟大的	,

"我所拥有的342枚铜币中，有208枚是君士坦丁大帝的钱币，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][sʌn] , - [ɒv; əv] [lɪ'sɪniəs] , - [ɒv; əv][mæk'sɪmɪnəs] , - [ɒv; əv][mæk'sɛnʃəs] , - [ɒv; əv]

or	his	son	,	86	of	Licinius	,	16	of	Maximinus	,	14	of	Maxentius	,	11	of
或者	他的	儿子	,	-	的	利西尼乌斯	,	-	的	马克西米努斯	,	-	的	马克森提乌斯	,	-	的

[ˌmæksɪ'meɪniəs] ,

Maximianus	,
马克西米亚努斯	,

或他的儿子，李锡尼86，马克西米努斯16，马克森提乌斯14，马克西米努斯11，

[ænd; ənd]['sɛvən][ɒv; əv] [kən'stænʃəs] ['klɔːrəs] .

and	7	of	Constantius	Chlorus	.
和	7	的	康斯坦提乌斯	氯	.

以及君士坦提乌斯·克洛鲁斯的 7 年。

" [tuː] ['empərəz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [neɪm] [ɒv; əv][ˌmæksɪ'meɪniəs] .

"	Two	emperors	had	the	common	name	of	Maximianus	.
"	二	皇帝们	有	这	常见的	姓名	的	马克西米亚努斯	.

"有两位皇帝都叫马克西米安。

[ðə; ði]['eldə(r)] [rein] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] -

The	elder	reigned	from	286	to	310	,	and	the	younger	from	305	to	311
这	长老	统治	从	-	到	-	,	和	这	年轻	从	-	到	-

.

:

.

老国王的统治时期为公元286年至310年，小国王的统治时期为公元305年至311年。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔɪnz][ɒv; əv] [ðiːz] ['empərəz] ,

Of	the	11	coins	of	these	emperors	,
的	这	-	硬币	的	这些	皇帝们	,

这11位皇帝铸造的钱币中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɛvən][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd][fɔːr][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] .

there	are	7	of	the	elder	and	4	of	the	younger	.
那里	是	7	的	这	长老	和	4	的	这	年轻	.

年长的有7人，年幼的有4人。

[ðə; ði][fɜːst][beə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒbvɜːs] [ðə; ði]['ledʒənd][diː] . [en] . [mæksiːmiːɑːnoʊ][piː] . [ef] . [es] . ['ɔːg] . ,

The	first	bear	on	the	obverse	the	legend	D	.	N	.	Maximiano	P	.	F	.	S	.	Aug	.	,
这	第一的	熊	在	这	正面	这	传奇	D	.	N	.	马克西米亚诺	P	.	F	.	S	.	八月	.	,

正面第一只熊的铭文是 DN Maximiano PFS Aug.，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪmp] . [siː] . [væl] .

and	the	second	the	words	Imp	.	C	.	Val	.
和	这	第二	这	字	重要	.	C	.	瓦尔	.

第二句话是 Imp. C. Val.

[ˌmæksɪ'meɪniəs][piː] . [ef] . ['ɔːg] .

Maximianus	P	.	F	.	Aug	.
马克西米亚努斯	P	.	F	.	八月	.

马克西米安努斯 PF 八月

" [kən'stænʃəs] [aɪ] . , [ɔː(r)] [kən'stænʃəs] ['klɔːrəs] , [rein] [wʌn][jɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]

"	Constantius	I	.	,	or	Constantius	Chlorus	,	reigned	one	year	,	from	the	first	of
"	康斯坦提乌斯	我	.	,	或者	康斯坦提乌斯	氯	,	统治	一	年	,	从	这	第一的	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

"君士坦提乌斯一世，或称君士坦提乌斯·克洛鲁斯，在位一年，从五月一日开始，

- , [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] 25th , - , [wen] [hiː; hi][daɪd][æt; ət] [i'bɔːrəkəm] , [naʊ] [jɔːk] .

305	,	to	July	25th	,	306	,	when	he	died	at	Eboracum	,	now	York	.
-	,	到	七月	25th	,	-	,	什么时候	他	死亡	在	埃博拉库姆	,	现在	约克	.

公元 305 年，至公元 306 年 7 月 25 日，他在埃博拉库姆（今约克）去世。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [gɔːl] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] .

During	the	whole	of	this	period	he	remained	in	Gaul	and	Britain	.
期间	这	所有的	的	这	时期	他	剩余	在	高卢	和	英国	.

在此期间，他一直待在高卢和不列颠。

[ðə; ði]['sɛvən][kɔɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] ['empərə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɪntɪdʒ] .

The	7	coins	of	this	emperor	are	all	of	the	same	mintage	.
这	7	硬币	的	这	皇帝	是	全部	的	这	相同的	铸币量	.

这位皇帝的7枚钱币铸造量都相同。

[æn; ən][ɪg'zækt][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['gɪv(ə)n][ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv] ['stiːvənsənz] - ['dɪkʃən(ə)ri]

An	exact	facsimile	of	them	is	given	on	page	262	of	Stevenson's	'	Dictionary
一个	精确的	传真	的	他们	是	给定	在	页	-	的	史蒂文森的	-	字典

[ɒv; əv]['rəʊmən][kɔɪnz] ,

of	Roman	Coins	,
的	罗马	硬币	,

史蒂文森的《罗马钱币词典》第262页给出了它们的精确复制品。

- [wɪð] [ðə; ði] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ek'sɜ:g] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)][pi:] . [el] . [en] . [ɪn'sted]
' with the slight difference that in the exergue the letters are P . L . N . instead
- 和 这 轻微 不同之处 那 在 这 尾韵 这 信件 是 P . L . N . 反而

[ɒv; əv][pi:] . [ti:] . [ɑ:(r)] .
of P . T . R .
的 P . T . 拉 .

略有不同的是，在铭文的行列中，字母是PLN而不是PTR。

" ['kɒnstən,taɪn] [ðə; ði] [greɪt] [rein] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - .
" Constantine the Great reigned from 306 to 337 .
" 康斯坦丁 这 伟大的 统治 从 - 到 - .

君士坦丁大帝的统治时期为公元306年至337年。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kən'stænʃəs] ['klɔ:rəs] ,
He was the son of Constantius Chlorus ,
他 曾是 这 儿子 的 康斯坦提乌斯 氯 ,

他是君士坦提乌斯·克洛鲁斯的儿子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [i'bɔ:rəkəm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd]
and was with him at Eboracum at the time of his death , and
和 曾是 和 他 在 埃博拉库姆 在 这 时间 的 他的 死亡 , 和

他去世时，他就在埃博拉库姆陪伴着他。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðeə(r)] [ə'sju:md] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] .
there assumed the purple .
那里 假定 这 紫色的 .

那里呈现出紫色。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [kən'stænʃəs] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɔ:(r)]['dʒu:niə(r)] , [wɒz; wəz] [nemd] ['sizər] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪn] -
His son , Constantius II . , or Junior , was named Cæsar by his father in 317
他的 儿子 , 康斯坦提乌斯 二 . , 或者 初级 , 曾是 命名 凯撒 经过 他的 父亲 在 -
,
,
,

他的儿子君士坦提乌斯二世（或称小君士坦提乌斯二世）于公元317年被其父册封为凯撒。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
and died in 340 .
和 死亡 在 - .

并于公元340年去世。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['prɒpə(r)][kraɪ'tɪəriən][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][kɔɪnz][ɒv; əv] [ði:z] [tu:]
There is no proper criterion by which to distinguish the coins of these two
那里 是 不 恰当的 标准 经过 哪个 到 区分 这 硬币 的 这些 二
['empərəz] .
emperors .
皇帝们 .

没有合适的标准来区分这两位皇帝的钱币。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔɪnz][ɒv; əv] ['kɒnstən,taɪn] [ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] - [və'raɪətiz] .
Of the 208 coins of Constantine in my collection there are about 30 varieties .
的 这 - 硬币 的 康斯坦丁 在 我的 收藏 那里 是 关于 - 品种 .

我收藏的208枚君士坦丁大帝的硬币中，大约有30种不同的版别。

" [mæk'sɪmɪnəs][ˌaɪ 'aɪ] . [rein] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ; [mæk'sɛnʃəs][frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ;
" Maximinus II . reigned from 305 to 313 ; Maxentius from 306 to 312 ;
" 马克西米努斯 二 . 统治 从 - 到 - ; 马克森提乌斯 从 - 到 - ;

“马克西米努斯二世的统治时期为公元前305年至313年；马克森提乌斯的统治时期为公元前306年至312年；

[ænd; ənd] [lɪ'sɪniəs] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

and	Licinius	from	307	to	324	.
和	利西尼乌斯	从	-	到	-	.

以及利西尼乌斯，时间从公元 307 年到 324 年。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] ,

"	It	is	probable	that	all	,	or	almost	all	,
"	它	是	可能	那	全部	,	或者	几乎	全部	,

“很可能所有，或几乎所有，

[ðə; ði] - [kɔɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪntɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	342	coins	of	this	collection	were	minted	during	the	first	quarter	of	the
这	-	硬币	的	这	收藏	是	铸币	期间	这	第一的	四分之一	的	这

4th ['sentʃəri] — [ɪn][fækt] ,

4th	century	—	in	fact	,
4th	世纪	—	在	事实	,

这批藏品中的342枚硬币铸造于公元4世纪的前25年——事实上，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ten] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] . [diː] . - [ænd; ənd] - .

during	the	ten	years	between	A	.	D	.	305	and	315	.
期间	这	十	年	之间	一个	.	D	.	-	和	-	.

公元 305 年至 315 年这十年间。

" [ɒn] ['ɜːli] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vælјuːz] .

"	ON	EARLY	IMPORTED	COINS	AND	THEIR	VALUES	.
"	在	早期的	进口	硬币	和	他们的	值	.

“关于早期进口硬币及其价值。”

[ɪn] [prɪ'siːdɪŋ] " ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['kɔinidʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ,

In	preceding	"	General	Observations	on	Coinages	for	the	Channel	Islands	,
在	前	"	一般的	观察	在	硬币	为了	这	渠道	岛屿	,

在前文“关于海峡群岛铸币的一般性意见”中，

" [ai][hæv; həv]['nəʊtɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][ðə; ði] ['kʌrənsi] [kən'tɪnjuːd]

"	I	have	noted	that	from	the	time	of	the	Romans	the	currency	continued
"	我	有	著名的	那	从	这	时间	的	这	罗马书	这	货币	持续

[tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [ɔː(r)] ['fɒrən] [kɔɪnz] .

to	be	by	introduced	or	foreign	coins	.
到	是	经过	介绍	或者	外国的	硬币	.

我注意到，从罗马时代起，货币就一直是由引进的或外国的硬币流通。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

Naturally	enough	,
自然	足够的	,

当然，

[ðə; ði] ['aɪləndəz] [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ]

the	islanders	would	have	only	to	do	with	coins	which	would	be	accepted	by
这	岛民	会	有	仅有的	到	做	和	硬币	哪个	会	是	公认	经过

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['meɪnlənd] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [træn'zækʃnz] .

those	on	the	neighbouring	mainland	with	whom	they	had	commercial	transactions	.
那些	在	这	邻接	大陆	和	谁	他们	有	商业的	交易	.

岛民们只需要使用邻近大陆上与他们进行商业交易的人们所接受的硬币。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'tɪəriə(r)]['træfɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['rekwɪzɪt] ['eni] ['ləʊk(ə)l] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv]

There	was	not	sufficient	interior	traffic	to	make	requisite	any	local	coinage	of
那里	曾是	不是	充足的	内部的	交通	到	制作	必需品	任何	当地的	铸币	的

[ðeə(r)] [əʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

内部交通不便，因此没有必要发行任何本地货币。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [ˈpræktɪkl] [juːˈtɪləti][tuː; tə] [triːt] [ɪn][ˈdiːteɪl][ɒv; əv]

It	would	be	uninteresting	and	of	no	practical	utility	to	treat	in	detail	of
它	会	是	无聊	和	的	不	实际的	公用事业	到	对待	在	细节	的

[kɔɪnz] [ðʌs] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈtemprəri] [ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd] ,

coins	thus	imported	for	temporary	and	outside	,
硬币	因此	进口	为了	暂时的	和	外部	,

详细论述这些临时进口到国外的硬币既无趣又无实际意义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [həʊm] , [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [nəʊts]

as	well	as	home	,	convenience	and	necessity	,	but	I	will	now	give	notes
作为	出色地	作为	家	,	方便	和	必要性	,	但	我	将要	现在	给	笔记

[ænd; ənd]['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪtʃ] [wɪl] ,

and	extracts	which	will	,
和	提取物	哪个	将要	,

除了家庭、便利和必需品之外，我现在将提供一些笔记和摘录，这些笔记和摘录将.....

[aɪ] [bɪˈliːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

我相信，

['klɪəli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['kʌrənsi] [əˈrendʒmənts] [wɪtʃ] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

clearly	indicate	the	nature	of	currency	arrangements	which	obtained	from	the
清楚地	表明	这	自然	的	货币	安排	哪个	获得	从	这

[deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

days	of	the	early	kings	of	England	.
天	的	这	早期的	国王	的	英格兰	.

清楚地表明了自英格兰早期国王时代以来形成的货币安排的性质。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˌelˈiː] - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dʒɜːzi] " [[iː]] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

I	am	indebted	to	Le	Quesne's	"	History	of	Jersey	"	[	E	]	for	interesting
我	是	负债累累	到	乐	-	"	历史	的	球衣	"	[	E	]	为了	有趣的

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈkɔːdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔinidʒ] [ænd; ənd] ['kʌrənsi] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ,

information	recorded	of	the	coinages	and	currency	of	that	island	,
信息	记录	的	这	硬币	和	货币	的	那	岛	,

我非常感谢勒奎斯内所著的《泽西岛史》[E]，其中记录了该岛的硬币和货币的有趣信息。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [iː] . [liː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɜːnzi] ['rekɔːdz] .

and	to	the	Rev	.	G	.	E	.	Lee	for	the	Guernsey	records	.
和	到	这	牧师	.	G	.	E	.	李	为了	这	格恩西岛	记录	.

感谢李牧师提供格恩西岛的记录。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪts] ['dɒkjumənts][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [pəˈtɪkjələz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈleɪtɪd]

The	original	states	documents	from	which	these	particulars	were	collated
这	原来的	各州	文件	从	哪个	这些	细节	是	整理

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [prɪˈzɜːvd] .

are	still	preserved	.
是	仍然	保存完好	.

收集这些信息的原始州政府文件至今仍保存完好。

[ðə; ði] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [əˈfɪʃəli] [ɪn][juːz][æt; ət] ['veəriəs] [pɪərɪədz] [əˈpɪə(r)] [ˌðeəˈbaɪ] .

The	denominations	of	coins	officially	in	use	at	various	periods	appear	thereby	.
这	面额	的	硬币	官方	在	使用	在	各种各样的	时期	出现	从而	.

由此可见各个时期官方流通的硬币面额。

" [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] , ['deɪtɪd] 25th [mɑːtʃ] , - ,

"	An	order	of	King	John	,	dated	25th	March	,	1208	,
"	一个	命令	的	国王	约翰	,	日期	25th	行进	,	-	,

“约翰国王于1208年3月25日颁布的一项命令，

[də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [tu:; tə] ['rekən] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv]
directs **the** **Exchequer** **to** **reckon** **to** **the** **bailiffs** **of**
导演 这 国库 到 估计 到 这 法警 的
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['twenti] [s'ɒlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]
Southampton **twenty** **sols** **which** **they** **paid** **for** **a** **ship** **in**
南安普顿 二十 太阳 哪个 他们 有薪酬的 为了 一个 船 在

指示财政部向南安普顿的执达吏追讨他们为一艘船支付的二十索尔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wɪtʃ] ['sti:vn] [di:]['ɒksfəd] [seɪld] [tu:; tə] ['gɜ:nzi] [ænd; ənd] ['dʒɜ:zi] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
which **Stephen** **de** **Oxford** **sailed** **to** **Guernsey** **and** **Jersey** **by** **order** **of** **the** **king** **.**
哪个 史蒂芬 德 牛津 航行 到 格恩西岛 和 球衣 经过 命令 的 这 国王 .

史蒂芬·德·牛津奉国王之命航行至格恩西岛和泽西岛。

" — [ˌel'i:] [keɪn] , [peɪdʒ] - .
" — Le Quesne , page 476 .
" — 乐 quesne , 页 - .

“——勒奎斯内，第 476 页。

" ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] ['spesɪfaɪd]
" Orders from the English Crown in the early part of the 13th century specified
" 订单 从 这 英语 王冠 在 这 早期的 部分 的 这 13th 世纪 指定的
[kɔɪnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɪn] ['dʒɜ:zi] :
coins as follows for payment in Jersey :
硬币 作为 跟随 为了 支付 在 球衣 :

“13世纪初，英国王室颁布的法令规定了泽西岛的支付货币如下：

— [æn; ən]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm] [kɪŋ] [dʒɒn][ɒv; əv][ðə; ði] 11th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ,
— An order from King John of the 11th of November , 1212 ,
— 一个 命令 从 国王 约翰 的 这 11th 的 十一月 , - ,

——约翰国王于1212年11月11日颁布的命令

[daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [tu:; tə] ['fɪlɪp] - , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]
directed that the Treasury should pay to Philip d'Albigny , going to the island of
指导 那 这 财政部 应该 支付 到 菲利普 - , 去 到 这 岛 的
['dʒɜ:zi] ,
Jersey ,
球衣 ,

指示财政部向前往泽西岛的菲利普·达尔比尼支付款项，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [di:] [səlɪgni] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] , - [mɑ:rks][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:tifaiŋ] [ðə; ði]['aɪlənd]
of which Hasculfus de Soligny was governor , 40 marks for fortifying the island
的 哪个 - 德 索利尼 曾是 州长 , - 标记 为了 强化 这 岛
.
:
.

其中哈斯库尔夫·德·索利尼担任总督，拨款 40 马克用于加固该岛。

" — [ˌel'i:] [keɪn] , [peɪdʒ] - .
" — Le Quesne , page 476 .
" — 乐 quesne , 页 - .

“——勒奎斯内，第 476 页。

" [ɪn][ðə; ði] 8th [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [θri:] . , - ,
" In the 8th year of the reign of King Henry III . , 1224 ,
" 在 这 8th 年 的 这 在位 的 国王 亨利 三、 . , - ,

“在亨利三世国王统治的第8年，即1224年，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi]

there	was	an	order	on	the	Treasury	to	deliver	to	the	Governor	of	Jersey
那里	曾是	一个	命令	在	这	财政部	到	递送	到	这	州长	的	球衣

,

,

,

财政部接到命令，要将文件送交泽西岛总督。

- [diː] ['luːsi] , - ['liːvrəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [eɪt] [naɪts] ,

Galpidus	de	Lucy	,	400	livres	for	the	payment	of	eight	knights	,
-	德	露西	,	-	利弗斯	为了	这	支付	的	八	骑士	,

加尔皮杜斯·德·卢西，400里弗尔，用于支付八名骑士的薪水，

[iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː] - [pə(r)]['diːem] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv]

each	knight	to	receive	two	solidos	per	diem	;	for	the	pay	of	thirty	-	five
每个	骑士	到	收到	二	-	每	迪姆	;	为了	这	支付	的	三十	-	五

['kæv(ə)lri]['səʊldʒəz] ,

cavalry	soldiers	,
骑兵	士兵	,

每位骑士每日可领取两枚索利多；用于支付三十五名骑兵的薪饷。

[iːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [twelv] ['deniə(r)][pə(r)]['diːem] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv]['sɪksti] [fʊt]

each	to	receive	twelve	deniers	per	diem	;	and	for	the	pay	of	sixty	foot
每个	到	收到	十二	否认者	每	迪姆	;	和	为了	这	支付	的	六十	脚

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

每人每日可领取十二第纳尔；六十名步兵的薪饷，

[iːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sev(ə)n]['deniə(r)][pə(r)]['diːem] .

each	to	receive	seven	deniers	per	diem	.
每个	到	收到	七	否认者	每	迪姆	.

每人每天可获得 7 德马币的津贴。

" — [ˌel'iː] [keɪn] , [peɪdʒ] - .

"	—	Le	Quesne	,	page	476	.
"	—	乐	quesne	,	页	-	.

"——勒奎斯内，第 476 页。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['sɪmələ(r)][grɑːnts][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [j'iəz] .

There	were	also	similar	grants	in	the	two	following	years	.
那里	是	还	相似的	拨款	在	这	二	下列的	年	.

接下来的两年也获得了类似的资助。

" [ðə; ði]['əʊnli][də'rekt][tæks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['levi]

"	The	only	direct	tax	which	the	Dukes	of	Normandy	had	the	right	to	levy
"	这	仅有的	直接的	税	哪个	这	公爵	的	诺曼底	有	这	正确的	到	征收

[wɒz; wəz] [kɔːld] ['mʌniˌeɪdʒ] ,

was	called	moneyage	,
曾是	称为	货币	,

"诺曼底公爵唯一有权征收的直接税叫做货币税，

[ɔː(r)] - , [ɔː(r)] [hɑːθ] ['mʌni] .

or	fouage	,	or	hearth	money	.
或者	-	,	或者	炉	钱	.

或者炉灶钱，或者炉钱。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['revənju:] [ɪn]['dʒɜ:zi] , [prɪ'peəd] [baɪ] [kə'mɪʃənəz] [ɪn]
From **the** **Extent** **of** **the** **Royal** **Revenue** **in** **Jersey** **,** **prepared** **by** **Commissioners** **in**
从 这 程度 的 这 皇家 收入 在 球衣 , 准备 经过 委员 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - ,
the **year** **1331** **,**
这 年 - ,

摘自1331年专员编制的《泽西岛皇家税收范围》

[ðɪs] [tæks][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][dju:][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] ['dʒɜ:zi] .
this **tax** **was** **also** **due** **to** **the** **Crown** **in** **Jersey** **.**
这 税 曾是 还 到期的 到 这 王冠 在 球衣 .

这笔税款也应上缴给泽西岛的王室。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['levid] ['evri] [θri:] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] - ['deniə(r)] ,
It **was** **to** **be** **levied** **every** **three** **years** **,** **and** **consisted** **of** **12** **deniers** **,**
它 曾是 到 是 征收 每一个 三 年 , 和 由……组成 的 - 否认者 ,

每三年征收一次，每次征收12第纳尔。

[ɔ:(r)][wʌn][sɒl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [hɑ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] .
or **one** **sol** **,** **for** **every** **hearth** **in** **the** **Duchy** **.**
或者 一 索尔 , 为了 每一个 炉 在 这 公国 .

或者，公国内每个家庭每户支付一索尔。

" — [ˌel'i:] [keɪn] , [peɪdʒ] - .
" **—** **Le** **Quesne** **,** **page** **79** **.**
" — 乐 quesne , 页 - .

“——勒奎斯内，第 79 页。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['revənju:z] [ɪn] ['dʒɜ:zi] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
" **There** **is** **a** **valuable** **Extent** **of** **the** **Royal** **Revenues** **in** **Jersey** **drawn** **up** **in** **the** **year**
" 那里 是 一个 有价值的 程度 的 这 皇家 收入 在 球衣 绘制 向上 在 这 年
- [baɪ] ['rɒbət] [di:]['nɔ:rtən][ænd; ənd] ['wɪljəm] [di:][lɑ:] [ru:] ,
1331 **by** **Robert** **de** **Norton** **and** **William** **de** **la** **Rue** **,**
- 经过 罗伯特 德 诺顿 和 威廉 德 拉 后悔 ,

“罗伯特·德·诺顿和威廉·德·拉·鲁于 1331 年编制了一份非常有价值的泽西岛皇家税收清单，

[kə'mɪʃənəz] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .
commissioners **specially** **appointed** **for** **the** **purpose** **.**
专员 特别 任命 为了 这 目的 .

为此专门任命的专员。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'stent][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['wɪljəm] [di:] - [held][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [fi:f] [ɒv; əv]
In **this** **Extent** **we** **find** **that** **William** **de** **Barentin** **held** **the** **manor** **and** **fief** **of**
在 这 程度 我们 寻找 那 威廉 德 - 握住 这 庄园 和 封地 的
[rɑ:'zɛl][baɪ] ['hɒmɪdʒ] ;
Rozel **by** **homage** **;**
罗泽尔 经过 尊敬 ;

由此可知，威廉·德·巴伦廷通过效忠的方式持有罗泽尔庄园和封地；

[ðæt] [ðɪs] [fi:f] [əud] ['sɪksti][s'ɒlz][wʌn]['deniə(r)] [rɪ'li:f] ;
that **this** **fief** **owed** **sixty** **sols** **one** **denier** **relief** **;**
那 这 封地 欠款 六十 太阳 一 丹尼尔 宽慰 ;

该封地欠六十索尔一德尼尔的救济金；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
and **that** **whenever** **the** **King** **of** **England** **paid** **a** **visit** **to** **this** **island** **,**
和 那 每当 这 国王 的 英格兰 有薪酬的 一个 访问 到 这 岛 ,

每当英国国王访问这个岛屿时，

[ðə; ði] [seɪˈnjɜː] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiːf] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈsɒvrɪn] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ɪn]

the	seigneur	of	this	fief	was	bound	to	meet	his	sovereign	on	horseback	in
这	领主	的	这	封地	曾是	边界	到	见面	他的	主权	在	马背	在

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

这片封地的领主注定要骑马在海上与他的君主会面。

[tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

to	the	depth	of	the	girths	of	the	saddle	;
到	这	深度	的	这	周长	的	这	鞍	;

深及马鞍的腰围;

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːzi] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

and	during	the	residence	of	the	king	in	Jersey	he	was	to	be	his
和	期间	这	住宅	的	这	国王	在	球衣	他	曾是	到	是	他的

['bʌtlə(r)] ,

butler	,
管家	,

在国王居住在泽西岛期间，他将担任国王的管家。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [nəʊn] [ɪˈmɒljʊmənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfɪs] .

and	to	enjoy	the	known	emoluments	of	that	office	.
和	到	享受	这	已知	薪酬	的	那	办公室	.

并享受该职位所带来的已知薪酬。

[ðə; ði] [seɪˈnjɜː] [diː][rɑːˈzɛl] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][sei'njəː, 'si-]['həʊldɪŋ][ɪn]['kæpɪti] ,

The	seigneur	de	Rozel	,	as	also	all	the	other	seigneurs	holding	in	capite	,
这	领主	德	罗泽尔	,	作为	还	全部	这	其他	领主们	保持	在	卡皮特	,

罗泽尔领主，以及所有其他持有封地的领主，

[əud] [swiːt] [diː] [kʊr] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [pliːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] ,

owed	suite	de	cour	at	the	chief	pleas	of	the	Royal	Court	,
欠款	套房	德	法院	在	这	首席	请	的	这	皇家	法庭	,

应向皇家法院提起上诉，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [stɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

as	they	do	still	to	this	day	.
作为	他们	做	仍然	到	这	天	.

直到今天，他们仍然如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːf] [diː] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fiːfs] , [held] [baɪ] [dʒɛfreɪ] [diː]['kɑːrtərət] ,

For	the	fief	de	Meleches	and	other	fiefs	,	held	by	Geffray	de	Carteret	,
为了	这	封地	德	-	和	其他	封地	,	握住	经过	杰弗里	德	卡特雷特	,

对于杰弗雷·德·卡特雷 (Geffray de Carteret) 持有的梅勒什 (de Meleches) 封地和其他封地，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [djuː] ['ænjuəli] , [baɪ][ðə; ði] [seɪˈnjɜː] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]

there	was	due	annually	,	by	the	seigneur	to	the	Crown	,	the	sum	of
那里	曾是	到期的	每年	,	经过	这	领主	到	这	王冠	,	这	和	的

领主每年应向王室缴纳一笔款项

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['fɔːti] ['liːvrəs][wʌn][sɒl] .

forty	livres	one	sol	.
四十	利弗斯	一	索尔	.

四十里弗一索尔。

[ðə; ði] [fiːf] [diː] - [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪs'tʃiːt] [frɒm; frəm] ['tɒməs]
The **fief** **de** **Meleches** **reverted** **to** **the** **Crown** **as** **an** **escheat** **from** **Thomas**
这 封地 德 - 恢复 到 这 王冠 作为 一个 归还 从 托马斯
[pɪ'nɛl] ,
Pinel **,**
皮内尔 ,

梅莱什封地作为托马斯·皮内尔的财产被没收，归还给了王室。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][baɪ] ['edwəd] [θriː] . [tuː; tə] [rə'nəu] [diː]
in **the** **time** **of** **King** **John** **,** **and** **was** **granted** **by** **Edward** **III** **.** **to** **Renault** **de**
在 这 时间 的 国王 约翰 , 和 曾是 的确 经过 爱德华 三、 . 到 雷诺 德
[kɑːrtɜɪt] ,
Cartaret **,**
卡塔雷特 ,

在约翰国王时期，爱德华三世将其授予了雷诺·德·卡特雷特。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] ['həʊldə(r)] .
father **of** **the** **then** **holder** **.**
父亲 的 这 然后 持有者 .

当时的持有者的父亲。

[ðə; ði] [fiːf] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [wɛn] [wɒz; wəz][held][baɪ] [rə'nəu] [diː]['kɑːrtərət][baɪ]
The **fief** **and** **manor** **of** **St** **.** **Ouen** **was** **held** **by** **Renault** **de** **Carteret** **by**
这 封地 和 庄园 的 英石 . ouen 曾是 握住 经过 雷诺 德 卡特雷特 经过
['hɒmɪdʒ] ;
homage **;**
尊敬 ;

圣欧文的封地和庄园由雷诺·德·卡特雷以臣服的方式持有；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] , [wen] [djuː] , [wɒz; wəz][naɪn]['liːvrəs] .
and **the** **relief** **,** **when** **due** **,** **was** **nine** **livres** **.**
和 这 宽慰 , 什么时候到期的 , 曾是 九 利弗斯 .

救济金按时发放，为九里弗尔。

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiːf] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
The **seigneur** **of** **this** **fief** **was** **bound** **to** **serve** **the** **king** **,** **in** **time** **of** **war** **,**
这 领主 的 这 封地 曾是 边界 到 服务 这 国王 , 在 时间 的 战争 ,

这片封地的领主在战时有义务为国王效力。

[æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv]
at **Gouray** **Castle** **,** **at** **his** **own** **expense** **,** **for** **the** **term** **of** **two** **parts** **of**
在 - 城堡 , 在 他的 自己的 费用 , 为了 这 学期 的 二 部分 的
['fɔːti] [deɪz] ,
forty **days** **,**
四十 天 ,

在古雷城堡，自费服刑，为期四十天中的两期。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][prə'vaɪd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] .
and **had** **to** **provide** **horses** **and** **armour** **.**
和 有 到 提供 马匹 和 盔甲 .

并且必须提供马匹和盔甲。

[ðə; ði] ['wɔːdʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiːf] [ænd; ənd]['mænə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜː] ,
The **wardship** **of** **this** **fief** **and** **manor** **,** **during** **the** **minority** **of** **the** **seigneur** **,**
这 监护权 的 这 封地 和 庄园 , 期间 这 少数民族 的 这 领主 ,
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .
was **in** **the** **Crown** **.**
曾是 在 这 王冠 .

在领主未成年期间，这片封地和庄园的监护权归王室所有。

[ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [fiːf] [ɒv; əv] [sə'mɑːrɪz] [wɒz; wəz][held][baɪ] ['hɒmɪdʒ] [baɪ] ['wɪljəm] [diː][ˌes 'tiː] .

The	manor	and	fief	of	Saumarez	was	held	by	homage	by	William	de	St	.
这	庄园	和	封地	的	索马雷兹	曾是	握住	经过	尊敬	经过	威廉	德	英石	.

[hɪlɛr] ,

Hillaire	,
希莱尔	,

萨乌马雷兹庄园和封地由威廉·德·圣希莱尔以臣服的方式持有。

[ænd; ənd] [əud] , [æz; əz] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] ['liːvrəs] .

and	owed	,	as	relief	,	the	sum	of	ten	livres	.
和	欠款	,	作为	宽慰	,	这	和	的	十	利弗斯	.

作为救济，他应获得十里弗尔的赔偿。

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːf] [dez] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['wɪljəm] [brɑːz][diː] [f'ɜː] ;

The	seigneur	of	the	fief	des	Augrès	was	in	the	hands	of	William	Bras	de	Fer	;
这	领主	的	这	封地	德斯	-	曾是	在	这	双手	的	威廉	胸罩	德	fer	;

奥格雷斯封地的领主掌握在威廉·布拉斯·德·费尔手中；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['dʒɜːzi] , [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

and	he	had	to	meet	the	king	,	when	he	arrived	in	Jersey	,	on	horseback	,
和	他	有	到	见面	这	国王	,	什么时候	他	到达的	在	球衣	,	在	马背	,

他必须觐见国王，国王是骑马抵达泽西岛的。

[tuː; tə][ðə; ði] [gəːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːf] [əud] ,

to	the	girths	of	his	saddle	,	in	the	sea	;	and	the	fief	owed	,
到	这	周长	的	他的	鞍	,	在	这	海	;	和	这	封地	欠款	,

直到他马鞍的腰带，在海里；还有那份应得的封地，

[æz; əz] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['liːvrəs] .

as	relief	,	the	sum	of	seven	livres	.
作为	宽慰	,	这	和	的	七	利弗斯	.

作为救济，总额为七个里弗尔。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [djuː] [baɪ][ðə; ði] ['fiːfs] [diː] [-] ,

Besides	the	services	due	by	the	fiefs	de	haubert	,
除了	这	服务	到期的	经过	这	封地	德	豪伯特	,

除了豪伯特封地应有的服务外，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [əud] ['steɪtɪd] [sʌmz] ['ænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði]

we	find	that	a	great	number	of	persons	owed	stated	sums	annually	to	the
我们	寻找	那	一个	伟大的	数字	的	人	欠款	声明	总和	每年	到	这

[kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lændz][held][baɪ][ðem; ðəm] .

Crown	for	the	lands	held	by	them	.
王冠	为了	这	土地	握住	经过	他们	.

我们发现，许多人每年都因所拥有的土地而欠王室一定数额的款项。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][lænd]

The	names	of	the	persons	are	mentioned	,	together	with	the	quantity	of	land
这	姓名	的	这	人	是	提及	,	一起	和	这	数量	的	土地

,

,

,

名单中列出了相关人员的姓名以及土地数量。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪkst] ['ænjuəl] [sʌm] [wɒz; wəz] [djuː] .

for	which	a	fixed	annual	sum	was	due	.
为了	哪个	一个	固定的	年度的	和	曾是	到期的	.

每年需缴纳固定金额。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [əud] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ɒv; əv][lænd][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]

For	instance	,	several	persons	owed	for	a	bovata	of	land	the	sum	of
为了	实例	,	一些	人	欠款	为了	一个	-	的	土地	这	和	的

[eɪt] [s'ɒlz] ['ænjuəli] .

eight	sols	annually	.
八	太阳	每年	.

例如，几个人每年因一块土地欠下八索尔的税款。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]

This	was	the	usual	amount	;	but	we	find	that	in	some	cases	the	charge
这	曾是	这	通常	数量	;	但	我们	寻找	那	在	一些	案例	这	收费

[wɒz; wəz][sɪks][s'ɒlz] ,

was	six	sols	,
曾是	六	太阳	,

这是通常的金额；但我们发现，在某些情况下，费用是六个索尔。

['sev(ə)n][s'ɒlz] , [naɪn][s'ɒlz] , [ten][s'ɒlz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [θriː] [s'ɒlz] .

seven	sols	,	nine	sols	,	ten	sols	,	and	in	a	few	cases	as	low	as	three	sols	.
七	太阳	,	九	太阳	,	十	太阳	,	和	在	一个	很少	案例	作为	低的	作为	三	太阳	.

七个索尔、九个索尔、十个索尔，少数情况下甚至低至三个索尔。

[ðə; ði] - - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən] - [ɔː(r)][æn; ən]['ɑːksgeɪt][ɒv; əv][lænd] ,

The	bovata	terræ	is	the	same	as	an	oxgauge	or	an	oxgate	of	land	,
这	-	-	是	这	相同的	作为	一个	-	或者	一个	奥克斯盖特	的	土地	,

Bovata terræ 指的是土地的 oxgauge 或 oxgate，

[ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɒks][kæn; kən] [tɪl] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [wɜːd] ,

or	as	much	as	an	ox	can	till	;	but	being	a	compound	word	,
或者	作为	很多	作为	一个	牛	能	直到	;	但	存在	一个	化合物	单词	,

或者说，一头牛能耕多少地就耕多少地；但由于这是一个复合词，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] ['medəʊ] , ['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tɪlɪdʒ] .

it	may	contain	meadow	,	pasture	,	and	wood	necessary	for	such	tillage	.
它	可能	包含	草地	,	牧场	,	和	木头	必要的	为了	这样的	耕作	.

它可能包含耕作所需的草地、牧场和林地。

" - [ˌel'iː][fræn'swɑː] [əud] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [tuː] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] — [twelv] [ɪn] ['trɪnəti] ['pærɪʃ] ,

"	Raulin	le	François	owed	for	forty	-	two	acres	of	land	—	twelve	in	Trinity	parish	,
"	-	勒	弗朗索瓦	欠款	为了	四十	-	二	英亩	的	土地	—	十二	在	三位一体	教区	,

“Raulin le François 欠债 42 英亩土地——其中 12 英亩位于 Trinity 教区，

[ænd; ənd] ['θɜːti] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrənz] — [æn; ən] ['ænjuəl] ['dɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]

and	thirty	in	that	of	St	.	Laurens	—	an	annual	dinner	to	the	king	at
和	三十	在	那	的	英石	.	劳伦斯	—	一个	年度的	晚餐	到	这	国王	在

['mɪklməs] ,

Michaelmas	,
米迦勒节	,

还有三十个是圣劳伦斯节——每年米迦勒节为国王举行的晚宴，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [p'ɑːteɪkən][baɪ][ðə; ði] ['beɪli] , [ðə; ði] [viː'kʊŋt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk]

which	was	,	however	,	partaken	by	the	bailli	,	the	vicomte	,	and	the	clerk
哪个	曾是	,	然而	,	参与	经过	这	拜利	,	这	子爵	,	和	这	职员

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	the	king	.
的	这	国王	.

然而，执政官、子爵和国王的书记官也参与其中。

[ðɪs] ['dɪnə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [twelv] ['deniə(r)] ,

This	dinner	could	be	commuted	for	the	payment	of	twelve	deniers	,
这	晚餐	可以	是	通勤	为了	这	支付	的	十二	否认者	,

这顿晚餐可以用十二个第纳尔的价格兑换。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [reɪz] ['eni] [ɪk'strævəgənt] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

which	does	not	raise	any	extravagant	notions	of	the	style	of	living	in	those	days	.
哪个	做	不是	增加	任何	靡	概念	的	这	风格	的	活的	在	那些	天	.

这并没有让人联想到当时的奢靡生活方式。

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['praɪəri] [ɒv; əv] - ,

The	abbot	of	St	.	Saviour's	,	however	,	for	the	priory	of	Bonnenuit	,
这	方丈	的	英石	.	救世主的	,	然而	,	为了	这	普赖尔	的	-	,

然而，圣救世主修道院院长，就博内努伊特修道院而言，

[əud] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænjuəli] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['betə(r)] ['dɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

owed	to	the	king	annually	an	apparently	better	dinner	,	for	it	was
欠款	到	这	国王	每年	一个	显然	更好的	晚餐	,	为了	它	曾是

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [s'ɒlz] .

estimated	at	eleven	sols	.
估计的	在	十一	太阳	.

每年都要向国王供奉一顿更好的晚餐，据估计价值十一索尔。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

There	were	also	due	to	the	Crown	,	as	there	are	still	to	this	day	,
那里	是	还	到期的	到	这	王冠	,	作为	那里	是	仍然	到	这	天	,

这也要归咎于王室，就像今天仍然存在的那样。

[baɪ] ['veərɪəs] [p'ɜːsənz] , [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [giːs] , [faul] , [egz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

by	various	persons	,	a	quantity	of	geese	,	fowls	,	eggs	,	and	chickens	.
经过	各种各样的	人	,	一个	数量	的	鹅	,	家禽	,	鸡蛋	,	和	鸡	.

由多人提供，数量为鹅、家禽、鸡蛋和鸡。

[ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] ['veərɪəs] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːtɪŋ]

The	tenants	of	the	Crown	had	various	personal	services	to	perform	,	such	as	carting
这	租户	的	这	王冠	有	各种各样的	个人的	服务	到	履行	,	这样的	作为	搬运

王室佃户需要提供各种个人服务，例如运输货物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] [waɪn] , [heɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɪlz] [ɪn] [rɪ'peə(r)] .

the	wine	,	hay	,	and	wood	belonging	to	the	king	,	and	keeping	the	royal	mills	in	repair	.
这	葡萄酒	,	干草	,	和	木头	属于	到	这	国王	,	和	保持	这	皇家	磨坊	在	维修	.

负责国王的葡萄酒、干草和木材的运输，以及皇家磨坊的维修。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['wɔːdʃɪp] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] ['fjuːd(ə)l] [tenjuə, 'tenjə] ,

The	right	of	wardship	,	usually	considered	as	incidental	to	feudal	tenures	,
这	正确的	的	监护权	,	通常	经过考虑的	作为	偶然的	到	封建	任期	,

监护权，通常被认为是封建土地保有权的附带权利，

[dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] ['dʒɜ:zi] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . -

does	not	appear	to	have	obtained	in	Jersey	,	except	in	the	case	of	St	.	Ouen's
做	不是	出现	到	有	获得	在	球衣	,	除了	在	这	案件	的	英石	.	-

['mænə(r)] .

manor	.
庄园	.

除了圣欧文庄园之外，泽西岛似乎没有获得这种所有权。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɔ:(r)][ˌmærɪ'teɪdʒɪəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]

The	right	of	marriage	,	or	maritagium	,	which	was	accompanied	in	some	cases
这	正确的	的	婚姻	,	或者	婚姻	,	哪个	曾是	伴随	在	一些	案例

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] ,

with	considerable	hardships	,
和	大量	艰辛	,

婚姻权，或称婚姻登记权，在某些情况下伴随着相当大的困难，

[dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['eksəd] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

does	not	appear	to	have	prevailed	or	to	have	been	exercised	in	this	island	.
做	不是	出现	到	有	最终获胜	或者	到	有	到过	锻炼	在	这	岛	.

似乎并未在该岛上盛行或实施。

[ðɪs] [kleɪm] , [wen] [əd'mɪtɪd] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [faɪnz] [peɪd] [baɪ]

This	claim	,	when	admitted	,	was	often	the	source	of	large	fines	paid	by
这	宣称	,	什么时候	承认	,	曾是	经常	这	来源	的	大的	罚款	有薪酬的	经过

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

individuals	to	the	Crown	,
个人	到	这	王冠	,

这种说法一旦被采纳，往往会导致个人向英国王室缴纳巨额罚款。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [mʌtʃ] [vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tɪrəni] .

and	of	much	vexation	and	tyranny	.
和	的	很多	烦恼	和	暴政	.

以及诸多烦恼和暴政。

" — [ˌel'i:] [keɪn] , [peɪdʒ] - .

"	—	Le	Quesne	,	page	82	.
"	—	乐	quesne	,	页	-	.

“——勒奎斯内，第 82 页。

" [ɪn][ə; eɪ][grɑ:nt][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] - , ['deɪtɪd] 15th [sep'tembə(r)] , - ,

"	In	a	grant	of	Sir	Richard	Harliston	,	dated	15th	September	,	1479	,
"	在	一个	授予	的	先生	理查德	-	,	日期	15th	九月	,	-	,

“在理查德·哈利斯顿爵士于1479年9月15日颁发的一份特许状中，

[ðeə(r)][ɪz]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] [kɔ:n] [ænd; ənd] ['mʌni] [rents] — [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]

there	is	mention	of	both	corn	and	money	rents	—	the	former	to	the	amount
那里	是	提到	的	两个都	玉米	和	钱	租金	—	这	以前的	到	这	数量

[ɒv; əv][eit][ˌkju:ˌɑ:r'ɛs] . ,

of	8	qrs	. ,
的	8	二维码	. ,

文件中提到了粮食租金和货币租金——前者金额为 8 夸特。

['sɛvən]['kæbəʊz] , [ˌtu:'tu:] - . , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə] - [grəʊts] , - [su:z] , [sɪks]['deniə(r)] .

7	cabots	,	2	sexrs	. ,	and	the	latter	to	12	groats	,	13	sous	,	6	deniers	.
7	卡博特人	,	2	-	. ,	和	这	后者	到	-	粗粒小麦	,	-	深	,	6	否认者	.

7 卡博特，2 塞克塞尔，后者为 12 格罗特，13 苏，6 丹尼尔。

[ðə; ði][grɑːnt][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri]
The grant was for services rendered during the siege for the recovery
这 授予 曾是 为了 服务 渲染 期间 这 围城 为了 这 恢复
[ɒv; əv] [maʊnt] [ɔːr'gɜːj] ['kɑːs(ə)l] .
of Mount Orgueil Castle .
的 山 奥格伊尔 城堡 .

该项拨款是表彰在围攻奥格伊尔山城堡期间所作出的贡献。

" — [ˌel'iː] [keɪn] , [peɪdʒ] - .
" — Le Quesne , page 125 .
" — 乐 quesne , 页 - .

"——勒奎斯内，第 125 页。

" [ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['kɔɪnɪdʒ] [wɒz; wəz]
" On the 26th of January , 1534 , the value of the current coinage was
" 在 这 26th 的 一月 , - , 这 价值 的 这 当前的 铸币 曾是
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,
regulated ,
受监管 ,

"1534年1月26日，现行货币的价值被规范化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [kɔɪnz][ɪn] ['gɜːnzi] .
and the same thing took place about this time as regards coins in Guernsey .
和 这 相同的 事物 采取 地方 关于 这 时间 作为 问候 硬币 在 格恩西岛 .

大约在同一时期，格恩西岛的硬币也发生了同样的事情。

" — [ˌel'iː] [keɪn] , [peɪdʒ] - .
" — Le Quesne , page 191 .
" — 乐 quesne , 页 - .

"——勒奎斯内，第 191 页。

" [ɒn] [ðə; ði] 20th ['februəri] , - ,
" On the 20th February , 1561 ,
" 在 这 20th 二月 , - ,

"1561年2月20日，

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['saɪdə(r)][ɪn] ['dʒɜːzi] [wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][wʌn]['ɛstərˌlɪn][ðə; ði][pɒt] ;
the price of cider in Jersey was fixed at one Esterlin the Pot ;
这 价格 的 苹果酒 在 球衣 曾是 固定的 在 一 斯特林 这 锅 ;

泽西岛的苹果酒价格固定为一埃斯特林一壶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [b'ruːəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪə(r)] (-) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz]
and the brewers were ordered to make beer (servoise) for the use
和 这 酿酒商 是 订购 到 制作 啤酒 (-) 为了 这 使用
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
of the sick ,
的 这 生病的 ,

酿酒师们奉命为病人酿造啤酒（servoise）。

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]
the price of which was to be fixed by the constables and principal
这 价格 的 哪个 曾是 到 是 固定的 经过 这 警员 和 主要的
[pə'rɪʃənə(r)] .
parishioners .
教区居民 .

其价格将由警员和主要教区居民共同商定。

" — [ˌel'iː] [keɪn] , [peɪdʒ] - .
" — Le Quesne , page 192 .
" — 乐 quesne , 页 - .

"——勒奎斯内，第 192 页。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ðə; ði] 20th [dʒʊ'laɪ] , - ,

In	the	reign	of	King	James	I	.	,	under	date	the	20th	July	,	1607	,
在	这	在位	的	国王	詹姆斯	我	.	,	在下面	日期	这	20th	七月	,	-	,

在詹姆斯一世国王统治时期，日期为1607年7月20日，

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , ['ʌndə(r)] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['rɒbət] ['gɑ:rdənər] , [naɪt] ,

a	commission	was	appointed	,	under	presidency	of	Sir	Robert	Gardiner	,	knight	,
一个	委员会	曾是	任命	,	在下面	总统职位	的	先生	罗伯特	加德纳	,	骑士	,

成立了一个委员会，由罗伯特·加德纳爵士担任主席。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['dʒɜ:zi] ; [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [skəʊp] [æz; əz]

for	the	determination	of	differences	in	Jersey	;	it	also	had	scope	as
为了	这	决心	的	差异	在	球衣	;	它	还	有	范围	作为

[rɪ'gɑ:dz] ['gɜ:nzi] .

regards	Guernsey	.
问候	格恩西岛	.

用于确定泽西岛的差异；也适用于根西岛。

" [ðə; ði][fɜ:st]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:]

"	The	first	article	of	complaint	by	the	governor	was	relative	to	the	value
"	这	第一的	文章	的	抱怨	经过	这	州长	曾是	相对的	到	这	价值

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔɪnz] .

of	the	French	coins	.
的	这	法语	硬币	.

总督提出的第一项投诉与法国硬币的价值有关。

[æt; ət] [ði:z] [taɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪn] [ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,

At	these	times	there	was	very	little	,	if	any	,	English	coin	in	circulation	,
在	这些	时代	那里	曾是	非常	小的	,	如果	任何	,	英语	硬币	在	循环	,

当时市面上几乎没有英国硬币流通。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [nəʊ] [fɪkst] ['stændəd] [ɒv; əv]['vælju:][ɪn] ['dʒɜ:zi] .

and	there	was	,	strictly	speaking	,	no	fixed	standard	of	value	in	Jersey	.
和	那里	曾是	,	严格	请讲	,	不	固定的	标准	的	价值	在	球衣	.

严格来说，泽西岛没有固定的价值标准。

[ðə; ði]['li:vrə] [tʊə'nwɑ:] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]['vælju:] ,

The	livre	tournois	could	scarcely	be	called	a	standard	of	value	,
这	利弗	巡回赛	可以	几乎	是	称为	一个	标准	的	价值	,

图尔诺里弗很难称得上是价值标准。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [praɪs] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [wɒz; wəz]

and	yet	it	was	that	by	which	the	market	price	of	commodities	was
和	然而	它	曾是	那	经过	哪个	这	市场	价格	的	商品	曾是

[nəʊn] .

known	.
已知	.

然而，正是通过这种方式，人们才能知道商品的市场价格。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [wɜ:(r); wə(r)] [kept]

It	was	the	ideal	currency	of	the	island	,	that	in	which	accounts	were	kept
它	曾是	这	理想的	货币	的	这	岛	,	那	在	哪个	账户	是	保留

.

:

.

它是岛上最理想的货币，也是人们记账所用的货币。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌrənt] ['mʌni] [wɒz; wəz] [frentʃ] ;

The	actual	current	money	was	French	;
这	实际的	当前的	钱	曾是	法语	;

当时实际流通的货币是法郎；

[ænd; ənd] ['eni] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['vælju:] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['li:vrə] [tʊə'nwɑ:] [wʊd] [hæv; həv] ,

and	any	variation	in	its	value	compared	to	the	livre	tournois	would	have	,
和	任何	变化	在	它是	价值	比较的	到	这	利弗	巡回赛	会	有	,

其价值与图尔诺里弗相比的任何变化都将是:

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ɪn] ['dʒɜ:zi] .

of	course	,	to	be	regulated	in	Jersey	.
的	课程	,	到	是	受监管	在	球衣	.

当然，这要由泽西岛进行监管。

" ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['vælju:] [ɔ:(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['sɪəriəs]

"	Any	change	in	the	value	or	denomination	of	coins	is	attended	with	serious
"	任何	改变	在	这	价值	或者	面值	的	硬币	是	参加	和	严肃的

硬币价值或面额的任何变化都会带来严重的后果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌinkən'vi:njəns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [bi:; bi] ['haɪli] [ɪn'dʒʊəriəs] [tu:; tə] [ə; eɪ]

inconveniences	,	and	it	may	,	in	some	cases	,	be	highly	injurious	to	a
不便之处	,	和	它	可能	,	在	一些	案例	,	是	高度	有害的	到	一个

[lɑ:dʒ] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

large	class	of	the	community	.
大的	班级	的	这	社区	.

会带来不便，而且在某些情况下，可能会对社会中的很大一部分人造成极大的伤害。

[ðɪs] [ɪz] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [tu:] ['kʌntriz] [ɑ:(r); ə(r)]

This	is	more	likely	to	be	the	case	when	the	coins	of	two	countries	are
这	是	更多的	可能	到	是	这	案件	什么时候	这	硬币	的	二	国家	是

[ə'dɒptɪd] ;

adopted	;
已采用	;

当两国采用同一货币时，这种情况更有可能发生;

[wen] [tu:] ['dɪfrənt] ['kʌrənsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ;

when	two	different	currencies	are	in	circulation	;
什么时候	二	不同的	货币	是	在	循环	;

当两种不同的货币同时流通时;

[wen] ['eni] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['kʌntriz] [teɪks]

when	any	variation	in	the	value	of	the	coins	of	one	of	these	countries	takes
什么时候	任何	变化	在	这	价值	的	这	硬币	的	一	的	这些	国家	需要

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

当这些国家中任何一个国家的硬币价值发生任何变化时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['relətɪv] ['vælju:] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ,

and	the	relative	value	,	owing	to	that	change	,
和	这	相对的	价值	,	欠款	到	那	改变	,

以及由于这种变化而产生的相对价值，

[hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æsə'teind] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] [ɔ:(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv]

has	to	be	ascertained	and	determined	by	a	legislative	or	administrative
有	到	是	已确定	和	决定	经过	一个	立法	或者	行政

['bɒdi] .

body	.
身体	.

必须由立法或行政机构查明和确定。

[greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] ,

Great	caution	is	required	in	these	matters	;	and	,	at	a	later	period	,
伟大的	警告	是	必需的	在	这些	事情	;	和	,	在	一个	之后	时期	,

在这些事情上需要格外谨慎；而且，在稍后的一段时间里，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdɪskən'tent] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [ɪn] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['raɪət] [in'sjuː] ,

the	greatest	discontent	was	caused	in	Jersey	,	and	even	a	riot	ensued	,
这	最	不满	曾是	导致	在	球衣	,	和	甚至	一个	暴动	随后	,

泽西岛引发了最大的不满，甚至引发了骚乱。

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənsi] .

from	an	alteration	in	the	value	of	the	currency	.
从	一个	改造	在	这	价值	的	这	货币	.

由于货币价值的变化。

" [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

"	The	States	of	Jersey	,	a	few	years	before	the	arrival	of	the	commissioners	,
"	这	各州	的	球衣	,	一个	很少	年	前	这	到达	的	这	专员	,

“泽西岛各邦，在专员们到来前几年，

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [kɔɪnz]

perceiving	that	the	King	of	France	had	altered	and	advanced	his	several	coins
感知	那	这	国王	的	法国	有	已修改	和	先进的	他的	一些	硬币

,

,

,

他察觉到法国国王已经更改并增发了他的几种硬币，

[ɪ'stæblɪʃt] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ['vælјuː] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

established	what	they	considered	an	equivalent	value	between	these	coins	and	the
已确立的	什么	他们	经过考虑的	一个	相等的	价值	之间	这些	硬币	和	这

['mʌni] [ɪn] ['dʒɜːzi] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [reɪts] .

moneys	in	Jersey	after	the	old	rates	.
钱	在	球衣	后	这	老的	利率	.

根据旧税率，确定了这些硬币与泽西岛货币之间的等值价值。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [pə(r)] [sent] .

The	difference	was	about	seven	per	cent	.
这	不同之处	曾是	关于	七	每	中心	.

两者相差约7%。

[ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [fɔː(r)] [suːz] [mɔː(r)] , [ðə; ði] - [frɒm; frəm]

The	French	crown	was	advanced	to	four	sous	more	,	the	guardesen	-	from
这	法语	王冠	曾是	先进的	到	四	深	更多的	,	这	-		从

[ˌfɪf'tiːn] [suːz] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] [suːz] ,

fifteen	sous	to	sixteen	sous	,
十五	深	到	十六	深	,

法国王冠涨幅增加4苏，卫兵薪级从15苏涨至16苏。

[ðə; ði] [testən] [frɒm; frəm] [ˌfɔː'tiːn] [suːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [suːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,

the	teston	from	fourteen	sous	and	a	half	to	fifteen	sous	and	a	half	,
这	测试	从	十四	深	和	一个	一半	到	十五	深	和	一个	一半	,

测试结果从十四苏半到十五苏半，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fræŋk] [frɒm; frəm] ['twenti] [suːz] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn] [suːz] [fɔː(r)] ['deniə(r)] [tʊə'nwɑː] .

and	the	franc	from	twenty	sous	to	twenty	-	one	sous	four	deniers	tournois	.
和	这	法郎	从	二十	深	到	二十	-	一	深	四	否认者	巡回赛	.

法郎从二十苏到二十一苏四丹尼尔图尔诺。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['mʌni] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [frentʃ] ;

The	only	money	in	circulation	was	French	;
这	仅有的	钱	在	循环	曾是	法语	;

当时流通的唯一货币是法郎；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kleɪmd] [ðə; ði] ['peɪmənts] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði]
and **the** **governor** **claimed** **the** **payments** **due** **to** **the** **Crown** **in** **moneys** **at** **the**
和 这 州长 声称 这 付款 到期的 到 这 王冠 在 钱 在 这
[əʊld] [reɪt] .
old **rate** **.**
老的 速度 .

总督要求按旧汇率以货币支付应付给王室的款项。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [əˈpɪnjən] ;
The **commissioners** **were** **of** **a** **different** **opinion** **;**
这 专员 是 的 一个 不同的 观点 ;

委员们则持不同意见;

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['predʒədɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)]
they **said** **that** **it** **would** **be** **no** **prejudice** **to** **his** **Majesty** **or** **to** **the** **governor**
他们 说 那 它 会 是 不 偏见 到 他的 威严 或者 到 这 州长
[ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [ædˈvænsmənts] [ɔː(r)][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] ;
if **the** **moneys** **were** **received** **after** **the** **new** **advancements** **or** **alteration** **;**
如果 这 钱 是 已收到 后 这 新的 进展 或者 改造 ;

他们说，如果在新进展或变更之后收到款项，对国王陛下或总督不会有任何损害;

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
and **besides** **,**
和 除了 ,

此外，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kənˈtentmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
it **would** **be** **a** **great** **contentment** **to** **the** **people** **of** **the** **island** **to** **pay** **the**
它 会 是 一个 伟大的 满意 到 这 人们 的 这 岛 到 支付 这
[seɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪt] [ɔː(r)]['vælјuː][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
same **after** **the** **rate** **or** **value** **at** **which** **they** **had** **received** **it** **;**
相同的 后 这 速度 或者 价值 在 哪个 他们 有 已收到 它 ;

如果岛上的人们能够按照他们当初获得物品的价格或价值支付同样的款项，那将是一件非常令人欣慰的事情;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈrɒgətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **as** **the** **commissioners** **considered** **that** **it** **was** **a** **prerogative** **of** **the**
但 作为 这 专员 经过考虑的 那 它 曾是 一个 特权 的 这
[kraʊn] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] ,
Crown **to** **diminish** **,**
王冠 到 减少 ,

但委员会认为削减开支是王室的特权，

['ɔːltə(r)] , [ɔː(r)] [ədˈvɑːns] ['eni] [ˈmʌni] ['kʌrənt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts] ,
alter **,** **or** **advance** **any** **moneys** **current** **among** **his** **own** **subjects** **,**
改变 , 或者 进步 任何 钱 当前的 之中 他的 自己的 主题 ,

更改或提前其臣民之间流通的任何款项，

[ðeɪ] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪv] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [æz; əz]
they **ordered** **that** **the** **relative** **value** **of** **the** **moneys** **should** **continue** **as**
他们 订购 那 这 相对的 价值 的 这 钱 应该 继续 作为
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪts] ,
regulated **by** **the** **States** **,**
受监管 经过 这 各州 ,

他们下令，货币的相对价值应继续按照各州的规定执行。

- [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['pleʒə(r)] [biː; bi] [nəʊn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɪn][taɪmz]
' **until** **his** **Majesty's** **pleasure** **be** **known** **what** **other** **course** **and** **order** **in** **times**
- 直到 他的 陛下的 乐趣 是 已知 什么 其他 课程 和 命令 在 时代
[tuː; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][ænd; ənd][kept] [ˌðeərˈɪn] . -
to **come** **shall** **be** **held** **and** **kept** **therein** **.** **'**
到 来 将 是 握住 和 保留 其中 . -

"在陛下另行决定未来该地应采取何种其他程序和秩序之前。"

[ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

This	decision	of	the	commissioners	was	confirmed	by	the	lords	;	but	it	is
这	决定	的	这	专员	曾是	确认的	经过	这	领主们	;	但	它	是

[ˈædɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] ,

added	in	the	Order	,
额外	在	这	命令	,

专员们的这项决定得到了上议院的确认；但法令中还补充了以下内容：

- [ðæt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪˈrɒgətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] ,

'	that	in	time	to	come	,	because	it	is	a	prerogative	of	his	Majesty	,
-	那	在	时间	到	来	,	因为	它	是	一个	特权	的	他的	威严	,

“将来，因为这是陛下的特权，

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ˈrɔɪəl] [raɪt] , [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] , [ˈɔːltə(r)] , [ɔː(r)] [ədˈvɑːns] [ˈeni]

and	only	appertaineth	to	royal	right	,	to	diminish	,	alter	,	or	advance	any
和	仅有的	相关的	到	皇家	正确的	,	到	减少	,	改变	,	或者	进步	任何

[ˈmʌni] [ˈkʌrənt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkts] ,

moneys	current	among	his	subjects	,
钱	当前的	之中	他的	主题	,

只有国王才有权减少、改变或增加其臣民之间流通的任何货币。

[wiː; wi] [rɪˈkwaɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiz] [ɪkˈspres] [kənˈsent] [biː; bi] [ðeərˈʌntʊ] [fɜːst]

we	require	that	this	be	not	until	his	Majesty's	express	consent	be	thereunto	first
我们	要求	那	这	是	不是	直到	他的	陛下的	表达	同意	是	至于	第一的

[hæd; həd] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] . - " — [ˌelˈiː]

had	and	obtained	.	'	"	—	Le
有	和	获得	.	-	"	—	乐

我们要求，此事必须事先得到陛下的明确同意方可进行。——勒

[keɪn] , [peɪdʒ] - .

Quesne	,	page	225	.
quesne	,	页	-	.

Quesne，第 225 页。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [tuː] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] " [tʃɑːlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪn]

The	following	two	interesting	extracts	are	from	"	Charles	the	Second	in
这	下列的	二	有趣的	提取物	是	从	"	查尔斯	这	第二	在

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈaɪləndz] ,

the	Channel	Islands	,
这	渠道	岛屿	,

以下两段有趣的摘录出自《查理二世在海峡群岛》，

" [baɪ] [es] . [ˈeliət] [ˈhɑːskɪnz] . [[ef]]

"	by	S	.	Elliott	Hoskins	.	[	F	]
"	经过	S	.	埃利奥特	霍斯金斯	.	[	F	]

作者：S·艾略特·霍斯金斯。[F]

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ˈdrɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləns] [wɪˈðaʊt] [rɪˈsɔːsɪz] , [ˈhævɪŋ] [ˌnevəðəˈles]

"	The	Prince	of	Wales	,	driven	out	of	England	without	resources	,	having	nevertheless
"	这	王子	的	威尔士	,	驱动	出去	的	英格兰	没有	资源	,	拥有	尽管如此

, [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒst] ,

,	at	his	own	cost	,
,	在	他的	自己的	成本	,

“威尔士亲王被驱逐出英格兰，身无分文，然而，他却自掏腰包，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] ; [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['niːdi]

to	maintain	soldiers	and	sailors	;	to	provide	for	a	host	of	needy
到	维持	士兵	和	水手们	;	到	提供	为了	一个	主持人	的	贫困

['fɑːloʊərz] ;

followers	;
追随者	;

维持士兵和水手的生计；供养众多贫困的追随者；

[tuː; tə] [bɪld] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ;

to	build	fortifications	for	his	protection	;
到	建造	防御工事	为了	他的	保护	;

为保护他而修筑防御工事；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['mesndʒər] ['gəʊɪŋ]

and	to	defray	the	travelling	expenses	of	the	numerous	messengers	going
和	到	支付	这	旅行	开支	的	这	很多的	信使	去

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] ,

and	coming	from	all	parts	,
和	未来	从	全部	部分	,

并支付众多往返各地的信使的旅费，

[wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [greɪt] [streɪts] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

was	reduced	to	great	straits	at	this	period	.
曾是	减少	到	伟大的	海峡	在	这	时期	.

在此期间，公司陷入了极大的困境。

['dʒɜːzi] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɪm] [bʌt; bət] [ɪn'ædɪkwətli] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [frɑːns] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Jersey	could	supply	him	but	inadequately	,	and	from	France	he	could
球衣	可以	供应	他	但	不足	,	和	从	法国	他	可以

[əb'teɪn] [bʌt; bət] ['slendə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'sɪstəns] .

obtain	but	slender	and	uncertain	assistance	.
获得	但	苗条	和	不确定	协助	.

泽西岛可以给他提供一些物资，但远远不够；而从法国他只能得到微薄且不稳定的援助。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

In	order	,	therefore	,	to	improve	the	state	of	his	finances	,
在	命令	,	所以	,	到	提升	这	状态	的	他的	财政	,

因此，为了改善他的财务状况，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrənt] [ɪk'spensɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	in	some	measure	to	provide	for	current	expenses	,	it	was
和	在	一些	措施	到	提供	为了	当前的	开支	,	它	曾是

[rɪ'zɒlvd] ,

resolved	,
已解决	,

为了在一定程度上支付日常开支，决议如下：

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,

at	the	recommendation	of	the	council	,
在	这	推荐	的	这	理事会	,

根据理事会的建议，

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔɪnɪŋ] ['bʊliən] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [set] [ʌp] . [[dʒiː]]

that	an	establishment	for	coining	bullion	should	at	once	be	set	up	.	[	G	]
那	一个	建立	为了	铸币	金条	应该	在	一次	是	放	向上	.	[	G	]

[ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['haɪəd] [ɪn] ['trɪnəti] ['pærɪʃ] ,

A	house	was	accordingly	hired	in	Trinity	parish	,
一个	房子	曾是	因此	雇用	在	三位一体	教区	,

应立即设立一家铸造金银币的机构。[G] 因此，在三一教区租了一栋房子，

['dʒɜ:zi] , [frɒm; frəm][wʌn]['maɪk(ə)l][ˌel'i:] - ,
Jersey , from one Michael le Guerdain ,
球衣 , 从 一 迈克尔 勒 - ,

球衣，出自迈克尔·勒盖丹 (Michael le Guerdain) 之手，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spi:dəli] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['fə:nisiz] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:zɪŋ][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)lz] ,
which was speedily fitted up with furnaces for fusing the precious metals ,
哪个 曾是 迅速地 适配 向上 和 熔炉 为了 熔合 这 宝贵的 金属 ,

随后迅速安装了用于熔炼贵金属的熔炉，

[ænd; ənd] [wɪð] ['presɪz] [ænd; ənd][daɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [kɔɪn] ,
and with presses and dies for striking and stamping coin ,
和 和 出版社 和 死亡 为了 引人注目 和 冲压 硬币 ,

以及用于冲压和压印硬币的压机和模具，

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns][ɒv; əv][wʌn] ['kɜ:n(ə)l] [smɪθ] , [hu:]
under the direction and superintendence of one Colonel Smith , who
在下面 这 方向 和 督察 的 一 上校 史密斯 , WHO
[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪnt] .
was appointed Master of the Mint .
曾是 任命 掌握 的 这 薄荷 .

在史密斯上校的指导和监督下，他被任命为造币厂厂长。

" [ˌʃevə'lɪə(r)] [gəʊz][ɒn][tu:; tə] [steɪt] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [ˌhɪər'ɪn] [kɔɪnd] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] ['pi:sɪz]
" Chevalier goes on to state that the money herein coined consisted chiefly of pieces
" 骑士 去 在 到 状态 那 这 钱 在此处 创造 由……组成 主要 的 件
[rɪ'zemblɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [hɑ:f] - [kraʊnz] ,
resembling English half - crowns ,
类似 英语 一半 - 皇冠 ,

谢瓦利埃接着指出，这里铸造的货币主要由类似于英国半克朗的硬币组成。

[wɪtʃ] [pɑ:st] ['kʌrənt] [æt; ət] ['θɜ:ti] [su:z] [i:tʃ] .
which passed current at thirty sous each .
哪个 通过了 当前的 在 三十 深 每个 .

每个电流为30苏。

[ðə; ði] ['ɒbvɜ:s] [ɒv; əv] [ði:z] ['pi:sɪz] , [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['ʒɔ:rʒ] ,
The obverse of these pieces , called St . Georges ,
这 正面 的 这些 件 , 称为 英石 . 乔治 ,

这些硬币的正面，被称为圣乔治像，

[wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] [æn; ən] ['efɪdʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [drɔ:n] [sɒ:d]
was stamped with an effigy of the king on horseback holding a drawn sword
曾是 盖章 和 一个 人偶 的 这 国王 在 马背 保持 一个 绘制 剑
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
in his hand ;
在 他的 手 ;

上面印有国王骑马手持拔剑的肖像；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɪm'prest] [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd][hɑ:rps] , ['prɒpə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:mz] ,
and the reverse impressed with roses and harps , proper to the royal arms ,
和 这 撤销 印象深刻 和 玫瑰 和 竖琴 , 恰当的 到 这 皇家 武器 ,

背面印有玫瑰和竖琴图案，与皇家徽章相符。

[ˌɪntə'leɪst] [wɪð] ['fɪlɪt] , [krɔ:sɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][dɪ'vaɪsɪz] .
interlaced with fillets , crosses , and other devices .
交织 和 鱼片 , 十字架 , 和 其他 设备 .

饰以细条、十字和其他图案。

[sʌm; səm] ['ʃɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [kɔɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

Some	shillings	were	likewise	coined	,	and	besides	these	a	small	number	of
一些	先令	是	同样地	创造	,	和	除了	这些	一个	小的	数字	的

[dʒə'kəʊbəs] ,

Jacobuses	,
雅各布斯	,

此外，还铸造了一些先令，以及少量雅各布斯币。

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] .

said	to	be	worth	twenty	shillings	apiece	.
说	到	是	值得	二十	先令	一块	.

据说每个价值二十先令。

" — ['hɑːskɪnz] , [vɒl] . [ai] . , [peɪdʒ] - .

"	—	Hoskins	,	Vol	.	I	.	,	page	416	.
"	—	霍斯金斯	,	沃尔	.	我	.	,	页	-	.

"——霍斯金斯，第一卷，第 416 页。

" ['aʊə(r)] ['dʒɜːnəlɪst] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] [set] [ʌp] [ɪn] ['dʒɜːzi] [sʌm; səm]

"	Our	journalist	reverts	to	the	subject	of	the	mint	set	up	in	Jersey	some
"	我们的	记者	恢复	到	这	主题	的	这	薄荷	放	向上	在	球衣	一些

['twelvmʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ,

twelvemonths	before	,
十二个月	前	,

"我们的记者再次谈到了大约一年前在泽西岛设立的造币厂的话题，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

which	at	that	time	promised	to	become	a	profitable	financial	speculation	.
哪个	在	那	时间	承诺	到	变得	一个	有利可图	金融的	推测	.

当时这有望成为一项有利可图的金融投机活动。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , ['kɜːn(ə)l] [smiθ] , [hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətə(r)] ,

The	manager	,	Colonel	Smyth	,	he	informs	us	,	originally	a	landed	proprietor	,
这	经理	,	上校	史密斯	,	他	通知	我们	,	起初	一个	登陆	业主	,

经理史密斯上校告诉我们，他原本是一位地主。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [hæd; həd] [biːn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	a	man	of	good	family	in	England	,	had	been	,	before	the
和	一个	男人	的	好的	家庭	在	英格兰	,	有	到过	,	前	这

一位出身英国名门望族的人，此前曾是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['trʌb(ə)lz] , ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [mɪnts] ,

troubles	,	master	of	one	of	his	Majesty's	provincial	mints	,
麻烦	,	掌握	的	一	的	他的	陛下的	省级	薄荷糖	,

麻烦缠身，他是陛下某省造币厂的厂长，

[ænd; ənd] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æn; ən] ['ɒnərəri] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] .

and	by	virtue	of	his	office	an	honorary	privy	councillor	.
和	经过	美德	的	他的	办公室	一个	名誉	私处	议员	.

并因其职务而成为名誉枢密院顾问官。

[ɒn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] ,

On	the	breaking	out	of	the	civil	war	he	commanded	a	regiment	in	the	king's	service	,
在	这	打破	出去	的	这	民用	战争	他	命令	一个	团	在	这	国王的	服务	,

内战爆发时，他指挥国王麾下的一个团。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɪts][ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [fled] [wɪð] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][ˈɪntuː] [frɑːns] , [frɒm; frəm]

but	,	at	its	termination	,	fled	with	hundreds	of	others	into	France	,	from
但	,	在	它是	终止	,	逃亡	和	数百	的	其他的	进入	法国	,	从

[wens] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdʒɜːzi] ,

whence	he	came	to	Jersey	,
何处	他	来了	到	球衣	,

但战争结束后，他与其他数百人一起逃往法国，之后来到泽西岛。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [treɪn][ɒv; əv] [dəˈmestɪk] ,

with	his	wife	and	a	large	train	of	domestics	,
和	他的	妻子	和	一个	大的	火车	的	家政	,

他带着妻子和一大群佣人，

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] [ˈsɒdʒən] [ɪn] [ðæt] [ˈaɪlənd] .

during	the	Prince	of	Wales's	sojourn	in	that	island	.
期间	这	王子	的	威尔士的	旅居	在	那	岛	.

在威尔士亲王访问该岛期间。

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [prəˈfeʃn] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [prəˈvaɪdɪd]

Being	desirous	of	exercising	his	former	profession	,	and	,	moreover	,	provided
存在	渴望	的	锻炼	他的	以前的	职业	,	和	,	而且	,	假如

[wɪð] [daɪz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈkɔɪnɪŋ] [ˈɪmplɪm(ə)nts] ,

with	dies	and	other	coining	implements	,
和	死亡	和	其他	铸币	实施	,

他渴望重操旧业，而且手头也有模具和其他铸币工具，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [mɪnt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈsæŋkʃn] [ænd; ənd]

he	succeeded	in	establishing	a	mint	under	his	royal	highness's	sanction	and
他	成功了	在	建立	一个	薄荷	在下面	他的	皇家	殿下的	制裁	和

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,

the	countenance	of	the	governor	,
这	面容	的	这	州长	,

在国王陛下的批准和总督的支持下，他成功地建立了一座造币厂。

[bʌt; bət][nɒt] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv]

but	not	,	as	we	shall	see	,	under	the	patronage	of	the	chancellor	of
但	不是	,	作为	我们	将	看	,	在下面	这	赞助	的	这	校长	的

[ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] .

the	exchequer	.
这	国库	.

但正如我们将看到的，这并非在财政大臣的庇护下发生的。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [kənˈsɜːn] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ʌtə(r)]['feɪljə(r)] — ['pɑːtli]

"	In	a	few	months	the	concern	turned	out	to	be	an	utter	failure	—	partly
"	在	一个	很少	几个月	这	忧虑	转向	出去	到	是	一个	说出	失败	—	部分

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] ,

owing	to	mismanagement	,
欠款	到	管理不善	,

“几个月后，这家公司就被证明彻底失败了——部分原因是管理不善。”

['pɑːtli] [tuː; tə][æn; ən] [əˈledʒd] ['skeəsəti][ɒv; əv] ['bʊliən] .

partly	to	an	alleged	scarcity	of	bullion	.
部分	到	一个	据称	缺乏	的	金条	.

部分原因是据称金银短缺。

[smiθ] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪkˈspensɪv] ['hæbɪts] , [huː] [kept] [ʌp][æn; ən][ɪkˈstrævəgənt] ['praɪvət]

Smyth	,	a	person	of	expensive	habits	,	who	kept	up	an	extravagant	private
史密斯	,	一个	人	的	昂贵的	习惯	,	WHO	保留	向上	一个	靡	私人的

[ɪˈstæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

史密斯是一个生活奢靡的人，他维持着一个极尽奢华的私人场所。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['di:pli] [ɪn'vɒlvd] , [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld]

becoming	deeply	involved	,	was	forced	to	dispose	not	only	of	his	household
成为	深	涉及	,	曾是	强制	到	处置	不是	仅有的	的	他的	家庭

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

由于深陷其中，他被迫不仅变卖了自己的所有家当，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nəri] ,

but	of	the	greater	part	of	his	machinery	,
但	的	这	更大的	部分	的	他的	机械	,

但他的大部分机器，

[rɪ'zɜ:vɪŋ] ['mɪəli] [ðə; ði] [daɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

reserving	merely	the	dies	he	had	brought	over	with	him	.
预订	仅仅	这	死亡	他	有	带来	超过	和	他	.

他只保留了自己带来的那些模具。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [meɪ] [hi:; hi] [ə'gen] [sɔ:t] ['refju:dʒ] [ɪn] [frɑ:ns] , [ɪn'tendɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi]

Towards	the	end	of	May	he	again	sought	refuge	in	France	,	intending	,	as	he
向	这	结尾	的	可能	他	再次	寻求	避难所	在	法国	,	意图	,	作为	他

[sed] ,

said	,
说	,

五月底，他再次寻求在法国避难，正如他所说，他的意图是：

[tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] ['kɒmpaʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪ'kwestəd] [ɪst'eɪts] .

to	send	his	wife	into	England	to	compound	for	his	sequestered	estates	.
到	发送	他的	妻子	进入	英格兰	到	化合物	为了	他的	隔离	庄园	.

派妻子前往英国，为他被没收的财产进行赔偿。

" [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [əd'mit] [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] [smiθ] , - - - ['dʒɜ:zi] ,

"	Chevalier	,	although	he	admits	that	Colonel	Smyth	,	'	étant	à	Jersey	,
"	骑士	,	虽然	他	承认	那	上校	史密斯	,	-	-	-	球衣	,

"骑士，虽然他承认史密斯上校，'étant à Jersey,

[fɪt] [di:] [lɑ:] - [di:] [kwɑ:] [dʒi:] [ˌen 'i:] [dɪs] [ri:ɛn] ,

fit	de	la	monnoie	de	quoi	je	ne	dis	rien	,
合身	德	拉	-	德	quoi	杰	ne	迪斯	里恩	,

Fit de la monnoie de quoi je ne dis rien,

- [ɪz] [ə; eɪ] [fɜ:m] [bɪ'li:və(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪnt] [frɒm; frəm] [wens] [wɜ:(r); wə(r)]

'	is	a	firm	believer	in	the	actual	existence	of	a	mint	from	whence	were
-	是	一个	公司	信徒	在	这	实际的	存在	的	一个	薄荷	从	何处	是

['ɪʃu:d] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] ['li:g(ə)l] ['tendə(r)] .

issued	coins	of	gold	and	silver	of	legal	tender	.
发布	硬币	的	金子	和	银	的	合法的	投标	.

坚信确实存在一个铸币厂，从那里发行了法定货币的金银硬币。

[ˌmɪs'led] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃnz] — [ɒn] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ['rɪdʒɪdli] ['ækjərət] — [wi:; wi] ['kɒnfɪdəntli]

Misled	by	his	assertions	—	on	all	other	subjects	rigidly	accurate	—	we	confidently
被误导	经过	他的	断言	—	在	全部	其他	主题	严格地	准确的	—	我们	自信地

[bɪ'stəʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

bestowed	considerable	time	and	industry	in	seeking	to	obtain	specimens	of	the
授予	大量	时间	和	行业	在	寻求	到	获得	标本	的	这

[ˌes 'ti:] . ['ʒɔ:rʒ] ,

St	.	Georges	,
英石	.	乔治	,

我们被他的说法误导——尽管他在其他所有问题上的说法都非常准确——我们自信地投入了大量时间和精力去寻找圣乔治家族的标本。

[dʒə'kəʊbəs] , [hɑːf] - [kraʊnz] , [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] , [səʊ][maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [ə'ledʒd] [tuː; tə]

jacobuses	,	half	-	crowns	,	and	shillings	,	so	minutely	described	,	and	alleged	to
雅各布斯	,	一半	-	皇冠	,	和	先令	,	所以	精确到分钟	描述	,	和	据称	到

[hæv; həv] [biːn] [strʌk] [ɪn] ['dʒɜːzi] .

have	been	struck	in	Jersey	.
有	到过	击	在	球衣	.

雅各布斯、半克朗和先令，如此详细地描述，据称是在泽西岛铸造的。

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsəb'dʒɔin]['letə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] — [pruːvd] [ðæt]

The	perusal	,	however	,	of	the	subjoined	letter	dissipated	the	illusion	—	proved	that
这	仔细阅读	,	然而	,	的	这	并列	信	消散	这	错觉	—	已证实	那

[ðə; ði][mɪnt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [skiːm] ,

the	mint	was	a	Mississippi	Scheme	,
这	薄荷	曾是	一个	密西西比州	方案	,

然而，仔细阅读后面的信件后，这种错觉便烟消云散了——证明这家造币厂是密西西比骗局的一部分。

[ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [skeɪl] ,

a	South	Sea	Bubble	on	a	small	scale	,
一个	南	海	气泡	在	一个	小的	规模	,

南海泡沫的小型版本

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['swɪndlɪŋ] [əd'ventʃərə(r)]

and	that	the	master	thereof	was	little	better	than	a	swindling	adventurer
和	那	这	掌握	其中	曾是	小的	更好的	比	一个	诈骗	冒险家

— [ðʌs] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɪn] ['eni] [ˌnjuːmɪz'mætɪk]

—	thus	accounting	for	the	non	-	existence	of	the	coinage	in	any	numismatic
—	因此	会计	为了	这	非	-	存在	的	这	铸币	在	任何	钱币学

[kə'lekʃ(ə)n] : —

collection	:	—
收藏	:	—

而其主人不过是个骗子冒险家——因此，任何钱币收藏中都找不到这种钱币：

" [sɜː(r)] ['edwəd] [haɪd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['edwəd] ['nɪkələs] .

"	Sir	Edward	Hyde	to	Sir	Edward	Nicholas	.
"	先生	爱德华	海德	到	先生	爱德华	尼古拉斯	.

“爱德华·海德爵士致爱德华·尼古拉斯爵士。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmwɒt] ;

"	I	will	tell	you	a	tale	,	of	which	it	may	be	you	may	know	somewhat	;
"	我	将要	告诉	你	一个	故事	,	的	哪个	它	可能	是	你	可能	知道	有些	;

“我将给你讲一个故事，也许你已经略知一二；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

if	you	do	not	,	take	no	notice	of	it	from	me	.
如果	你	做	不是	,	拿	不	注意	的	它	从	我	.

如果你不这样做，就不要理会我的话。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɔːnwəl] , ['kɜːn(ə)l] [smiθ] ([huː] [wɒz; wəz][sɜː(r)]

When	we	were	in	Cornwall	,	Colonel	Smyth	(	who	was	Sir
什么时候	我们	是	在	康沃尔郡	,	上校	史密斯	(	WHO	曾是	先生

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['dɛntənz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

Alexander	Denton's	son	-	in	-	law	,
亚历山大	丹顿的	儿子	-	在	-	法律	,

我们在康沃尔郡的时候，史密斯上校（他是亚历山大·丹顿爵士的女婿）

[ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] [ðæt] [haʊs]) ,

and	taken	in	that	house	)	,
和	已采取	在	那	房子	)	,

（并在那所房子里拍摄），

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [baɪ][dʒeɪ] . - ['frendʃɪp] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] (
having obtained his liberty by J . Ashburnham's friendship upon such an exchange (
拥有 获得 他的 自由 经过 J . - 友谊 之上 这样的 一个 交换 (
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv]['aɪələnd]) [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'diːmd] [ðə; ði][best][mæn] ,
one of the councillors of Ireland) as would have redeemed the best man ,
一 的 这 议员们 的 爱尔兰) 作为 会 有 已赎回 这 最好的 男人 ,

他凭借J·阿什伯纳姆（爱尔兰的一位议员）的友谊获得了自由，并以足以赎回最优秀之人的交换条件，

[keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['herɪfəd] .
came to us from the king at Hereford .
来了 到 我们 从 这 国王 在 赫里福德 .

这是从赫里福德的国王那里传下来的。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pə'fʌŋktəri] ['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ][lɔːd]['dɪg.bi] ,
To me he brought a short perfunctory letter from my lord Digby ,
到 我 他 带来 一个 短的 敷衍了事 信 从 我的 主 迪格比 ,

他给我带来了一封迪格比勋爵的简短敷衍的信。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [tuː; tə][maɪ][lɔːd] ['kʌlˌpɛpər] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [weɪt] ;
but from J . A . to my lord Culpeper his dispatch was of weight ;
但 从 J . 一个 . 到 我的 主 卡尔佩珀 他的 派遣 曾是 的 重量 ;

但从詹姆斯一世到卡尔佩珀大人，他的这份公文意义重大；

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [mɪnt] [æt; ət]['trʊərəʊ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst]
his business , to erect a mint at Truro , which should yield the king a vast
他的 商业 , 到 直立 一个 薄荷 在 特鲁罗 , 哪个 应该 屈服 这 国王 一个 广阔的
['prɒfɪt] ;
profit ;
利润 ;

他的目的是在特鲁罗建立一座造币厂，这将为国王带来巨大的利润；

['mɪstə(r)] . [braʊn] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - [es][mæn] ([huː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [hɪm]) (
Mr . Browne , J . A . ' s man (who was long a prisoner with him) (
先生 . 布朗 , J . 一个 . - s 男人 (WHO 曾是 长的 一个 囚犯 和 他) (
[sɪk]) ;
sic) ;
原文如此) ;

布朗先生，JA 的人（曾长期与他一起被囚禁）；

[ðə; ði] [kɪŋz] [djuːz] , [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['wɒrənt] ([wɪtʃ] [aɪ] [sɔː]) , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)]
the king's dues , by a special warrant (which I saw) , to be paid to Mr
这 国王的 会费 , 经过 一个 特别的 保证 (哪个 我 锯) , 到 是 有薪酬的 到 先生
. ['æʃˌbɜːrnəm] .
. Ashburnham .
. 阿什伯纳姆 .

根据一份特别令（我亲眼所见），国王的税款应支付给阿什伯纳姆先生。

" [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɪn] ['kɔːnwəl] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ,
" What he did in Cornwall I know not ,
" 什么 他 做过 在 康沃尔郡 我 知道 不是 ,

"他在康沃尔郡做了什么，我并不清楚。"

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [pə'siːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['refrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
for you perceive he was to have no relation or reference to me ,
为了 你 感知 他 曾是 到 有 不 关系 或者 参考 到 我 ,

因为你明白他与我没有任何关系或关联。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海峡群岛的钱币(The Coinages of the Channel Islands)

[wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]
which , if you had been Chancellor of the Exchequer , you would have taken
哪个 , 如果 你 有 到过 校长 的 这 国库 , 你 会 有 已采取
[ˌʌn'kaɪndli] .
unkindly .
不友善的 .

如果你是财政大臣，你肯定会对此感到不满。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] ['hɪðə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Shortly after the Prince came hither he came to us ,
不久 后 这 王子 来了 这里 他 来了 到 我们 ,

王子来到这里不久，就来到了我们这里。

['hævɪŋ] [left] ['kɔːnwəl] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][dɪd] .
having left Cornwall a fortnight before we did .
拥有 左边 康沃尔郡 一个 两星期 前 我们 做过 .

他们比我们早两周离开康沃尔。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [lɔːd] ['kʌlˌpɛpər] [wɒz; wəz] ['fɔːwəd] [tuː; tə][help] [hɪm] ,
You may imagine my lord Culpeper was forward to help him ,
你 可能 想象 我的 主 卡尔佩珀 曾是 向前 到 帮助 他 ,

您可以想象，库尔佩珀勋爵当时肯定积极主动地帮助了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɪnt] ,
and how he promised to set up his mint ,
和 如何 他 承诺 到 放 向上 他的 薄荷 ,

以及他如何承诺建立自己的造币厂。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [wɪð] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . -
and assured us that he had contracted with merchants at St . Malloe
和 保证 我们 那 他 有 合同 和 商人 在 英石 . -
[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bʊliən] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['revənjuː] ['veri]
to bring in such a quantity of bullion as would make the revenue very
到 带来 在 这样的 一个 数量 的 金条 作为 会 制作 这 收入 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
considerable to the Prince .
大量 到 这 王子 .

他向我们保证，他已与圣马洛的商人签订合同，将运入大量的金银条块，这将为王子带来非常可观的收入。

[wiː; wi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
We wondered why the merchants of St . Malloe should desire to have
我们 想知道 为什么 这 商人 的 英石 . - 应该 欲望 到 有
['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [kɔɪnd] .
English money coined .
英语 钱 创造 .

我们很想知道，为什么圣马洛的商人们会想要铸造英国货币。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] ['veri] ['riːznəbl] :
He gave us an answer that appeared very reasonable :
他 给予 我们 一个 回答 那 出现 非常 合理的 :

他给出的答案似乎非常合理：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [treɪd] [ðeɪ] [drəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [west] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][tɪn] , [fɪʃ] ,
that all the trade they drove with the west country for tin , fish ,
那 全部 这 贸易 他们 驾驶 和 这 西方 国家 为了 锡 , 鱼 ,

他们与西部地区进行的所有贸易，包括锡、鱼等，

[ɔː(r)] [wʊl] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [wɪð] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [sent] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [pɪs'təʊl]

or	wool	,	was	driven	with	money	;	and	therefore	they	sent	over	their	pistoles
或者	羊毛	,	曾是	驱动	和	钱	;	和	所以	他们	发送	超过	他们的	手枪

[ænd; ənd] ['piːsɪz] - [ɒv; əv] - [eɪt] ,

and	pieces	-	of	-	eight	,
和	件	-	的	-	八	,

或者羊毛，是用金钱驱使的；因此他们送来了他们的银币和八里亚尔银币。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'steɪnd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lɒs] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv]

in	which	they	sustained	so	great	a	loss	that	their	merchants	had	rather	have
在	哪个	他们	持续	所以	伟大的	一个	损失	那	他们的	商人	有	相当	有

[ðɪs] ['bʊliən] [kɔɪnd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði]['hʌndrəd] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

this	bullion	coined	into	English	money	at	20	in	the	hundred	than	take	the	other
这	金条	创造	进入	英语	钱	在	-	在	这	百	比	拿	这	其他

[wei] .

way	.
方式	.

他们遭受了如此巨大的损失，以至于他们的商人宁愿将这些金银以每百英镑 20 元的价格铸造成英镑，也不愿反其道而行之。

" ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [dɪ'beɪts] ,

"	After	several	debates	,
"	后	一些	辩论	,

经过多次辩论，

[ɪn] [wɪtʃ] ([ðəʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjumənt][tuː; tə][ɪk'spekt] [greɪt] ['prɒfɪt][frɒm; frəm]

in	which	(	though	there	seemed	no	convincing	argument	to	expect	great	profit	from
在	哪个	(	尽管	那里	似乎	不	令人信服的	争论	到	预计	伟大的	利润	从

[ˌaɪ 'tiː]) [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

it	)	there	was	not	the	least	suggestion	of	inconvenience	,
它	)	那里	曾是	不是	这	至少	建议	的	不便	,

其中（尽管似乎没有令人信服的理由预期从中获得巨大利润），却丝毫没有暗示会带来不便。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] ['ɒfɪsəz] ['redi] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - ,

he	pretending	that	he	had	all	officers	ready	at	St	.	Malloe	,
他	假装	那	他	有	全部	警官	准备好	在	英石	.	-	,

他假装所有军官都已在圣马洛准备就绪。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [mɪnt] ,

and	such	as	belonged	to	the	King's	mint	,
和	这样的	作为	属于	到	这	国王学院	薄荷	,

以及属于国王造币厂的那些东西，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [prə'djuːst] ['əʊnli]

and	likewise	his	commission	under	the	great	seal	(	for	he	produced	only
和	同样地	他的	委员会	在下面	这	伟大的	海豹	(	为了	他	生产	仅有的

[ðə; ði] ['wɒrənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][saɪn] - ['mænjuəl]) ,

the	warrant	under	the	sign	-	manual	)	,
这	保证	在下面	这	符号	-	手动的	)	,

同样，他也没有出示盖有国玺的委任状（因为他只出示了盖有签字手记的授权书）。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['beɪlɪf] , [ænd; ənd]['dʒʊəræt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

the	Prince	writ	a	letter	to	the	Governor	,	Bailiff	,	and	Jurats	to	give	him
这	王子	写	一个	信	到	这	州长	,	法警	,	和	陪审员	到	给	他

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

王子写信给总督、执达吏和陪审员，请求他们支持他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsaɪn] [hɪm][sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn] .

and	to	assign	him	some	convenient	place	to	reside	in	.
和	到	分配	他	一些	方便的	地方	到	居住	在	.

并为他安排一个合适的住所。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪns] [went] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈprəʊsiːdz] ,

Shortly	after	the	Prince	went	away	,	the	Colonel	proceeds	,
不久	后	这	王子	去	离开	,	这	上校	收益	,

王子离开后不久，上校继续说道：

[brɪŋz] [hɪz; ɪz][waɪf][ˈhɪðə(r)] ([huː] [ɪn] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)][ˈwʊmən]) [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

brings	his	wife	hither	(	who	in	truth	is	a	sober	woman	)	and	takes	a	little
带来	他的	妻子	这里	(	WHO	在	真相	是	一个	清醒	女士	)	和	需要	一个	小的

[haʊs] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm] [ˈneɪbɜːrz] ,

house	remote	from	neighbours	,
房子	偏僻的	从	邻居	,

他带着妻子（实际上她是一位清醒的女人）来到这里，租了一间远离邻居的小房子。

[bʌt; bət] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [rɪˈmuːv] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈæksɪdənts][hæd; həd] [ˈhindəd] [ðə; ði]

but	pretended	that	the	Prince's	remove	and	other	accidents	had	hindered	the
但	假装	那	这	王子的	消除	和	其他	事故	有	受阻	这

[ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]

advance	of	the
进步	的	这

但他却假装是王子的离去和其他意外阻碍了……的推进。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ˈsɜːvɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌhɪərˈɑːftə(r)][tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

service	,	but	that	he	hoped	hereafter	to	proceed	in	it	.
服务	,	但	那	他	希望	此后	到	继续	在	它	.

他曾服役，但希望以后能继续从事这项工作。

[hɪə(r)][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈsəʊbəli] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvɪdli] ;

Here	he	lived	soberly	and	reservedly	;
这里	他	居住地	清醒地	和	保留	;

他在这里过着节俭而内敛的生活；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [mʌtʃ] [əˈdʌltəreɪtɪd] [ˈmʌni] — [hɑːf] -

and	after	two	or	three	months	here	was	found	much	adulterated	money	—	half	-
和	后	二	或者	三	几个月	这里	曾是	成立	很多	掺假的	钱	—	一半	-

[kraʊn] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒf] [baɪ][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

crown	pieces	which	had	been	put	off	by	people	belonging	to	him	.
王冠	件	哪个	有	到过	放	离开	经过	人们	属于	到	他	.

两三个月后，这里发现了大量掺假的钱币——半克朗硬币，这些钱币是他的家人留下的。

[wʌn] [ˈəʊnli][ˈɒfɪsə(r)][hiː; hi] [hæθ] , [æn; ən][əʊld] [ˈkæθlɪk] , [wʌn] [vɔːn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈgreɪvə(r)] .

One	only	officer	he	hath	,	an	old	Catholic	,	one	Vaughan	,	who	is	a	good	graver	.
一	仅有的	官	他	有	,	一个	老的	天主教	,	一	沃恩	,	WHO	是	一个	好的	刻刀	.

他手下只有一个军官，一个名叫沃恩的老天主教徒，他很擅长雕刻。

" [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ([huː] [ɪz] [ˈstreɪndʒli] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] ,

"	The	Governor	(	who	is	strangely	civil	to	all	men	,
"	这	州长	(	WHO	是	奇怪的	民用	到	全部	男人	,

“州长（他奇怪地对所有男人都很客气，

[bʌt; bət] [ɪ'mɒdərətli] [səʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] ['dʒentlmən] [æz; əz][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [kɪŋ]

but	immoderately	so	to	such	gentlemen	as	have	seemed	to	serve	the	King
但	过度	所以	到	这样的	先生们	作为	有	似乎	到	服务	这	国王

[ɪn] [ðɪs] ['kwɒrəl]) [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pə'plekst] ,

in	this	quarrel	)	was	much	perplexed	,
在	这	争吵	)	曾是	很多	困惑	,

但对那些似乎在这场争论中为国王效力的绅士们却过于苛责，这令他十分困惑。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['mædʒɪsˌtret] [hɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði] [beɪs] ['mʌni]) ,

the	civil	magistrates	here	taking	notice	of	it	(	the	base	money	)	,
这	民用	地方法官	这里	采取	注意	的	它	(	这	根据	钱	)	,

这里的民事官员注意到了这一点（基本货币），

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [hɪm] ;

and	sent	to	him	to	speak	with	him	;
和	发送	到	他	到	说话	和	他	;

并派人去与他谈话；

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ɑ:tifis] ,

told	him	that	he	believed	his	education	had	not	been	to	such	artifices	,
讲述	他	那	他	相信	他的	教育	有	不是	到过	到	这样的	诡计	,

我告诉他，他相信自己所受的教育并非是为了学习这种花招。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] [dɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][mæn][hi:; hi] ['trʌstɪd] ,

and	that	he	might	be	easily	deceived	by	the	man	he	trusted	,
和	那	他	可能	是	容易地	受骗	经过	这	男人	他	可信	,

而且他很可能被他信任的人轻易欺骗。

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv]['kredɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['bɜ:ðən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] ;

who	was	not	of	credit	enough	to	brave	the	burthen	of	such	a	trust	;
WHO	曾是	不是	的	信用	足够的	到	勇敢的	这	负担	的	这样的	一个	相信	;

他没有足够的信誉去承担这样的重任；

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['aɪlənd] [fel] ['ɪntu:] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [krɑ:ft] , [ðeə(r)] [treɪd] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] ;

that	if	this	island	fell	into	suspicion	of	such	craft	,	their	trade	would	be	undone	;
那	如果	这	岛	跌倒	进入	怀疑	的	这样的	工艺	,	他们的	贸易	会	是	未完成	;

如果这个岛屿被怀疑存在这种船只，他们的贸易就会受到影响；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] (['hævɪŋ] [ʃəʊd] [hɪm][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['mʌni]) [dɪ'zaɪəd] [hɪm][baɪ][nəʊ]

and	therefore	(	having	showed	him	some	pieces	of	money	)	desired	him	by	no
和	所以	(	拥有	显示	他	一些	件	的	钱	)	想要的	他	经过	不

[mi:nz] [tu:; tə] [prə'si:d] [ɪn] [ðæt] [dɪ'zaɪn] ,

means	to	proceed	in	that	design	,
方法	到	继续	在	那	设计	,

因此（给他看了几块钱之后），他绝不希望他继续进行那个计划。

[tɪl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

till	satisfaction	might	be	given	by	the	view	of	such	officers	who	were
直到	满意	可能	是	给定	经过	这	看法	的	这样的	警官	WHO	是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

responsible	for	it	.
负责任的	为了	它	.

直到负责此事的官员的意见能够令人满意为止。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [dɪ'naɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔɪnɪŋ] , [bʌt; bət]

The	Colonel	denied	some	of	the	pieces	to	be	of	his	coining	,	but
这	上校	否认	一些	的	这	件	到	是	的	他的	铸币	,	但

[kən'fest] ['ʌðə(r)z] ,

confessed	others	,
坦白	其他的	,

上校否认其中一些硬币是他铸造的，但承认另一些是。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [mis'teik] [tuː] [lait] ;

and	said	it	was	by	mistake	too	light	;
和	说	它	曾是	经过	错误	也	光	;

他说是因为误判，电量太轻了;

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

but	I	had	forgot	to	tell	you	that	he	had	assured	me	,	two	or	three
但	我	有	忘了	到	告诉	你	那	他	有	保证	我	,	二	或者	三

[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

days	before	,
天	前	,

但我忘了告诉你，两三天前他曾向我保证过:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [kɔɪnd] [nʌn] .

that	he	had	yet	coined	none	.
那	他	有	然而	创造	没有任何	.

他当时还没有创造出任何新词。

" [tuː; tə] [kən'kluːd] ([ðəʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld]) , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [nɒt][tuː; tə] [prə'siːd]

"	To	conclude	(	though	much	troubled	)	,	he	promised	the	Governor	not	to	proceed
"	到	结束	(	尽管	很多	麻烦	)	,	他	承诺	这	州长	不是	到	继续

['fɜːðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

further	in	it	.
更远	在	它	.

"最后（尽管内心十分不安），他向州长承诺不会再继续推进此事。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	he	came	to	me	,
然后	他	来了	到	我	,

然后他来找我，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌntə'wɔːd] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] [bɪ'twiːn]

and	told	me	a	long	and	untoward	discourse	of	a	great	trust	between
和	讲述	我	一个	长的	和	不愉快的	话语	的	一个	伟大的	相信	之间

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

他向我讲述了一段冗长而令人不安的关于国王与他人之间重大信任的对话，

['mɪstə(r)] . ['æʃˌbɜːrnəm] [ænd; ənd][hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [neɪm] ,

Mr	.	Ashburnham	and	himself	,	and	one	more	,	which	he	would	not	name	,
先生	.	阿什伯纳姆	和	他自己	,	和	一	更多的	,	哪个	他	会	不是	姓名	,

阿什伯纳姆先生和他本人，还有另一个人，他不愿透露姓名。

[bʌt; bət][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . - [es] [frend] [æt; ət]['pærɪs] ,

but	led	me	to	believe	it	was	Mr	.	A	.	'	s	friend	at	Paris	,
但	引领	我	到	相信	它	曾是	先生	.	一个	.	-	s	朋友	在	巴黎	,

但这让我相信那是A先生在巴黎的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][tuː; tə][kɔɪn] [d'ɒləz] ,

and	that	the	design	was	originally	to	coin	dollars	,
和	那	这	设计	曾是	起初	到	硬币	美元	,

最初的设计目的是为了铸造美元硬币。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ][vɑːst] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

by	which	he	could	gain	a	vast	advantage	to	the	King	.
经过	哪个	他	可以	获得	一个	广阔的	优势	到	这	国王	.

由此他可以为国王获得巨大的优势。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][nɒt][səʊ]['sɪv(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['iːzəli] [wɪð'druː] ,

He	found	me	not	so	civil	as	he	expected	,	and	therefore	easily	withdrew	,
他	成立	我	不是	所以	民用	作为	他	预期的	,	和	所以	容易地	退出	,

他发现我并不像他预期的那样彬彬有礼，因此轻易地就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

and	the	same	day	attempted	the	Governor	,
和	这	相同的	天	尝试过	这	州长	,

当天，州长也试图.....

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [strɒŋ] ['wi:kli] [braɪb] ([ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:]

and	offered	him	a	strong	weekly	bribe	(	enough	to	keep	you	and	me
和	提供	他	一个	强的	每周	贿赂	(	足够的	到	保持	你	和	我

[ænd; ənd][bəuθ]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] ['veri] ['gæləntli]) [tu:; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm] .

and	both	our	families	very	gallantly	)	to	join	with	him	and	assist	him	.
和	两个都	我们的	家庭	非常	英勇地	)	到	加入	和	他	和	协助	他	.

并向他提供了一笔丰厚的每周贿赂（足以让你、我以及我们双方的家人都非常忠诚地加入他并协助他）。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðeə(r)] ,

His	reception	was	not	much	better	there	,
他的	接待	曾是	不是	很多	更好的	那里	,

他在那里的遭遇也好不到哪里去。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə]

so	that	he	has	since	procured	a	good	stout	letter	from	the	Prince	to
所以	那	他	有	自从	采购	一个	好的	肥硕	信	从	这	王子	到

[kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

command	the	Governor	,
命令	这	州长	,

因此，他后来从王子那里得到了一封措辞强硬的信函，命令总督执行命令。

['beɪlɪf] , [ænd; ənd]['dʒʊərət][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ɔ:l] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ðə; ði]

Bailiff	,	and	Jurats	to	give	him	all	countenance	,	and	to	advance	the
法警	,	和	陪审员	到	给	他	全部	面容	,	和	到	进步	这

['sɜ:vɪs] .

service	.
服务	.

法警和陪审员对他表示完全支持，并推进服务。

[ðɪs] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪl] [di:l] ['fri:li] [wɪð] [ðə; ði]

This	will	put	an	end	to	it	,	for	the	Governor	will	deal	freely	with	the
这	将要	放	一个	结尾	到	它	,	为了	这	州长	将要	交易	自由	和	这

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

这样就能结束这件事了，因为总督可以自由地与王子交易。

[ðəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] ['nɔ:ti] [nju:] ['mʌni] .

though	upon	the	confidence	we	have	still	naughty	new	money	.
尽管	之上	这	信心	我们	有	仍然	淘气	新的	钱	.

尽管我们信心满满，但仍然有一些不正经的新钱。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ɪk'si:dɪŋ]

The	reason	of	the	Governor's	exceeding
这	原因	的	这	州长的	超过

州长过度行为的原因

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['tendənəs] [ɪz][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

tenderness	is	his	duty	to	the	King	,
压痛	是	他的	责任	到	这	国王	,

温柔待人是他对国王的职责。

[tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmjuːniən] ([wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn]) [wʊd] [drɔː] [mʌtʃ]
to **whom** **such** **a** **communion** **(** **which** **indeed** **is** **a** **strange** **one** **)** **would** **draw** **much**
到 谁 这样的 一个 圣餐 (哪个 的确 是 一个 奇怪的 一) 会 画 很多
[dɪsˈɒnə(r)] .
dishonour **.**
羞辱 .

对他们而言，这种（确实很奇怪的）交流会招致极大的耻辱。

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [frend]
Tell **me** **if** **you** **know** **anything** **of** **this** **,** **and** **whether** **you** **think** **your** **friend**
告诉 我 如果 你 知道 任何事物 的 这 , 和 无论 你 思考 你的 朋友
[səʊ][waɪz] ,
so **wise** **,**
所以 明智的 ,

告诉我你是否了解此事，以及你是否认为你的朋友如此睿智。

[ænd; ənd][ˈkeəf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈɒnə(r)] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [bɪˈjɒnd] [ðɪs] [seɪ]
and **careful** **of** **his** **master's** **honour** **as** **he** **should** **be** **;** **beyond** **this** **say**
和 小心 的 他的 硕士学位 荣誉 作为 他 应该 是 ; 超过 这 说
[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
nothing **of** **it** **,**
没有什么 的 它 ,

他理应维护主人的荣誉；除此之外，他什么也不要说了。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ˈhɑːptən] , [huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈskɜːvi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
except **to** **my** **lord** **Hopton** **,** **who** **can** **tell** **you** **how** **scurvy** **a** **thing** **it** **is** **.**
除了 到 我的 主 霍普顿 , WHO 能 告诉 你 如何 坏血病 一个 事物 它 是 .

除了霍普顿大人，他可以告诉你坏血病有多么可怕。

" [ˈɛdˌdʌbəljuː] . [haɪd] .
" **Edw** **.** **Hyde** **.**
" edw . 海德 .

"爱德华·海德。

" [ˈdʒɜːzi] , [ˈfebruəri] 24th , - .
" **Jersey** **,** **February** **24th** **,** **1647** **.**
" 球衣 , 二月 24th , - .

"泽西岛，1647 年 2 月 24 日。

" [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [dɪˈskrepənsi] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)][ænd; ənd] [ˌʃɛvəˈlɪrz] ;
" **There** **is** **some** **discrepancy** **between** **this** **account** **of** **the** **affair** **and** **Chevalier's** **;**
" 那里 是 一些 差异 之间 这 帐户 的 这 事务 和 骑士的 ;
[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ,
not **so** **much** **,**
不是 所以 很多 ,

"关于此事，这种说法与谢瓦利埃的说法存在一些出入；但出入之处并不多，

[haʊˈevə(r)] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [wʌn][ˈraɪtə(r)][wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd]
however **,** **considering** **that** **one** **writer** **was** **before** **,** **while** **the** **other** **was** **behind**
然而 , 考虑 那 一 作家 曾是 前 , 尽管 这 其他 曾是 在后面
[ðə; ði] [siːnz] .
the **scenes** **.**
这 场景 .

然而，考虑到其中一位作家在前，而另一位作家则在幕后。

[ðə; ði] [tuː] [ˈnærətɪvz] [kəmˈbaɪnd] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːzi] [mɪnt] — [ə; eɪ]
The **two** **narratives** **combined** **complete** **the** **history** **of** **the** **Jersey** **mint** **—** **a**
这 二 叙事 合并 完全的 这 历史 的 这 球衣 薄荷 — 一个
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈevɪdəntli] [dɪsˈkredɪtəbl] [tuː; tə][ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
history **evidently** **discreditable** **to** **certain** **personages** **,**
历史 显然 不光彩的 到 肯定 人物 ,

这两个叙述结合起来，就完整地讲述了泽西造币厂的历史——这段历史显然对某些人来说是不光彩的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .

and	therefore	never	intended	to	meet	the	public	eye	.
和	所以	绝不	故意的	到	见面	这	民众	眼睛	.

因此从未打算出现在公众视野中。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['krɒnɪklə(r)] [ɪz] [ɪn'tju:ɪtɪvli] [ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ə'tætʃɪz]

Even	the	unsophisticated	chronicler	is	intuitively	aware	that	some	mystery	attaches
甚至	这	不谙世事的	编年史家	是	直觉上	意识到的	那	一些	神秘	附件

[tu:; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

to	the	transaction	,
到	这	交易	,

即使是经验不足的记录者也能凭直觉意识到，这笔交易中蕴含着某种神秘色彩。

[wɪtʃ] [prɪ'vents] [hɪm][frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ʌnrɪ'zɜ:v] .

which	prevents	him	from	writing	with	his	usual	unreserve	.
哪个	阻止	他	从	写作	和	他的	通常	无保留	.

这使他无法像往常那样毫无保留地写作。

" — ['hɑ:skɪnz] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [peɪdʒ] - .

"	—	Hoskins	,	Vol	.	II	.	,	page	138	.
"	—	霍斯金斯	,	沃尔	.	二	.	,	页	-	.

"——霍斯金斯，第二卷，第138页。

" [ɪn] - , [men][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:zi] [mə'lɪʃə] [i:tʃ] [rɪ'si:vd] [faɪv][s'ɒlz][pə(r)]['di:em][ɒn] [fi:ld] [deɪz] .

"	In	1646	,	men	of	the	Jersey	Militia	each	received	5	sols	per	diem	on	Field	days	.
"	在	-	,	男人	的	这	球衣	民兵	每个	已收到	5	太阳	每	迪姆	在	场地	天	.

"1646年，泽西岛民兵在野战日每天每人可领取5索尔的津贴。

" — [ˌel'i:] [keɪn] , [peɪdʒ] - .

"	—	Le	Quesne	,	page	486	.
"	—	乐	quesne	,	页	-	.

"——勒奎斯内，第 486 页。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [baɪ][sɜ:(r)]

"	A	great	improvement	was	effected	in	the	organisation	of	the	militia	by	Sir
"	一个	伟大的	改进	曾是	受影响	在	这	组织	的	这	民兵	经过	先生

['tɒməs] ['mɔ:gən] .

Thomas	Morgan	.
托马斯	摩根	.

"托马斯·摩根爵士对民兵的组织进行了大改进。"

[hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['ɪntu:]['redʒəmənt] , [ænd; ənd] [ri:'mɔdld] [ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] .

He	divided	the	militia	into	regiments	,	and	remodelled	the	artillery	.
他	分割	这	民兵	进入	军团	,	和	改建	这	炮兵	.

他将民兵分成若干团，并对炮兵进行了改组。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][kəm'pel][ðə; ði][men][tu:; tə] [ə'tend] [wɪð] [ˌregju'lærəti][tu:; tə]

On	his	proposition	,	in	order	to	compel	the	men	to	attend	with	regularity	to
在	他的	主张	,	在	命令	到	迫使	这	男人	到	出席	和	规律性	到

[ðeə(r)] ['mɪlətri] ['dju:tiz] ,

their	military	duties	,
他们的	军队	职责	,

根据他的提议，为了迫使士兵们按时履行他们的军事职责，

[səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] [steɪts] , [ɒn][ðə; ði] 25th

so	essential	for	the	preservation	of	the	island	,	the	States	,	on	the	25th
所以	基本的	为了	这	保存	的	这	岛	,	这	各州	,	在	这	25th

[sep'tembə(r)] ,

September	,
九月	,

对于保护该岛而言至关重要的是，各州于9月25日.....

- , ['ɔ:dəd] [ðæt] [faɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['levid] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [dɪ'fɔ:lts] [ɪn]

1666	,	ordered	that	fines	should	be	levied	by	the	vingteniers	for	all	defaults	in
-	,	订购	那	罚款	应该	是	征收	经过	这	温特尼尔	为了	全部	默认值	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] : —

the	following	proportions	:	—
这	下列的	比例	:	—

1666年，法令规定，所有违约行为均应由税吏按以下比例征收罚款：—

[ə; eɪ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)]['sɪksti][s'ɒlz] .

A	commissioned	officer	sixty	sols	.
一个	委托	官	六十	太阳	.

一名委任军官，六十索尔。

[ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['səʊldʒə(r)] ['θɜ:ti] [s'ɒlz] .

A	cavalry	soldier	thirty	sols	.
一个	骑兵	士兵	三十	太阳	.

一名骑兵三十索尔。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] , [wɪð] ['mʌskɪt] ([ˌmu:skə'teə]) [twelv] [s'ɒlz] .

A	private	soldier	,	with	musket	(	mousquetaire	)	twelve	sols	.
一个	私人的	士兵	,	和	滑膛枪	(	火枪手	)	十二	太阳	.

一名列兵，手持火枪（mousquetaire），身价十二索尔。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] , [wɪð] ['hælbɜ:t][ɔ:(r)][stɑ:f] (- [əʊ]['bæstən]) [eɪt] [s'ɒlz] .

A	private	soldier	,	with	halbert	or	staff	(	halbarde	ou	baston	)	eight	sols	.
一个	私人的	士兵	,	和	哈尔伯特	或者	职员	(	-	你的	巴斯顿	)	八	太阳	.

一名列兵，携带戟或杖（halbarde ou baston）八索尔。

" [ˌel'i:] [keɪn] , [peɪdʒ] - .

"	Le	Quesne	,	page	489	.
"	乐	quesne	,	页	-	.

"勒奎斯内，第 489 页。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['træfɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] ['peɪmənts]

"	It	is	an	indication	of	the	little	traffic	of	the	Island	that	payments
"	它	是	一个	指示	的	这	小的	交通	的	这	岛	那	付款

[wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [ɪn] [lɪ'arz] — [smɔ:l] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][wʌn] -

were	usually	made	in	liards	—	small	copper	coins	of	the	value	of	one	-
是	通常	制成	在	利尔德	—	小的	铜	硬币	的	这	价值	的	一	-

[eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] .

eighth	of	a	penny	.
第八	的	一个	一分钱	.

"这表明岛上的交通并不繁忙，付款通常以利亚德（一种价值八分之一便士的小铜币）进行。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [pɑ:st] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði]

There	are	acts	of	the	States	passed	at	different	periods	alluding	to	the
那里	是	行为	的	这	各州	通过了	在	不同的	时期	暗示	到	这

['skeəsəti][ɒv; əv] ['mʌni] .

scarcity	of	money	.
缺乏	的	钱	.

各州在不同时期通过的法案都提到了货币短缺的问题。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prevələnt] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)]

According	to	the	prevalent	notions	of	those	times	,	and	of	a	much	later
根据	到	这	流行	概念	的	那些	时代	,	和	的	一个	很多	之后

['pɪəriəd] ,

period	,
时期	,

根据当时以及后世的普遍观念，

[wʌn] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ]

one	chief	object	of	commercial	legislation	was	to	keep	as	much
一	首席	目的	的	商业的	立法	曾是	到	保持	作为	很多

商业立法的一个主要目的就是尽可能地保留.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['mʌni] [ɔː(r)]['æktʃuəl][kɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

money	or	actual	coin	in	the	country	as	possible	;
钱	或者	实际的	硬币	在	这	国家	作为	可能的	;

尽可能使用该国的货币或实物硬币;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][æz; əz][tuː; tə]

and	the	balance	of	trade	was	to	be	so	regulated	as	to
和	这	平衡	的	贸易	曾是	到	是	所以	受监管	作为	到

[ɪn'ʃʊə(r)] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

insure	this	result	.
保证	这	结果	.

贸易平衡必须加以调节，以确保实现这一目标。

[ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][kɔɪn][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['veəriəs] ['kʌntriz] , [biːn] [ə'keɪʒnəli]

The	exportation	of	coin	has	therefore	,	in	various	countries	,	been	occasionally
这	出口	的	硬币	有	所以	,	在	各种各样的	国家	,	到过	偶尔

[prə'hɪbɪtɪd] ['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)] ['penəltiz] .

prohibited	under	severe	penalties	.
禁止	在下面	严重	处罚	.

因此，在一些国家，硬币出口有时会被禁止，并处以严厉的处罚。

[ðə; ði] [seɪm] ['nəʊʃ(ə)nz][ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['dʒɜːzi] ,

The	same	notions	existed	in	Jersey	,
这	相同的	概念	存在	在	球衣	,

泽西岛也存在同样的观念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [kɔɪn][ɔː(r)] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ənd]

and	it	was	equally	believed	that	coin	or	money	could	be	retained	,	and
和	它	曾是	同样地	相信	那	硬币	或者	钱	可以	是	保留	,	和

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'teɪnd] ,

should	be	retained	,
应该	是	保留	,

人们同样认为硬币或金钱可以而且应该被保留下来。

[baɪ] ['ledʒɪslətɪv] [i'næktmənt] .

by	legislative	enactments	.
经过	立法	法令	.

通过立法颁布。

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ɒv; əv][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

We	find	an	act	of	the	States	,	of	the	3rd	of	October	,	1701	,
我们	寻找	一个	行为	的	这	各州	,	的	这	3rd	的	十月	,	-	,

我们发现了一份1701年10月3日的州法令，

[fə'bɪdɪŋ] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r)] [send] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] ['eni]

forbidding	all	persons	to	take	or	send	out	of	the	Island	to	foreign	countries	any
禁止	全部	人	到	拿	或者	发送	出去	的	这	岛	到	外国的	国家	任何

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

禁止任何人将任何黄金带出岛外或寄往外国。

['sɪlvə(r)] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [kɔɪn] , [tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] ['li:vrəs] [tʊə'nwɑ:] [æt; ət][ə; eɪ]
silver , **or** **other** **coin** , **to** **a** **larger** **amount** **than** **thirty** **livres** **tournois** **at** **a**
银 , 或者 其他 硬币 , 到 一个 更大的 数量 比 三十 利弗斯 巡回赛 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

一次性存入超过三十里弗图尔努瓦的银币或其他硬币

[ɒn][peɪn][ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][faɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
on **pain** **of** **confiscation** **of** **the** **money** , **besides** **a** **fine** ; **and** , **in** **addition** **to**
在 疼痛 的 没收 的 这 钱 , 除了 一个 美好的 ; 和 , 在 添加 到
[ðɪs] ['penəlti] ,
this **penalty** ,
这 惩罚 ,

除罚款外，还将没收款项；并且，除上述处罚外，

[ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] ,
confiscation **of** **the** **vessel** **on** **board** **of** **which** **such** **moneys** **should** **be** **found** ,
没收 的 这 血管 在 木板 的 哪个 这样的 钱 应该 是 成立 ,

没收发现该笔款项的船只。

[ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [kru:] .
and **three** **months** **'** **imprisonment** **of** **the** **master** **and** **crew** **.**
和 三 几个月 - 监禁 的 这 掌握 和 全体人员 .

船长和船员被判处三个月监禁。

[ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [prə'dju:s] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪts] ; [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi]
This **prohibition** **did** **not** **produce** **the** **results** **anticipated** **by** **the** **States** **;** **for** **we**
这 禁令 做过 不是 生产 这 结果 预期 经过 这 各州 ; 为了 我们
[faɪnd][ðem; ðəm] ,
find **them** ,
寻找 他们 ,

这项禁令并未产生各州预期的结果；因为我们发现，

[ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ,
on **the** **9th** **of** **April** , **1720** , **complaining** **that** ,
在 这 9th 的 四月 , - , 抱怨 那 ,

1720年4月9日，他抱怨说：

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] ,
although **the** **sending** **out** **of** **the** **Island** **of** **gold** **and** **silver** **was** **forbidden** ,
虽然 这 发送 出去 的 这 岛 的 金子 和 银 曾是 禁止 ,

虽然禁止将金银运出岛，

[jet] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
yet **very** **little** **remained** **in** **the** **Island** **.**
然而 非常 小的 剩余 在 这 岛 .

然而，岛上却几乎什么都没剩下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɔ:(r)] ['benɪfɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [ɪn]
They **could** **not** **understand** **that** **if** **a** **profit** **or** **benefit** **was** **to** **be** **derived** **in**
他们 可以 不是 理解 那 如果 一个 利润 或者 益处 曾是 到 是 衍生的 在
[ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [ɔ:(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][ɪn] [frɑ:ns] [wɪð] ['æktʃuəl] ['mʌni] ,
the **purchase** **of** **commodities** **or** **provisions** **in** **France** **with** **actual** **money** ,
这 购买 的 商品 或者 条款 在 法国 和 实际的 钱 ,

他们无法理解，如果在法国用真钱购买商品或食品能够获得利润或利益，

[sʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [faɪnd][ɪts] [wei] [ðeə(r)] .
such **money** **would** **unavoidably** **find** **its** **way** **there** **.**
这样的 钱 会 不可避免的 寻找 它是 方式 那里 .

这些资金不可避免地会流向那里。

[kɔɪnz] , ['biːɪŋ] [ɪn][fækt] ['mɜːtʃəndaɪs] , [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Coins	**,**	**being**	**in**	**fact**	**merchandise**	**,**	**will**	**follow**	**the**	**same**	**rules**	**of**	**exchange**	**,**
硬币	,	存在	在	事实	商品	,	将要	跟随	这	相同的	规则	的	交换	,

硬币本质上也是商品，因此也遵循同样的交换规则。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [pɑːts] [weə(r)] [ðeɪ] [beə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒəbl]

and	**will**	**be**	**attracted**	**to**	**those**	**parts**	**where**	**they**	**bear**	**a**	**greater**	**exchangeable**
和	将要	是	吸引	到	那些	部分	在哪里	他们	熊	一个	更大的	可兑换

[ɔː(r)] ['mɑːkɪt] ['væljuː] .

or	**market**	**value**	**.**
或者	市场	价值	.

并且会被那些具有更高交换价值或市场价值的部位所吸引。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ][kɔɪn][ɪn] ['kʌrənsi] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'trɪnzɪk]['væljuː] ;

The	**actual**	**value**	**of**	**a**	**coin**	**in**	**currency**	**must**	**be**	**that**	**of**	**its**	**intrinsic**	**value**	**;**
这	实际的	价值	的	一个	硬币	在	货币	必须	是	那	的	它是	固有的	价值	;

货币的实际价值必须是其内在价值；

[ænd; ənd] [ɪf] ['temprəri] ['sɜːkəmstənsɪz] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['væljuː] [ˌels'weə(r)] ,

and	**if**	**temporary**	**circumstances**	**cause**	**it**	**to**	**bear**	**a**	**greater**	**value**	**elsewhere**	**,**
和	如果	暂时的	情况	原因	它	到	熊	一个	更大的	价值	别处	,

['ðɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] ,

thither	**it**	**will**	**tend**	**,**
那里	它	将要	趋向	,

如果暂时的情况导致它在其他地方具有更高的价值，那么它就会趋向于那里。

[tɪl] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪz] [rɪ'stɔːd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'rest] [ɪts] ['prəʊgres] .

till	**the**	**balance**	**is**	**restored**	**,**	**in**	**defiance**	**of**	**any**	**attempts**	**to**	**arrest**	**its**	**progress**	**.**
直到	这	平衡	是	恢复	,	在	蔑视	的	任何	尝试	到	逮捕	它是	进步	.

直到恢复平衡，任何阻止其进程的企图都将徒劳无功。

" [ðə; ði] [ɪl] - [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ɪn][ðeə(r)][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]

"	**The**	**ill**	**-**	**success**	**of**	**the**	**States**	**,**	**in**	**their**	**prohibition**	**of**	**the**	**exportation**	**of**
"	这	患病的	-	成功	的	这	各州	,	在	他们的	禁令	的	这	出口	的

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][kɔɪn] ,

gold	**and**	**silver**	**coin**	**,**
金子	和	银	硬币	,

"各州禁止金银币出口的失败，

[dɪd][nɒt] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] ;

did	**not**	**lead**	**them**	**to**	**perceive**	**the**	**futility**	**of**	**the**	**measure**	**;**
做过	不是	带领	他们	到	感知	这	无用	的	这	措施	;

但并未让他们意识到这种措施的徒劳无功；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kɒpə(r)] ['mʌni] , [ðə; ði] [suːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'arz] ,

but	**they**	**were**	**fearful**	**that**	**the**	**copper**	**money**	**,**	**the**	**sous**	**and**	**the**	**liards**	**,**
但	他们	是	可怕	那	这	铜	钱	,	这	深	和	这	利尔德	,

但他们担心铜钱、苏斯和利亚德斯

[wʊd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [b'ɛtəz] , [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [suːz] [ænd; ənd] [lɪ'arz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn]['væljuː][ɪn] [frɑːns] ,

would	**follow**	**their**	**betters**	**,**	**particularly**	**as**	**sous**	**and**	**liards**	**had**	**risen**	**in**	**value**	**in**	**France**	**,**
会	跟随	他们的	博彩公司	,	特别	作为	深	和	利尔德	有	升起	在	价值	在	法国	,

他们会效仿上流人士，尤其是在法国，sous 和 liard 的价格上涨之后。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [mə'tælɪk] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

and	**that**	**thus**	**the**	**Island**	**would**	**be**	**deprived**	**of**	**all**	**metallic**	**circulation**	**.**
和	那	因此	这	岛	会	是	被剥夺的	的	全部	金属	循环	.

因此，该岛将失去所有金属流通。

[ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
They therefore , on the 9th of April , 1720 ,
他们 所以 , 在 这 9th 的 四月 , - ,

因此，他们在1720年4月9日，

[prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [lɪ'arz] [ænd; ənd] [su:z] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]
prohibited the carrying out of the Island of liards and sous to a larger
禁止 这 携带 出去 的 这 岛 的 利尔德 和 深 到 一个 更大的
[ə'maʊnt] [ðæn; ðən][faɪv]['li:vrəs] [tʊə'nwɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] ,
amount than five livres tournois for each person ,
数量 比 五 利弗斯 巡回赛 为了 每个 人 ,

禁止携带超过每人五里弗尔图尔诺伊斯的利阿德岛和苏斯岛出境。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə]
under the penalty of confiscation ; and all persons were authorised to
在下面 这 惩罚 的 没收 ; 和 全部 人 是 授权 到
[si:z] [ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [ɪk'spɔ:tɪd] ,
seize the moneys thus exported ,
抢占 这 钱 因此 导出 ,

违者将被没收；所有人员均有权扣押由此出口的款项。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
and to require the assistance , if necessary ,
和 到 要求 这 协助 , 如果 必要的 ,

并在必要时请求协助。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] ;
of the constables and centeniers in the searching of the vessels ;
的 这 警员 和 百岁老人 在 这 搜索 的 这 船只 ;

警员和巡逻员在搜查船只时；

[waɪl] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [kru:z] [ɒn] [bɔ:d]
while the master and crews on board
尽管 这 掌握 和 船员 在 木板

船长和船员都在船上

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [sʌmz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] , [ɪf] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
of which such sums should be found , if cognizant of the fact ,
的 哪个 这样的 总和 应该 是 成立 , 如果 认知 的 这 事实 ,

如果知晓此事，就应当查明这些款项。

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv] [θri:]
were to be liable to a fine and an imprisonment of three
是 到 是 容易 到 一个 美好的 和 一个 监禁 的 三
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

将被处以罚款和三个月监禁。

" [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
" By an act of the States of the 3rd of May , 1720 ,
" 经过 一个 行为 的 这 各州 的 这 3rd 的 可能 , - ,

“根据1720年5月3日各州的一项法令，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [gəʊld][ɔ:(r)]['sɪlvə(r)][ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] :
it appears that there was no longer any gold or silver in circulation :
它 出现 那 那里 曾是 不 更长 任何 金子 或者 银 在 循环 :

看来市面上已经没有黄金或白银流通了：

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [sent] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

it	had	disappeared	,	having	been	sent	out	of	the	Island	;
它	有	消失	,	拥有	到过	发送	出去	的	这	岛	;

它消失了，被送出了岛；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][məˈtælɪk] ['kʌrənsi] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðæt][ɒv; əv] [lɪˈarz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

and	the	only	metallic	currency	remaining	was	that	of	liards	,	which	it
和	这	仅有的	金属	货币	其余的	曾是	那	的	利尔德	,	哪个	它

[wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .

was	probable	would	also	disappear	.
曾是	可能	会	还	消失	.

而唯一剩下的金属货币是利亚德，它也很有可能消失。

[ðə; ði] [steɪts] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	States	,	in	consequence	,	found	it	impossible	to	repay	the	sums	which	had
这	各州	,	在	结果	,	成立	它	不可能的	到	偿还	这	总和	哪个	有

[biːn] ['dʒenərəsli] [lent] ,

been	generously	lent	,
到过	慷慨地	借出的	,

因此，各州发现根本无法偿还之前慷慨借出的款项。

[wɪˈðaʊt] ['ɪntrəst] , [baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ;

without	interest	,	by	individuals	,	for	the	works	at	the	harbour	;
没有	兴趣	,	经过	个人	,	为了	这	作品	在	这	港口	;

个人无息出资，用于港口工程；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ]

and	in	order	to	obtain	a	supply	which	was	to	enable	them	to	pay
和	在	命令	到	获得	一个	供应	哪个	曾是	到	使能够	他们	到	支付

[ðeə(r)] [dets] ,

their	debts	,
他们的	债务	,

为了获得能够偿还债务的物资，

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [lɒs] [əˈkruːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veəriəb(ə)l] ['mɑːkɪt] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	avoid	the	loss	accruing	from	the	variable	market	value	of	the
和	到	避免	这	损失	累积	从	这	多变的	市场	价值	的	这

[kɔɪnz] ,

coins	,
硬币	,

为了避免因硬币市场价值波动而造成的损失，

[ðeɪ] [rɪˈzɒlvd] [ɒn][ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

they	resolved	on	the	adoption	of	a	plan	which	could	only	increase	the	evil	,
他们	已解决	在	这	采用	的	一个	计划	哪个	可以	仅有的	增加	这	邪恶的	,

他们决定采纳一项只会加剧罪恶的计划。

[ænd; ənd] [pəˈpetʃueɪt] [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][kɔɪn] .

and	perpetuate	the	banishment	of	gold	and	silver	coin	.
和	延续	这	流放	的	金子	和	银	硬币	.

并延续禁止使用金银币的政策。

[ðə; ði] [steɪts] ['evɪdəntli] [kənˈfjuːzd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [fʌndz] [wɪð] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [məˈtælɪk] ['mʌni]

The	States	evidently	confused	the	want	of	funds	with	the	want	of	metallic	money
这	各州	显然	使困惑	这	想	的	资金	和	这	想	的	金属	钱

;

;
;

各州显然将资金短缺与金属货币短缺混淆了；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ]

for	had	they	possessed	the	former	,	the	latter	would	have	been	forthcoming
为了	有	他们	拥有	这	以前的	,	这	后者	会	有	到过	即将推出

.

:

.

如果他们拥有前者，后者自然就会到来。

[æn; ən] ['iːzi] [məʊd] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] ['mʌni] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

An	easy	mode	of	creating	money	,	according	to	them	,
一个	简单的	模式	的	创建	钱	,	根据	到	他们	,

他们认为，这是一种轻松赚钱的方式。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [dets] ,

which	was	to	enable	them	to	pay	their	debts	,
哪个	曾是	到	使能够	他们	到	支付	他们的	债务	,

这样做是为了让他们能够偿还债务。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['detrɪmənt] [ɔː(r)][kɒst][tuː; tə] ['enibɒdi] ([sænz][kwɪl] [nɛn] - [riːɛn] - [pər'sɒn]) ,

without	any	detriment	or	cost	to	anybody	(	sans	qu'il	n'en	coûte	rien	à	personne	)	,
没有	任何	损害	或者	成本	到	任何人	(	无	奎尔	n'en	-	里恩	-	人	)	,

不会对任何人造成任何损害或成本（sans qu'il n'en coûte rien à personne），

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	to	build	the	harbour	without	any	expense	to	the	Island	,
和	到	建造	这	港口	没有	任何	费用	到	这	岛	,

而且建造港口无需岛上承担任何费用，

[wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] ,

was	by	the	issue	of	a	paper	currency	,
曾是	经过	这	问题	的	一个	纸	货币	,

是通过发行纸币实现的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] ,

from	the	circulation	of	which	the	public	were	to	derive	much	benefit	,
从	这	循环	的	哪个	这	民众	是	到	派生	很多	益处	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

公众将从中受益匪浅，而且，

[bɪ'saɪdz] , [wʊd] [nɒt][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['vælјuː] .

besides	,	would	not	be	liable	to	fluctuation	in	value	.
除了	,	会	不是	是	容易	到	波动	在	价值	.

此外，其价值不会出现波动。

[ðeɪ] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ]

They	seemed	not	to	be	aware	that	a	paper	currency	must	be	based	on	a
他们	似乎	不是	到	是	意识到的	那	一个	纸	货币	必须	是	基于	在	一个

[mə'tælɪk] [wʌn] ;

metallic	one	;
金属	一	;

他们似乎没有意识到纸币必须以金属货币为基础；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒəbl] [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['kʌrənsi]

that	it	must	represent	,	and	be	exchangeable	for	,	a	metallic	currency
那	它	必须	代表	,	和	是	可兑换	为了	,	一个	金属	货币

,

,

,

它必须代表金属货币，并且可以与金属货币兑换。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn]['vælju:] ; [sɪns] , [ɪf]

and	therefore	must	follow	the	fluctuations	of	the	latter	in	value	;	since	,	if
和	所以	必须	跟随	这	波动	的	这	后者	在	价值	;	自从	,	如果

[nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒəbl] ,

not	exchangeable	,
不是	可兑换	,

因此必须跟随后者的价值波动；因为，如果不能交换，

[æt; ət][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['beərə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][mə'tælɪk]['vælju:] , [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌmz]

at	the	option	of	the	bearer	,	for	metallic	value	,	it	at	once	becomes
在	这	选项	的	这	持有人	,	为了	金属	价值	,	它	在	一次	变成

[dɪ'pri:ʃieɪtɪd] ,

depreciated	,
折旧	,

持票人可以选择立即按金属价值折旧，

[ænd; ənd] [draɪvz] [frɒm; frəm][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mə'tælɪk] ['kʌrənsi] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] .

and	drives	from	circulation	the	metallic	currency	by	which	it	is	designated	.
和	驱动	从	循环	这	金属	货币	经过	哪个	它	是	指定的	.

并阻止其所指的金属货币流通。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] , [ɔ:(r)]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] ,

The	lower	the	value	of	the	notes	,	or	paper	currency	,
这	降低	这	价值	的	这	笔记	,	或者	纸	货币	,

纸币面值越低，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] .

the	greater	will	become	the	scarcity	of	the	coin	.
这	更大的	将要	变得	这	缺乏	的	这	硬币	.

硬币越稀缺，数量就越大。

[sʌtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

Such	would	naturally	be	the	result	of	the	enactment	of	the	States	,
这样的	会	自然	是	这	结果	的	这	颁布	的	这	各州	,

这自然是各州立法的结果。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ɒn] ['ɪʃu:ɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['vælju:] .

for	they	decided	on	issuing	notes	of	a	very	low	value	.
为了	他们	决定	在	发行	笔记	的	一个	非常	低的	价值	.

因为他们决定发行面值非常低的纸币。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

For	instance	,	there	were	to	be
为了	实例	,	那里	是	到	是

例如，原本应该有

[ˌtu:'tu:] , - [nəʊts] [i:tʃ] [ɒv; əv] ['twenti] [su:z] .

2	,	000	notes	each	of	twenty	sous	.
2	,	-	笔记	每个	的	二十	深	.

2000 张面值 20 苏的钞票。

[wʌn] , - '' ['θɜ:ti] [su:z] .

1	,	000	''	thirty	sous	.
1	,	-	''	三十	深	.

1,000“三十苏。

[wʌn] , - '' ['sɪksti] [su:z] .

1	,	000	''	sixty	sous	.
1	,	-	''	六十	深	.

1,000“六十苏。

[wʌn] , - " [wʌn] ['hʌndrəd] [suːz] .
1 **,** **000** **"** **one** **hundred** **sous** **.**
1 , - " 一 百 深 .

1,000 “一百苏”。

- " [ten] ['liːvrəs] .
750 **"** **ten** **livres** **.**
- " 十 利弗斯 .

750 十里弗尔。

- " ['twenti] ['liːvrəs] .
500 **"** **twenty** **livres** **.**
- " 二十 利弗斯 .

500 二十里弗尔。

- " ['θɜːti] ['liːvrəs] .
300 **"** **thirty** **livres** **.**
- " 三十 利弗斯 .

300 三十里弗尔。

- " ['fɪfti] ['liːvrəs] .
240 **"** **fifty** **livres** **.**
- " 五十 利弗斯 .

240 五十里弗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊts] [wɒz; wəz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .
The **aggregate** **amount** **of** **these** **notes** **was** **fifty** **thousand** **livres** **.**
这 总计的 数量 的 这些 笔记 曾是 五十 千 利弗斯 .

这些钞票的总金额为五万里弗尔。

" [ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪts] , [ɒn] [ðə; ði] 21st
" **The** **scarcity** **of** **gold** **and** **silver** **continued** **;** **and** **the** **States** **,** **on** **the** **21st**
" 这 缺乏 的 金子 和 银 持续 ; 和 这 各州 , 在 这 21st
[ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
of **December** **,**
的 十二月 ,

“黄金和白银的短缺状况持续存在；12月21日，各州.....”

- , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [mə'tælɪk] ['kʌrənsi] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɪ'arz] [ɔː(r)] ['deniə(r)] .
1725 **,** **declared** **that** **the** **only** **metallic** **currency** **in** **circulation** **was** **liards** **or** **deniers** **.**
- , 声明 那 这 仅有的 金属 货币 在 循环 曾是 利尔德 或者 否认者 .

1725年，宣布当时流通的唯一金属货币是利亚德或德尼尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒpə(r)] ['mʌni] ;
They **had** **on** **previous** **occasions** **prohibited** **the** **exportation** **of** **this** **copper** **money** **;**
他们 有 在 以前的 场合 禁止 这 出口 的 这 铜 钱 ;
[ðeɪ] [naʊ] [fə'bæd; fə'beɪd] [ɪts] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ,
they **now** **forbade** **its** **importation** **,**
他们 现在 禁止 它是 输入 ,

他们之前曾禁止这种铜钱出口；现在他们又禁止其进口。

['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] .
under **pain** **of** **confiscation** **.**
在下面 疼痛 的 没收 .

违者将被没收财产。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [pə'si:vɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][fju:'tɪlətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [i'næktmənt] , [ðeɪ]

In	the	following	year	,	perceiving	no	doubt	the	futility	of	their	enactments	,	they
在	这	下列的	年	,	感知	不	怀疑	这	无用	的	他们的	法令	,	他们

[ə'laʊd] ,

allowed	,
允许	,

次年，他们无疑意识到这些法令的徒劳无功，于是允许了

[baɪ][ðeə(r)][ækt]['deɪtɪd][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ,

by	their	act	dated	the	19th	of	September	,	1726	,
经过	他们的	行为	日期	这	19th	的	九月	,	-	,

根据他们于1726年9月19日颁布的法令，

[ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [ɪn] [lɪ'arz] — [ðə; ði] [fri:] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌekspɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔɪn] .

a	free	trade	in	liards	—	the	free	importation	and	exportation	of	this	coin	.
一个	自由的	贸易	在	利尔德	—	这	自由的	输入	和	出口	的	这	硬币	.

利亚德币的自由贸易——这种硬币的自由进出口。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒdi] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]

On	the	same	day	they	appointed	a	committee	from	their	body	to	prepare	a
在	这	相同的	天	他们	任命	一个	委员会	从	他们的	身体	到	准备	一个

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

representation	to	his	Majesty	in	Council	,
表示	到	他的	威严	在	理事会	,

当天，他们从内部选出一个委员会，负责准备一份呈递给国王陛下枢密院的请愿书。

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

on	the	subject	of	the	relative	value	of	the	coins	in	circulation	in	the	Island	.
在	这	主题	的	这	相对的	价值	的	这	硬币	在	循环	在	这	岛	.

关于岛上流通硬币的相对价值这一主题。

[ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - .

This	representation	was	adopted	by	the	States	on	the	25th	of	November	,	1726	.
这	表示	曾是	已采用	经过	这	各州	在	这	25th	的	十一月	,	-	.

该表述于1726年11月25日由各州通过。

[ðə; ði][ʌl'tɪərɪə(r)] ['sæŋkʃn] [baɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wɒz; wəz]

The	ulterior	sanction	by	Council	of	the	recommendation	of	the	States	was
这	后方	制裁	经过	理事会	的	这	推荐	的	这	各州	曾是

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	occasion	of	serious	commotions	and	discontent	in	the	Island	.
这	场合	的	严肃的	骚动	和	不满	在	这	岛	.

议会暗中批准各州的建议，引发了岛上严重的骚乱和不满。

[ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz]

The	avowed	object	of	the	States	in	their	request	to	the	Crown	was
这	公开承认	目的	的	这	各州	在	他们的	要求	到	这	王冠	曾是

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌekspɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][kɔɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

to	prevent	the	exportation	of	gold	and	silver	coin	from	the	Island	,
到	防止	这	出口	的	金子	和	银	硬币	从	这	岛	,

各州向英国王室提出的请求中，其公开目的是为了阻止金银币从该岛出口。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌekspɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [lɪ'arz] [tu:; tə] [frɑ:ns] ,

and	to	encourage	the	exportation	of	liards	to	France	,
和	到	鼓励	这	出口	的	利尔德	到	法国	,

并鼓励向法国出口利亚德琴，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sɜ:tɪd] [pɑ:st] [ɪn] ['dʒɜ:zi] [ə'bʌv] [ðeə(r)][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] ,

which	they	asserted	passed	in	Jersey	above	their	intrinsic	value	,
哪个	他们	断言	通过了	在	球衣	多于	他们的	固有的	价值	,

他们声称这些资产在泽西岛的售价高于其内在价值。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['bəːdnd] — ['riːz(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst]
and **with** **which** **they** **were** **very** **much** **burdened** **—** **reasons** **among** **the** **very** **worst**
和 和 哪个 他们 是 非常 很多 负担 — 原因 之中 这 非常 最差
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
which **could** **be** **given** **,**
哪个 可以 是 给定 ,

他们背负着沉重的负担——而这些理由却是你能想到的最糟糕的理由之一。

[ɔː(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] [ɪ'næktmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [beɪst] .
or **upon** **which** **a** **legislative** **enactment** **could** **be** **based** **.**
或者 之上 哪个 一个 立法 颁布 可以 是 基于 .

或者可以以此为依据制定法律。

" [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv] [meɪ] , - , [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ,
" **An** **Order** **in** **Council** **,** **dated** **the** **22nd** **of** **May** **,** **1729** **,** **was** **issued** **,**
" 一个 命令 在 理事会 , 日期 这 22nd 的 可能 , - , 曾是 发布 ,

“1729年5月22日颁布了一项枢密令，

[ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənsi] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
approving **of** **the** **proposed** **alterations** **in** **the** **currency** **by** **the** **States** **;** **and** **it**
批准 的 这 建议的 变化 在 这 货币 经过 这 各州 ; 和 它
[wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɔːdəd] : —
was **accordingly** **ordered** **:** **—**
曾是 因此 订购 : —

批准各州提出的货币改革方案；并据此下令：——

" [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [biː; bi] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['aɪlənd]['əʊnli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
" **That** **the** **French** **silver** **coins** **be** **current** **in** **the** **said** **Island** **only** **according** **to** **their**
" 那 这 法语 银 硬币 是 当前的 在 这 说 岛 仅有的 根据 到 他们的
[ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] ,
intrinsic **value** **,**
固有的 价值 ,

“法国银币在该岛的流通仅按其内在价值进行，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] - [piːs] .
in **proportion** **to** **the** **British** **crown** **-** **piece** **.**
在 部分 到 这 英国 王冠 - 片 .

与英国王冠成比例。

" [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] - [piːs] [duː; də] [kən'tɪnjuː] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [wʌn][s'ɒlz] ; [ðə; ði][hɑːf] -
" **That** **the** **British** **crown** **-** **piece** **do** **continue** **at** **seventy** **-** **one** **sols** **;** **the** **half** **-**
" 那 这 英国 王冠 - 片 做 继续 在 七十 - 一 太阳 ; 这 一半 -
[kraʊn] [æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv][s'ɒlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ;
crown **at** **thirty** **-** **five** **sols** **and** **a** **half** **;**
王冠 在 三十 - 五 太阳 和 一个 一半 ;

“英国克朗币仍为七十一索尔；半克朗币仍为三十五索尔半；

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [s'ɒlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkspəns] [æt; ət]['sev(ə)n][s'ɒlz] .
the **shilling** **at** **fourteen** **sols** **;** **and** **the** **sixpence** **at** **seven** **sols** **.**
这 先令 在 十四 太阳 ; 和 这 六便士 在 七 太阳 .

一先令售价十四索尔；六便士售价七索尔。

" [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [lɪ'arz] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld]['vælјuː][ɒv; əv] [tuː] ['deniə(r)] [iːtʃ] ;
" **That** **the** **French** **liards** **be** **reduced** **to** **their** **old** **value** **of** **two** **deniers** **each** **;**
" 那 这 法语 利尔德 是 减少 到 他们的 老的 价值 的 二 否认者 每个 ;

“法国利亚德币的价值应恢复到每枚两德纳尔；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hɑːf] - [pens] [biː; bi] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]['deniə(r)] ;

and	that	the	British	half	-	pence	be	current	for	seven	deniers	;
和	那	这	英国	一半	-	便士	是	当前的	为了	七	否认者	;

英国半便士可兑换七第纳尔;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

and	the	farthing	for	three	and	a	half	.
和	这	法辛	为了	三	和	一个	一半	.

还有三分半钟的四分之一便士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dʌθ] [ˌhɪə'baɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kɔɪnz] [duː; də] [pɑːs] [ɪn] [ɔːl]

And	his	Majesty	doth	hereby	further	order	that	the	said	coins	do	pass	in	all
和	他的	威严	确实	特此	更远	命令	那	这	说	硬币	做	经过	在	全部

['mænə(r)][pv; əv] ['peɪmənts] ,

manner	of	payments	,
方式	的	付款	,

国王陛下特此进一步命令，上述钱币可用于各种支付方式。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [reɪts] ;

according	to	the	said	rates	;
根据	到	这	说	利率	;

按所述费率;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ɪ'fekt] [tɪl] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][pv; əv][sɪks]['kælɪndə(r)]

but	that	this	order	shall	not	take	effect	till	the	expiration	of	six	calendar
但	那	这	命令	将	不是	拿	影响	直到	这	到期日	的	六	日历

[mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ˌðeər'pv] ;

months	from	the	date	thereof	;
几个月	从	这	日期	其中	;

但该命令自发布之日起六个日历月后方可生效;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [prɪ'tend] ['ɪgnərəns] [ˌhɪər'pv] ,

and	to	the	end	that	no	person	may	pretend	ignorance	hereof	,
和	到	这	结尾	那	不	人	可能	假装	无知	此	,

为使任何人不得假装对此不知情,

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd]['dʒʊəræt][pv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [sed] ['aɪlənd][pv; əv] ['dʒɜːzi] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

the	bailiff	and	jurats	of	his	Majesty's	said	Island	of	Jersey	are	to
这	法警	和	陪审员	的	他的	陛下的	说	岛	的	球衣	是	到

[kɔːz] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['pʌblɪʃt] ,

cause	this	order	to	be	forthwith	published	,
原因	这	命令	到	是	立即	已发布	,

国王陛下泽西岛的执达吏和陪审员应立即公布此命令。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenə(r)] [ˌðeər'pv] .

and	to	take	care	that	it	be	executed	according	to	the	tenor	thereof	.
和	到	拿	关心	那	它	是	执行	根据	到	这	男高音	其中	.

并确保按照其内容执行。

" [ðə; ði][ækt][pv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

"	The	act	of	the	States	and	the	Order	in	Council	were	,	to	say	the
"	这	行为	的	这	各州	和	这	命令	在	理事会	是	,	到	说	这

[liːst] [pv; əv][ðem; ðəm] ,

least	of	them	,
至少	的	他们	,

"毫不夸张地说，《州议会法案》和《枢密院令》....."

['haɪli] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .

highly	injudicious	.
高度	不明智的	.

极不明智。

[ðə; ði]['əʊnli][kɔɪn] [ə'pærəntli] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][ljɑː; ljɑːd] ,

The	only	coin	apparently	in	circulation	was	the	liard	,
这	仅有的	硬币	显然	在	循环	曾是	这	利亚德	,

当时市面上流通的唯一一种硬币似乎是利亚德币。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn]['liːvrəs][ænd; ənd] [suːz] .

and	the	accounts	were	kept	in	livres	and	sous	.
和	这	账户	是	保留	在	利弗斯	和	深	.

账目以里弗尔和苏斯记账。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɒl][ænd; ənd][ðə; ði]['liːvrə] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	proportion	between	the	sol	and	the	livre	remained	unchanged	;	but	it
这	部分	之间	这	索尔	和	这	利弗	剩余	未更改	;	但	它

['fɒləʊd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [lɔː] ,

followed	,	from	the	new	law	,
随后	,	从	这	新的	法律	,

索尔和里弗之间的比例保持不变；但根据新法律，情况如下：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][dɪd][nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˌlaɪə'bɪlətiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['spesɪfaɪd] [taɪm][ɒv; əv][sɪks]

that	if	a	person	did	not	meet	his	liabilities	within	the	specified	time	of	six
那	如果	一个	人	做过	不是	见面	他的	负债	之内	这	指定的	时间	的	六

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

如果一个人在规定的六个月期限内没有履行其债务，

[hɪz; ɪz] [dets] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn'kriːst] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

his	debts	were	consequently	increased	fifty	per	cent	.
他的	债务	是	最后	增加	五十	每	中心	.

因此，他的债务增加了百分之五十。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [lɪ'arz] ;

if	he	had	to	pay	them	in	liards	;
如果	他	有	到	支付	他们	在	利尔德	;

如果他必须用利亚德支付他们；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)][kɔɪn] .

and	he	could	pay	them	apparently	in	no	other	coin	.
和	他	可以	支付	他们	显然	在	不	其他	硬币	.

而且他显然只能用这种货币支付。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][sɒl] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ljɑː; ljɑːd][wɒz; wəz] [reɪzd] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

The	value	of	the	sol	relative	to	the	liard	was	raised	fifty	per	cent	.
这	价值	的	这	索尔	相对的	到	这	利亚德	曾是	提高	五十	每	中心	.

索尔相对于利亚德的价值提高了百分之五十。

; [ðæt] [ɪz] , [sɪks] [lɪ'arz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][wʌn][sɒl] ,

;	that	is	,	six	liards	were	to	be	estimated	as	equivalent	to	one	sol	,
;	那	是	,	六	利尔德	是	到	是	估计的	作为	相等的	到	一	索尔	,

也就是说，六个利亚德相当于一个索尔。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r)] [lɪ'arz] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .

instead	of	four	liards	as	heretofore	.
反而	的	四	利尔德	作为	此前	.

而不是像以前那样用四个利亚德。

[naʊ] , [ɒn] [wɒt] [graʊndz] [kʊd; kəd][ðə; ði] [steɪts] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [greɪt] ['dɪfrəns] ,

Now	,	on	what	grounds	could	the	States	establish	this	great	difference	,
现在	,	在	什么	理由	可以	这	各州	建立	这	伟大的	不同之处	,

那么，各州究竟是基于什么理由来证明这种巨大差异呢？

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn][ri'ælətɪ] ?

when	**it**	**did**	**not**	**exist**	**in**	**reality**	**?**
什么时候	它	做过	不是	存在	在	现实	?

如果它实际上并不存在呢?

[wiː; wi] [ˌæsə'teɪn] ['pɒzətɪvli] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,

We	**ascertain**	**positively**	**by**	**an**	**act**	**of**	**the**	**States**	**of**	**the**	**21st**	**of**	**December**	**,**
我们	探明	积极地	经过	一个	行为	的	这	各州	的	这	21st	的	十二月	,

我们根据12月21日各州通过的法案予以明确证实:

- , [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [ɪks'tʃeɪndʒəbl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɪ'arz] ,

1725	**,**	**that**	**the**	**real**	**exchangeable**	**difference**	**between**	**the**	**liards**	**,**
-	,	那	这	真实的	可兑换	不同之处	之间	这	利尔德	,

1725年，利阿德人之间的真实可交换差额，

[æt; ət][ðeə(r)] ['estɪmeɪtɪd] ['vælјuː][ɒv; əv][fɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][sɒl] , [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][kɔɪn] ,

at	**their**	**estimated**	**value**	**of**	**four**	**to**	**a**	**sol**	**,**	**and**	**gold**	**and**	**silver**	**coin**	**,**
在	他们的	估计的	价值	的	四	到	一个	索尔	,	和	金子	和	银	硬币	,

按照估计价值，四比一索尔，以及金银币，

[wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] [pə(r)][sent] .

was	**only**	**twelve**	**per**	**cent**	**.**
曾是	仅有的	十二	每	中心	.

只有百分之十二。

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

in	**favour**	**of**	**the**	**latter**	**.**
在	偏爱	的	这	后者	.

赞成后者。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] ['kʌntrɪz] [ɪz][nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn][ɔː(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ]

The	**rate**	**of**	**exchange**	**between**	**countries**	**is**	**not**	**dependent**	**on**	**or**	**regulated**	**by**
这	速度	的	交换	之间	国家	是	不是	依赖	在	或者	受监管	经过

['eni] ['ledʒɪslətɪv] [ɔː'θɒrətɪ] ,

any	**legislative**	**authority**	**,**
任何	立法	权威	,

国家间的汇率不受任何立法机构的制约或监管。

[haʊ'evə(r)] [dɪ'spɒtɪk] [ɔː(r)] ['æbsəluːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

however	**despotic**	**or**	**absolute**	**it**	**may**	**be**	**,**
然而	专制	或者	绝对	它	可能	是	,

然而，无论它多么专制或绝对，

[bʌt; bət][ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['riːəl][ɪn'trɪnzɪk] ['relətɪv] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪnz][ɪn]

but	**is**	**regulated**	**by**	**the**	**real**	**intrinsic**	**relative**	**value**	**of**	**the**	**coins**	**in**
但	是	受监管	经过	这	真实的	固有的	相对的	价值	的	这	硬币	在

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kʌntrɪz] ;

circulation	**in**	**the**	**two**	**countries**	**;**
循环	在	这	二	国家	;

但受两国流通硬币的实际内在相对价值调节;

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][pɑː(r)][ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	**hence**	**the**	**rate**	**of**	**exchange**	**,**	**compared**	**with**	**the**	**par**	**of**	**exchange**	**,**
和	因此	这	速度	的	交换	,	比较的	和	这	帕	的	交换	,

因此，与平价相比，汇率

[wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ;

will	**show**	**the**	**depreciation**	**sustained**	**by**	**the**	**circulating**	**medium**	**of**	**a**	**country**	**;**
将要	展示	这	折旧	持续	经过	这	循环	中等的	的	一个	国家	;

将显示一个国家流通媒介的贬值情况;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn]

for	the	difference	between	the	par	and	the	rate	of	exchange	should	in
为了	这	不同之处	之间	这	帕	和	这	速度	的	交换	应该	在

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)lz]

ordinary	circumstances	not	exceed	the	cost	of	transmission	of	the	precious	metals
普通的	情况	不是	超过	这	成本	的	传播	的	这	宝贵的	金属

[frɒm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

from	one	country	to	the	other	.
从	一	国家	到	这	其他	.

通常情况下，平价与汇率之间的差额不应超过贵金属从一个国家运往另一个国家的成本。

[naʊ] , [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - ,

Now	,	by	an	act	of	the	States	of	the	21st	of	December	,	1725	,
现在	,	经过	一个	行为	的	这	各州	的	这	21st	的	十二月	,	-	,

根据1725年12月21日各州的一项法案，

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ][fɔː(r); fə(r)]

we	learn	that	they	were	indebted	to	a	merchant	at	St	.	Malo	for
我们	学习	那	他们	是	负债累累	到	一个	商人	在	英石	.	马洛	为了

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [wiːt] ,

the	proceeds	of	the	sale	of	a	cargo	of	wheat	,
这	收益	的	这	销售	的	一个	货物	的	小麦	,

我们得知，他们欠圣马洛的一位商人一笔钱，这笔钱是出售一批小麦所得的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ænd; ənd][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði]

which	had	been	taken	possession	of	and	sold	to	the	people	by	the
哪个	有	到过	已采取	拥有	的	和	卖	到	这	人们	经过	这

这些土地已被征用并出售给人民。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[steɪts] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [greɪt] ['skeəsəti][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

States	,	at	a	time	of	great	scarcity	in	the	Island	.
各州	,	在	一个	时间	的	伟大的	缺乏	在	这	岛	.

当时岛上物资极度匮乏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bæləns]

They	had	remitted	a	portion	of	the	amount	;	but	there	remained	a	balance
他们	有	已汇出	一个	部分	的	这	数量	;	但	那里	剩余	一个	平衡

[djuː] [ɒv; əv][θriː] ,

due	of	3	,
到期的	的	3	,

他们已支付了部分款项；但仍有3,000美元的余额未付。

- ['liːvrəs] [tʊə'nwɑː] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pɑːtriːɑːrk] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

332	livres	tournois	,	which	Mr	.	Patriarche	had	engaged	to	remit	to	St	.
-	利弗斯	巡回赛	,	哪个	先生	.	族长	有	已订婚的	到	汇	到	英石	.

['meɪloʊ] .

Malo	.
马洛	.

332 里弗尔图尔诺，帕特里亚奇先生承诺将这笔钱汇往圣马洛。

[ðə; ði] [steɪts] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɑːtriːɑːrk] [baɪ][ðə; ði]

The	States	ordered	that	this	amount	should	be	paid	to	Mr	.	Patriarche	by	the
这	各州	订购	那	这	数量	应该	是	有薪酬的	到	先生	.	族长	经过	这

['depjuti] ['vaɪkaʊnt] [ɪn] [lɪ'arz] ,

deputy	viscount	in	liards	,
副	子爵	在	利尔德	,

各州命令由利亚兹的副子爵将这笔款项支付给帕特里亚奇先生。

[ðʌs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔɪn] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ;

thus	incidentally	proving	that	there	was	in	reality	no	other	coin	in	circulation	;
因此	顺便	证明	那	那里	曾是	在	现实	不	其他	硬币	在	循环	;

因此，也顺带证明了当时实际上并没有其他硬币在流通；

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . [pɑːtriːɑːrk] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æt; ət]

but	as	Mr	.	Patriarche	had	to	pay	the	amount	to	the	merchant	at
但	作为	先生	.	族长	有	到	支付	这	数量	到	这	商人	在

[ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ][ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

St	.	Malo	in	gold	and	silver	,
英石	.	马洛	在	金子	和	银	,

但由于帕特里亚奇先生必须用金银支付给圣马洛的商人这笔款项，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['priːmiəm] [kəm'peəd] [tuː; tə] [lɪ'arz] , [ðə; ði] [lɒs] ,

and	as	these	bore	a	premium	compared	to	liards	,	the	loss	,
和	作为	这些	钻孔	一个	优质的	比较的	到	利尔德	,	这	损失	,

由于这些物品比假货贵得多，因此损失也更大。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːmiəm] , [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [gʊd]

or	rather	the	amount	of	the	premium	,	had	of	course	to	be	made	good
或者	相当	这	数量	的	这	优质的	,	有	的	课程	到	是	制成	好的

[baɪ][ðə; ði] [steɪts] ;

by	the	States	;
经过	这	各州	;

或者更确切地说，这笔溢价金额当然必须由各州来支付；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðæt] ['dɪfrəns] , [ə'maunt] [tuː; tə] - ['liːvrəs][ten] [suːz]

and	they	accordingly	ordered	that	that	difference	,	amounting	to	416	livres	ten	sous
和	他们	因此	订购	那	那	不同之处	,	金额	到	-	利弗斯	十	深

,

,

,

因此，他们下令将差额，即416里弗尔十苏，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [reɪt] [ɒn][ðə; ði] ['pæriʃ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

should	be	raised	by	rate	on	the	parishes	,	and	placed	in	the	hands	of	the
应该	是	提高	经过	速度	在	这	教区	,	和	放置	在	这	双手	的	这

['depjuti] ['vaɪkaʊnt] ,

deputy	viscount	,
副	子爵	,

应按教区税率征收，并交由副子爵掌管。

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɑːtriːɑːrk] .

for	payment	to	Mr	.	Patriarche	.
为了	支付	到	先生	.	族长	.

支付给帕特里亚奇先生的款项。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪneɪbld] [ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['riːəl] [kəm'pærətɪv] ['dɪfrəns]

We	are	thus	enabled	satisfactorily	to	ascertain	the	real	comparative	difference
我们	是	因此	已启用	令人满意地	到	探明	这	真实的	比较	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][ljɑː; ljɑːd][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'tælɪk] ['kʌrənsi] ,

between	the	value	of	the	liard	and	other	metallic	currency	,
之间	这	价值	的	这	利亚德	和	其他	金属	货币	,

因此，我们能够令人满意地确定利亚德与其他金属货币之间真正的相对价值差异。

[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['priːmiəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][bɔː(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['kɒpə(r)]

or	,	in	other	words	,	the	premium	which	the	latter	bore	compared	with	the	copper
或者	,	在	其他	字	,	这	优质的	哪个	这	后者	钻孔	比较的	和	这	铜

['kʌrənsi] ,

currency	,
货币	,

换句话说，就是后者相对于铜币的溢价。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [pv; əv][fɔː(r)] [lɪ'arz] [tuː; tə][ðə; ði][sɒl] .

at	the	rate	of	four	liards	to	the	sol	.
在	这	速度	的	四	利尔德	到	这	索尔	.

以每索尔四利亚德的速度。

[baɪ][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['deɪtə] [ðʌs] ['fɜːnɪʃt] ,

By	a	calculation	on	the	data	thus	furnished	,
经过	一个	计算	在	这	数据	因此	提供	,

根据所提供的数据进行计算，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [twelv] [pə(r)][sent] .

we	find	the	difference	to	be	precisely	twelve	per	cent	.
我们	寻找	这	不同之处	到	是	恰恰	十二	每	中心	.

我们发现差异恰好是百分之十二。

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ;

in	favour	of	gold	and	silver	;
在	偏爱	的	金子	和	银	;

支持黄金和白银；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['skeəsəti][ɒv; əv][gəʊld]

and	we	are	also	to	bear	in	mind	that	the	great	scarcity	of	gold
和	我们	是	还	到	熊	在	头脑	那	这	伟大的	缺乏	的	金子

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['priːmiəm] .

and	silver	would	of	course	add	to	the	premium	.
和	银	会	的	课程	添加	到	这	优质的	.

我们还应考虑到，黄金和白银的极度稀缺当然也会增加溢价。

[baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['fɪfti] [pə(r)]

By	the	Order	in	Council	the	difference	was	to	be	established	at	fifty	per
经过	这	命令	在	理事会	这	不同之处	曾是	到	是	已确立的	在	五十	每

[sent] .

cent	.
中心	.

根据枢密院令，差额应定为百分之五十。

" [ðə; ði] [steɪts] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɔː(r)]

"	The	States	soon	perceived	that	they	had	either	committed	a	great	mistake	or
"	这	各州	很快	感知	那	他们	有	任何一个	坚定的	一个	伟大的	错误	或者

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

that	they	must	yield	to	public	opinion	,
那	他们	必须	屈服	到	民众	观点	,

各州很快意识到，他们要么犯了一个大错，要么必须屈服于民意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɔːdəd] .

which	was	strongly	and	decidedly	opposed	to	the	change	ordered	.
哪个	曾是	强烈	和	绝对地	反对	到	这	改变	订购	.

它强烈且坚决地反对这项变更命令。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - ,

They	accordingly	,	on	the	20th	of	December	,	1729	,
他们	因此	,	在	这	20th	的	十二月	,	-	,

因此，他们在1729年12月20日，

[pi'tiʃən] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

petitioned	his	Majesty	in	Council	for	the	recall	of	the	Order	in	Council	,
请愿	他的	威严	在	理事会	为了	这	记起	的	这	命令	在	理事会	,

向国王陛下枢密院请愿，要求撤回枢密令。

['biːɪŋ]	[ˌæprɪ'hensɪv]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[sed]	[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]	[wʊd]	[nɒt]	['ɑːnsə(r)]	[ðə; ðɪ]	[endz]	[ðeɪ]	[æt; ət]	[fɜːst]
being	**apprehensive**	**that**	**the**	**said**	**regulations**	**would**	**not**	**answer**	**the**	**ends**	**they**	**at**	**first**
存在	忧虑	那	这	说	法规	会	不是	回答	这	结束	他们	在	第一的

[ɪk'spektɪd]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	.
expected	**from**	**them**	**.**
预期的	从	他们	.

他们担心上述规定无法达到他们最初预期的目的。

[ðə; ðɪ]	[steɪts]	,	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	24th	[ɒv; əv]	['eɪprəl]	,	-	,	[nemd]	[ə; eɪ]	['depjutɪ]	[ɪn]	[sə'pɔːt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]
The	**States**	**,**	**on**	**the**	**24th**	**of**	**April**	**,**	**1730**	**,**	**named**	**a**	**deputy**	**in**	**support**	**of**	**their**
这	各州	,	在	这	24th	的	四月	,	-	,	命名	一个	副	在	支持	的	他们的

[pə'tɪʃn]	.
petition	**.**
请愿	.

1730 年 4 月 24 日，各州任命了一名代表支持他们的请愿书。

['kaʊnsl]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜːd]	[baɪ][ðə; ðɪ]	[kə'mɪti]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['prɪvi]	['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]	[steɪts]
Counsel	**were**	**heard**	**by**	**the**	**committee**	**of**	**the**	**Privy**	**Council**	**for**	**the**	**States**
法律顾问	是	听到	经过	这	委员会	的	这	私处	理事会	为了	这	各州

,
,
,

枢密院各州委员会听取了律师的意见。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	['membəz]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[steɪts]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[huː]	[ə'pəʊzd]
and	**also**	**for**	**several**	**members**	**of**	**the**	**States**	**and**	**others**	**who**	**opposed**
和	还	为了	一些	成员	的	这	各州	和	其他的	WHO	反对

[ðə; ðɪ]	[pə'tɪʃn]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[steɪts]	;
the	**petition**	**of**	**the**	**States**	**;**
这	请愿	的	这	各州	;

也代表了几个州议员和其他反对州政府请愿的人；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[kə'mɪti]	[wɒz; wəz]	,
but	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**committee**	**was**	**,**
但	这	观点	的	这	委员会	曾是	,

但委员会的意见是：

[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['ɔːdə(r)][ɪn]	['kaʊns(ə)l]	['regjəˌleɪtɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['kʌrənsi]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'spendɪd]	[ɔː(r)]
that	**the**	**Order**	**in**	**Council**	**regulating**	**the**	**currency**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**suspended**	**or**
那	这	命令	在	理事会	调节	这	货币	应该	不是	到	是	暂停	或者

[rɪ'vəʊkt]	,
revoked	**,**
撤销	,

不应暂停或撤销有关货币的枢密令。

[bʌt; bət]	['kærid]	['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	.
but	**carried**	**into**	**execution**	**.**
但	携带	进入	执行	.

但最终付诸实施。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn]['kaʊns(ə)l]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɒn][ðə; ðɪ]	9th	[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]	,	-	,
His	**Majesty**	**in**	**Council**	**,**	**therefore**	**,**	**on**	**the**	**9th**	**of**	**July**	**,**	**1730**	**,**
他的	威严	在	理事会	,	所以	,	在	这	9th	的	七月	,	-	,

因此，国王陛下于1730年7月9日在枢密院颁布了以下法令：

['ɔːdəd]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[sed]	['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]	22nd	[ɒv; əv]	[meɪ]	,	-	,
ordered	**that**	**the**	**said**	**Order**	**in**	**Council**	**of**	**the**	**22nd**	**of**	**May**	**,**	**1729**	**,**
订购	那	这	说	命令	在	理事会	的	这	22nd	的	可能	,	-	,

命令执行1729年5月22日枢密院令，

[biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv]
be **carried** **into** **execution** **:** **but** **that** **during** **the** **term** **of**
是 携带 进入 执行 : 但 那 期间 这 学期 的

执行：但在任期内

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ˌhɪər'ɒv][ɔːl] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['aɪlənd][duː; də] [rɪ'siːv] [ðeə(r)]
six **months** **from** **the** **date** **hereof** **all** **creditors** **in** **the** **said** **Island** **do** **receive** **their**
六 几个月 从 这 日期 此 全部 债权人 在 这 说 岛 做 收到 他们的
[dets] ,
debts **,**
债务 ,

自本文件签署之日起六个月内，该岛上所有债权人均可收回其债务。

[ɪf] ['tendəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [went] ['kʌrənt]
if **tendered** **to** **them** **at** **the** **rate** **at** **which** **the** **coins** **went** **current**
如果 已提交 到 他们 在 这 速度 在 哪个 这 硬币 去 当前的
[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] ;
immediately **before** **making** **the** **aforesaid** **Order** **in** **Council** **;**
立即地 前 制作 这 上述 命令 在 理事会 ;

如果按照上述枢密令颁布前硬币的流通汇率向他们提供；

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
and **,** **in** **case** **of** **refusal** **,**
和 , 在 案件 的 拒绝 ,

如果遭到拒绝，

[ðæt] [sʌtʃ] [kɹ'ɛdɪtəz] [duː; də] ['fɔːfɪt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dets] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that **such** **creditors** **do** **forfeit** **one** **-** **third** **of** **their** **debts** **to** **the** **benefit** **of** **the**
那 这样的 债权人 做 丧失 一 - 第三 的 他们的 债务 到 这 益处 的 这
['detəz] .
debtors **.**
债务人 .

此类债权人将放弃其债务的三分之一，以使债务人受益。

" [ɪn] - , [ɪn] [frɑːns] , [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds]
" In 1774 , in France , from whence the small change for the Channel Islands
" 在 - , 在 法国 , 从 何处 这 小的 改变 为了 这 渠道 岛屿
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] ,
was being obtained ,
曾是 存在 获得 ,

“1774年，在法国，也就是海峡群岛零钱的来源地，

[ðə; ði] [suː] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [twelv] ['deniə(r)] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ljɑː; ljɑːd][ɔː(r)][hɑːf] - [suː]
the sou was equivalent to twelve deniers , the double - liard or half - sou
这 苏 曾是 相等的 到 十二 否认者 , 这 双倍的 - 利亚德 或者 一半 - 苏
[tuː; tə][sɪks]['deniə(r)] ,
to six deniers ,
到 六 否认者 ,

一苏相当于十二个丹尼尔，双利亚德或半苏相当于六个丹尼尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ljɑː; ljɑːd][ɔː(r)]['kwɔːtə(r)] - [suː] [tuː; tə] [θriː] ['deniə(r)] .
and the liard or quarter - sou to three deniers .
和 这 利亚德 或者 四分之一 - 苏 到 三 否认者 .

以及谎言或四分之一苏到三个丹尼尔。

" [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælju:][ɒv; əv] [kɔɪnz] , [pru:vd] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [fɔ:s]
" **Established custom , and the relative value of coins , proved of greater force**
" 已确立的 风俗 , 和 这 相对的 价值 的 硬币 , 已证实 的 更大的 力量
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .
than the Orders in Council .
比 这 订单 在 理事会 .

"既定的习俗和货币的相对价值，比枢密院令更有影响力。"

['li:vrəs] , [ænd; ənd] [su:z] , [ænd; ənd] [lɪ'arz] [tʊə'nwɑ:] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][fækt] ,
Livres , and sous , and liards tournois continued , in fact ,
利弗斯 , 和 深 , 和 利尔德 巡回赛 持续 , 在 事实 ,

Livres, and sous, and liards tournois continue, 事实上,

[ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ðeə(r)][əʊld] [reɪt] ;
the currency of the Island at their old rate ;
这 货币 的 这 岛 在 他们的 老的 速度 ;

岛上的货币按原汇率兑换;

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [stɪl] [ki:p] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] ,
and many of the native inhabitants of the Island still keep their accounts ,
和 许多 的 这 本国的 居民 的 这 岛 仍然 保持 他们的 账户 ,

岛上许多原住民至今仍保留着他们的账目。

[ɔ:(r)] [meɪk] [ðeə(r)] ['rekəniŋ] , [ɪn][ðə; ði]['li:vrə] [tʊə'nwɑ:] — [ðə; ði]['li:vrə] ['bi:ɪŋ] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]
or make their reckonings , in the livre tournois — the livre being estimated at
或者 制作 他们的 清算 , 在 这 利弗 巡回赛 — 这 利弗 存在 估计的 在
['twenti] [su:z] ,
twenty sous ,
二十 深 ,

或者用图尔诺里弗（livre tournois）来计算——一里弗的估价是二十苏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [su:] [æt; ət][fɔ:(r)] [lɪ'arz] [ɔ:(r)] [twelv] ['deniə(r)] .
and the sou at four liards or twelve deniers .
和 这 苏 在 四 利尔德 或者 十二 否认者 .

价格为四利亚德或十二丹尼尔。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌrənsi] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ðə; ði]['li:g(ə)l]
When the English currency was , in the year 1835 , adopted as the legal
什么时候 这 英语 货币 曾是 , 在 这 年 - , 已采用 作为 这 合法的
['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
currency of the Island ,
货币 的 这 岛 ,

1835年，英镑被正式采纳为该岛的法定货币。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['vælju:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)][ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]
it was done by declaring the relative value which it bore in circulation to
它 曾是 完毕 经过 声明 这 相对的 价值 哪个 它 钻孔 在 循环 到
[ðə; ði]['li:vrə] [tʊə'nwɑ:] .
the livre tournois .
这 利弗 巡回赛 .

这是通过宣布它在流通中相对于图尔里弗的价值来实现的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]
This was to meet the objections which were raised to the adoption of
这 曾是 到 见面 这 反对意见 哪个 是 提高 到 这 采用 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stændəd] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [wi:t] [rents] ,
the English standard with regard to wheat rents ,
这 英语 标准 和 看待 到 小麦 租金 ,

这是为了回应人们对采用英国小麦租金标准所提出的反对意见。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɔ:rgɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌrənsi] [tʊə'nwɑ:] .

and	other	mortgages	,	which	were	estimated	in	the	old	currency	tournois	.
和	其他	抵押贷款	,	哪个	是	估计的	在	这	老的	货币	巡回赛	.

以及其他抵押贷款，这些抵押贷款是以旧货币图尔诺币估算的。

['twenti] - [sɪks]['li:vrəs] [tʊə'nwɑ:] , [ɔ:(r)][əʊld] [frentʃ] ['kʌrənsi] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi]

Twenty	-	six	livres	tournois	,	or	old	French	currency	,	were	declared	to	be
二十	-	六	利弗斯	巡回赛	,	或者	老的	法语	货币	,	是	声明	到	是

[ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][wʌn] [paʊnd] ['stɜ:lɪŋ] ,

equivalent	to	one	pound	sterling	,
相等的	到	一	磅	英镑	,

二十六个图尔里弗（旧法国货币）被宣布等值于一英镑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [reɪt] .

which	was	,	and	is	now	,	the	current	rate	.
哪个	曾是	,	和	是	现在	,	这	当前的	速度	.

这曾是，现在仍然是现行汇率。

" [ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz] [stɪl] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm]['li:g(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts][tu:; tə]['ɔ:də(r)] - ['mʌni]

"	Allusion	is	still	made	in	some	legal	and	official	documents	to	order	-	money
"	典故	是	仍然	制成	在	一些	合法的	和	官方的	文件	到	命令	-	钱

[ɔ:(r)] ,

or	,
或者	,

“在一些法律和官方文件中仍然暗示着命令金钱或，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , ['ɑ:dʒənt] [dɔrdr] , [ɔ:(r)]['ɑ:dʒənt]['sɛˌlɑ:n] [lɔrdrə] [ˌdi:'ju:][ˌɑ: əʊ 'aɪ] .

as	it	is	called	,	argent	d'ordre	,	or	argent	selon	l'ordre	du	roi	.
作为	它	是	称为	,	银色	秩序	,	或者	银色	塞隆	秩序	杜	投资回报率	.

正如它所称的，argent d'ordre，或argent selon l'ordre du roi。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɑ:skt] , - [wɒt] [ɪz]['ɔ:də(r)] - ['mʌni] ?

But	the	question	may	reasonably	be	asked	,	'	What	is	order	-	money	?
但	这	问题	可能	合理	是	问	,	-	什么	是	命令	-	钱	?

但人们可能会合理地提出这样的问题：“什么是订单货币？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] - ['mʌni] ?

What	is	the	standard	of	order	-	money	?
什么	是	这	标准	的	命令	-	钱	?

什么是订单货币标准?

[dʌz] ['ɔ:də(r)] - ['mʌni] ['ri:əli] [ɪg'zɪst] , [ɔ:(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] ? -

Does	order	-	money	really	exist	,	or	has	it	ever	existed	?	'
做	命令	-	钱	真的	存在	,	或者	有	它	曾经	存在	?	-

订单货币真的存在吗？或者说，它曾经存在过吗?

[ðə; ði]['li:vrə][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] - ['mʌni] [ɪz] [kən'sɪdəd] [wɜ:θ] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

The	livre	of	order	-	money	is	considered	worth	fifty	per	cent	.
这	利弗	的	命令	-	钱	是	经过考虑的	值得	五十	每	中心	.

订单货币的价值被认为有百分之五十。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['li:vrə] - [tʊə'nwɑ:] ;

more	than	the	livre	-	tournois	;
更多的	比	这	利弗	-	巡回赛	;

比 livre-tournois 更甚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn]

and	the	distinction	is	supposed	to	be	derived	from	the	Order	in
和	这	区别	是	据称	到	是	衍生的	从	这	命令	在

['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .

Council	of	the	year	1729	.
理事会	的	这	年	-	.

而这一区别据说源于 1729 年的枢密院令。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔ:də(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][dɪd][nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] ['dɪfrəns] :

But	that	Order	in	Council	did	not	establish	that	difference	:
但	那	命令	在	理事会	做过	不是	建立	那	不同之处	:

但该枢密令并未确立这种区别：

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [su:] [ænd; ənd][ðə; ði]['li:vrə] .

it	did	not	change	the	relative	value	of	the	sou	and	the	livre	.
它	做过	不是	改变	这	相对的	价值	的	这	苏	和	这	利弗	.

它并没有改变苏和里弗的相对价值。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['ɔ:də(r)] - ['mʌni] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [lɪ'arz] ,

There	was	,	in	fact	,	no	such	thing	as	order	-	money	,	except	for	liards	,
那里	曾是	,	在	事实	,	不	这样的	事物	作为	命令	-	钱	,	除了	为了	利尔德	,

事实上，除了骗子之外，根本不存在所谓的"订单资金"。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ə'plaɪ] [tu:; tə] [su:z] [ɔ:(r)]['li:vrəs] .

and	thus	it	did	not	apply	to	sous	or	livres	.
和	因此	它	做过	不是	申请	到	深	或者	利弗斯	.

因此，它不适用于 sous 或 livres。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][ljɑ:; ljɑ:d] , [æz; əz] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] [su:] , [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

The	value	of	the	liard	,	as	compared	to	the	sou	,	was	,	it	is	true	,
这	价值	的	这	利亚德	,	作为	比较的	到	这	苏	,	曾是	,	它	是	真的	,

与苏相比，利亚德的价值确实很高。

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]

changed	and	regulated	;	but	the	relative	value	of	the
已更改	和	受监管	;	但	这	相对的	价值	的	这

改变和规范；但相对价值

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[sɒl] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['li:vrə] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɔ:(r)] [ə'fektɪd] [ˌðeə'baɪ] ;

sol	,	compared	with	the	livre	,	could	not	be	changed	or	affected	thereby	;
索尔	,	比较的	和	这	利弗	,	可以	不是	是	已更改	或者	做作的	从而	;

与 livre 相比，sol 不会因此而改变或受到影响；

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

it	remained	the	same	as	before	.
它	剩余	这	相同的	作为	前	.

和以前一样。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] [su:z] [tu:; tə][ðə; ði]['li:vrə] : [ðə; ði][kɔɪn] , [ðə; ði] [su:] [ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,

There	were	twenty	sous	to	the	livre	:	the	coin	,	the	sou	in	circulation	,
那里	是	二十	深	到	这	利弗	:	这	硬币	,	这	苏	在	循环	,

一里弗尔等于二十苏：流通中的硬币就是苏。

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'lɑ:dʒd] , [ɔ:(r)] [meɪd] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] .

was	not	enlarged	,	or	made	of	more	intrinsic	value	.
曾是	不是	放大	,	或者	制成	的	更多的	固有的	价值	.

并未扩大，也没有增加内在价值。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] , [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [stɪl] .

Such	as	it	was	before	,	such	it	remained	still	.
这样的	作为	它	曾是	前	,	这样的	它	剩余	仍然	.

一切如旧，依旧如故。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [suː] [ɔː(r)] ['liːvrə] [nəʊn] [ɔː(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn] [juːz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

There	was	no	other	sou	or	livre	known	or	acknowledged	in	use	than	the
那里	曾是	不	其他	苏	或者	利弗	已知	或者	已确认	在	使用	比	这

[tʊə'nwɑː] ;

tournois	;
巡回赛	;

除了 tournois 之外，没有其他 sou 或 livre 被人们所知或认可使用；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['sʌbstɪtjuːt] ['eni] ['ʌðə(r)] .

and	the	Order	in	Council	did	not	substitute	any	other	.
和	这	命令	在	理事会	做过	不是	代替	任何	其他	.

枢密令并未以任何其他方式替代。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] , [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['feənəs] [ɔː(r)] ['dʒʌstɪs] ,

The	Order	in	Council	could	not	,	with	any	degree	of	fairness	or	justice	,
这	命令	在	理事会	可以	不是	,	和	任何	程度	的	公平	或者	正义	,

枢密令无论从哪个角度来看，都不能做到公平公正。

[biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [peɪd] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [ɪn] [suːz] [ɔː(r)]

be	supposed	to	affect	those	persons	who	paid	their	accounts	in	sous	or
是	据称	到	影响	那些	人	WHO	有薪酬的	他们的	账户	在	深	或者

['liːvrəs] ,

livres	,
利弗斯	,

应该会影响那些以苏或里弗支付账款的人。

[ɔː(r)] [ɪn] [gəʊld] [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [lɪ'arz] .

or	in	gold	or	silver	,	and	not	in	liards	.
或者	在	金子	或者	银	,	和	不是	在	利尔德	.

或者用金子或银子，而不是用利亚德。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]

This	was	not	,	however	,	the	view	taken	of	the	Order	;	and	hence	the
这	曾是	不是	,	然而	,	这	看法	已采取	的	这	命令	;	和	因此	这

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [felt] ;

indignation	felt	;
愤慨	毛毡	;

然而，这并非该修会所持的观点；因此，他们感到愤慨；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

for	the	interpretation	given	,	and	the	claim	of	fifty	per	cent	.
为了	这	解释	给定	,	和	这	宣称	的	五十	每	中心	.

根据给出的解释，以及百分之五十的说法。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [djuː] , [bɔː(r)] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

more	than	was	in	fact	due	,	bore	the	semblance	of	great	injustice	.
更多的	比	曾是	在	事实	到期的	,	钻孔	这	外表	的	伟大的	不公正	.

实际应得的金额远超应得金额，这看起来极不公平。

" [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vælju:] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒɜːzi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [maɪ]

"	The	present	value	in	circulation	in	Jersey	of	English	silver	coin	will	illustrate	my
"	这	展示	价值	在	循环	在	球衣	的	英语	银	硬币	将要	阐明	我的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

"目前在泽西岛流通的英国银币的价值可以说明我的意思。"

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['pɑːsɪz] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] [suːz] , [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] [pens] [ɒv; əv][əʊld]

The	shilling	passes	current	for	twenty	-	six	sous	,	or	thirteen	pence	of	old
这	先令	通过	当前的	为了	二十	-	六	深	,	或者	十三	便士	的	老的

['dʒɜːzi] ['kʌrənsi] ;

Jersey	currency	;
球衣	货币	;

一先令可兑换二十六苏，或旧泽西货币十三便士；

[bʌt; bət][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz][nɒt][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][ɔː(r)] ['riːəli] [tʃeɪndʒd] —

but	the	value	of	the	shilling	is	not	intrinsically	or	really	changed	—
但	这	价值	的	这	先令	是	不是	本质上	或者	真的	已更改	—

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [twelv] [pens] ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] [pens] ['dʒɜːzi] .

whether	it	is	called	twelve	pence	British	or	thirteen	pence	Jersey	.
无论	它	是	称为	十二	便士	英国	或者	十三	便士	球衣	.

但无论它被称为 12 便士英国先令还是 13 便士泽西先令，其价值本质上并没有改变。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [paʊnd] ['stɜːlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ['stɜːlɪŋ] ,

In	either	case	,	a	shilling	remains	a	shilling	,	a	pound	sterling	a	pound	sterling	,
在	任何一个	案件	,	一个	先令	遗迹	一个	先令	,	一个	磅	英镑	一个	磅	英镑	,

无论哪种情况，先令仍然是先令，英镑仍然是英镑。

[wɜːθ] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , ['weðə(r)] [kɔːld] [twelv] [pens] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] [pens] .

worth	twenty	of	the	shillings	,	whether	called	twelve	pence	or	thirteen	pence	.
值得	二十	的	这	先令	,	无论	称为	十二	便士	或者	十三	便士	.

价值二十先令，无论称为十二便士还是十三便士。

[ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ;

The	intrinsic	value	of	the	coin	,	of	the	shilling	,	is	precisely	the	same	;
这	固有的	价值	的	这	硬币	,	的	这	先令	,	是	恰恰	这	相同的	;

硬币本身的价值，也就是先令的价值，是完全相同的；

[ænd; ənd][ɪts] ['relətɪv] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['spvrɪn] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ['mɒdɪfaɪd] .

and	its	relative	value	to	the	sovereign	is	not	in	the	slightest	degree	modified	.
和	它是	相对的	价值	到	这	主权	是	不是	在	这	丝毫	程度	修改的	.

其相对于主权者的价值丝毫未变。

[ðə; ði]['əʊnli][məʊd][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ][kɔɪn][ɪz][baɪ][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	only	mode	of	changing	the	value	of	a	coin	is	by	an	addition	of	the
这	仅有的	模式	的	变化	这	价值	的	一个	硬币	是	经过	一个	添加	的	这

['met(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] ,

metal	of	which	it	is	composed	,
金属	的	哪个	它	是	由	,

改变硬币价值的唯一方法是添加构成硬币的金属。

[ɔː(r)][baɪ][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] .

or	by	deterioration	.
或者	经过	恶化	.

或因自然损耗而损坏。

[ɪf] [ə; eɪ][kɔɪn] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stændəd] ,

If	a	coin	contains	the	same	quantity	of	metal	of	the	same	standard	,
如果	一个	硬币	包含	这	相同的	数量	的	金属	的	这	相同的	标准	,

如果一枚硬币含有相同数量的相同标准的金属，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['veəri] [ɪn][ɪn'trɪnzɪk]['væljuː] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

it	does	not	vary	in	intrinsic	value	,	whatever	may	be	the	denomination	given	to
它	做	不是	各不相同	在	固有的	价值	,	任何	可能	是	这	面值	给定	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

无论以何种面额发行，其内在价值都不会改变。

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [dɪˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɔɪn][ɒv; əv] [les] [ˈvæljuː] .

or	whatever	may	be	the	depreciation	of	a	coin	of	less	value	.
或者	任何	可能	是	这	折旧	的	一个	硬币	的	较少的	价值	.

或者说，任何价值较低的硬币的贬值都可能导致贬值。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [suː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [sɪks] [lɪˈarz] [ɔː(r)][fɔː(r)] [lɪˈarz] ,

For	the	same	reason	,	whether	the	sou	was	called	six	liards	or	four	liards	,
为了	这	相同的	原因	,	无论	这	苏	曾是	称为	六	利尔德	或者	四	利尔德	,

出于同样的原因，无论这支队伍被称为六人队还是四人队，

[twelv] [ˈdeniə(r)][ɔː(r)] [eɪt] [ˈdeniə(r)] ,

twelve	deniers	or	eight	deniers	,
十二	否认者	或者	八	否认者	,

十二个否认者或八个否认者，

[ðæt] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [wɒtˈevə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈriːəl] [ɪnˈtrɪnzɪk][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [suː] [ɔː(r)][ðə; ði]

that	made	no	difference	whatever	in	the	real	intrinsic	value	of	the	sou	or	the
那	制成	不	不同之处	任何	在	这	真实的	固有的	价值	的	这	苏	或者	这

[ˈliːvrə] .

livre	.
利弗	.

但这对于苏或里弗的真正内在价值来说，没有任何影响。

[pˈɜːsənz] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn][ˈdʒʌstɪs][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][peɪ] [ðeə(r)] [əˈkaʊnts] [ɪn] [lɪˈarz] ,

Persons	could	not	in	justice	be	compelled	to	pay	their	accounts	in	liards	,
人	可以	不是	在	正义	是	被迫	到	支付	他们的	账户	在	利尔德	,

不能强迫任何人以假乱真地偿还债务。

[wen] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wɒz; wəz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ˈliːvrəs][ɔː(r)] [suːz] ;

when	the	amount	was	stated	in	livres	or	sous	;
什么时候	这	数量	曾是	声明	在	利弗斯	或者	深	;

当金额以里弗尔或苏为单位时；

[ænd; ənd] [hens] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ˈfɪfti] [pə(r)] [sent] .

and	hence	to	oblige	them	to	pay	fifty	per	cent	.
和	因此	到	必须	他们	到	支付	五十	每	中心	.

因此，要迫使他们支付百分之五十。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [djuː] , [wen] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ˈɒfəd] [wɒz; wəz][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ,

more	than	the	amount	due	,	when	the	amount	offered	was	gold	or	silver	,
更多的	比	这	数量	到期的	,	什么时候	这	数量	提供	曾是	金子	或者	银	,

当提供的物品是黄金或白银时，金额超过了应付金额。

['liːvrəs][ɔː(r)] [suːz] , [wɒz; wəz] [ɪˈgrɪdʒəsli] [ˌʌnˈdʒʌst] .

livres	or	sous	,	was	egregiously	unjust	.
利弗斯	或者	深	,	曾是	极其严重	不公正	.

livres 或 sous，是极其不公正的。

" — [ˌelˈiː] [keɪn] , [peɪdʒ] - .

"	—	Le	Quesne	,	page	421	.
"	—	乐	quesne	,	页	-	.

"——勒奎斯内，第 421 页。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈaɪləndz] .

THE	COATS	OF	ARMS	OF	THE	CHANNEL	ISLANDS	.
这	外套	的	武器	的	这	渠道	岛屿	.

海峡群岛的徽章。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['gɜːnzi] [ænd; ənd] ['dʒɜːzi] [ə'pɪə(r)] [ɒn]

Since	the	coats	of	arms	for	the	islands	of	Guernsey	and	Jersey	appear	on
自从	这	外套	的	武器	为了	这	岛屿	的	格恩西岛	和	球衣	出现	在

[ðə; ðɪ] [kɔɪnz] ['mɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['aɪləndz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	coins	minted	for	these	islands	in	England	in	the	nineteenth	century	,
这	硬币	铸币	为了	这些	岛屿	在	英格兰	在	这	第十九	世纪	,

由于格恩西岛和泽西岛的纹章出现在十九世纪英国为这两个岛屿铸造的硬币上，

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] : —

the	following	notes	may	be	of	interest	:	—
这	下列的	笔记	可能	是	的	兴趣	:	—

以下笔记可能对您有所帮助：—

[ɪn] - [kɪŋ] ['edwəd] [aɪ] . ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [siːl] , [wɪð] [ɑːmz] ([æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd]) ,

In	1279	King	Edward	I	.	granted	a	Public	Seal	,	with	arms	(	as	for	England	)	,
在	-	国王	爱德华	我	.	的确	一个	民众	海豹	,	和	武器	(	作为	为了	英格兰	)	,

1279年，爱德华一世国王授予一枚带有纹章（与英格兰的纹章相同）的公印。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] ['gɜːnzi] .

to	the	islands	of	Jersey	and	Guernsey	.
到	这	岛屿	的	球衣	和	格恩西岛	.

前往泽西岛和格恩西岛。

[ðə; ðɪ] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːnzi] [naʊ] ['dɪfə(r)] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] [ɪn] ['biːɪŋ]

The	arms	for	Guernsey	now	differ	only	from	those	of	Jersey	in	being
这	武器	为了	格恩西岛	现在	不同	仅有的	从	那些	的	球衣	在	存在

[sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔː-] ,

surmounted	by	a	sprig	of	laurel	,
克服	经过	一个	枝	的	月桂树	,

格恩西岛的纹章现在与泽西岛的纹章唯一的区别在于，格恩西岛的纹章上方有一枝月桂枝。

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [plɑːnt] .

or	another	plant	.
或者	其他	植物	.

或者其他植物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['steɪtɪd] [waɪ] [ɔː(r)] [wen] [ðɪs] [sprɪg] [wɒz; wəz] [kən'fəːd] .

It	is	not	,	however	,	stated	why	or	when	this	sprig	was	conferred	.
它	是	不是	,	然而	,	声明	为什么	或者	什么时候	这	枝	曾是	授予	.

然而，文中并未说明为何或何时授予这根枝条。

[ðə; ðɪ] [ɑːmz] [riːd] —

The	arms	read	—
这	武器	读	—

徽章上写着——

[gʌ] — [θriː] ['laɪənz] [ɔː(r)] ['lepədz] ['pæsɒ̃] ['gɑːdənt] — [ɔː(r)] .

Gu	—	three	lions	or	leopards	passant	gardant	—	or	.
顾	—	三	狮子	或者	豹子	过路人	守卫	—	或者	.

顾——三只狮子或豹子经过，或。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [siːlz] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] , [ˌaɪ 'tiː]

From	the	impressions	of	the	Bailiewick	seals	,	at	different	periods	,	it
从	这	印象	的	这	-	封印	,	在	不同的	时期	,	它

[ə'pɪəz] [ðæt] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ə'kɜː(r)] .

appears	that	slight	differences	occur	.
出现	那	轻微	差异	发生	.

从不同时期贝利威克印章的印痕来看，似乎存在一些细微的差异。

[ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [siːl] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːzi] [rʌnz] — " [es] . - - [diː] - .

The	inscription	on	the	seal	for	Jersey	runs	—	"	S	.	Ballivic	Insule	de	Jerseye	.
这	题词	在	这	海豹	为了	球衣	跑步	—	"	S	.	-	-	德	-	.

泽西岛印章上的铭文是——“S. Ballivic Insule de Jerseye.

" ['ɔ:ldəni] [ænd; ənd] [sɑ:k] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'pendənsiz] [ɒv; əv] ['gɜ:nzi] ,
" **Alderney** **and** **Sark** **,** **being** **dependencies** **of** **Guernsey** **,**
" 奥尔德尼 和 萨克岛 , 存在 依赖项 的 格恩西岛 ,

"奥尔德尼岛和萨克岛是格恩西岛的附属岛屿，

[hæv; həv][ɒn]['li:g(ə)l][ɔ:(r)] [ɔ:'θɒrətətɪv] ['dɒkjumənts]['aɪðə(r)][ðə; ði] [si:l] [æz; əz]['grɑ:ntɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
have **on** **legal** **or** **authoritative** **documents** **either** **the** **seal** **as** **granted** **for** **that**
有 在 合法的 或者 权威性 文件 任何一个 这 海豹 作为 的确 为了 那
['aɪlənd][ɔ:(r)] [els] ['ləʊk(ə)l] [si:lz] ,
island **or** **else** **local** **seals** **,**
岛 或者 别的 当地的 封印 ,

在法律或权威文件上，应加盖该岛屿颁发的印章或当地印章。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] ['spesɪfaɪd] .
as **will** **be** **specified** **.**
作为 将要 是 指定的 .

具体情况将另行规定。

[ðə; ði] [rev] . [dʒi:] . [i:] . [li:] , ['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] , [pɔ:t] ['gɜ:nzi] ,
The **Rev** **.** **G** **.** **E** **.** **Lee** **,** **Rector** **of** **St** **.** **Peter's** **,** **Port** **Guernsey** **,**
这 牧师 . G . E . 李 , 校长 的 英石 . 彼得的 , 港口 格恩西岛 ,

格恩西岛圣彼得教堂牧师李国伟

[kə'mju:nikeits] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [fʊl] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd]
communicates **the** **following** **interesting** **and** **very** **full** **note** **on** **the** **above** **-** **named**
沟通 这 下列的 有趣的 和 非常 满的 笔记 在 这 多于 - 命名
['mætə(r)] : —
matter **:** **—**
事情 : —

就上述事项，传达了以下有趣且非常详尽的说明：—

" ['edwəd] [ai] . , [ɪn][ðə; ði] 7th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [nəʊ'vembə(r)] 15th , - ,
" **Edward** **I** **.** **,** **in** **the** **7th** **year** **of** **his** **reign** **,** **November** **15th** **,** **1279** **,**
" 爱德华 我 . , 在 这 7th 年 的 他的 在位 , 十一月 15th , - ,

"爱德华一世在其统治的第7年，1279年11月15日，

['grɑ:ntɪd][ə; eɪ] [si:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][bəuθ] - .
granted **a** **seal** **for** **the** **use** **of** **both** **Bailiewicks** **.**
的确 一个 海豹 为了 这 使用 的 两个都 - .

授予两个行政区使用印章。

[ðə; ði] [si:l] [ju:st] [ɪn][bəuθ]['aɪlənds][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][hæd; həd]
The **seal** **used** **in** **both** **islands** **was** **the** **same** **in** **all** **respects** **,** **except** **that** **one** **had**
这 海豹 用过的 在 两个都 岛屿 曾是 这 相同的 在 全部 尊重 , 除了 那 一 有
,
,
,

两个岛屿上使用的印章在各方面都相同，唯一的区别在于其中一个岛屿的印章上有一个.....

[æz; əz]['ledʒənd] , [es] . - - [di:] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [es] . - - [di:]
as **legend** **,** **S** **.** **Ballivic** **Insule** **de** **Gerseye** **,** **and** **the** **other** **,** **S** **.** **Ballivic** **Insule** **de**
作为 传奇 , S . - - 德 - , 和 这 其他 , S . - - 德
- .
Gernseye **.**
- .

传说中，S. Ballivic Insule de Gerseye，另一个是 S. Ballivic Insule de Gernseye。

[bəuθ] [si:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɒkjumənt] ['fɔ:məli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]

Both	seals	are	appended	to	a	document	formerly	belonging	to	the	abbey	of
两个都	封印	是	附加	到	一个	文档	以前	属于	到	这	修道院	的

[mɒnt][ˌes 'ti:] . [mɪ'ʃəl] .

Mont	St	.	Michel	.
蒙特	英石	.	米歇尔	.

这两个印章都附在一份以前属于圣米歇尔山修道院的文件上。

[ðə; ði] [si:lz] [bɔ:(r)][ðə; ði] [θri:] ['laɪənz][ɒv; əv] ['ɪŋgland] [kraʊnd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ]

The	seals	bore	the	three	lions	of	England	crowned	,	and	were	both
这	封印	钻孔	这	三	狮子	的	英格兰	加冕	,	和	是	两个都

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] ,

surmounted	by	a	branch	,
克服	经过	一个	分支	,

印章上绘有加冕的英格兰三狮图案，上方均饰以树枝。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] .

of	which	more	below	.
的	哪个	更多的	以下	.

更多内容如下。

[ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .

The	document	is	of	the	year	1315	.
这	文档	是	的	这	年	-	.

该文件成书于1315年。

[ðə; ði] ['gɜ:nzi] [saɪd][hæz; həz][ðə; ði] ['kaʊntər'si:l] [ɒv; əv] ['meɪsi] [di:][lɑ:] [kɔ:t] ['beɪlɪf] .

The	Guernsey	side	has	the	counterseal	of	Macey	de	la	Court	Bailiff	.
这	格恩西岛	边	有	这	反封	的	梅西	德	拉	法庭	法警	.

格恩西岛方面有 Macey de la Court Bailiff 的副封。

[ðə; ði] ['dʒɜ:zi] ['kaʊntər'si:l] [hæz; həz][nəʊ] [neɪm] , [bʌt; bət] [beəz] [θri:] ['laɪənz] ['pæsõ] ,

The	Jersey	counterseal	has	no	name	,	but	bears	three	lions	passant	,
这	球衣	反封	有	不	姓名	,	但	熊	三	狮子	过路人	,

泽西岛的副印章上没有名称，但绘有三只行走的狮子。

[wɪð] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][bɜ:d][æz; əz][ə; eɪ][krest] .

with	some	sort	of	bird	as	a	crest	.
和	一些	种类	的	鸟	作为	一个	波峰	.

以某种鸟类为冠饰。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] ['gɜ:nzi] [stɪl] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [si:l] .

The	Bailiff	of	Guernsey	still	uses	a	facsimile	of	the	original	seal	.
这	法警	的	格恩西岛	仍然	用途	一个	传真	的	这	原来的	海豹	.

格恩西岛的行政长官仍然使用原印章的复制品。

[ɪn] ['dʒɜ:zi] [ðə; ði] [si:l] [hæz; həz] [bi:n] ['mɑ:dərnaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'maʊntɪŋ] [brɑ:ntʃ] [əʊ'mɪtɪd] ,

In	Jersey	the	seal	has	been	modernized	,	and	the	surmounting	branch	omitted	,
在	球衣	这	海豹	有	到过	现代化	,	和	这	克服	分支	省略	,

泽西岛的国徽已经现代化，顶部的树枝被省略了。

[pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] .

perhaps	by	the	carelessness	of	the	engraver	.
也许	经过	这	疏忽	的	这	雕刻师	.

或许是雕刻师的粗心大意。

[ðə; ði] [sed] [brɑ:ntʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [staɪld] [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔ:-] [brɑ:ntʃ] , [bʌt; bət] [waɪ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

The	said	branch	is	usually	styled	a	laurel	branch	,	but	why	I	know	not	.
这	说	分支	是	通常	风格	一个	月桂树	分支	,	但	为什么	我	知道	不是	.

据说这根树枝通常被当作月桂树枝来装饰，但我不知道为什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɪf] [sprez] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	has	stiff	sprays	,	and	I	am	convinced	was	intended	for	the
它	有	僵硬的	喷雾	,	和	我	是	确信	曾是	故意的	为了	这

-
,

Plantagenista	,
-	,

它的喷雾很硬，我确信它是为金雀花派设计的。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [bædʒ] [juːst] [baɪ] [kɪŋ] ['edwəd] [ai] .

the	well	-	known	badge	used	by	King	Edward	I	.
这	出色地	-	已知	徽章	用过的	经过	国王	爱德华	我	.

爱德华一世国王使用的著名徽章。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][sprɪg][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

It	cannot	,	however	,	but	be	observed	that	if	the	sprig	be	intended	to
它	不能	,	然而	,	但	是	观察到	那	如果	这	枝	是	故意的	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [slaɪt] ,

represent	the	slight	,
代表	这	轻微	,

然而，不得不指出的是，如果这枝条意在代表轻微的，

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] - [[kɔːld] " [bruːm] " [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

insignificant	foliage	of	the	Plantagenista	[	called	"	Broom	"	in	the	south	of	England
微不足道	叶子	的	这	-	[	称为	"	扫帚	"	在	这	南	的	英格兰

] ,

]	,
]	,

金雀花（在英格兰南部被称为"扫帚"）的不起眼的叶子

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

the	design	is	very	unlike	and	misleading	.
这	设计	是	非常	与此不同	和	误导性的	.

这个设计非常不寻常，而且具有误导性。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːlz] [juːst] ['ləʊkəli][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːldəni] [ænd; ənd][sɑːk] , ['ʌndə(r)] [deɪt] ,

As	regards	the	official	seals	used	locally	for	Alderney	and	Sark	,	under	date	,
作为	问候	这	官方的	封印	用过的	本地	为了	奥尔德尼	和	萨克岛	,	在下面	日期	,

关于奥尔德尼岛和萨克岛当地使用的官方印章，日期如下：

['ɔːldəni] , 22nd ['februəri] , - , [ðə; ði][ˌprɒʊkjʊ'rɜːr][ɒv; əv] ['ɔːldəni] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] : —

Alderney	,	22nd	February	,	1895	,	the	Procureur	of	Alderney	informs	me	:	—
奥尔德尼	,	22nd	二月	,	-	,	这	检察官	的	奥尔德尼	通知	我	:	—

1895年2月22日，奥尔德尼岛检察官告知我：——

" [ðə; ði] ['gɜːnzi] [siːl] [ɪz][nɒt]['aʊəz] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [juːst] [baɪ][ˌjuː 'es] .

"	The	Guernsey	seal	is	not	ours	,	nor	is	it	ever	used	by	us	.
"	这	格恩西岛	海豹	是	不是	我们的	,	也不	是	它	曾经	用过的	经过	我们	.

"格恩西岛的印章不是我们的，我们也从未使用过它。"

[ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv]['aʊə(r)] [siːl] [ænd; ənd][kəʊt][ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt]

A	facsimile	of	our	seal	and	coat	of	arms	is	enclosed	,	but	I	know	not
一个	传真	的	我们的	海豹	和	外套	的	武器	是	内	,	但	我	知道	不是

[wen] ['grɑːntɪd] ,

when	granted	,
什么时候	的确	,

随函附上我司印章和纹章的摹本，但我不知道是何时授予的。

[nɔː(r)][baɪ] [huːm] .
nor **by** **whom** **.**
也不 经过 谁 .

也不是被谁。

" [ðɪs] [siːl] [ɪz][ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt] , [wɪð] [ə; eɪ][sprɪg][ɪn] [raɪt] [pɔː] ,
" **This** **seal** **is** **a** **lion** **rampant** **,** **with** **a** **sprig** **in** **right** **paw** **,**
" 这 海豹 是 一个 狮子 猖獗 , 和 一个 枝 在 正确的 爪子 ,

“这枚海豹图案是一头跃起的狮子，右爪里抓着一根小树枝。”

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ledʒənd][ʒjuːʒ] - .
and **above** **the** **legend** **JUGE** **D'AUREGNY** **.**
和 多于 这 传奇 法官 - .

上方是“JUGE D'AUREGNY”字样。

[ðə; ði][heˈrældɪk] ['tiŋktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [siːl] .
The **heraldic** **tinctures** **are** **not** **indicated** **on** **the** **seal** **.**
这 纹章学 酊剂 是 不是 表明的 在 这 海豹 .

印章上未标明纹章颜色。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [siːl] [juːst] ['ləʊkəli][fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] , ['dʌbljuː] . [ef] . ['kɒlɪŋz] , [ɪ'skwaɪə(r)] ,
With **reference** **to** **the** **seal** **used** **locally** **for** **Sark** **,** **W** **.** **F** **.** **Collings** **,** **Esquire** **,**
和 参考 到 这 海豹 用过的 本地 为了 萨克岛 , W . F . 科林斯 , 《时尚先生》 ,

关于萨克岛当地使用的印章，WF Collings 先生，

[ɪnfˈɔːmz] [ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)] [deɪt] , [sɑːk] , 8th [mɑːtʃ] , - : —
informs **me** **,** **under** **date** **,** **Sark** **,** **8th** **March** **,** **1895** **:** **—**
通知 我 , 在下面 日期 , 萨克岛 , 8th 行进 , - : —

1895年3月8日，萨克岛，一份日期为……的通知告知我：—

" [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][sei'njəː, 'si-][wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]
" **The** **seal** **of** **the** **Seigneurs** **was** **authorized** **to** **be** **used** **by** **act** **of** **the**
" 这 海豹 的 这 领主们 曾是 授权 到 是 用过的 经过 行为 的 这
['rɔɪəl] [kɔːt] ,
Royal **Court** **,**
皇家 法庭 ,

“领主印章的使用须经皇家法院法令授权。”

['gɜːnzi] , ['beərɪŋ] [deɪt] [ðə; ði] 12th [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
Guernsey **,** **bearing** **date** **the** **12th** **day** **of** **August** **,** **1661** **,**
格恩西岛 , 轴承 日期 这 12th 天 的 八月 , - ,

格恩西岛，日期为1661年8月12日，

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . — [ɒv; əv] [deɪt] ,
by **virtue** **of** **a** **clause** **in** **Letters** **Patent** **of** **James** **I** **.** **—** **of** **date** **,**
经过 美德 的 一个 条款 在 信件 专利 的 詹姆斯 我 . — 的 日期 ,
['ɔːgəst] 12th , - .
August **12th** **,** **1611** **.**
八月 12th , - .

根据詹姆斯一世于 1611 年 8 月 12 日颁布的专利证书中的一项条款。

[ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['gɑːzfɔːrθ] , [nəʊ'vembə(r)] 26th , -
The **seal** **was** **lost** **in** **the** **wreck** **of** **the** **steamer** **Gosforth** **,** **November** **26th** **,** **1872**
这 海豹 曾是 丢失的 在 这 破坏 的 这 汽船 戈斯福斯 , 十一月 26th , -
.
:
.

这枚海豹在 1872 年 11 月 26 日“戈斯福斯”号汽船沉没事故中遗失。

" [ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [iː] . [liː] ['sʌplɪmənts] [ðə; ði] [əˈbʌv] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
" **The** **Rev** **.** **G** **.** **E** **.** **Lee** **supplements** **the** **above** **as** **follows** **:** **—**
" 这 牧师 . G . E . 李 补充剂 这 多于 作为 跟随 : —

李牧师对上述内容补充如下：——

" [ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:ldəni] [si:l] [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvi]['kaʊns(ə)l] ,
" I find that the Alderney seal was granted by the Lords of the Privy Council ,
" 我 寻找 那 这 奥尔德尼 海豹 曾是 的确 经过 这 领主 的 这 私处 理事会 ,

"我发现奥尔德尼岛的印章是由枢密院大臣授予的，

[ɒn] [meɪ] 23rd , - .
on May 23rd , 1745 .
在 可能 23rd , - .

1745年5月23日。

[ˌaɪ 'ti:] [beəz] [ðə; ði]['ledʒənd][sɪ'dʒɪləm] - - - , - .
It bears the legend Sigillum Curiæ Insulæ Origny , 1745 .
它 熊 这 传奇 印章 - - - , - .

它刻有 Sigillum Curiæ Insulæ Origny，1745 年的传说。

" - [ɪz][æn; ən]['əʊldə] [fɔ:m] [ðæn; ðən] - ; [ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] ['lætɪn][wɒz; wəz] - .
" Origny is an older form than Auregny ; the mediæval Latin was Alrenorium .
" - 是 一个 老 形式 比 - ; 这 中世纪 拉丁 曾是 - .

Origny 是比 Auregny 更古老的形式；中世纪拉丁语是 Alrenorium。

" [ðə; ði] [si:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] [wɪð] [ʒju:ʒ] - [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [si:l] [ai][hæv; həv]
" The seal you have got with Juge d'Auregny is not the official seal I have
" 这 海豹 你 有 得到 和 法官 - 是 不是 这 官方的 海豹 我 有
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

"你从奥雷尼法官那里得到的印章并不是我所描述的官方印章。"

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['daʊtləs] .
but an adaptation of it doubtless .
但 一个 适应 的 它 毫无疑问 .

但无疑是对其进行改编。

" [ai][kæn; kən]['gæðə(r)][nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]['eni] [m'ɪntɪŋ] ['hævɪŋ] ['evə(r)]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
" I can gather no record of any minting having ever taken place in
" 我 能 收集 不 记录 的 任何 铸币 拥有 曾经 已采取 地方 在
['gɜ:nzi] .
Guernsey .
格恩西岛 .

"我找不到任何关于格恩西岛曾经进行过铸币的记录。"

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['ændru:] [kɔ:ld] [lɑ:] -
There is , however , an estate in the parish of St . Andrew called La Monnoye
那里 是 , 然而 , 一个 财产 在 这 教区 的 英石 . 安德鲁 称为 拉 -
[ɔ:(r)] [mɔ'neɪ] ,
or Monnaie ,
或者 货币 ,

然而，在圣安德鲁教区有一个名为 La Monnoye 或 Monnaie 的庄园。

[wɪtʃ] [meɪ] [mi:n] - [ðə; ði][mɪnt] . -
which may mean ' The Mint . '
哪个 可能 意思是 - 这 薄荷 . -

这可能意味着"造币厂"。

" [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ˌel'i:] [brʌn] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['ɔ:ldəni] ,
" The extract furnished by Mr . Le Brun , vicar of Alderney ,
" 这 提炼 提供 经过 先生 . 乐 布伦 , 牧师 的 奥尔德尼 ,

"奥尔德尼教区牧师勒布伦先生提供的摘录，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] , [ɪz] : —
with the impression of the seal of that island , is : —
和 这 印象 的 这 海豹 的 那 岛 , 是 : —

带有该岛印章的图案是：—

" [soʊ] [əʊ] ['kæʃeɪ] - - [lɑː] [kʊr] , - , [maɪ] 23e .
" Sceau ou cachet accordé à La Cour , 1745 , Mai 23e .
" 场景 你的 缓存 - - 拉 法院 , - , 麦 23e .

"Sceau ou Cachet Accordé à La Cour，1745 年，Mai 23e。

[lez] [sei'njəː, 'si-][ˌdiː'juː][kɔːn'seɪl] - [diː]['ɛs.eɪ] - ,
Les Seigneurs du Conseil Privé de Sa Majesté ,
莱斯 领主们 杜 委员会 - 德 萨 - ,

Les Seigneurs du Conseil Privé de Sa Majesté，

[pɑː(r)] [lɜːr] ['ɔːrdər][əʊ][kɔːn'seɪl][diː][ˌsiː 'iː][dʒɜː(r)] - ([sɪk]) [lɑː] [kʊr] - [dəvwɑːr]
par leur ordre ou Conseil de ce Jour authorisent (sic) la Cour d'Auregny d'avoir
帕 leur 秩序 你的 委员会 德 ce 一天 - (原文如此) 拉 法院 - d'avoir
[ən] ['kæʃeɪ] [pɔː(r)]['sɜːtɪfaɪə(r)] [tuː] [et] [tɛlz] [eɪ'kriː] [ˌkjuː juː 'aɪ] [lɜːr] [pɔrɑːnt] - - [pɔː(r)][waɪ]
un cachet pour certifier tous et tels ecrits qui leur pourront être présentés pour y
联合国 缓存 倒 认证机构 我们 等 tels ecrits qui leur 普龙特 - - 倒 是
[ə'pəʊzə(r)][ˌel'iː] [soʊ] .
opposer le sceau .
反对者 勒 场景 .

Par leur ordre ou Conseil de ce Jour Authorisent (sic) la Cour d'Auregny d'avoir un capt pour certifier tous et tels ecrits qui leur pourront être presentés pour y opposer le sceau.

" ['ʌndə(r)] [deɪt] 27th [mɑːtʃ] , - , [ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [iː] . [liː] ['sʌplɪmənts] [hɪz; ɪz] ['priːviəs]
" Under date 27th March , 1895 , the Rev . G . E . Lee supplements his previous
" 在下面 日期 27th 行进 , - , 这 牧师 . G . E . 李 补充剂 他的 以前的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :
information :
信息 :

"1895年3月27日，李牧师补充了他之前的信息:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

" [ai][hæv; həv] [siːn] [sɜː(r)]['edgə(r)] [mə'kʌlək] ,
" I have seen Sir Edgar MacCulloch ,
" 我 有 已见 先生 埃德加 麦卡洛克 ,

我见过埃德加·麦卡洛克爵士，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːldəni] [siːl] [ɪz][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] .
and he agrees with me that the Alderney seal is a creation .
和 他 同意 和 我 那 这 奥尔德尼 海豹 是 一个 创建 .

他也同意我的看法，认为奥尔德尼岛的印章是人造的。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [tuː] ['dɒkjumənts][ɒv; əv][sɑːk] .
I have now seen two documents of Sark .
我 有 现在 已见 二 文件 的 萨克岛 .

我已经看过萨克岛的两份文件了。

[ðə; ði][fɜːst] , [ɒv; əv] - , [ɪz] [siːld] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [siːl] , [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
The first , of 1818 , is sealed with a large seal , two inches in diameter ,
这 第一的 , 的 - , 是 密封 和 一个 大的 海豹 , 二 英寸 在 直径 ,

第一枚（1818年）盖有直径两英寸的大印章。

[ɪn] [griːn] [wæks] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][diː]['kɑːrtərət] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sə'pɔːtəz] .
in green wax , bearing the de Carteret arms and supporters .
在 绿色的 蜡 , 轴承 这 德 卡特雷特 武器 和 支持者 .

绿色蜡制，带有德卡特雷家族的纹章和扶持者。

[ðə; ði] [siːl] [ɪz] [kɔːld] " [ˌelˈiː] [soʊ] [diː][lɑː] [ˌseɪnjʊˈriː] [diː] - [diː][sɜːrk] .

The	seal	is	called	"	Le	sceau	de	la	Seigneurie	de	l'île	de	Serk	.
这	海豹	是	称为	"	乐	场景	德	拉	领地	德	-	德	瑟克	.

该印章被称为“Le sceau de la Seigneurie de l'île de Serk”。

" [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntərˈsiːl] , [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [seɪˈnjɜː] , [piː] . [ˌelˈiː]

"	On	the	reverse	is	a	counterseal	,	with	the	arms	of	the	then	seigneur	,	P	.	Le
"	在	这	撤销	是	一个	反封	,	和	这	武器	的	这	然后	领主	,	P	.	乐

['pɛliː] .

Pelley	.
佩利	.

“背面是反印章，上面有当时的领主 P. Le Pelley 的纹章。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [diːd] [ɪz][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [siːld] [wɪð] [ðə; ði][ˌelˈiː] ['pɛliː] [ɑːmz] , [wɪtʃ] , [ɒn]

"	The	other	deed	is	of	1852	,	and	sealed	with	the	Le	Pelley	arms	,	which	,	on
"	这	其他	契据	是	的	-	,	和	密封	和	这	乐	佩利	武器	,	哪个	,	在

[ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

that	occasion	,
那	场合	,

另一份契约是1852年的，盖有勒佩利家族的纹章，当时，

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ˌelˈiː] [soʊ] [diː][lɑː] [ˌseɪnjʊˈriː] [diː] [sɛt] - - — [ðə; ði] [seɪˈnjɜː] ['biːɪŋ] [piː] . [siː] .

are	called	'	Le	sceaux	de	la	Seigneurie	de	cette	île	'	—	the	seigneur	being	P	.	C	.
是	称为	-	乐	sceaux	德	拉	领地	德	cette	-	-	—	这	领主	存在	P	.	C	.

[ˌelˈiː] ['pɛliː] .

Le	Pelley	.
乐	佩利	.

被称为“Le sceaux de la Seigneurie de cette île”——领主是 PC Le Pelley。

" [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪŋz] , [aɪ] [səˈspekt] , [juːst] [ðə; ði][diː]['kɑːrtərət] [siːl] ,

"	The	late	Mr	.	Collings	,	I	suspect	,	used	the	de	Carteret	seal	,
"	这	晚的	先生	.	科林斯	,	我	怀疑	,	用过的	这	德	卡特雷特	海豹	,

“我怀疑已故的科林斯先生使用了德卡特雷特的印章，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːzfɔːrθ] .

which	seems	to	have	been	lost	in	the	wreck	of	the	Gosforth	.
哪个	似乎	到	有	到过	丢失的	在	这	破坏	的	这	戈斯福斯	.

似乎在戈斯福斯号沉船事故中遗失了。

[ðə; ði][diː] [kɑːrtɝɛts] , [nəʊ] [daʊt] , [juːst] [ðə; ði] [siːl] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ɑːmz] ,

The	de	Carterets	,	no	doubt	,	used	the	seal	with	their	own	arms	,
这	德	卡特雷茨	,	不	怀疑	,	用过的	这	海豹	和	他们的	自己的	武器	,

毫无疑问，德卡特雷特家族在自己的纹章上使用了这个印章。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [səkˈsesər] ['sɜːt(ə)nli] [juːst] [ðɪs] [seɪm] [siːl] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [siːl]

and	some	of	their	successors	certainly	used	this	same	seal	as	the	official	seal
和	一些	的	他们的	继承人	当然	用过的	这	相同的	海豹	作为	这	官方的	海豹

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .

for	the	island	.
为了	这	岛	.

他们的一些继任者也确实使用过这个印章作为该岛的官方印章。

" [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɒv; əv][diː]['kɑːrtərət][ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [səˈpɔːtəz] ,

"	The	arms	of	the	ancient	family	of	de	Carteret	are	,	with	supporters	,
"	这	武器	的	这	古老的	家庭	的	德	卡特雷特	是	,	和	支持者	,

“卡特雷特古老家族的纹章，以及扶持者，

[gʌ] — [fɔː(r)]['fjuːzɪl][ɪn] [fes] [kənˈdʒɔɪnd][ɑːg] . ,

Gu	—	four	Fusils	in	Fess	conjoined	arg	.	,
顾	—	四	燧发枪	在	费斯	连体	参数	.	,

Gu—四个Fusils in Fess conjoined arg.,

[ænd; ənd][krest] , [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['siːdʒ(ə)nt]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][sprɪg] — [ˌpiː'piː'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðeə(r)][hɪ'stɒrɪk]

and	crest	,	a	squirrel	sejant	holding	a	sprig	—	ppr	.	,	and	their	historic
和	波峰	,	一个	松鼠	塞扬特	保持	一个	枝	—	ppr	.	,	和	他们的	历史性

['mɒtəʊ] — " ['lɔɪəl] ['devwɑː(r)] .

motto	—	"	LOYALL	DEVOIR	.
座右铭	—	"	忠诚	责任	.

徽章是一只坐着的松鼠拿着一根小枝——ppr.，以及他们的历史格言——"LOYALL DEVOIR"。

" [ðə; ðɪ] ['dʒɜːzi] ['sɪlvə(r)] ['təukənz] [ɒv; əv] - .

"	THE	JERSEY	SILVER	TOKENS	OF	1813	.
"	这	球衣	银	代币	的	-	.

"1813 年泽西岛银币。"

[ðə; ðɪ] [ɒn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

[sɜː(r)][siː] . ['dʌbljuː] . ['friːˌmæntl] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [mɪnt] ,

Sir	C	.	W	.	Freemantle	,	K	.	C	.	B	.	,	Master	of	the	Royal	Mint	,
先生	C	.	W	.	弗里曼特尔	,	K	.	C	.	B	.	,	掌握	的	这	皇家	薄荷	,

CW·弗里曼特尔爵士，KCB，皇家铸币局局长

[hæz; həz] ['kɜːtiəsli] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['kɔinidʒ] [æz; əz] ['speʃəli] [strʌk]

has	courteously	favoured	me	with	particulars	of	coinages	as	specially	struck
有	礼貌地	受青睐	我	和	细节	的	硬币	作为	特别	击

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .

for	the	Channel	Islands	.
为了	这	渠道	岛屿	.

他非常客气地向我提供了专门为海峡群岛铸造的硬币的详细信息。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːzi] 3s .

As	regards	the	Jersey	3s	.
作为	问候	这	球衣	3s	.

关于泽西3队。

['təʊkən][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] 1s .

token	of	1813	,	and	the	1s	.
令牌	的	-	,	和	这	1s	.

1813 年的代币，以及 1 枚。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪt] , [hiː; hi] [sez] : —

token	of	the	same	date	,	he	says	:	—
令牌	的	这	相同的	日期	,	他	说道	:	—

他说，日期相同的凭证：——

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [mɪnt] , ['ʌndə(r)] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

"	These	were	coined	at	the	Royal	Mint	,	under	authority	from	the
"	这些	是	创造	在	这	皇家	薄荷	,	在下面	权威	从	这

[kə'mɪti] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][ɒn] [kɔɪnz] ,

Committee	of	Council	on	Coins	,
委员会	的	理事会	在	硬币	,

"这些硬币是在皇家铸币局根据硬币委员会的授权铸造的。"

['deɪtɪd] 5th ['februəri] , - .

dated	5th	February	,	1813	.
日期	5th	二月	,	-	.

日期为1813年2月5日。

" £10 , - [wɜːθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['bʊliən] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [kɔɪnd] ['ɪntuː]['təukənz][ɒv; əv]
" £10 , - 值得 的 银 金条 曾是 购买 和 创造 进入 代币 的
3s . [ænd; ənd] 1s .
3s . 和 1s .

"购买了价值 10,000 英镑的银条，并将其铸造成 3 先令和 1 先令的代币。

6d . , ['nɒmɪn(ə)l]['vælju:] .
6d . , 名义上的 价值 .

6d，名义价值。

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['vælju:][ɒv; əv] [ði:z] [kɔɪnz] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] £11 , - 17s .
这 当前的 价值 的 这些 硬币 出现 到 有 到过 £11 , - 17s .

这些硬币目前的市值似乎是 11,473 英镑 17 先令。

6d . ,
6d . ,
6d . ,

6d.

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]
但 那里 是 不 信息 作为 到 这 价值 的 每个 的 这 二
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [kɔɪnz] ['ɪʃu:d] .
面额 的 硬币 发布 .

但是，目前尚无关于这两种面额硬币各自价值的信息。

" [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] [[ˌel'i:][grəus]] ['kaɪndli] ['sʌplɪmənts] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪð] [ðə; ði]
" 这 子爵 的 球衣 [乐 格罗斯] 亲切地 补充剂 这 多于 和 这
['fɒləʊɪŋ] ['ləʊk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :
下列的 当地的 信息 :

泽西子爵（勒格罗斯）特此补充以下当地信息：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[页 -]

[第29页]

" [ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒk'təʊbə(r)] , - , [ðə; ði] [steɪts] ,
" 在 这 26th 十月 , - , 这 各州 ,

1812年10月26日，各州

['hævɪŋ] ['teɪkən]['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] ['spi:ʃi:] [ænd; ənd][ɒv; əv][smɔ:l] [kɔɪn] ['kʌrənt] [ɪn]
拥有 已采取 进入 考虑 这 想 的 物种 和 的 小的 硬币 当前的 在
[ðə; ði]['aɪlənd] — [ə; eɪ][wɒnt] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪt'self][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][felt] ,
这 岛 — 一个 想 哪个 制作 本身 更多的 和 更多的 毛毡 ,

考虑到岛上硬币和小额流通硬币的匮乏——这种匮乏感日益加剧——

[bəuθ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn] ['gærɪsn] — [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['ɔ:də(r)] ,

both	amongst	the	inhabitants	and	the	troops	in	garrison	—	decided	to	order	,
两个都	在	这	居民	和	这	军队	在	驻军	—	决定	到	命令	,

[wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

with	the	sanction	of	Government	,
和	这	制裁	的	政府	,

无论是当地居民还是驻军士兵，都决定在政府的批准下下令：

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['sɪlvə(r)]['təukənz][fɔ:(r); fə(r)][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɪn]

the	coinage	of	a	certain	quantity	of	small	silver	tokens	for	circulation	in
这	铸币	的	一个	肯定	数量	的	小的	银	代币	为了	循环	在

[ðɪs] ['aɪlənd] .

this	island	.
这	岛	.

铸造一定数量的小银币，供该岛流通。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][naɪn] ['membəz] [wɒz; wəz] [nemd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd]

A	committee	of	nine	members	was	named	to	consider	the	amount	and
一个	委员会	的	九	成员	曾是	命名	到	考虑	这	数量	和

['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] ,

value	of	the	coins	to	be	issued	,
价值	的	这	硬币	到	是	发布	,

一个由九名成员组成的委员会被任命负责审议将要发行的硬币的数量和价值。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪʃu:] .

and	to	enquire	into	the	cost	of	such	issue	.
和	到	查询	进入	这	成本	的	这样的	问题	.

并调查发行该债券的成本。

" [ðə; ði] [steɪts] [rɪ'kwestɪd] [eɪtʃ] . [i:] . [ðə; ði][lu:'tenənt] . - ['gʌvənə(r)] [dɒn] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]

"	The	States	requested	H	.	E	.	the	Lieut	.	-	Governor	Don	to	consult	His
"	这	各州	请求	H	.	E	.	这	中尉	.	-	州长	大学教师	到	咨询	他的

['mædʒəstiz] ['mɪnɪstər] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [prə'si:dɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌðeər'ɪn] .

Majesty's	Ministers	on	the	matter	before	proceeding	further	therein	.
陛下的	部长们	在	这	事情	前	进行中	更远	其中	.

“各州请求副总督唐阁下在进一步处理此事之前，先就此事咨询陛下的大臣们。

" [ɒn][ðə; ði] 12th [dɪ'sembə(r)] , - , [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [lɔ:d] ['tʃɛtˌwɪnd] , [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	On	the	12th	December	,	1812	,	a	letter	from	Lord	Chetwynd	,	clerk	of	the
"	在	这	12th	十二月	,	-	,	一个	信	从	主	切特温德	,	职员	的	这

['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,

Privy	Council	,
私处	理事会	,

“1812年12月12日，枢密院书记官切特温德勋爵的一封信，

['deɪtɪd] 18th [nəʊ'vembə(r)] , - , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][lu:'tenənt] . - ['gʌvərnərz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

dated	18th	November	,	1812	,	in	reply	to	the	Lieut	.	-	Governor's	application	,
日期	18th	十一月	,	-	,	在	回复	到	这	中尉	.	-	州长的	应用	,

['hævɪŋ] [bi:n] [ri:d] ,

having	been	read	,
拥有	到过	读	,

1812年11月18日，针对副总督的申请作出的答复，经宣读，

[ðə; ði] [steɪts] [ɪn'strʌktɪd] [ðeə(r)] [kə'mɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

the	States	instructed	their	Committee	to	take	the	necessary	steps	for	the
这	各州	指示	他们的	委员会	到	拿	这	必要的	步骤	为了	这

['kɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði]

coining	and	putting	in	circulation	in	the	island	of	small	silver	coins	to	the
铸币	和	推杆	在	循环	在	这	岛	的	小的	银	硬币	到	这

['vælju:] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] £10 ,

value	of	not	more	than	£10	,
价值	的	不是	更多的	比	£10	,

各州指示其委员会采取必要措施，铸造价值不超过 10 英镑的小额银币，并在岛上流通。

- [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'maʊnts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [məʊst] ['suːtəb(ə)l] .

000	of	such	amounts	and	design	as	they	may	consider	most	suitable	.
-	的	这样的	金额	和	设计	作为	他们	可能	考虑	最多	合适的	.

000 个他们认为最合适的金额和设计。

" [ɒn] [ðə; ði] 20th [mɑːtʃ] , - ,

"	On	the	20th	March	,	1813	,
"	在	这	20th	行进	,	-	,

“1813年3月20日，

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['kɔɪnɪdʒ] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɪnt] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	silver	coinage	struck	at	the	Royal	Mint	by	authority	of	the	Lords	of	the
这	银	铸币	击	在	这	皇家	薄荷	经过	权威	的	这	领主	的	这

['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Privy	Council	for	circulation	in	the	island	,
私处	理事会	为了	循环	在	这	岛	,

由皇家铸币厂经枢密院大臣授权在岛上流通的银币

['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['eni] [deɪ] , [wɪtʃ] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælju:] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

being	expected	to	arrive	any	day	,	which	coins	are	of	the	value	some	of
存在	预期的	到	到达	任何	天	,	哪个	硬币	是	的	这	价值	一些	的

3s . ,

3s	.	,
3s	.	,

预计随时到货，哪些硬币价值3先令?

[sʌm; səm] [ɒv; əv] 1s .

some	of	1s	.
一些	的	1s	.

一些 1。

6d . , [ænd; ənd] [beə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

6d	.	,	and	bear	on	one	side	the	arms	of	the	island	,
6d	.	,	和	熊	在	一	边	这	武器	的	这	岛	,

6d，一面绘有该岛的纹章，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] ['vælju:] — [ðə; ði] [steɪts] [ɪn'strʌktɪd] [ðeə(r)] [kə'mɪti] [tuː; tə] [teɪk]

and	on	the	other	their	value	—	the	States	instructed	their	Committee	to	take
和	在	这	其他	他们的	价值	—	这	各州	指示	他们的	委员会	到	拿

[ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] [kɔɪnz] ['ɪntuː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪv] ,

the	necessary	steps	to	put	these	coins	into	circulation	as	soon	as	they	arrive	,
这	必要的	步骤	到	放	这些	硬币	进入	循环	作为	很快	作为	他们	到达	,

另一方面，关于它们的价值——各州指示其委员会采取必要措施，使这些硬币一到手就投入流通。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [kɔɪnz] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['vælju:] ,

and	the	States	engaged	to	take	back	the	coins	at	their	respective	value	,
和	这	各州	已订婚的	到	拿	后退	这	硬币	在	他们的	各自	价值	,

各州承诺按各自价值收回这些硬币。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][wʌn] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] ,
whenever **it** **may** **become** **necessary** **,** **after** **having** **given** **one** **month's** **notice** **,**
每当 它 可能 变得 必要的 , 后 拥有 给定 一 月份 注意 ,

在必要时，提前一个月通知后，

[bəuθ][baɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['pæriʃ] [ænd; ənd][baɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
both **by** **publication** **in** **the** **several** **parishes** **and** **by** **advertisements** **in** **the** **local**
两个都 经过 发布 在 这 一些 教区 和 经过 广告 在 这 当地的
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers **,**
报纸 ,

既通过在各个教区刊登公告，也在当地报纸上刊登广告的方式进行宣传。

[tuː; tə][ðə; ði][h'əʊldəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
to **the** **holders** **to** **bring** **the** **coins** **to** **the** **Treasurer** **of** **the** **States** **,**
到 这 持有者 到 带来 这 硬币 到 这 财务主管 的 这 各州 ,

要求持有者将硬币交给州财政部长。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ˌðeər'ɒv] .
and **receive** **the** **amount** **thereof** **.**
和 收到 这 数量 其中 .

并收到相应金额。

" [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] [[ˌel'iː][grəus]] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd] ['siːˌfiːld] , 19th [ɒk'təʊbə(r)] ,
" **The** **Viscount** **of** **Jersey** **[** **Le** **Gros** **]** **,** **in** **a** **letter** **dated** **Seafield** **,** **19th** **October** **,**
" 这 子爵 的 球衣 [乐 格罗斯] , 在 一个 信 日期 西菲尔德 , 19th 十月 ,

“泽西子爵（勒格罗斯）在10月19日于锡菲尔德写的一封信中写道：

- , ['fɜːðə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] : —
1893 **,** **further** **informs** **me** **:** **—**
- , 更远 通知 我 : —

1893年，进一步告知我：——

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɔɪnz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [ɪn]
" **The** **result** **of** **the** **issue** **of** **these** **coins** **was** **that** **they** **were** **exported** **in**
" 这 结果 的 这 问题 的 这些 硬币 曾是 那 他们 是 导出 在
[lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] — [tuː; tə] ['gɜːnzi] [ɪ'speʃəli] ,
large **quantities** **—** **to** **Guernsey** **especially** **,**
大的 数量 — 到 格恩西岛 尤其 ,

“这些硬币发行后的结果是，它们被大量出口——尤其是出口到格恩西岛，

[ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [tuː; tə]['kænədə]['ɔːlsəʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] ,
and **,** **I** **am** **told** **,** **to** **Canada** **also** **,** **where** **they** **were** **at** **a** **premium** **,**
和 , 我 是 讲述 , 到 加拿大 还 , 在哪里 他们 是 在 一个 优质的 ,

据说，这种材料也销往了加拿大，在那里它们非常抢手。

['pɑːsɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['væljuː][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
passing **,** **no** **doubt** **,** **as** **if** **of** **the** **same** **value** **as** **English** **coins** **of** **the** **same**
通过 , 不 怀疑 , 作为 如果 的 这 相同的 价值 作为 英语 硬币 的 这 相同的
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
denominations **.**
面额 .

毫无疑问，它们流通起来就像与同面额的英国硬币价值相同一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

" [ðiːz] [kɔɪnz] , [ɔː(r)] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
" **These** **coins** **,** **or** **what** **remained** **of** **them** **in** **the** **island** **,**
" 这些 硬币 , 或者 什么 剩余 的 他们 在 这 岛 ,

“这些硬币，或者说岛上残留的那些硬币，

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] - ,

were	called	in	by	the	States	in	1834	,
是	称为	在	经过	这	各州	在	-	,

1834年由各州召集，

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði][səʊl]['liːg(ə)l]['tendə(r)] .

in	which	year	English	money	was	declared	the	sole	legal	tender	.
在	哪个	年	英语	钱	曾是	声明	这	唯一	合法的	投标	.

那一年，英镑被宣布为唯一的法定货币。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [tuː] ['dʒɜːzi]['sɪlvə(r)]['təukənz] [riːd] [rɪ'spektɪvli] : —

"	The	above	-	named	two	Jersey	silver	tokens	read	respectively	:	—
"	这	多于	-	命名	二	球衣	银	代币	读	分别	:	—

上述两枚泽西岛银币上分别刻有：——

[əʊ] . [steɪts] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] , - - = [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] — [vɪz] . , [gjuːlz] , [θriː] ['laɪənz]

O	.	states	of	Jersey	,	18	13	=	The	arms	of	Jersey	—	viz	.	,	gules	,	three	lions
哦	.	各州	的	球衣	,	-	-	=	这	武器	的	球衣	—	即	.	,	红色	,	三	狮子

['pæsõ] ['gɑːdənt] [ɔː(r)] .

passant	gardant	or	.
过路人	守卫	或者	.

O. 泽西岛，18 13 = 泽西岛的纹章——即红色底，三只金色行走狮子。

[ɑː(r)] . [θriː] | ['ʃɪlɪŋ] | ['təʊkən] , [ɪn] [θriː] [laɪnz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [əʊk] [liːvz] .

R	.	THREE	|	SHILLINGS	|	TOKEN	,	in	three	lines	,	within	a	wreath	of	oak	leaves	.
拉	.	三	|	先令	|	令牌	,	在	三	线条	,	之内	一个	花圈	的	橡木	树叶	.

R. 三 | 先令 | 代币，三行，橡树叶花环内。

[ænd; ənd]

and
和

和

[əʊ] . [steɪts] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] , - - = [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] .

O	.	states	of	Jersey	,	11	13	=	the	arms	of	Jersey	.
哦	.	各州	的	球衣	,	-	-	=	这	武器	的	球衣	.

O. 泽西岛，11 13 = 泽西岛的纹章。

[ɑː(r)] . [ˌeɪ'tiːn] | [pens] | ['təʊkən] , [ɪn] [θriː] [laɪnz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [əʊk] [liːvz] .

R	.	EIGHTEEN	|	PENCE	|	TOKEN	,	in	three	lines	,	within	a	wreath	of	oak	leaves	.
拉	.	十八	|	便士	|	令牌	,	在	三	线条	,	之内	一个	花圈	的	橡木	树叶	.

R. 十八 | 便士 | 代币，三行文字，橡树叶花环内。

[ðiːz] ['sɪlvə(r)]['təukənz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['met(ə)l]['evə(r)] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)]

These	silver	tokens	were	the	only	coins	of	that	metal	ever	struck	for
这些	银	代币	是	这	仅有的	硬币	的	那	金属	曾经	击	为了

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .

the	Channel	Islands	.
这	渠道	岛屿	.

这些银币是海峡群岛唯一铸造的银质硬币。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [d'ɒləz] , [ɪn'dentɪd] " ['bɪʃəp] [diː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , " [bɪ'lɒŋ]

The	countermarked	Spanish	dollars	,	indented	"	Bishop	de	Jersey	and	Co	.	,	"	belong
这	已加盖标记	西班牙语	美元	,	缩进	"	主教	德	球衣	和	合作	.	,	"	属于

[tuː; tə] ['gɜːnzi] ,

to	Guernsey	,
到	格恩西岛	,

这些带有"Bishop de Jersey and Co."字样的西班牙银元属于格恩西岛。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .

and	will	be	noticed	together	with	the	other	coins	of	that	island	.
和	将要	是	注意到	一起	和	这	其他	硬币	的	那	岛	.

并将与该岛上的其他硬币一起被人们注意到。

['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [brɒnz] ['kɔinidʒ] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] [frɒm; frəm] - .
COPPER AND BRONZE COINAGES OF JERSEY FROM 1841 .
铜 和 青铜 硬币 的 球衣 从 - .

1841年泽西岛的铜币和青铜币。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] [[ˌel'iː][graʊs]] ['feɪvəz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] : —
The Viscount of Jersey [Le Gros] favours me with the following information : —
这 子爵 的 球衣 [乐 格罗斯] 恩惠 我 和 这 下列的 信息 : —

泽西子爵（勒格罗斯）向我提供了以下信息：——

" [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] 1st [ɒk'təʊbə(r)] , [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ,
" In 1834 it was enacted that from the 1st October , in that year ,
" 在 - 它 曾是 已颁布 那 从 这 1st 十月 , 在 那 年 ,

“1834年颁布法令，自当年10月1日起，

['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['liːg(ə)l]['tendə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
English money alone should be legal tender in the island ,
英语 钱 独自的 应该 是 合法的 投标 在 这 岛 ,

岛上应该只允许英镑作为法定货币。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [paʊnd] ['stɜːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['iːkwəl][tuː; tə] - ['liːvrəs] , [əʊld] [frentʃ]
and that the pound sterling should be considered equal to 26 livres , old French
和 那 这 磅 英镑 应该 是 经过考虑的 平等的 到 - 利弗斯 , 老的 法语
['kʌrənsi] ,
currency ,
货币 ,

英镑应被视为等于26里弗尔（旧法国货币）。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] , ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
which was , up to the date above given , currency of the island .
哪个 曾是 , 向上 到 这 日期 多于 给定 , 货币 的 这 岛 .

在上述日期之前，这是该岛的流通货币。

" [ðeə(r)] ['biːɪŋ] - [suːz] [tuː; tə][ðə; ði]['liːvrə] , [ænd; ənd] - ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] ,
" There being 20 sous to the livre , and 20 shillings to the pound ,
" 那里 存在 - 深 到 这 利弗 , 和 - 先令 到 这 磅 ,

“1里弗尔等于20苏，1英镑等于20先令，

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] - [suːz] .
a shilling became the equivalent of 26 sous .
一个 先令 成为 这 相等的 的 - 深 .

一先令相当于 26 苏。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['peni] , [ɔː(r)] [piːs] [diː] ['dɜː] [suːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'keɪm] ⅓th
The value of the Jersey penny , or pièce de deux sous , therefore , became ⅓th
这 价值 的 这 球衣 一分钱 , 或者 片 德 deux 深 , 所以 , 成为 ⅓th
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
of a shilling ,
的 一个 先令 ,

因此，泽西便士（或称两分之一便士）的价值变成了先令的1/13。

[ðə; ði][hɑːf] - ['peni] , [ɔː(r)] [suː] , ⅓th [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðɪŋ] , [ɔː(r)] [piːs] [diː]
the half - penny , or sou , ⅓th of a shilling , and the farthing , or pièce de
这 一半 - 一分钱 , 或者 苏 , ⅓th 的 一个 先令 , 和 这 法辛 , 或者 片 德
['dɜː] [lɪ'arz] ,
deux liards ,
deux 利尔德 ,

半便士，或称苏，是先令的1/13，以及法辛，或称两便士一便士。

½nd [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
½nd of a shilling .
½nd 的 一个 先令 .

五十二分之一先令。

" [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['li:vrə] [ə; eɪ] [fræŋk] ,

"	As	regards	the	above	,	in	plain	English	we	may	call	a	livre	a	franc	,
"	作为	问候	这	多于	,	在	清楚的	英语	我们	可能	称呼	一个	利弗	一个	法郎	,

“关于上述内容，用通俗易懂的英语来说，我们可以称 livre 为 franc，

[ə; eɪ] [su:] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['peni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ljɑ:; ljɑ:d] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['fɑ:ðɪŋ] , [æz; əz] ['kʌrənt] [ɪn] ['dʒɜ:zi]

a	sou	a	half	-	penny	,	and	a	liard	a	half	-	farthing	,	as	current	in	Jersey
一个	苏	一个	一半	-	一分钱	,	和	一个	利亚德	一个	一半	-	法辛	,	作为	当前的	在	球衣

.

:

.

在泽西岛，一个苏（sou）等于半便士，一个利亚德（liard）等于半法辛。

[sɜ:(r)] [si:] . ['dʌblju:] . ['fri:ˌmænt(ə)l] , ['depjuti] - ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɪnt] ,

Sir	C	.	W	.	Fremantle	,	Deputy	-	Master	of	the	Royal	Mint	,
先生	C	.	W	.	弗里曼特尔	,	副	-	掌握	的	这	皇家	薄荷	,

皇家铸币局副局长 CW Fremantle 爵士

[hæz; həz] [məʊst] ['kaɪndli] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [æz; əz] [tu:; tə] [deɪts] [ænd; ənd] [ə'maʊnts] [ɒv; əv]

has	most	kindly	given	me	full	particulars	as	to	dates	and	amounts	of
有	最多	亲切地	给定	我	满的	细节	作为	到	日期	和	金额	的

['æktʃuəl] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] [tu:; tə] ['dʒɜ:zi] ;

actual	supplies	of	copper	coins	to	Jersey	;
实际的	补给品	的	铜	硬币	到	球衣	;

非常友好地向我提供了有关向泽西岛实际供应铜币的日期和数量的详细信息；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] [hæz; həz] ['fɜ:nɪʃt] [ˌem 'i:] [wɪð] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv]

and	the	Viscount	of	Jersey	has	furnished	me	with	records	of
和	这	子爵	的	球衣	有	提供	我	和	记录	的

泽西子爵已向我提供了以下记录：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[k'wɒntɪtɪz] ['ɔ:dəd] ; [ðʌs] [kə'lektər] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [tu:; tə] ['reərəti] [ɒv; əv]

quantities	ordered	;	thus	collectors	will	now	be	able	to	judge	as	to	rarity	of
数量	订购	;	因此	收藏家	将要	现在	是	有能力的	到	法官	作为	到	稀有性	的

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪʃu:z] ,

the	different	issues	,
这	不同的	问题	,

订购数量；因此，收藏家现在能够判断不同版本的稀有程度。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [wen] [ðeɪ] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] ['pætənz]

and	also	to	know	for	certain	when	they	may	happen	to	meet	with	patterns
和	还	到	知道	为了	肯定	什么时候	他们	可能	发生	到	见面	和	图案

[ɔ:(r)] [kɔɪnz] [nɒt] [sent] [tu:; tə] ['dʒɜ:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

or	coins	not	sent	to	Jersey	for	circulation	.
或者	硬币	不是	发送	到	球衣	为了	循环	.

并且还要确切地知道他们何时可能会遇到未送往泽西岛流通的图案或硬币。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['pi:sɪz] ['ɪʃu:d] .

NUMBERS	OF	PIECES	ISSUED	.
数字	的	件	发布	.

发行数量。

[pens]

Pence
彭斯

彭斯

([ˌtuːˈtuː] [suːz]) [hɑːf] - [pens]
(2 Sous) Half - Pence
(2 深) 一半 - 彭斯

（2苏）半便士

([wʌn] [suː]) ['fɑːðɪŋ]
(1 Sou) Farthings
(1 苏) 法辛

（1苏）法辛

(½ [suː]) .
(½ Sou) .
(½ 苏) .

（½ Sou）。

['kɒpə(r)] [kɔɪnz] ['beərɪŋ] [deɪt] - .
Copper coins bearing date 1841 .
铜 硬币 轴承 日期 - .

刻有1841年字样的铜币。

([ðə; ði]
(The
(这

（这

['ɔːdə(r)] , ['deɪtɪd] 13th [dʒʊˈlaɪ] , - , [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]
order , dated 13th July , 1840 , was to the
命令 , 日期 13th 七月 , - , 曾是 到 这

该命令日期为1840年7月13日，内容是.....

['vælјuː][ɒv; əv] £1 , -) .
value of £1 , 000) .
价值 的 £1 , -) .

价值 1,000 英镑）。

[ðiːz] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,
These , and up to date ,
这些 , 和 向上 到 日期 ,

这些，以及最新的，

- [ɪnˈkluːsɪv] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ⅓th , ⅓th ,
1871 inclusive , were for ⅓th , ⅓th ,
- 包容性 , 是 为了 ⅓th , ⅓th ,

1871年（含）为1/13，1/13，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海峡群岛的钱币(The Coinages of the Channel Islands)
第3/3页

[ænd; ənd] ½nd . - , - - , - - , -
and ½nd . 116 , 480 232 , 960 116 , 480
和 ½nd . - , - - , - - , -

和 ½nd.116, 480 232, 960 116, 480

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sə'plaɪ] [ɪn] - - , - - , - —
There was a further supply in 1844 27 , 040 232 , 960 —
那里 曾是 一个 更远 供应 在 - - , - - , - —

1844年还有另一批供应，数量为27,040,232,960 —

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 13th , - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
On December 13th , 1850 , there was an
在 十二月 13th , - , 那里 曾是 一个

1850年12月13日，发生了一件事

['ɔːdə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] £1 , - , [fɔː(r); fə(r)]['kɒpə(r)]
order , to the value of £1 , 000 , for copper
命令 , 到 这 价值 的 £1 , - , 为了 铜

价值 1,000 英镑的铜订单

[kɔɪnz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
coins ; but there is no record in the Royal
硬币 ; 但 那里 是 不 记录 在 这 皇家

钱币；但皇家记录中没有相关记载。

[mɪnt] [ðæt] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌðeə'frɒm] .
Mint that supply was made therefrom .
薄荷 那 供应 曾是 制成 由此 .

该供应品是从那里铸造的。

[stɪl] , [bəuθ] [pens] [ænd; ənd][hɑːf] - [pens] [ɒv; əv] [deɪt] ,
Still , both pence and half - pence of date ,
仍然 , 两个都 便士 和 一半 - 便士 的 日期 ,

然而，无论是便士还是半便士的日期，

- , [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrənsi] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
1851 , were supplied for currency , and are
- , 是 供应 为了 货币 , 和 是

1851年，这些货币被提供，并且是

[stɪl] ['kɒmən] .
still common .
仍然 常见的 .

仍然很常见。

[nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
No record .
不 记录 .

无记录。

['kɒpə(r)] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [deɪt] , - (['ɔːdəd] [tuː; tə]
Copper coins of date , 1858 (ordered to
铜 硬币 的 日期 , - (订购 到

1858 年的铜币（订购）

['vælju:][ɒv; əv] £2 , - [ɒn] 15th [ɒk'təʊbə(r)] , -) . - , - - , - —
value of £2 , 000 on 15th October , 1857) . 173 , 333 173 , 333 —
价值 的 £2 , - 在 15th 十月 , -) . - , - - , - —

1857年10月15日价值2000英镑)。173, 333 173, 333 —

['kɒpə(r)] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [deɪt] , - - , - - , - —
Copper coins of date , 1861 173 , 333 173 , 333 —
铜 硬币 的 日期 , - - , - - , - —

1861年173枚、333枚、173枚、333枚铜币

[brɒnz] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [deɪt] , - , ['ɔ:dəd] [tu:; tə]
Bronze coins of date , 1866 , ordered to
青铜 硬币 的 日期 , - , 订购 到

1866年铸造的青铜硬币，订购

['vælju:] £2 , - ['ʌndə(r)] [deɪt] 8th [dek] , - . - , - - , - —
value £2 , 000 under date 8th Dec , 1864 . 173 , 333 173 , 333 —
价值 £2 , - 在下面 日期 8th 12月 , - . - , - - , - —

价值 2,000 英镑，日期为 1864 年 12 月 8 日。173, 333 173, 333 —

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] , - .
Ditto , ditto , 1870 .
同上 , 同上 , - .

同上，同上，1870 年。

[ɪn] - [ðə; ði][əʊld]['kɒpə(r)]
In 1869 the old copper
在 - 这 老的 铜

1869年，旧铜

['ɪʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ri'kɔɪnɪŋ]
issues were called in to be used for recoining
问题 是 称为 在 到 是 用过的 为了 重新铸造

召集相关机构用于重新铸造硬币

[ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ɪʃu:] [æz; əz] [brɒnz] ['kɔɪnɪdʒ] — [æz; əz] [taɪp]
and re - issue as bronze coinage — as type
和 关于 - 问题 作为 青铜 铸币 — 作为 类型

并以青铜币的形式重新发行——作为版式

[ɒv; əv] [leɪt] [brɒnz] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] - .
of late bronze coinage of 1866 .
的 晚的 青铜 铸币 的 - .

1866 年晚期青铜硬币。

[ði:z] [ˌɑ:r 'i:] - [kɔɪnd] ['ɪʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)]['deɪtɪd] -
These re - coined issues were dated 1870
这些 关于 - 创造 问题 是 日期 -

这些重新铸造的硬币发行于1870年。

[ænd; ənd] - . - , - - , - —
and 1871 . 173 , 333 173 , 333 —
和 - . - , - - , - —

以及 1871.173, 333 173, 333 —

[brɒnz] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [deɪt] , - ([ɪn] [kən'tɪnjuəns]
Bronze coins of date , 1871 (in continuance
青铜 硬币 的 日期 , - (在 继续

1871 年的青铜硬币（续）

[ɒv; əv][lɑ:st] - [nemd] ['ɔ:də(r)]) . - , - - , - —
of last - named order) . 173 , 333 173 , 333 —
的 最后的 - 命名 命令) . - , - - , - —

（按最后列出的顺序）。173、333 173、333 —

[brɒnz] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [deɪt] , - .
Bronze coins of date , 1877 .
青铜 硬币 的 日期 , - .

1877 年铸造的青铜硬币。

[ðiːz] [kɔɪnz]
These coins
这些 硬币

这些硬币

[wɜː(r); wə(r)] ½₂th , ¼₂₄th , [ænd; ənd] ⅛₄₈th [ɒv; əv][ə; eɪ]
were ½₂th , ¼₂₄th , and ⅛₄₈th of a
是 ½₂th , ¼₂₄th , 和 ⅛₄₈th 的 一个

分别是 1/12、1/24 和 1/48

['ʃɪlɪŋ] [rɪ'spektɪvli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
shilling respectively , instead of being
先令 分别 , 反而 的 存在

分别按先令计算，而不是

⅓₃th , & [siː] . , [æz; əz] ['priːviəsli] .
⅓₃th , & c . , as previously .
⅓₃th , & c . , 作为 之前 .

1/13，等等，与之前相同。

[ɒn] ['februəri]
On February
在 二月

二月

25th , - , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['treɪdzmən] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi]
25th , 1876 , the leading tradesmen of Jersey
25th , - , 这 领导 商人 的 球衣

1876年11月25日，泽西岛的主要商贩

[hæd; həd] [piˈtiʃən] [ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd]
had petitioned the States to this effect , and
有 请愿 这 各州 到 这 影响 , 和

曾就此向各州请愿，并且

[ðə; ði] [steɪts] ['ɔːdəd] £2 , - [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
the States ordered £2 , 000 of the new
这 各州 订购 £2 , - 的 这 新的

美国订购了价值2000英镑的新产品。

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ə'kɔːdɪŋli] .
denominations accordingly .
面额 因此 .

面额相应调整。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]
the coins of former denominations were called
这 硬币 的 以前的 面额 是 称为

以前面额的硬币被称为

[ɪn] .
in .
在 .

在。

[ðɪs] [njuː] ['kɔɪnɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [θruː] [ðə; ði]
This new coinage was ordered through the
这 新的 铸币 曾是 订购 通过 这

这批新硬币是通过以下方式订购的：

['rɔɪəl] [mɪnt] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [strʌk] [baɪ] ['mesəz] .
Royal Mint , but actually struck by Messrs .
皇家 薄荷 , 但 实际上 击 经过 先生们 .

皇家铸币厂，但实际上是由先生们铸造的。

[rælf] ['hiːtən] , [ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] . - , - - , - - , -
Ralph Heaton , of Birmingham . 260 , 000 312 , 000 312 , 000
拉尔夫 希顿 , 的 伯明翰 . - , - - , - - , -

伯明翰的拉尔夫·希顿。260, 000 312, 000 312, 000

[brɒnz] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [deɪt] , - .
Bronze coins of date , 1881 .
青铜 硬币 的 日期 , - .

1881 年铸造的青铜硬币。

£260 [wɜːθ]
£260 worth
£260 值得

价值260英镑

[ɒv; əv] [brɒnz] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv] - , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
of bronze farthings of 1877 , for which
的 青铜 四分之一便士 的 - , 为了 哪个

1877 年的青铜四分之一便士，为此

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] ['dʒɜːzi] ,
there had been no demand in Jersey ,
那里 有 到过 不 要求 在 球衣 ,

泽西岛一直没有这方面的需求。

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪnt] , [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [kɔɪnd]
were sent back to the Mint , and re - coined
是 发送 后退 到 这 薄荷 , 和 关于 - 创造

被送回造币厂，重新铸造

['ɪntuː] [pens] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] . - , - — —
into pence , and thus re - issued . 81 , 380 — —
进入 便士 , 和 因此 关于 - 发布 . - , - — —

折算成便士，从而重新发行。81, 380 — —

[brɒnz] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [deɪt] , - .
Bronze coins of date , 1888 .
青铜 硬币 的 日期 , - .

1888 年铸造的青铜硬币。

(£2 , - [wɜː(r); wə(r)]
(£2 , 000 were
(£2 , - 是

(2,000 英镑)

['ɔːdəd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] £1 , - [sə'plaɪd]) .
ordered , but only £1 , 000 supplied) .
订购 , 但 仅有的 £1 , - 供应) .

已下单，但仅收到 1,000 英镑。

[ɪn]
In
在

在

- [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] ['kɔɪnɪdʒ]
1894 the remainder of the bronze coinage
- 这 余 的 这 青铜 铸币

1894年剩余的青铜硬币

['ɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɜ:zi] [ɪn] - [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] .
ordered for Jersey in 1888 was supplied .
订购 为了 球衣 在 - 曾是 供应 .

1888 年为泽西岛订购的货物已交付。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɜ:ðə(r)] [sə'plaɪ] , ['beərɪŋ]
The value of this further supply , bearing
这 价值 的 这 更远 供应 , 轴承

此次额外供应的价值，承载

[deɪt] - , [wɒz; wəz] £750 [ɪn] [kɔɪnz] ½th [ɒv; əv][ə; eɪ]
date 1894 , was £750 in coins ½th of a
日期 - , 曾是 £750 在 硬币 ½th 的 一个

1894年，面值750英镑，以硬币形式计算，是1/12个

['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] £250 [ɪn] [kɔɪnz] ¼th [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
shilling , and £250 in coins ¼th of a shilling .
先令 , 和 £250 在 硬币 ¼th 的 一个 先令 .

一先令，以及 250 英镑的硬币，面值均为 1/24 先令。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] '' [steɪts] '' [ɔ:'θɒrəti] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]
The original '' States '' authority was of the
这 原来的 '' 各州 '' 权威 曾是 的 这

最初的"各州"权力属于

16th ['dʒænjuəri] , - , [kən'fɜ:md] [baɪ]['ɔ:də(r)]
16th January , 1888 , confirmed by Order
16th 一月 , - , 确认的 经过 命令

1888年1月16日，经命令确认

[ɪn]['kaʊns(ə)l]['deɪtɪd] 17th [mɑ:tʃ] , - .
in Council dated 17th March , 1888 .
在 理事会 日期 17th 行进 , - .

1888 年 3 月 17 日枢密院决议。

[ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f] , £750 [ænd; ənd] £250 [rɪ'spektɪvli]
The first half , £750 and £250 respectively
这 第一的 一半 , £750 和 £250 分别

上半部分分别为750英镑和250英镑。

[ɪn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [hæd; həd] [bi:n] [ˌɑ:r 'i:] - [kɔɪnd] [ɪn]
in denominations , had been re - coined in
在 面额 , 有 到过 关于 - 创造 在

面额方面，已经重新铸造。

[sep'tembə(r)] , - . - , - - , - —
September , 1888 . 195 , 000 130 , 000 —
九月 , - . - , - - , - —

1888年9月。195,000 130,000 —

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['kɒpə(r)] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] ,
The descriptive reading of the first copper coinage of Jersey is as follows ,
这 描述性的 阅读 的 这 第一的 铜 铸币 的 球衣 是 作为 跟随 ,

以下是对泽西岛第一批铜币的描述性解读：

[deɪts] [ænd; ənd]['vælju:z] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:ltəd] [æz; əz][rɪ'kwaɪəd] — ['vælju:z] ['ɪʃu:d] ['bi:ɪŋ] ⅓th , 1/26th ,
dates **and** **values** **being** **altered** **as** **required** **—** **values** **issued** **being** **⅓th** **,** **1/26th** **,**
日期 和 值 存在 已修改 作为 必需的 — 值 发布 存在 ⅓th , 1/26th ,
[ænd; ənd] ½nd [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] : —
and **½nd** **of** **a** **shilling** **:** **—**
和 ½nd 的 一个 先令 : —

日期和金额根据需要进行更改——发行的金额分别为先令的1/13、1/26和1/52：——

[əʊ] . ['dekstə(r)] [bʌst] [[eɪtʃ]] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð] [heə(r)]['bændɪd] , [æz; əz]
O **.** **Dexter** **Bust** **[** **H** **]** **of** **Her** **Majesty** **the** **Queen** **,** **with** **hair** **banded** **,** **as**
哦 . 德克斯特 摔碎 [H] 的 她 威严 这 女王 , 和 头发 带状 , 作为
[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'temp(ə)rəri] ['ʃɪlɪŋ] ,
in **the** **English** **contemporary** **shilling** **,**
在 这 英语 当代的 先令 ,

O. Dexter 女王陛下的半身像[H]，头发束成发带，如同当时的英国先令硬币上的图案一样。

[wɪð] [ðə; ði]['ledʒənd] [vɪk'tɔ:riə] : [di:] : [dʒi:] : - : [rɪ'dʒaɪnə][ef] . [di:] . : - .
with **the** **legend** **VICTORIA** **:** **D** **:** **G** **:** **BRITANNIAR** **:** **REGINA** **F** **.** **D** **.** **:** **1841** **.**
和 这 传奇 维多利亚 : D : G : - : 里贾纳 F . D . : - .

铭文为 VICTORIA: D: G: BRITANNIAR: REGINA FD: 1841。

[ɑ:(r)] . ['ɔ:nəmentɪd] [ʃi:ld] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] ([gju:lz] — [θri:] ['laɪənz][ɔ:(r)] ['lepədz] ['pæsõ]
R **.** **Ornamented** **Shield** **of** **Arms** **of** **Jersey** **(** **gules** **—** **three** **lions** **or** **leopards** **passant**
拉 . 装饰 盾 的 武器 的 球衣 (红色 — 三 狮子 或者 豹子 过路人
['gɑ:dənt]) ,
gardant **)** **,**
守卫) ,

R. 泽西岛纹章的装饰盾牌（红色—三只行走中的狮子或豹子），

[wɪð] [steɪts] [ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] [ə'raʊnd] ['ʌpə(r)] [hɑ:f] — ⅓th [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'raʊnd] ['ləʊə(r)][hɑ:f] .
with **STATES** **OF** **JERSEY** **around** **upper** **half** **—** **⅓th** **OF** **A** **SHILLING** **around** **lower** **half** **.**
和 各州 的 球衣 大约 上 一半 — ⅓th 的 一个 先令 大约 降低 一半 .

上半部分写着"新泽西州"，下半部分写着"1/13 先令"。

[ðɪs] [taɪp] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [ˌɪntə'mɪtəntli] .
This **type** **was** **issued** **from** **1841** **to** **1861** **intermittently** **.**
这 类型 曾是 发布 从 - 到 - 间歇性地 .

这种类型的邮票从 1841 年到 1861 年断断续续地发行。

[ðə; ði] [brɒnz] ['kɔinidʒ] [ɒv; əv] [deɪts] - , - , [ænd; ənd] - [hæv; həv][ðə; ði] [bʌst] ['kɒrənɪtɪd] ,
The **bronze** **coinages** **of** **dates** **1866** **,** **1870** **,** **and** **1871** **have** **the** **bust** **coroneted** **,**
这 青铜 硬币 的 日期 - , - , 和 - 有 这 摔碎 冠冕 ,

1866年、1870年和1871年铸造的青铜硬币上的头像都戴着王冠。

[ænd; ənd][æn; ən] [əʊk] [li:f] [skrəʊl] ,
and **an** **oak** **leaf** **scroll** **,**
和 一个 橡木 叶子 滚动 ,

以及橡树叶卷轴图案，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʌn] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['rɪt(ə)n] ['fʊli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'sprest] [ɪn] ['fɪgəz] [ænd; ənd]
and **the** **ONE** **THIRTEENTH** **written** **fully** **instead** **of** **expressed** **in** **figures** **and**
和 这 一 第十三 书面 完全 反而 的 表达 在 数据 和
[æz; əz][ə; eɪ] ['frækʃn] ,
as **a** **fraction** **,**
作为 一个 分数 ,

而第十三分之一则用完整数字写出，而不是用数字和分数表示。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] ['lenəd] [si:] . ['waɪən][ɒn]
and **initials** **of** **Leonard** **C** **.** **Wyon** **on**
和 首字母 的 伦纳德 C . 怀恩 在

以及 Leonard C. Wyon 的首字母缩写

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[trʌŋˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [nek] .
truncation of neck .
截断 的 脖子 .

颈部截断。

[ðə; ði] [ˈɪʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv] ⅓th [ænd; ənd] 1/26th [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] — [nʌn] [ɒv; əv]
The issues were but of ⅓th and 1/26th of a shilling — none of
这 问题 是 但 的 ⅓th 和 1/26th 的 一个 先令 — 没有任何 的
½nd ([ˈfɑːðɪŋ]) .
½nd (farthings) .
½nd (四分之一便士) .

这些问题只有 1/13 先令和 1/26 先令——没有 1/52 先令（四分之一便士）。

[ðə; ði] [brɒnz] [ˈkɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [riːdz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] — [wɪð] [ˈdɪfərənsɪz]
The bronze coinage of 1877 and subsequently reads as follows — with differences
这 青铜 铸币 的 - 和 随后 阅读 作为 跟随 — 和 差异
[fɔː(r); fə(r)][ˈvæljuːz][ænd; ənd] [deɪts] : —
for values and dates : —
为了 值 和 日期 : —

1877 年及之后铸造的青铜硬币铭文如下——面值和日期有所不同：——

[əʊ] . [ˈdekstə(r)] [ˈkɒrənɪtɪd] [bʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] , [wɪð] [ˈsev(ə)n] - [ˈpɔɪntɪd] [stɑː(r)] [bɪˈləʊ] ,
O . Dexter Coroneted Bust of Her Majesty , with seven - pointed star below ,
哦 . 德克斯特 冠冕 摔碎 的 她 威严 , 和 七 - 尖 星星 以下 ,

O. Dexter 女王陛下加冕半身像，下方有七角星，

[ænd; ənd][ˈletə(r)][eɪtʃ][fɔː(r); fə(r)] [ˈhiːtən] ([ˈmintə]) [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈledʒənd] [vɪkˈtɔːriə] [diː] . [dʒiː] .
and letter H for Heaton (minters) within the legend VICTORIA D . G .
和 信 H 为了 希顿 (铸币厂) 之内 这 传奇 维多利亚 D . G .
[brɪˈtæniə] [rɪˈdʒaɪnə][ef] . [diː] .
BRITANNIA REGINA F . D .
不列颠尼亚 里贾纳 F . D .

铭文"VICTORIA DG BRITANNIA REGINA FD"中包含字母H，代表希顿（造币厂）。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːzi] [ɑːmz] , [dɪˈvaɪdɪŋ][ðə; ði] [deɪt] - - - — [steɪts] [ɒv; əv]
R . A pointed Shield of Jersey arms , dividing the date 18 - 77 — STATES OF
拉 . 一个 尖 盾 的 球衣 武器 , 分割 这 日期 - - - — 各州 的
[ˈdʒɜːzi] [əˈbʌv] ,
JERSEY above ,
球衣 多于 ,

R. 新泽西州徽章的尖角盾牌，将上方的日期 18-77—STATES OF JERSEY 分隔开来，

[ænd; ənd] [wʌn] [twelfθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈləʊə(r)][hɑːf] .
and ONE TWELFTH OF A SHILLING around lower half .
和 一 第十二 的 一个 先令 大约 降低 一半 .

下半部分还有十二分之一先令。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvæljuːz] ½th , ¼th , [ænd; ənd] ⅛th [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ,
These were issued of the values ½th , ¼th , and ⅛th of a shilling ,
这些 是 发布 的 这 值 ½th , ¼th , 和 ⅛th 的 一个 先令 ,

这些硬币的面值分别为先令的十二分之一、二十四分之一和四十八分之一。

[ðʌs] [i'nɔ:gjureit] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:zi] ['peni] [ðə; ði] [seɪm] ['frækʃən(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]
thus **inaugurating** **for** **the** **Jersey** **penny** **the** **same** **fractional** **part** **of** **a** **shilling**
因此 就职典礼 为了 这 球衣 一分钱 这 相同的 分数 部分 的 一个 先令
[æz; əz] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peni] .
as **obtained** **for** **the** **English** **penny** **.**
作为 获得 为了 这 英语 一分钱 .

因此，泽西便士的面值与英国便士的面值相同，都是先令的一小部分。

[ɒn] ['gɜ:nzi] [kɔɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
ON **GUERNSEY** **COINS** **FROM** **THE** **MIDDLE** **AGES** **.**
在 格恩西岛 硬币 从 这 中间 年龄 .

中世纪根西岛硬币。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒi:] . [i:] . [li:] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ,
I **am** **very** **greatly** **indebted** **to** **the** **Rev** **.** **G** **.** **E** **.** **Lee** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **,**
我 是 非常 非常 负债累累 到 这 牧师 . G . E . 李 , M . 一个 . , F . S . 一个 . ,

我非常感谢李牧师（文学硕士，英国古物学会会员），

['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] [pɔ:t] , ['gɜ:nzi] ,
Rector **of** **St** **.** **Peter's** **Port** **,** **Guernsey** **,**
校长 的 英石 . 彼得的 港口 , 格恩西岛 ,

格恩西岛圣彼得港教区长

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][hæz; həz]['kaɪndli]['teɪkən][ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] [əʊld] ['rekɔ:dz] [ænd; ənd][st'ætʃu:ts]
for **the** **trouble** **he** **has** **kindly** **taken** **in** **searching** **old** **records** **and** **statutes**
为了 这 麻烦 他 有 亲切地 已采取 在 搜索 老的 记录 和 法规
['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] - [j'iəz] .
relative **to** **the** **currency** **in** **that** **island** **during** **the** **last** **350** **years** **.**
相对的 到 这 货币 在 那 岛 期间 这 最后的 - 年 .

感谢他费心查找过去 350 年来该岛货币相关的旧记录和法规。

[hi:; hi][hæz; həz] ['kɜ:tiəsli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz]['ekstrækts; ɪk'strækts][dʒʌst]
He **has** **courteously** **given** **me** **permission** **to** **publish** **his** **extracts** **just**
他 有 礼貌地 给定 我 允许 到 发布 他的 提取物 只是
[æz; əz][træn'skraɪbd] ,
as **transcribed** **,**
作为 转录 ,

他已礼貌地允许我按原样发表他摘录的内容。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [ə'pend] [ði:z] [ə'kɔ:dɪŋli] : —
and **I** **here** **append** **these** **accordingly** **:** **—**
和 我 这里 附加 这些 因此 : —

我在此相应地附上这些内容：—

[ɒn] ['gɜ:nzi] ['kʌrənsi] .
On **Guernsey** **Currency** **.**
在 格恩西岛 货币 .

以格恩西岛货币为准。

['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:t] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['gɜ:nzi] .
Orders **of** **the** **Royal** **Court** **and** **of** **the** **States** **of** **Guernsey** **.**
订单 的 这 皇家 法庭 和 的 这 各州 的 格恩西岛 .

皇家法院和根西岛议会的命令。

['rɔɪəl] [kɔ:t] :
Royal **Court** **:**
皇家 法庭 :

宫廷：

[wʌn] . — - , [mɑ:tʃ] - .
1 **.** **—** **1535** **,** **March** **21** **.**
1 . — - , 行进 - .

1.—1535年3月21日。

[nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][kɔɪn] " - " [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
No one is to coin " freluques " in future .
不 一 是 到 硬币 " - " 在 未来 .

以后任何人不得使用"freluques"这个词。

[ˌtuː'tuː] . — 21st ['dʒænjuəri] , - .
2 . — 21st January , 1537 .
2 . — 21st 一月 , - .

2.—1537年1月21日。

[ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi][held] [wɜːθ] - ['deniə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɑːʃ] [wɜːθ] [θriː] [lɪ'arz] .
The carolusis to be held worth 12 deniers , and the vache worth 3 liards .
这 - 到 是 握住 值得 - 否认者 , 和 这 牛 值得 3 利尔德 .

卡罗卢西斯价值 12 德尼，瓦什价值 3 利亚德。

[θriː] . — ['kɒlə] - (22nd ['dʒænjuəri] , -) [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][kɔɪn] - [ɒv; əv]
3 . — Collas Guillemotte (22nd January , 1553) is authorized to coin enseignes of
3 . — 科拉斯 - (22nd 一月 , -) 是 授权 到 硬币 - 的
['lætən] .
latten .
拉滕 .

3.—科拉斯·吉列莫特（1553 年 1 月 22 日）获准铸造拉滕银币。

[fɔːr] . — ['mɪklməs] , - .
4 . — Michaelmas , 1581 .
4 . — 米迦勒节 , - .

4.—米迦勒节，1581 年。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][kɔɪnz] [nemd] [bɪ'ləʊ]
Her Majesty's Receiver and others are to receive the coins named below
她 陛下的 接收者 和 其他的 是 到 收到 这 硬币 命名 以下
[æt; ət][ðə; ði]['vælјuːz] [ə'tætʃt] [ˌðeə'tuː] ,
at the values attached thereto ,
在 这 值 随附的 到 ,

女王陛下的收银员及其他人士将按下列面值收到以下所列硬币：

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

具体如下：—

[ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] = - ['sɪlvə(r)] [grəʊts] .
The French crown = 20 silver groats .
这 法语 王冠 = - 银 粗粒小麦 .

1个法郎=20个银格罗特。

['flemɪʃ] [kraʊn] = ¹⁹½ [duː; də] .
Flemish crown = ¹⁹½ do .
弗拉芒语 王冠 = ¹⁹½ 做 .

弗拉芒冠 = ¹⁹½ do。

[pɪs'təʊl] = - [duː; də] .
Pistole = 19 do .
手枪 = - 做 .

手枪 = 19 do。

['dʌb(ə)l] ['dʌkət] = - [s'ɒlz] ['stɜːlɪŋ] .
Double Ducat = 14 Sols sterling .
双倍的 杜卡特 = - 太阳 英镑 .

双杜卡特 = 14 索尔。

- = - [duː; də] .
DoubleMillerays = 14 do .
- = - 做 .

DoubleMillerays = 14 做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['nəʊb(ə)l] , ['henri] [ɒv; əv] [frɑːns] = - [duː; də] .
Noble , Henry of France = 14 do .
高贵 , 亨利 的 法国 = - 做 .

法国贵族亨利 = 14 do。

- [krɒs] = ²⁰¹⁄₂ [grəʊts] .
Croizadelittle cross = ²⁰¹⁄₂ groats .
- 叉 = ²⁰¹⁄₂ 粗粒小麦 .

Croizadelittle 杂交 = ²⁰¹⁄₂ 克罗茨。

['dɪtəʊ] ['pəutəns] = - [duː; də] .
Ditto potence = 20 do .
同上 效力 = - 做 .

同上，效力 = 20。

[pəʊl] head= - [duː; də] .
Poll head= 15 do .
轮询 head= - 做 .

投票结果= 15。

['riːəl] [ɒv; əv] [speɪn] = 6d .
Real of Spain = 6d .
真实的 的 西班牙 = 6d .

西班牙雷亚尔 = 6便士。

[ɔb] . ['stɜːlɪŋ] .
ob . sterling .
奥布 . 英镑 .

ob. sterling。

[faɪv] . — ['mɪklməs] , - .
5 . — Michaelmas , 1582 .
5 . — 米迦勒节 , - .

5.—米迦勒节，1582 年。

['vælju:] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kɔɪnz] [fɪkst] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
Value of various coins fixed as follows : —
价值 的 各种各样的 硬币 固定的 作为 跟随 : —

各种硬币的价值按如下方式确定：——

[frentʃ] [kraʊn] [æt; ət] ¹⁹⁄₂ [grəus] .
French Crown at ¹⁹⁄₂ Gros .
法语 王冠 在 ¹⁹⁄₂ 格罗斯 .

法国克朗，19½格罗。

['flemɪʃ] [æt; ət] - [duː; də] .
Flemish at 19 do .
弗拉芒语 在 - 做 .

19岁的弗拉芒人。

- ['lɪt(ə)l] + [æt; ət] - [duː; də] .
Croyzade little + at 20 do .
- 小的 + 在 - 做 .

Croyzade little + 20 做。

[duː; də] . ， + ['pəutəns] , [æt; ət] ¹⁹½ [duː; də] .

Do	.	,	+	potence	,	at	¹⁹½	do	.
做	.	，	+	效力	,	在	¹⁹½	做	.

Do.，+ 效力，在 ¹⁹½ do。

['pɪstəˌlɛt] [æt; ət] ¹⁸½ [duː; də] .

Pistolet	at	¹⁸½	do	.
手枪	在	¹⁸½	做	.

皮斯托莱特位于 18½ 处。

[sɪks] . — [dʒæn] . - , - .

6	.	—	Jan	.	16	,	1586	.
6	.	—	一月	.	-	,	-	.

6.—1586 年 1 月 16 日。

['vælju:] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [fɪkst] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

Value	of	coins	fixed	as	follows	:	—
价值	的	硬币	固定的	作为	跟随	:	—

硬币价值按如下方式确定：—

[frentʃ] [gəʊld] [kraʊn] [æt; ət] ¹⁹½ [grəus] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

French	Gold	Crown	at	¹⁹½	Gros	of	silver	.
法语	金子	王冠	在	¹⁹½	格罗斯	的	银	.

法国金克朗，含银量为 19½ 格罗。

['flemɪʃ] [æt; ət] [wʌn] [sɒl] [tʊə'nwɑ:] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [sɒl] .

Flemish	at	1	sol	tournois	less	than	the	Escu	soll	.
弗拉芒语	在	1	索尔	巡回赛	较少的	比	这	-	索尔	.

弗拉芒语比埃斯库语少 1 sol tournois。

['pɪstəˌlɛt] [æt; ət] [ˌtu:'tu:] [s'ɒlz] [tʊə'nwɑ:] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [sɒl] .

Pistolet	at	2	sols	tournois	less	than	the	Escu	soll	.
手枪	在	2	太阳	巡回赛	较少的	比	这	-	索尔	.

手枪的 2 索尔图努比埃斯库索尔低。

[fræŋk] [æt; ət] [sɪks] ['sɪlvə(r)] [grəus] ([ɪf] [ɒv; əv] [fʊl] [weɪt]) .

Frank	at	6	silver	gros	(	if	of	full	weight	)	.
坦率	在	6	银	gros	(	如果	的	满的	重量	)	.

弗兰克 6 银格罗（如果按全重计算）。

[hɑ:f] [fræŋk] [æt; ət] [θri:] [du:; də] .

Half	Frank	at	3	do	.
一半	坦率	在	3	做	.

弗兰克一半在3点。

['kwɔ:tə(r)] [kraʊn] [æt; ət] ⁴½ [grəus] .

Quarter	Crown	at	⁴½	gros	.
四分之一	王冠	在	⁴½	gros	.

四分之一皇冠，4½ 罗。

[hɑ:f] ['kwɔ:tə(r)] [kraʊn] [æt; ət] ²¼ [du:; də] .

Half	quarter	Crown	at	²¼	do	.
一半	四分之一	王冠	在	²¼	做	.

2¼ 处半四分之一冠。

[testən] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [æt; ət] - ['deniə(r)] .

Teston	of	France	at	17	deniers	.
泰斯顿	的	法国	在	-	否认者	.

法国Teston，17旦尼尔。

['sɛvən] . — 30th [sep'tembə(r)] , - .

7	.	—	30th	September	,	1605	.
7	.	—	30th	九月	,	-	.

7.—1605年9月30日。

[frentʃ] [kɔɪnz] , [nɒt] [wɔːn] [aʊt] — [iː] . [dʒiː] . , ['kwɔːtə(r)][ænd; ənd][hɑːf] - [kraʊnz] , [testən] [ænd; ənd]

French	coins	,	not	worn	out	—	e	.	g	.	,	quarter	and	half	-	crowns	,	testons	and
法语	硬币	,	不是	磨损	出去	—	e	.	克	.	,	四分之一	和	一半	-	皇冠	,	测试	和

[hɑːf] - [testən] ,

half	-	testons	,
一半	-	测试	,

法国硬币，未磨损的——例如，四分之一克朗和半克朗，泰斯顿和半泰斯顿，

[fræŋks][ænd; ənd][hɑːf] - [fræŋks] — [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [s'ɒlz]

francs	and	half	-	francs	—	are	to	be	received	at	the	rate	of	64	sols
法郎	和	一半	-	法郎	—	是	到	是	已收到	在	这	速度	的	-	太阳

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

to	the	crown	.
到	这	王冠	.

法郎和半法郎——按每 64 索尔兑 1 法郎的汇率计入王室。

[ɹ'iəlz] [tuː; tə][biː; bi][held] [wɜːθ] [faɪv]['deniə(r)] .

Reals	to	be	held	worth	5	deniers	.
真实	到	是	握住	值得	5	否认者	.

持有价值 5 德意志元的雷亚尔。

[eit] . — 4th [ɒk'təʊbə(r)] , - .

8	.	—	4th	October	,	1619	.
8	.	—	4th	十月	,	-	.

8.—1619 年 10 月 4 日。

['meni] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [kɔɪnd] - ,

Many	unauthorized	persons	having	coined	freluques	,
许多	未经授权	人	拥有	创造	-	,

许多未经授权的人创造了 freluques，

[ðɪs] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['wɪpɪŋ] " [dʒʌskwu] - - [ɪ'fjuːʒ(ə)n][diː] [sæŋ] .

this	is	forbidden	under	pain	of	public	whipping	"	jusqu	'	à	effusion	de	sang	.
这	是	禁止	在下面	疼痛	的	民众	鞭打	"	直到	-	-	渗出液	德	唱	.

违者将被公开鞭打至"血流成河"。

" [naɪn] . — 6th [ɒk'təʊbə(r)] , - .

"	9	.	—	6th	October	,	1623	.
"	9	.	—	6th	十月	,	-	.

"9.—1623年10月6日。

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] ['hævɪŋ] [sent] ['hɪðə(r)][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['deniə(r)] [tʊə'nwɑː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	Normans	having	sent	hither	a	quantity	of	deniers	tournois	,	which	they	are
这	诺曼人	拥有	发送	这里	一个	数量	的	否认者	巡回赛	,	哪个	他们	是

['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌblz] ,

passing	for	doubles	,
通过	为了	双打	,

诺曼人送来了大量的图尔诺银币，他们却把这些银币当作双份银币来卖。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][kɔɪn] - .

the	Governor	is	asked	to	appoint	a	person	to	coin	freluques	.
这	州长	是	问	到	委	一个	人	到	硬币	-	.

请州长任命一人铸造弗雷卢克币。

- . — 17th ['eɪprəl] , - .

10	.	—	17th	April	,	1626	.
-	.	—	17th	四月	,	-	.

10.—1626 年 4 月 17 日。

[ðə; ði]['aɪlənd] ['biːɪŋ] ['flʌdɪd] [wɪð] ['fɒrən] ['dʌblz] ,

The	island	being	flooded	with	foreign	doubles	,
这	岛	存在	被淹	和	外国的	双打	,

岛上到处都是外国替身，

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]

no	one	shall	be	compelled	to	take	more	of	them	than	the	value	of
不	一	将	是	被迫	到	拿	更多的	的	他们	比	这	价值	的

[ˌtuː'tuː] [suːz] [tʊə'nwɑː] [pə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɪm] .

2	sous	tournois	per	crown	of	the	money	to	be	paid	to	him	.
2	深	巡回赛	每	王冠	的	这	钱	到	是	有薪酬的	到	他	.

任何人不得被迫接受超过其应得款项每克朗 2 苏图尔诺价值的物品。

[steɪts] :

States	:
各州	:

各州：

- . — ['februəri] - , - .

11	.	—	February	26	,	1640	.
-	.	—	二月	-	,	-	.

11.—1640 年 2 月 26 日。

[ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [laɪt] [frentʃ] [kɔɪn] ['biːɪŋ] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

A	quantity	of	light	French	coin	being	current	in	the	island	,
一个	数量	的	光	法语	硬币	存在	当前的	在	这	岛	,

岛上流通着一定数量的法国轻质硬币。

['treɪdəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn'sɪst][ɒn] [weɪɪŋ] [ðiːz] ['mʌni] ,

traders	and	others	insist	on	weighing	these	moneys	,
交易员	和	其他的	坚持	在	称重	这些	钱	,

交易员和其他人坚持要称量这些资金。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [truː] ['vælјuː] .

refusing	to	take	them	at	more	than	their	true	value	.
拒绝	到	拿	他们	在	更多的	比	他们的	真的	价值	.

拒绝以高于其真实价值的价格购买它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəd] [ðæt] [sʌtʃ] ['mʌni] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [wei] , [æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn] ['nɔːməndi] .

It	is	ordered	that	such	money	be	always	weighed	,	as	is	done	in	Normandy	.
它	是	订购	那	这样的	钱	是	总是	称重	,	作为	是	完毕	在	诺曼底	.

下令此类款项必须像在诺曼底那样进行称重。

- . — [ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['februəri] , - ,

12	.	—	On	the	3rd	of	the	said	February	,	1640	,
-	.	—	在	这	3rd	的	这	说	二月	,	-	,

12.—1640年2月3日，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [kɔɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nɒmɪn(ə)l]['vælјuː]

it	had	been	ordered	that	all	such	coins	should	pass	for	their	nominal	value
它	有	到过	订购	那	全部	这样的	硬币	应该	经过	为了	他们的	名义上的	价值

[wɪ'ðaʊt] [weɪɪŋ] .

without	weighing	.
没有	称重	.

已下令所有此类硬币无需称重即可按其面值流通。

- . — ['ɔːg] . [naɪn] , - .

13	.	—	Aug	.	9	,	1646	.
-	.	—	八月	.	9	,	-	.

13.—1646 年 8 月 9 日。

[ðə; ði] [steɪts] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ˌweər'æz] [baɪ][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ɪn]

The	States	complain	that	whereas	by	their	ancient	customs	they	were	allowed	in
这	各州	抱怨	那	然而	经过	他们的	古老的	海关	他们	是	允许	在

['gɜ:nzi] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l] [dju:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['kʌrənt] [ɪn]

Guernsey	to	pay	all	dues	to	the	King	in	such	money	as	was	current	in
格恩西岛	到	支付	全部	会费	到	这	国王	在	这样的	钱	作为	曾是	当前的	在

['nɔ:məndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

各邦抱怨说，根据他们古老的习俗，格恩西岛允许他们用诺曼底流通的货币向国王缴纳所有税款；

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['depjuti] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [frentʃ]

the	Governor	and	his	Deputy	had	insisted	on	continuing	to	pay	such	French
这	州长	和	他的	副	有	坚持	在	继续	到	支付	这样的	法语

['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ,

money	as	they	had	in	their	possession	after	it	had	been	recalled	,
钱	作为	他们	有	在	他们的	拥有	后	它	有	到过	召回	,

总督及其副手坚持继续支付他们手中已收回的法国货币。

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pɑ:s] [ɪn] ['nɔ:məndi] .

and	would	no	longer	pass	in	Normandy	.
和	会	不	更长	经过	在	诺曼底	.

并且不会再通过诺曼底的审查。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

- . — [dʒæn] . [fɔ:r] , - .

14	.	—	Jan	.	4	,	1649	.
-	.	—	一月	.	4	,	-	.

14.—1649年1月4日。

[ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bi:n] [ɔ:'deɪnd] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪlɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [wɜ:θ] - [pens] ['stɜ:lɪŋ] ,

It	hath	been	ordained	this	day	that	the	English	shilling	,	being	worth	12	pence	sterling	,
它	有	到过	受戒	这	天	那	这	英语	先令	,	存在	值得	-	便士	英镑	,

今日已颁布法令，规定英国先令价值12便士英镑，

[ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [fɔ:(r); fə(r)] - [s'ɒlz] [tʊə'nwɑ:] [ɪn] ['peɪmənt] ,

shall	go	in	this	island	for	12	sols	tournois	in	payment	,
将	去	在	这	岛	为了	-	太阳	巡回赛	在	支付	,

需支付12索尔图尔诺伊斯作为报酬才能前往该岛。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .

and	receate	and	other	species	of	English	money	in	proportion	.
和	-	和	其他	物种	的	英语	钱	在	部分	.

以及其他种类的英国货币按比例兑换。

['rɔɪəl] [kɔ:t] :

Royal	Court	:
皇家	法庭	:

宫廷:

- . — [ɑ:k'toʊbər] . [faɪv] , - .

15	.	—	Oct	.	5	,	1713	.
-	.	—	十月	.	5	,	-	.

15.—1713年10月5日。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['deniə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Great	numbers	of	deniers	having	been	brought	into	the	island	,
伟大的	数字	的	否认者	拥有	到过	带来	进入	这	岛	,

大量否认者被带入岛上，

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɒl] [tʊə'nwɑː] .

not	less	than	15	of	them	shall	be	counted	for	a	sol	tournois	.
不是	较少的	比	-	的	他们	将	是	计数	为了	一个	索尔	巡回赛	.

其中不少于 15 人才能算作一次 sol tournois 比赛。

- . — ['eɪprəl] - , - .

16	.	—	April	26	,	1718	.
-	.	—	四月	-	,	-	.

16.—1718 年 4 月 26 日。

[ðə; ði][lɑːst]['ɔːdə(r)][ɪz] [ə'nʌld] ,

The	last	order	is	annulled	,
这	最后的	命令	是	无效	,

最后一笔订单被取消。

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['deniə(r)] [fɪkst] [æt; ət] - [tuː; tə][ðə; ði][sɒl] [tʊə'nwɑː] .

and	the	value	of	a	denier	fixed	at	14	to	the	sol	tournois	.
和	这	价值	的	一个	丹尼尔	固定的	在	-	到	这	索尔	巡回赛	.

一枚丹尼尔的价值固定为 14 索尔图尔诺。

- . — ['eɪprəl] - , - .

17	.	—	April	22	,	1723	.
-	.	—	四月	-	,	-	.

17.—1723年4月22日。

[greɪt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['deniə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ,

Great	abundance	of	deniers	still	being	imported	,
伟大的	丰富	的	否认者	仍然	存在	进口	,

大量丹尼尔仍在进口，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['væljuːd][æt; ət] - [tuː; tə][ðə; ði][sɒl] [tʊə'nwɑː] .

they	are	now	to	be	valued	at	16	to	the	sol	tournois	.
他们	是	现在	到	是	有价值的	在	-	到	这	索尔	巡回赛	.

现在它们的估价为每索尔图尔诺16。

- . — [dek] . [ˌtuː'tuː] , - .

18	.	—	Dec	.	2	,	1723	.
-	.	—	12月	.	2	,	-	.

18.—1723年12月2日。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['deniə(r)] [fɪkst] [æt; ət] - [tuː; tə][ðə; ði][sɒl] [tʊə'nwɑː] .

The	value	of	deniers	fixed	at	20	to	the	sol	tournois	.
这	价值	的	否认者	固定的	在	-	到	这	索尔	巡回赛	.

丹尼尔的值固定为 20 到 sol tournois。

- . — [dek] . ['sɛvən] , - .

19	.	—	Dec	.	7	,	1723	.
-	.	—	12月	.	7	,	-	.

19.—1723年12月7日。

[mɑːkt] [s'ɒlz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][pɑːs] ['kʌrənt] .

Marked	sols	are	not	to	pass	current	.
标记	太阳	是	不是	到	经过	当前的	.

标有星号的晶体不得通电。

- . — [ɑːk'toʊbər] . [θriː] , - .

20	.	—	Oct	.	3	,	1763	.
-	.	—	十月	.	3	,	-	.

20.—1763年10月3日。

[greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lɪ'arz] (['kɒmənli] [kɔ:ld] [greɪt] ['dʌblz]) ['bi:ɪŋ] ['kɒnstəntli] [sent] [aʊt]
Great quantity of Liards (commonly called Great Doubles) being constantly sent out
伟大的 数量 的 利尔德 (通常 称为 伟大的 双打) 存在 不断地 发送 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,

大量的利亚德（通常被称为大双人）不断被送出岛外，

[smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] .
small change is difficult to get .
小的 改变 是 难的 到 得到 .

零钱很难找。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [kɔ:t] [ɒv; əv] 2nd [dʒu:n] ,
The order of Court of 2nd June ,
这 命令 的 法庭 的 2nd 六月 ,

6月2日法院命令，

- ([wɪtʃ] [fɪkst] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ljɑ:; ljɑ:d][æt; ət] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌtu:'tu:][s'ɒlz] [tʊə'nwɑ:]
1741 (which fixed the value of the said liard at 13 for 2 sols tournois
- (哪个 固定的 这 价值 的 这 说 利亚德 在 - 为了 2 太阳 巡回赛
) [ɪz] [ə'nʌld] .
) is annulled .
) 是 无效 .

1741 年法令（该法令规定该利亚德的价值为 2 索尔图尔诺瓦换 13 个）被废除。

[lɪ'arz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , ['eɪliəs][grænd] ['dʌblz] , [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ][sɪks][tu:; tə][ðə; ði][sɒl] [tʊə'nwɑ:] ;
Liards of France , alias Grand Doubles , are to go 6 to the sol tournois ;
利尔德 的 法国 , 别名 盛大 双打 , 是 到 去 6 到 这 索尔 巡回赛 ;

法国的Liards，又名Grand Doubles，将参加6次单打比赛；

[bʌt; bət] [nʌn] [ni:d] [ək'sept][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sɛvən][s'ɒlz] [tʊə'nwɑ:] [æt; ət] [i:tʃ] ['peɪmənt] .
but none need accept more than 7 sols tournois at each payment .
但 没有任何 需要 接受 更多的 比 7 太阳 巡回赛 在 每个 支付 .

但每次付款无需接受超过 7 索尔图尔诺瓦。

- . — [mɑ:tʃ] - , - .
21 . — March 28 , 1797 .
- . — 行进 - , - .

21.—1797 年 3 月 28 日。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔ:l] ['fɒrən] [kɔɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən]
In order to keep in the island all English money and all foreign coin which can
在 命令 到 保持 在 这 岛 全部 英语 钱 和 全部 外国的 硬币 哪个 能
[bi:; bi] [ju:st] ,
be used ,
是 用过的 ,

为了确保岛上所有可用的英镑和所有外国硬币都能流通，

[ðə; ði] [kɔ:t] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [sɪks][fræŋk] ['pi:sɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][held]['i:kwəl][tu:; tə] 5s .
the Court orders that the French 6 franc pieces shall be held equal to 5s .
这 法庭 订单 那 这 法语 6 法郎 件 将 是 握住 平等的 到 5s .

法院裁定，法国 6 法郎纸币应等于 5 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

['stɜ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [θri:] ['li:vrəs] ['pi:sɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][held]['i:kwəl][tu:; tə] 2s .
sterling , and three livres pieces shall be held equal to 2s .
英镑 , 和 三 利弗斯 件 将 是 握住 平等的 到 2s .

英镑，3里弗尔硬币等于2先令。

⁷½d .
⁷½d .
⁷½d .

7½d。

['stɜːlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][pʊt][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ]
sterling ; and inasmuch as the Bank of England has put in circulation a
英镑 ; 和 因此 作为 这 银行 的 英格兰 有 放 在 循环 一个
['kwɒntəti][ɒv; əv]['spæniʃ] [d'ɒləz] ,
quantity of Spanish dollars ,
数量 的 西班牙语 美元 ,

英镑；鉴于英格兰银行已发行了一定数量的西班牙银元，

['fɪksɪŋ][ðeə(r)][praɪs][æt; ət] 4s .
fixing their price at 4s .
定影 他们的 价格 在 4s .

他们的定价是4先令。

9d .
9d .
9d .

9d.

['stɜːlɪŋ] [pə(r)]['dɒlə(r)] , [ðə; ði] [sed] [d'ɒləz] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['kʌrənt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['vælju:] ,
sterling per dollar , the said dollars shall pass current here at the same value ,
英镑 每 美元 , 这 说 美元 将 经过 当前的 这里 在 这 相同的 价值 ,

英镑兑美元汇率不变，所述美元在此地按相同汇率流通。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] .
and may not be refused .
和 可能 不是 是 拒绝 .

不得拒绝。

[nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm] ['gɜːnzi] .
No money to be exported from Guernsey .
不 钱 到 是 导出 从 格恩西岛 .

不允许任何资金从格恩西岛出口。

- . — [dʒæn] . - , - .
22 . — Jan . 22 , 1798 .
- . — 一月 . - , - .

22.—1798 年 1 月 22 日。

[ðə; ði][lɑːst]['ɔːdə(r)] [rɪ'piːld] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]['spæniʃ] [d'ɒləz] .
The last order repealed so far as relates to Spanish dollars .
这 最后的 命令 废除 所以 远的 作为 相关 到 西班牙语 美元 .

迄今为止，与西班牙银元相关的最后一项命令已被废除。

- . — [sept] . - , - .
23 . — Sept . 30 , 1799 .
- . — 九月 . - , - .

23.—1799 年 9 月 30 日。

[nəʊ] [kɔɪnd] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][em'bɑːk, im-][hɪə(r)][ɒn][peɪn][ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] .
No coined money is to be embarked here on pain of confiscation .
不 创造 钱 是 到 是 启航 这里 在 疼痛 的 没收 .

禁止携带任何硬币在此登船，违者将被没收。

['mɜːtʃəndaɪs] [ɪm'pɔː(r)tɪd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [bɪls] [ɒn] ['lʌndən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ;
Merchandise imported is to be paid for by bills on London or other places ;
商品 进口 是 到 是 有薪酬的 为了 经过 账单 在 伦敦 或者 其他 地方 ;

进口商品的货款应以伦敦或其他地方的票据支付；

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪk'spensɪz]
the **masters** **of** **vessels** **are** **only** **to** **receive** **enough** **cash** **for** **their** **expenses**
这 大师 的 船只 是 仅有的 到 收到 足够的 现金 为了 他们的 开支
[hɪə(r)] .
here **.**
这里 .

船长们在这里只能领取足够的现金来支付他们的开销。

- . — [dʒæn] . [ˌtuː'tuː] , - .
24 **.** **—** **Jan** **.** **2** **,** **1802** **.**
- . — 一月 . 2 , - .

24.—1802 年 1 月 2 日。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [kɔɪnd] ['mʌni] , [ðə; ði] [kɔːt] [ri'njuːz] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]
Owing **to** **the** **scarcity** **of** **coined** **money** **,** **the** **Court** **renews** **the** **ordinance** **of**
欠款 到 这 缺乏 的 创造 钱 , 这 法庭 更新 这 条例 的
[mɑːtʃ] - ,
March **28** **,**
行进 - ,

由于硬币短缺，法院重申3月28日颁布的法令。

- , [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [sɪks] ['liːvrə] ['piːsɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [held]
1797 **,** **and** **orders** **that** **the** **said** **6** **livre** **pieces** **shall** **be** **current** **,** **and** **held**
- , 和 订单 那 这 说 6 利弗 件 将 是 当前的 , 和 握住
[wɜːθ] 5s .
worth **5s** **.**
值得 5s .

1797 年，并命令上述 6 里弗尔硬币应流通，价值 5 先令。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

['stɜːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['liːvrə] ['piːsɪz] [wɜːθ] 2s .
sterling **,** **and** **the** **3** **livre** **pieces** **worth** **2s** **.**
英镑 , 和 这 3 利弗 件 值得 2s .

纯银，以及价值 2 先令的 3 里弗硬币。

⁷½d .
⁷½d **.**
⁷½d .

7½d。

['stɜːlɪŋ] .
sterling **.**
英镑 .

英镑。

[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'gen] [fə'bɪd(ə)n] .
Export **of** **money** **again** **forbidden** **.**
出口 的 钱 再次 禁止 .

再次禁止资金出口。

- . — [meɪ] - , - .
25 **.** **—** **May** **12** **,** **1802** **.**
- . — 可能 - , - .

25.—1802 年 5 月 12 日。

[lɑːst] ['ɔːdɪnəns] [ˌɑːr 'iː] [sɪks] ['liːvrə] [ænd; ənd] [θriː] ['liːvrə] ['piːsɪz] [rɪ'piːld] .
Last **ordinance** **re** **6** **livre** **and** **3** **livre** **pieces** **repealed** **.**
最后的 条例 关于 6 利弗 和 3 利弗 件 废除 .

关于6里弗和3里弗硬币的最后一项法令被废除。

- . — [dʒæn] . - , - .
26 . — Jan . 17 , 1803 .
- . — 一月 . - , - .

26.—1803年1月17日。

['deniə(r)] [ænd; ənd] ['sɒntiːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [lɪ'arz] ,
Deniers and centimes are not to be passed for liards ,
否认者 和 厘米 是 不是 到 是 通过了 为了 利尔德 ,

丹尼尔和分钱不能用来骗取钱财。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [frɔːd] [ðiːz] [smɔːl] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['ruːləʊ] ,
and to prevent fraud these small coins are not to be used in rouleaux ,
和 到 防止 欺诈罪 这些 小的 硬币 是 不是 到 是 用过的 在 绌缩 ,

为防止欺诈，这些小额硬币不得用于成捆抛掷。

[ɪn] [wɪtʃ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [liːd] , [wʊd] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
in which pieces of lead , wood , & c . , are often to be found .
在 哪个 件 的 带领 , 木头 , & c . , 是 经常 到 是 成立 .

其中经常会发现铅块、木头等碎片。

- . — ['ɔːg] . [faɪv] , - .
27 . — Aug . 5 , 1809 .
- . — 八月 . 5 , - .

27.—1809 年 8 月 5 日。

[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'gen] [fə'bɪd(ə)n] , [ɪk'sept] [ɒv; əv] ['fɒrən] [d'ɒləz] [ɪn] ['pɑːslz] [brɔːt]
Export of money again forbidden , except of foreign dollars in parcels brought
出口 的 钱 再次 禁止 , 除了 的 外国的 美元 在 包裹 带来
[tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
to the island ,
到 这 岛 ,

除以包裹形式运入岛上的外币美元外，其他货币出口再次被禁止。

[bʌt; bət] [nɒt] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] .
but not circulated .
但 不是 流通 .

但并未流传。

- . — [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - .
28 . — Oct . 1 , 1810 .
- . — 十月 . 1 , - .

28.—1810 年 10 月 1 日。

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
To the same effect .
到 这 相同的 影响 .

效果相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

- . — [mɑːtʃ] [naɪn] , - .
29 . — March 9 , 1813 .
- . — 行进 9 , - .

29.—1813年3月9日。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] - .
The importation of silver and copper tokensforbidden .
这 输入 的 银 和 铜 - .

禁止进口银币和铜币。

- . — ['eɪprəl] - , - .
30 . — April 26 , 1813 .
- . — 四月 - , - .

30.—1813年4月26日。

[ðə; ði] ['ɔ:dɪnənsɪz] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][ɒv; əv] ['mʌni] [rɪ'pi:ld] , [ɪk'sept] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz]
The ordinances forbidding the export of money repealed , except as regards
这 法令 禁止 这 出口 的 钱 废除 , 除了 作为 问候
['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
money of the United Kingdom .
钱 的 这 团结的 王国 .

禁止出口货币的法令被废除，但英国货币除外。

- . — [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
31 . — July 6 , 1816 .
- . — 七月 6 , - .

31.—1816 年 7 月 6 日。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
The Constable complaining of the inconvenience caused by the fluctuation in the
这 警官 抱怨 的 这 不便 导致 经过 这 波动 在 这
['vælju:][ɒv; əv] [frentʃ] ['mʌni] ,
value of French money ,
价值 的 法语 钱 ,

警官抱怨法国货币价值波动带来的不便。

" [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['kʌrənt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
" which has always been current in this island ,
" 哪个 有 总是 到过 当前的 在 这 岛 ,

“这在岛上一直都很普遍。”

" [ðə; ði] [sed] [kɔɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [æt; ət][ðeə(r)] ['kʌrənt] ['vælju:] , [bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'fju:zd] .
" the said coins are to pass at their current value , but may be refused .
" 这 说 硬币 是 到 经过 在 他们的 当前的 价值 , 但 可能 是 拒绝 .

“上述硬币将按其当前价值流通，但可能会被拒收。”

[ðə; ði]['vælju:z][ɑ:(r); ə(r)] [fɪkst] [ðʌs] : —
The values are fixed thus : —
这 值 是 固定的 因此 : —

这些数值固定如下：—

['pi:sɪz] [ɔ:(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv][sɪks][fræŋks][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] 4s .
Pieces or crowns of 6 Francs to be worth 4s .
件 或者 皇冠 的 6 法郎 到 是 值得 4s .

面值 6 法郎的硬币或克朗，价值 4 先令。

10d .
10d .
10d .

10d。

['petɪ] ['ɛkju:z] , 2s . 4d .
Petits Ecus , 2s . 4d .
小 细胞 , 2s . 4d .

Petits Ecus，2先令4便士。

['pi:sɪz] [ɒv; əv] - [su:z] , 10d .
Pieces of 24 Sous , 10d .
件 的 - 深 , 10d .

24 块 Sous，10 便士。

['piːsɪz] [ɒv; əv] - [suːz] , 5d .
Pieces of 12 Sous , 5d .
件 的 - 深 , 5d .

12 苏，5 便士。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [wɔːn] - [aʊt][ɔː(r)] [dɪ'feɪst] [kɔɪnz] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['ʃɪlɪŋ]
This order is not to apply to worn - out or defaced coins , or to Irish shillings
这 命令 是 不是 到 申请 到 磨损 - 出去 或者 污损 硬币 , 或者 到 爱尔兰 先令
[ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
and sixpences .
和 六便士 .

本命令不适用于破损或污损的硬币，也不适用于爱尔兰先令和六便士。

- . — ['eɪprəl] - , - .
32 . — April 24 , 1817 .
- . — 四月 - , - .

32.—1817 年 4 月 24 日。

[ðə; ði][lɑːst]['ɔːdə(r)] [rɪ'piːld] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɔɪnz][mʌst; məst][biː; bi] ['klɪəli] [mɑːkt] ,
The last order repealed , but the coins must be clearly marked ,
这 最后的 命令 废除 , 但 这 硬币 必须 是 清楚地 标记 ,

最后一项命令已被废除，但硬币必须有明显的标记。

[ænd; ənd] [niːd] ['əʊnli][biː; bi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [ə'maʊnt] .
and need only be received to a fixed amount .
和 需要 仅有的 是 已收到 到 一个 固定的 数量 .

只需收到固定金额即可。

- . — [dʒuːn] - , - .
33 . — June 14 , 1821 .
- . — 六月 - , - .

33.—1821年6月14日。

[lɪ'arz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][held] [wɜːθ] ['sɛvən][tuː; tə][ðə; ði] [suː] .
Liards are to be held worth 7 to the sou .
利尔德 是 到 是 握住 值得 7 到 这 苏 .

Liards 的价值为 7 比 7。

- . — ['eɪprəl] - , - .
34 . — April 15 , 1829 .
- . — 四月 - , - .

34.—1829 年 4 月 15 日。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] 6th [dʒʊ'laɪ] , - ,
The order of 6th July , 1816 ,
这 命令 的 6th 七月 , - ,

1816年7月6日的命令

[rɪ'piːld] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [kraʊnz] [ɒv; əv][sɪks][fræŋks] .
repealed so far as regards the old French crowns of 6 francs .
废除 所以 远的 作为 问候 这 老的 法语 皇冠 的 6 法郎 .

目前，旧法郎6法郎的法令已被废除。

- . — ['eɪprəl] 27th , - .
35 . — April 27th , 1829 .
- . — 四月 27th , - .

35.—1829 年 4 月 27 日。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [frentʃ] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,
Considering **that** **French** **money** **has** **been** **from** **time** **immemorial** **,** **and** **still** **is** **,**
考虑 那 法语 钱 有 到过 从 时间 远古的 , 和 仍然 是 ,
['liːg(ə)l] ['kʌrənsi] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
legal **currency** **in** **this** **island** **,**
合法的 货币 在 这 岛 ,

考虑到法国货币自古以来就是，而且至今仍然是这个岛屿上的法定货币，

['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [frentʃ] ['kɔɪnɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [juːz] [hɪə(r)] — [wʌn] [fræŋk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ]
orders **that** **the** **new** **French** **coinage** **shall** **be** **in** **use** **here** **—** **one** **franc** **to** **be** **worth**
订单 那 这 新的 法语 铸币 将 是 在 使用 这里 — 一 法郎 到 是 值得
- ['gɜːnzi] ['peniz] .
10 **Guernsey** **pennies** **.**
- 格恩西岛 便士 .

命令在此地使用新的法国硬币——1 法郎等于 10 格恩西便士。

- . — [meɪ] [wʌn] , - .
36 **.** **—** **May** **1** **,** **1848** **.**
- . — 可能 1 , - .

36.—1848 年 5 月 1 日。

[ðə; ði] [frentʃ] ['mʌni] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] ,
The **French** **money** **not** **always** **being** **available** **in** **sufficient** **quantity** **,**
这 法语 钱 不是 总是 存在 可用的 在 充足的 数量 ,

法国资金并非总能充足到位，

['ɪŋglɪʃ] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
English **gold** **and** **silver** **coins** **and** **Bank** **of** **England** **notes** **are** **to** **be**
英语 金子 和 银 硬币 和 银行 的 英格兰 笔记 是 到 是
[juːst] [kən'kʌrəntli] [wɪð] [frentʃ] ['mʌni] .
used **concurrently** **with** **French** **money** **.**
用过的 同时 和 法语 钱 .

英国金银币和英格兰银行纸币将与法国货币同时使用。

[ðə; ði] [paʊnd] ['brɪtɪʃ] ['stɜːlɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [wɜːθ] £1 1s .
The **pound** **British** **sterling** **is** **to** **be** **held** **worth** **£1** **1s** **.**
这 磅 英国 英镑 是 到 是 握住 值得 £1 1s .

英镑兑美元汇率为 1 英镑 1 先令。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

['gɜːnzi] ['stɜːlɪŋ] .
Guernsey **sterling** **.**
格恩西岛 英镑 .

根西岛英镑。

- . — [dʒæn] . - , - .
37 **.** **—** **Jan** **.** **21** **,** **1850** **.**
- . — 一月 . - , - .

37.—1850 年 1 月 21 日。

[ðə; ði] [lɑːst] ['ɔːdɪnəns] [rɪ'piːld] .
The **last** **ordinance** **repealed** **.**
这 最后的 条例 废除 .

最后一项法令被废除。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [brɒnz] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɜːnzi] [frɒm; frəm] - .

COPPER	AND	BRONZE	COINAGE	OF	GUERNSEY	FROM	1830	.
铜	和	青铜	铸币	的	格恩西岛	从	-	.

1830 年起根西岛的铜币和青铜币。

[sɜː(r)][siː] . ['dʌbljuː] . ['friːˌmæntl] ['kaɪndli] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['kɒpə(r)]

Sir	C	.	W	.	Freemantle	kindly	gives	me	the	following	information	respecting	copper
先生	C	.	W	.	弗里曼特尔	亲切地	给予	我	这	下列的	信息	尊重	铜

[kɔɪnz] ['mɪntɪd] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrənsi] [ɪn] ['gɜːnzi] : —

coins	minted	and	supplied	for	currency	in	Guernsey	:	—
硬币	铸币	和	供应	为了	货币	在	格恩西岛	:	—

CW Freemantle爵士慷慨地向我提供了以下有关格恩西岛铸造和流通的铜币的信息：

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] Supplied1 [ˌtuː'tuː][fɔːr][eit]

Denominations	Supplied1	2	4	8
面额	Supplied1	2	4	8

面额：1 2 4 8

['dʌb(ə)l] ['dʌblz] ['dʌblz] ['dʌblz]

Double	Doubles	Doubles	Doubles
双倍的	双打	双打	双打

双打 双打 双打

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

£ [es] . [diː] . £ [es] . [diː] . £ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.	£	s	.	d	.	£	s	.	d	.
£	s	.	d	.	£	s	.	d	.	£	s	.	d	.

英镑标准差 英镑标准差 英镑标准差

[[ai]] ['kɒpə(r)] [ɒv; əv] [deɪt] - - - ['vælјuːz] [sent] - - [fɔːr] - - - - - - -

[	I	]	Copper	of	date	1830	-	-	Values	sent	858	13	4	-	-	420	0	0	-	-
[	我	]	铜	的	日期	-	-	-	值	发送	-	-	4	-	-	-	-	-	-	-

[I] 1830 年铜币——寄送价值 858 13 4 -- 420 0 0 --

[[ai]] [ə'dɪʃən(ə)l] [sent] [ɪn] - - - - - - - - - -

[	I	]	Additional	sent	in	1831	-	-	-	-	420	0	0	-	-
[	我	]	额外的	发送	在	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

[I] 1831年额外寄送 -- -- 420 0 0 --

[[ai]] ['kɒpə(r)] [ɒv; əv] [deɪt] - - - ['vælјuːz] [sent] - - - - - - - - [fɔːr]

[	I	]	Copper	of	date	1834	-	-	Values	sent	-	-	-	-	-	-	410	13	4
[	我	]	铜	的	日期	-	-	-	值	发送	-	-	-	-	-	-	-	-	4

[I] 1834 年铜币——寄送价值——410 13 4

[[ai]] [ə'dɪʃən(ə)l] [sent] [ɪn] - - - - - - - - - - [fɔːr]

[	I	]	Additional	sent	in	1836	-	-	-	-	105	0	0	102	13	4
[	我	]	额外的	发送	在	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	4

[I] 1836年额外寄送 -- -- 105 0 0 102 13 4

[[ai]] " " " - - - - - - - - - [sɪks][eit]

[	I	]	"	"	"	1837	-	-	-	-	210	0	0	205	6	8
[	我	]	"	"	"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	6	8

[I] """ 1837 -- -- 210 0 0 205 6 8

[[ai]] " " " - - - - - - - - - [sɪks][eit]

[	I	]	"	"	"	1839	-	-	-	-	210	0	0	205	6	8
[	我	]	"	"	"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	6	8

[I] """ 1839 -- -- 210 0 0 205 6 8

[[dʒeɪ]] ['kɒpə(r)] [ɒv; əv] [deɪt] - - - ['vælju:z] [sent] - - - [naɪn] - - - [sɪks] - ['sɛvən] -
[J] Copper of date 1858 - - Values sent - - 58 9 0 237 12 6 464 7 0
[J] 铜 的 日期 - - - 值 发送 - - - 9 - - - 6 - 7 -

[J] 1858 年铜币——寄送价值——58 9 0 237 12 6 464 7 0

[[dʒeɪ]] [brɒnz] [ɒv; əv] [deɪt] - - - ['vælju:z] [sent] - - - - - - - - [eit] -
[J] Bronze of date 1864 - - Values sent - - - - 218 18 0 463 8 0
[J] 青铜 的 日期 - - - 值 发送 - - - - - - - - 8 -

[J] 1864年青铜像——寄送价值——218 18 0 463 8 0

[[keɪ]] [ə'dɪʃən(ə)l] [sent] [ɪn] - - - - - - - - - - -
[K] Additional sent in 1865 - - - - 224 16 0 723 0 0
[K] 额外的 发送 在 - - - - - - - - - - -

[K] 1865年额外寄送 -- -- 224 16 0 723 0 0

[[keɪ]] [brɒnz] [ɒv; əv] [deɪt] - - - ['vælju:z] [sent] - - [sɪks] - [ˌtu:'tu:] - - [fɔ:r] - - - -
[K] Bronze of date 1868 - - Values sent 33 10 6 36 2 10 120 4 0 228 0 0
[K] 青铜 的 日期 - - - 值 发送 - - 6 - 2 - - 4 - - - -

[K] 1868 年青铜器——寄送价值 33 10 6 36 2 10 120 4 0 228 0 0

[[el]] [brɒnz] [ɒv; əv] [deɪt] - - - ['vælju:z] [sent] - - - - [fɔ:r] - - [fɔ:r] -
[L] Bronze of date 1874 - - Values sent - - - - 144 4 0 305 4 0
[L] 青铜 的 日期 - - - 值 发送 - - - - - 4 - - 4 -

[L] 1874 年青铜像——寄送价值——144 4 0 305 4 0

[[el]] [brɒnz] [ɒv; əv] [deɪt] - - - ['vælju:z] [sent] - [fɔ:r] [sɪks] - [faɪv] - - [fɔ:r] - - [eit] -
[L] Bronze of date 1885 - - Values sent 29 4 6 74 5 0 145 4 0 290 8 0
[L] 青铜 的 日期 - - - 值 发送 - 4 6 - 5 - - 4 - - 8 -

[L] 1885年青铜像——寄送价值：29 4 6 74 5 0 145 4 0 290 8 0

[[el]] [brɒnz] [ɒv; əv] [deɪt] - - - ['vælju:z] [sent] - [sɪks] [sɪks] - [ˌtu:'tu:] - - - - - - -
[L] Bronze of date 1889 - - Values sent 58 6 6 37 2 0 217 12 0 924 16 0
[L] 青铜 的 日期 - - - 值 发送 - 6 6 - 2 - - - - - - -

[L] 1889 年青铜币——寄送价值 58 6 6 37 2 0 217 12 0 924 16 0

[[el]] [brɒnz] [ɒv; əv] [deɪt] - - - ['vælju:z] [sent] - [θri:] [sɪks] - - - - - - - -
[L] Bronze of date 1893 - - Values sent 29 3 6 - - 108 16 0 490 0 0
[L] 青铜 的 日期 - - - 值 发送 - 3 6 - - - - - - - -

[L] 1893年青铜像——估价：29 3 6 -- 108 16 0 490 0 0

[[ai]] ['kɔɪnɪdʒ] ['eksɪkju:tɪd] [baɪ] ['mesəz] . [ɑ:(r)] . ['boʊltən] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['səʊhəʊ] , ['bɜ:mɪŋəm] .
[I] Coinage executed by Messrs . R . Boulton & Co . , Soho , Birmingham .
[我] 铸币 执行 经过 先生们 . 拉 . 博尔顿 & 合作 . , 苏豪区 , 伯明翰 .

[I] 由伯明翰 Soho 的 R. Boulton & Co. 公司铸造。

[[dʒeɪ]] ['kɔɪnɪdʒ] ['eksɪkju:tɪd] [baɪ] ['mesəz] . ['henri] [dʒɔɪ] & [ˌsi: 'əʊ] .
[J] Coinage executed by Messrs . Henry Joy & Co .
[J] 铸币 执行 经过 先生们 . 亨利 喜悦 & 合作 .

[J] 由亨利·乔伊公司铸造的硬币

[[keɪ]] ['kɔɪnɪdʒ] ['eksɪkju:tɪd] [baɪ] ['mesəz] . ['pɑ:trɪdʒ] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['bɜ:mɪŋəm] .
[K] Coinage executed by Messrs . Partridge & Co . , Birmingham .
[K] 铸币 执行 经过 先生们 . 鹧鸪 & 合作 . , 伯明翰 .

[K] 由伯明翰帕特里奇公司铸造。

[[el]] ['kɔɪnɪdʒ] ['eksɪkju:tɪd] [baɪ] ['mesəz] . ['hi:tən] & [sʌnz] ([naʊ] " [ðə; ði] [mɪnt] , " ['bɜ:mɪŋəm] ,
[L] Coinage executed by Messrs . Heaton & Sons (now " The Mint , " Birmingham ,
[L] 铸币 执行 经过 先生们 . 希顿 & 儿子们 (现在 " 这 薄荷 , " 伯明翰 ,
['lɪmɪtɪd]) .
Limited) .
有限的) .

[L] 由 Heaton & Sons 公司（现为"伯明翰造币厂"有限公司）铸造的硬币。

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kɒpə(r)][ænd; ənd] [brɒnz] ['ɪʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɜ:nzi] [rɪ'meɪnz]
The **type** **of** **all** **the** **above** **copper** **and** **bronze** **issues** **for** **Guernsey** **remains**
这 类型 的 全部 这 多于 铜 和 青铜 问题 为了 格恩西岛 遗迹
['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [seɪm] ,
generally **the** **same** **,**
一般来说 这 相同的 ,

以上所有格恩西岛发行的铜币和青铜币的类型基本相同。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['spesɪfaɪd] [ðə; ði] ['veəriəs] [deɪts] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['vælju:]
there **being** **,** **of** **course** **,** **specified** **the** **various** **dates** **and** **differences** **for** **value**
那里 存在 , 的 课程 , 指定的 这 各种各样的 日期 和 差异 为了 价值
.
:
.

当然，其中也明确规定了各种日期和价值差异。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][wʌn][kɔɪn] , [æz; əz] ['fɒləʊɪŋ] ,
The **description** **of** **one** **coin** **,** **as** **following** **,**
这 描述 的 一 硬币 , 作为 下列的 ,

以下是对其中一枚硬币的描述：

[wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɑ:nsə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃu:z] : —
will **therefore** **answer** **in** **general** **terms** **for** **the** **whole** **of** **the** **issues** **:** **—**
将要 所以 回答 在 一般的 条款 为了 这 所有的 的 这 问题 : —

因此，我将就所有问题作一般性回答：——

[əʊ] . [ðə; ði] ['gɜ:nzi] [ɑ:mz]
O **.** **The** **Guernsey** **Arms**
哦 . 这 格恩西岛 武器

O. 格恩西武器

[[gju:lz] , [θri:] ['laɪənz] ['pæsõ] ['gɑ:dənt] [ɔ:(r)]] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] [θri:] ['lɔrəl, 'lɔ:-]
[**gules** **,** **three** **lions** **passant** **gardant** **or** **]** **,** **surmounted** **by** **a** **sprig** **of** **three** **laurel**
[红色 , 三 狮子 过路人 守卫 或者] , 克服 经过 一个 枝 的 三 月桂树
[li:vz] ,
leaves **,**
树叶 ,

[红色底，三只金色行走狮子，上方饰以三片月桂叶]

[ðə; ði] [həʊl] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['lɔrəl, 'lɔ:-] ['brɑ:ntʃɪz] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [wɪð] ['gɜ:nzi]
the **whole** **within** **two** **laurel** **branches** **fastened** **by** **a** **ribbon** **,** **and** **with** **GUERNSEY**
这 所有的 之内 二 月桂树 分支 系紧 经过 一个 丝带 , 和 和 格恩西岛
['ʌndə(r)] .
under **.**
在下面 .

整个图案用两根月桂枝条系着，并系着一条丝带，下面写着"GUERNSEY"。

[ɑ:(r)] . [eit] |DOUBLES| - , [ɪn] [θri:] [laɪnz] .
R **.** **8** **|DOUBLES|** **1834** **,** **in** **three** **lines** **.**
拉 . 8 |DOUBLES| - , 在 三 线条 .

R. 8 |双打| 1834，共三行。

['maɪnə(r)] [pɔɪnts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:θ] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔ:-]
Minor **points** **,** **such** **as** **the** **omission** **or** **insertion** **of** **the** **wreath** **of** **laurel**
次要的 积分 , 这样的 作为 这 省略 或者 插入 的 这 花圈 的 月桂树
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:dɪd] ['sɜ:k(ə)l] ,
and **the** **beaded** **circle** **,**
和 这 串珠 圆圈 ,

一些细节，例如是否省略或添加了月桂花环和珠饰圆圈，

[ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
are **fully** **described** **in**
是 完全 描述 在

有详细的描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['ætkɪnz] [[em]] [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diː] . [ef] . ['haʊwɜːrθ] [
the works of Mr . James Atkins [M] and of Mr . D . F . Howorth [
这 作品 的 先生 . 詹姆斯 阿特金斯 [M] 和 的 先生 . D . F . 霍沃思 [
[en]] ,
N] ,
N] ,

James Atkins[M]先生和DF Howorth[N]先生的作品，

[ænd; ənd] [niːd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪə(r)] .
and need not therefore be repeated here .
和 需要 不是 所以 是 重复 这里 .

因此无需在此赘述。

[piː] . [briː'ɑːd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] "
P . Briard , Esq . , makes the following interesting communication respecting the "
P . 布里亚德 , 先生 . , 制作 这 下列的 有趣的 沟通 尊重 这 "
['dʌb(ə)l] " [frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['gɜːnzi] : —
Double " from information he obtained from Guernsey : —
双倍的 " 从 信息 他 获得 从 格恩西岛 : —

P. Briard先生根据他从格恩西岛获得的信息，就"双重身份"一事作了如下有趣的陈述：

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gɜːnzi] " ['dʌb(ə)l] " [əʊz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [frentʃ] [kɔɪn] [wɪtʃ]
" The present Guernsey " Double " owes its name to an ancient French coin which
" 这 展示 格恩西岛 " 双倍的 " 欠款 它是 姓名 到 一个 古老的 法语 硬币 哪个
[bɪ'keɪm] ['leɪtə(r)][ðə; ði] " [ljɑː; ljɑːd] ,
became later the " Liard ,
成为 之后 这 " 利亚德 ,

"现在的格恩西岛双倍硬币得名于一种古老的法国硬币，这种硬币后来演变为"Liard"。

" [ænd; ənd]['iːkwəlz][ðə; ði] ¼th [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [suː] .
" and equals the ¼th part of a sou .
" 和 等于 这 ¼th 部分 的 一个 苏 .

等于 1/4 的 sou。

[aɪ] [siː] , [baɪ][æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [klɔːz] : —
I see , by an ordinance passed in the year 1763 , the following clause : —
我 看 , 经过 一个 条例 通过了 在 这 年 - , 这 下列的 条款 : —

我看到，根据1763年通过的一项法令，有以下条款：——

" - [ˌkjuː juː 'iː][lez] [paɪmənts] [ˌkjuː juː 'aɪ][ˌes'iː] - [ɪn] [lɪ'arz] [diː] [frɑːns] [əʊ][grænd] - ['dʌblz] ['sɛrənt]
" ' Que les paiements qui se font en Liards de France ou Grand - Doubles seront
" - 奎 莱斯 付款 qui 塞 - 英文 利尔德 德 法国 你的 盛大 - 双打 塞隆特
[sɜːr][ˌel'iː][paɪd][diː] [sœl'mɑ̃] [diː][sɪks] [lɪ'arz] [əʊ][grænd] - ['dʌblz] [pɑː(r)][spl] [tʊə'nwɑː] . -
sur le pied de seulement de six Liards ou Grand - Doubles par sol tournois . '
苏尔 勒 馅饼 德 塞勒门 德 六 利尔德 你的 盛大 - 双打 帕 索尔 巡回赛 . -

"'Que les piements qui se font en Liards de France ou Grand-Doubles seront sur le pied de seulement de 6 Liards ou Grand-doubles par soltournois.'

" [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['ɔ:dɪnəns] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)] — [vɪz] . , [ɪn] - — [ai][faɪnd]
" By another ordinance of more than a century before — viz . , in 1626 — I find
" 经过 其他 条例 的 更多的 比 一个 世纪 前 — 即 . , 在 - — 我 寻找
[ði:z] [wɜ:dz] :
these words :
这些 字 :

"根据一百多年前——即1626年——的另一项法令，我发现了以下文字：

- [doʊtənt] ['tʃu:] - - ['prez(ə)nt] , [ˌel'i:] - - [rɛmplai][di:] ['dʌblz] - [pɑ:(r)][lez] [i'streindʒ] ,
' D'autant qu ' à present , le païs estant rempli de Doubles apportis par les estrangers ,
- 达坦 qu - - 展示 , 勒 - - rempli 德 双打 - 帕 莱斯 陌生人 ,

'D'autant qu'à 现在，le païs estant rempli de Doubles apportis par les estrangers，

[plʊ'zjɜ:r] [deɪmr:ɛnt] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [di:] [grænd] - - ['dʌblz] [kwɪlz] [ˌen 'i:] [pɜ:'vɑ:n] ['mɛtrə]
plusieurs demeurent charges de grande quantité d'iceux doubles qu'ils ne peuvent mettre
plusieurs 怠惰 收费 德 格兰德 - - 双打 奎尔斯 ne 普文特 公元
[ˌen'waɪ] - - [lɜ:r] [grænd] [pɜ˞:t] [et] [dɒ'mɑ:ʒ] .
ny débiter à leur grande perte et dommage .
纽约 - - leur 格兰德 佩尔特 等 损失 .

额外的额外费用是双倍的，无需额外付费。

[ə; eɪ] - - [ˌkju: ju: 'i:] - [sœl] [rɛsəvənt] ['ɑ:dʒənt] ,
A esté ordonné que dormavent seul recevant argent ,
一个 - - que - 瑟尔 接收者 银色 ,

A esté ordonné que dormavent seul recevant argent,

[ˌen 'i:]['sɪərə]['tɛnju] [ɪn] ['prɑ:ndrə] - [plʌs] [di:][lɑ:] [væ'lɜ:r] [di:] ['dɜ:] [su:z] [pɑ:(r)] - [sɜ:r] [-] [kwɪl]
ne sera tenu en prendre à plus de la valeur de deux sous par escu sur l'argent qu'il
ne 血清 特努 英文 普伦德 - 加 德 拉 价值 德 deux 深 帕 - 苏尔 银 奎尔
[rɛtʃɛvrə] . -
recevra . '
接收 . -

ne sera tenu en prendre à plus de la valeur de deux sous par escu sur l'argent qu'il recevra'。

" [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] ['ɒpəzɪt] [ðɪs] ['ɔ:dɪnəns] [ðeə(r)][ɪz] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] - ['dʌblz] [əʊ]
" In the margin opposite this ordinance there is insertion of the words ' Doubles ou
" 在 这 利润 对面的 这 条例 那里 是 插入 的 这 字 - 双打 你的
[lɪ'arz] ,
Liards ,
利尔德 ,

"在该法令的对面页边空白处插入了'双打或利亚德'字样，

- [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæt] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪn] ['gɜ:nzi] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ljɑ:; ljɑ:d] ,
' thus showing decisively that with us in Guernsey a Double was a Liard ,
- 因此 显示 果断地 那 和 我们 在 格恩西岛 一个 双倍的 曾是 一个 利亚德 ,

由此明确表明，在格恩西岛，双人赛就是一场失利。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ljɑ:; ljɑ:d][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] .
and a Liard a Double .
和 一个 利亚德 一个 双倍的 .

以及 Liard 双人赛。

[ɪn] [frɑ:ns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['eɪnʃənt] ['kɔɪnɪdʒ] [ə; eɪ][ljɑ:; ljɑ:d][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:θ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In France , however , in ancient coinage a Liard was the fourth part of a
在 法国 , 然而 , 在 古老的 铸币 一个 利亚德 曾是 这 第四 部分 的 一个
[su:] ,
Sou ,
苏 ,

然而，在法国古代的货币中，利亚德是苏的四分之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][held][ɒv; əv] ['slaɪtli] ['haɪə(r)]['vælju:] .

and	a	Double	intrinsically	held	of	slightly	higher	value	.
和	一个	双倍的	本质上	握住	的	轻微地	更高	价值	.

以及一种本身价值略高的双倍持有型资产。

[wi:; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

We	have	kept	the	value	of	the	Double	to	be	the	same	as	that	of
我们	有	保留	这	价值	的	这	双倍的	到	是	这	相同的	作为	那	的

[ðə; ði][ljɑ:; ljɑ:d] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

the	Liard	—	that	is	to	say	,
这	利亚德	—	那	是	到	说	,

我们保持了 Double 的价值与 Liard 的价值相同——也就是说，

['aʊə(r)] ['gɜ:nzi] [hɑ:f] - ['peni] [ɪz] ['kætrə] ['dʌblz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['peni] [wi:t] ['dʌblz] . -

our	Guernsey	half	-	penny	is	quatre	doubles	,	and	our	penny	huit	doubles	.	'
我们的	格恩西岛	一半	-	一分钱	是	四	双打	,	和	我们的	一分钱	八	双打	.	-

我们的根西岛半便士是四分之一双便士，我们的八便士是八双便士。

" ['sɪlvə(r)] ['gɜ:nzi] [kraʊn] .

"	SILVER	COUNTERMARKED	GUERNSEY	CROWN	.
"	银	已加盖标记	格恩西岛	王冠	.

“银质格恩西岛皇冠。”

[ðə; ði]['əʊnli]['sɪlvə(r)][kɔɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['gɜ:nzi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spæniʃ]['dɒlə(r)] , ['oʊvər'strʌk] [ɔ:(r)]

The	only	silver	coin	for	Guernsey	was	the	Spanish	Dollar	,	overstruck	or
这	仅有的	银	硬币	为了	格恩西岛	曾是	这	西班牙语	美元	,	过度打击	或者

[æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

countermarked	as	follows	:	—
已加盖标记	作为	跟随	:	—

格恩西岛唯一的银币是西班牙银元，其加盖或加戳记如下：—

[əʊ] . ['bɪʃəp] [di:] ['dʒɜ:zi] & [ˌsi: 'əʊ] . =

O	.	BISHOP	DE	JERSEY	&	CO	.	=
哦	.	主教	德语	球衣	&	一氧化碳	.	=

O. 泽西主教公司 =

[ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['gɜ:nzi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sɜ:k(ə)l] .

The	arms	of	Guernsey	within	a	double	circle	.
这	武器	的	格恩西岛	之内	一个	双倍的	圆圈	.

双圆内为格恩西岛的徽章。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ɑ:(r)] . [bæŋk] [ɒv; əv] ['gɜ:nzi] , - = ['təʊkən] [ɒv; əv] | [faɪv] | ['ʃɪlɪŋ] , [ɪn] [θri:] [laɪnz] —

R	.	BANK	OF	GUERNSEY	,	1809	=	TOKEN	OF			FIVE		SHILLINGS	,	in	three	lines	—
拉	.	银行	的	格恩西岛	,	-	=	令牌	的			五		先令	,	在	三	线条	—

[ri:θ] [ɒv; əv] [əʊk] .

wreath	of	oak	.
花圈	的	橡木	.

根西岛皇家银行，1809 年 = 五先令代币，三行图案——橡树花环。

['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['veri] [reə(r)] .

Specimens	of	this	countermarked	coin	are	now	very	rare	.
标本	的	这	已加盖标记	硬币	是	现在	非常	稀有的	.

这种加盖戳记的硬币现在非常罕见。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['lɛstər] [seɪl] , [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [lɒt] - , [səʊld] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

The	one	in	the	Leycester	Sale	,	of	June	,	1888	,	lot	189	,	sold	,	together	with	the
这	一	在	这	莱斯特	销售	,	的	六月	,	-	,	很多	-	,	卖	,	一起	和	这

['dʒɜːzi] 3s .

Jersey	3s	.
球衣	3s	.

1888 年 6 月莱斯特拍卖会上的那件拍品（编号 189）与泽西 3 先令一起售出。

['təukənz] , [fɔː(r); fə(r)] £3 10s . ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['haɪə(r)] [praɪs] [stɪl] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli]

Tokens	,	for	£3	10s	.	;	and	a	higher	price	still	has	been	more	recently
代币	,	为了	£3	10s	.	;	和	一个	更高	价格	仍然	有	到过	更多的	最近

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

代币售价为 3 英镑 10 先令；最近甚至出现了更高的价格。

[rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [kɔɪn] , [ðə; ði]['vaɪkaʊnt] [ɒv; əv]['dʒɜːzi] [[ˌel'iː][grəus]] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)]

Respecting	this	coin	,	the	Viscount	of	Jersey	[	Le	Gros	]	writes	to	me	,	under
尊重	这	硬币	,	这	子爵	的	球衣	[	乐	格罗斯	]	写	到	我	,	在下面

[deɪt] 21st [sep'tembə(r)] , - : —

date	21st	September	,	1893	:	—
日期	21st	九月	,	-	:	—

关于这枚硬币，泽西子爵（勒格罗斯）于1893年9月21日致函给我：——

" [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['bɪʃəp] [diː]['dʒɜːzi] & [ˌsiː 'əʊ] . , [huː] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['təʊkən][ɪn]['kwestʃən][ɪn] - ,

"	The	firm	of	Bishop	de	Jersey	&	Co	.	,	who	issued	the	token	in	question	in	1809	,
"	这	公司	的	主教	德	球衣	&	合作	.	,	WHO	发布	这	令牌	在	问题	在	-	,

“发行该代币的毕晓普·德·泽西公司（Bishop de Jersey & Co.）于1809年发行了该代币。”

['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bæŋkəz] [ɪn] ['gɜːnzi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['gɜːnzi]

carried	on	the	business	of	bankers	in	Guernsey	under	the	style	of	"	The	Guernsey
携带	在	这	商业	的	银行家	在	格恩西岛	在下面	这	风格	的	"	这	格恩西岛

[bæŋk] .

Bank	.
银行	.

在根西岛以“根西银行”的名义开展银行业务。

" [ðɪs] [bæŋk][wɒz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	This	Bank	was	in	existence	for	about	ten	years	in	the	beginning	of	the
"	这	银行	曾是	在	存在	为了	关于	十	年	在	这	开始	的	这

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

present	century	,
展示	世纪	,

“这家银行在本世纪初存在了大约十年，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['peɪpə(r)] ['mʌni] (£1 [nəʊts]) [ɪn]

and	was	,	I	am	told	,	the	first	to	issue	paper	money	(	£1	notes	)	in
和	曾是	,	我	是	讲述	,	这	第一的	到	问题	纸	钱	(	£1	笔记	)	在

['gɜːnzi] .

Guernsey	.
格恩西岛	.

据说，他是根西岛第一个发行纸币（1英镑纸币）的人。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃɔːt] [taɪm] .

It	came	to	grief	,	however	,	after	this	short	time	.
它	来了	到	悲伤	,	然而	,	后	这	短的	时间	.

然而，短短一段时间后，它就遭遇了不幸。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['gɜːnzi] .

"	There	are	descendants	of	Mr	.	Bishop	still	living	in	Guernsey	.
"	那里	是	后代	的	先生	.	主教	仍然	活的	在	格恩西岛	.

“毕晓普先生的后裔至今仍居住在格恩西岛。”

" - [məʊn] [plɛ'zɪr] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɜːnzi] ['fæməli][ɒv; əv]
" ' Mon Plaisir ' is the name of the family estate of the Guernsey family of
" - 星期一 欢乐 - 是 这 姓名 的 这 家庭 财产 的 这 格恩西岛 家庭 的
[diː] ['dʒɜːzi] ,
de Jersey ,
德 球衣 ,

"'Mon Plaisir'是泽西岛德泽西家族的家族庄园的名称，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .
of which the partner in the Bank of that name was a member .
的 哪个 这 伙伴 在 这 银行 的 那 姓名 曾是 一个 成员 .

其中，该银行的合伙人是该银行的成员。

" ['bɪʃəp] [ænd; ənd][diː] ['dʒɜːzi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt]['fæməli] [nems] , [bəuθ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
" Bishop and de Jersey are two distinct family names , both belonging to
" 主教 和 德 球衣 是 二 清楚的 家庭 姓名 , 两个都 属于 到
['gɜːnzi] .
Guernsey .
格恩西岛 .

"Bishop 和 de Jersey 是两个不同的姓氏，都属于根西岛。"

" ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ['kɒpə(r)] ['təukənz] .
" CHANNEL ISLANDS COPPER TOKENS .
" 渠道 岛屿 铜 代币 .

海峡群岛铜代币。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] , ['djʊərɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] - [steɪ] [ɪn] ['dʒɜːzi] ,
I have not , during two and a half years ' stay in Jersey ,
我 有 不是 , 期间 二 和 一个 一半 年 - 停留 在 球衣 ,

我在泽西岛居住的两年半时间里，没有.....

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] 17th ['sentʃəri] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .
been able to find any 17th century token of the Channel Islands .
到过 有能力的 到 寻找 任何 17th 世纪 令牌 的 这 渠道 岛屿 .

至今未找到任何17世纪海峡群岛的纪念物。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] [frɒm; frəm] [frɑːns] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [prɪ'ventɪd] ['eni]
The supply of small copper coins from France at that period prevented any
这 供应 的 小的 铜 硬币 从 法国 在 那 时期 阻止 任何
[ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] [ɒv; əv] [ləʊ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
inconvenience from want of currency of low denominations ,
不便 从 想 的 货币 的 低的 面额 ,

当时法国供应的小额铜币避免了因小面额货币短缺而造成的不便。

[ænd; ənd][səʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] 17th ['sentʃəri] ['təukənz][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] .
and so probably no 17th century tokens were struck .
和 所以 大概 不 17th 世纪 代币 是 击 .

因此，17 世纪可能没有铸造过代币。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['peni] [nɔː(r)][hɑːf] - ['peni] ['təukənz] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
Nor were there any penny nor half - penny tokens struck for the Channel
也不 是 那里 任何 一分钱 也不 一半 - 一分钱 代币 击 为了 这 渠道
['aɪləndz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - ,
Islands between the years 1788 and 1797 ,
岛屿 之间 这 年 - 和 - ,

1788年至1797年间，海峡群岛也没有铸造过便士或半便士的代币。

[wen] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['riːgl] ['kɒpə(r)] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
when the issue of these , prior to the regal copper coinage of 1797 ,
什么时候 这 问题 的 这些 , 事先的 到 这 尊贵 铜 铸币 的 - ,

这些货币的发行时间是在1797年皇家铜币发行之前。

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'stensɪv] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
was so extensive in Great Britain .
曾是 所以 广泛的 在 伟大的 英国 .

在英国非常普遍。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['kɒpə(r)] ['kʌrənsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
But in the years 1812 and 1813 the copper currency , as well as that of
但 在 这 年 - 和 - 这 铜 货币 , 作为 出色地 作为 那 的
['sɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

但在1812年和1813年，铜币以及银币

[ræn] [ʃɔːt] ,
ran short ,
跑 短的 ,

缺货了，

['əʊɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dreɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [w'ɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
owing chiefly to the great drain caused by the Continental wars and the
欠款 主要 到 这 伟大的 流走 导致 经过 这 大陆 战争 和 这
[sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪntɪdʒ] [wɜːk] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɪndəstriz] ;
suspension of mintage work in common with other industries ;
暂停 的 铸币量 工作 在 常见的 和 其他 行业 ;

主要原因是大陆战争造成的巨大资金消耗以及与其他行业一样的铸币工作暂停；

[ə'kɔːdɪŋli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['təukənz] , ['əʊnli][sɪks][ɪn][ɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] [saɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd]
accordingly , a few tokens , only six in all , of the penny size were issued
因此 , 一个 很少 代币 , 仅有的 六 在 全部 , 的 这 一分钱 尺寸 是 发布
[frɒm; frəm] [tuː] ['sɔːsɪz] .
from two sources .
从 二 来源 .

因此，从两个渠道发行了少量代币，总共只有六枚，面值为一便士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The description of these is as follows : —
这 描述 的 这些 是 作为 跟随 : —

这些的描述如下：—

[wʌn] . [əʊ] . ['dʒɜːzi] [bæŋk] ['təʊkən] , - = ['lɔːriət] ['sɪnɪstə(r)] [bʌst] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
1 . O . JERSEY BANK TOKEN , 1812 = Laureated sinister bust of George III .
1 . 哦 . 球衣 银行 令牌 , - = 获奖 险恶 摔碎 的 乔治 三、 .

1. O. 泽西银行代币，1812 年 = 乔治三世的桂冠邪恶半身像。

[ɑː(r)] . [ɪ'laɪəs] [niːl] , ['dʒɜːzi] , [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] - ['təukənz] .
R . ELIAS NEEL , JERSEY , A BANK OF ENGLAND NOTE FOR 240 TOKENS .
拉 . 伊莱亚斯 尼尔 , 球衣 , 一个 银行 的 英格兰 笔记 为了 - 代币 .

R. ELIAS NEEL，泽西岛，英格兰银行发行的 240 代币纸币。

[ˌtuː'tuː] . [əʊ] . ['dʒɜːzi] [bæŋk] , - = [ə; eɪ] [dreɪpt] ['sɪnɪstə(r)] [bʌst] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
2 . O . JERSEY BANK , 1813 = A draped sinister bust of King George III .
2 . 哦 . 球衣 银行 , - = 一个 垂坠的 险恶 摔碎 的 国王 乔治 三、 .

2. O. 泽西银行，1813 年 = 乔治三世国王披着斗篷的阴森半身像。

[ɑː(r)] . [wʌn] ['peni] ['təʊkən] — [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ['siːtɪd] .
R . ONE PENNY TOKEN — The figure of Commerce seated .
拉 . 一 一分钱 令牌 — 这 数字 的 商业 坐着 .

R. 一便士代币——商业人物坐像。

[θriː] . [əʊ] . [ˈdʒɜːzi] , [ˈgɜːnzi] , [ænd; ənd] [ˈɔːldəni] = [wʌn] [ˈpeni] [ˈtəʊkən] .

3	.	O	.	JERSEY	,	GUERNSEY	,	AND	ALDERNEY	=	ONE	PENNY	TOKEN	.
3	.	哦	.	球衣	,	格恩西岛	,	和	奥尔德尼	=	一	一分钱	令牌	.

3. O. 泽西岛、根西岛和奥尔德尼 = 一便士代币。

[ɑː(r)] . [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [treɪd] , - = [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [pluːm] [ɒv; əv] [ˈɒstrɪtʃ]

R	.	TO	FACILITATE	TRADE	,	1813	=	Prince	of	Wales	Plume	of	ostrich
拉	.	到	促进	贸易	,	-	=	王子	的	威尔士	羽	的	鸵鸟

R. 为促进贸易，1813 年 = 威尔士亲王鸵鸟羽毛

[ˈfeðər] [ænd; ənd][ˈmɒtəʊ] . [fɔːr] .

feathers	and	motto	.	4	.
羽毛	和	座右铭	.	4	.

羽毛和格言。4.

[əʊ] .

O	.
哦	.

O.

[æz; əz][lɑːst] .

As	last	.
作为	最后的	.

最后。

[ɑː(r)] . [ˈlɔːriət] [bʌst] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [θriː] .

R	.	Laureated	bust	of	King	George	III	.
拉	.	获奖	摔碎	的	国王	乔治	三、	.

R. 乔治三世国王的桂冠半身像。

[wɪˈðɪn] [əʊk] [liːf] [riːθ] . [faɪv] .

within	oak	leaf	wreath	.	5	.
之内	橡木	叶子	花圈	.	5	.

在橡树叶花环内。5.

[əʊ] .

O	.
哦	.

O.

[æz; əz][lɑːst] .

As	last	.
作为	最后的	.

最后。

[ɑː(r)] . [wʌn] [ˈpeni] [ˈtəʊkən] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [riːθ] . [sɪks] .

R	.	ONE	PENNY	TOKEN	within	a	wreath	.	6	.
拉	.	一	一分钱	令牌	之内	一个	花圈	.	6	.

R. 花环内含一枚一便士代币。6.

[əʊ] .

O	.
哦	.

O.

[æz; əz][lɑːst] .

As	last	.
作为	最后的	.

最后。

[ɑː(r)] . [pjʊə(r)] [ˈkɒpə(r)] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ˈpeɪpə(r)] .

R	.	PURE	COPPER	PREFERABLE	TO	PAPER	.
拉	.	纯的	铜	优选	到	纸	.

R. 纯铜优于纸张。

['peni] ['təʊkən] = [ə; eɪ]['druːɪdz]
PENNY TOKEN = A Druid's
一分钱 令牌 = 一个 德鲁伊的

便士代币 = 德鲁伊的

[hed] .
head .
头 .

头。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['təukənz][ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .
All the above - mentioned tokens are rare .
全部 这 多于 - 提及 代币 是 稀有的 .

以上提到的所有代币都很稀有。

[ai][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] [wɒt'evə(r)] ['ɪʃuːd] [sɪns] - , [nɔː(r)]['praɪə(r)][tuː; tə] - .
I can find none whatever issued since 1813 , nor prior to 1812 .
我 能 寻找 没有任何 任何 发布 自从 - , 也不 事先的 到 - .

我找不到任何 1813 年以后或 1812 年以前发行的此类文件。

[ai][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
I have , in the above descriptions ,
我 有 , 在 这 多于 描述 ,

我在以上描述中，

['teɪkən][ðə; ði] ['ɒbvɜːs] [ɒv; əv]['təukənz][æz; əz][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] ['spesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɔː(r)]
taken the obverse of tokens as the side of the coin specifying the Bank or
['ʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪʃuː] .
other source of issue .
其他 来源 的 问题 .

以代币的正面作为硬币的一面，标明发行银行或其他发行机构。

[ðɪs] [meɪks] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɪn][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [pə'hæps] , [ðəʊ] , [ɪn][wʌn] [keɪs] ,
This makes uniformity in the descriptions more apparent perhaps , though , in one case ,
这 制作 均匀性 在 这 描述 更多的 明显 也许 , 尽管 , 在 一 案件 ,

这或许会让描述的统一性更加明显，不过，在某个案例中，

[ˌaɪ 'tiː] ['rɒŋli] [θrəʊz] [ðə; ði] [bʌst] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
it wrongly throws the bust on the reverse .
它 错 投掷 这 摔碎 在 这 撤销 .

它错误地将半身像放在了背面。

[ˌsʌplɪ'mentri] [nəʊts] .
SUPPLEMENTARY NOTES .
补充 笔记 .

补充说明。

[ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][smɔːl][kɔɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
All sorts and conditions of small coins were formerly current in the Channel
全部 排序 和 状况 的 小的 硬币 是 以前 当前的 在 这 渠道
['aɪləndz] .
Islands .
岛屿 .

海峡群岛过去流通着各种种类和品相的小额硬币。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [frentʃ] ['mɪntɪdʒ] .
These were almost entirely of French mintage .
这些 是 几乎 完全 的 法语 铸币量 .

这些几乎全部是法国铸币。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [ɪf] [æt; ət]['eni]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ʃɒp] [ɪn]['dʒɜ:zi] [ju:; jʊ] [teɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Even	at	the	present	day	,	if	at	any	ordinary	shop	in	Jersey	you	take	change	in
甚至	在	这	展示	天	, 如果		在	任何	普通的	店铺	在	球衣	你	拿	改变	在

['kɔpəz] ,

coppers	,
铜	,

即使到了今天，如果你在泽西岛的任何一家普通商店用铜币找零，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [frentʃ] [su:z] ,

you	will	probably	find	amongst	them	two	or	three	French	sous	,
你	将要	大概	寻找	在	他们	二	或者	三	法语	深	,

你很可能会在其中发现两三个法国苏，

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['dʒɜ:zi] [pens] [ɔ:(r)][hɑ:f] - [pens] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peni] [ɔ:(r)] [tu:] ,

two	or	three	Jersey	pence	or	half	-	pence	,	an	English	penny	or	two	,
二	或者	三	球衣	便士	或者	一半	-	便士	,	一个	英语	一分钱	或者	二	,

两三个泽西便士或半便士，一两个英国便士，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [speɪn] [ɔ:(r)] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,

and	one	or	two	coins	of	Spain	or	Italy	,	and	,	until	lately	,
和	一	或者	二	硬币	的	西班牙	或者	意大利	,	和	,	直到	最近	,

还有一两枚西班牙或意大利的硬币，而且，直到最近，

['i:v(ə)n] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [kɔɪnz] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] [hu:]

even	perhaps	one	of	the	numerous	coins	introduced	by	the	Russian	troops	who
甚至	也许	一	的	这	很多的	硬币	介绍	经过	这	俄语	军队	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məli] [ɪn] ['dʒɜ:zi] .

were	formerly	in	Jersey	.
是	以前	在	球衣	.

甚至可能是曾经驻扎在泽西岛的俄罗斯军队引入的众多硬币之一。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [æz; əz][ðə; ði][meɪn][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

At	such	public	institutions	as	the	main	Post	Office	,
在	这样的	民众	机构	作为	这	主要的	邮政	办公室	,

在诸如邮局之类的公共机构，

[nʌn] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜ:zi] [ɔ:(r)] ['gɜ:nzi] [pens] [ænd; ənd][hɑ:f] - [pens] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

none	but	English	and	Jersey	or	Guernsey	pence	and	half	-	pence	are	the
没有任何	但	英语	和	球衣	或者	格恩西岛	便士	和	一半	-	便士	是	这

['kɔpəz] [rɪ'si:vd] [ɔ:(r)]['gɪv(ə)n] .

coppers	received	or	given	.
铜	已收到	或者	给定	.

除了英格兰便士和泽西或根西便士和半便士之外，没有其他铜币可以收付。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['kʌrənsi] , [nʌn] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] - [strʌk] [kɔɪnz] [ɑ:(r); ə(r)]

As	regards	gold	and	silver	currency	,	none	but	English	-	struck	coins	are
作为	问候	金子	和	银	货币	, 没有任何		但	英语	-	击	硬币	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fʊli] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['tendəd] ['evriweə(r)] .

usually	fully	current	and	tendered	everywhere	.
通常	完全	当前的	和	已提交	到处	.

至于金银货币，通常只有英国铸造的硬币才是完全流通的，并且在世界各地都可以接受。

[ˌel'i:] [keɪn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] , [peɪdʒ] - , [raɪts] :

Le	Quesne	,	at	a	footnote	,	page	263	,	writes	:
乐	quesne	,	在	一个	脚注	,	页	-	,	写	:

勒奎斯内在第263页的脚注中写道：

— " [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:zi] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [wi:t] [ɪz] - ['ɛl'bi:'ɛs] .

—	"	The	average	weight	of	a	Jersey	quarter	of	wheat	is	260	lbs	.
—	"	这	平均的	重量	的	一个	球衣	四分之一	的	小麦	是	-	磅	.

—"新泽西州四分之一盎司小麦的平均重量为 260 磅。

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

英语。

[kəm'peəd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɪz] 13⁄24 .

Compared	to	an	English	quarter	,	the	proportion	is	13⁄24	.
比较的	到	一个	英语	四分之一	,	这	部分	是	13⁄24	.

与英国25美分硬币相比，该比例为13⁄24。

" [ðə; ði] [rev] . [dʒi:] . [i:] . [li:] [sez] :

"	The	Rev	.	G	.	E	.	Lee	says	:
"	这	牧师	.	G	.	E	.	李	说道	:

李牧师说：

— " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [taɪmz] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] (['gɜ:nzi] ['meʒə(r)] [ɔ:(r)] ['meʒəz]) [ɒv; əv]

—	"	From	the	earliest	times	the	quarter	(	Guernsey	measure	or	measures	)	of
—	"	从	这	最早	时代	这	四分之一	(	格恩西岛	措施	或者	措施	)	的

[wi:t] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['ju:nɪt][ɒv; əv] ['kʌrənsi] [hɪə(r)] ,

wheat	has	been	the	unit	of	currency	here	,
小麦	有	到过	这	单元	的	货币	这里	,

——"从古至今，四分之一（根西岛计量单位）小麦一直是这里的货币单位，

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] ['evri] [jɪə(r)] [prə'kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:t] [ænd; ənd]

the	value	of	the	quarter	being	every	year	proclaimed	by	the	Royal	Court	and
这	价值	的	这	四分之一	存在	每一个	年	宣布	经过	这	皇家	法庭	和

- [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['li:vrəs][ænd; ənd][s'ɒlz] [tʊə'nwɑ:] .

affeuré	in	terms	of	so	many	livres	and	sols	tournois	.
-	在	条款	的	所以	许多	利弗斯	和	太阳	巡回赛	.

该季度的价值由皇家法院每年宣布，并以一定数量的里弗尔和索尔图尔诺为单位进行评估。

[ðə; ði]['li:vrə] [tʊə'nwɑ:] [ɪz] [naʊ] [held] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] ¼ [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɜ:nzi] [paʊnd] ['stɜ:lɪŋ] —

The	livre	tournois	is	now	held	to	be	worth	¼	of	the	Guernsey	pound	sterling	—
这	利弗	巡回赛	是	现在	握住	到	是	值得	¼	的	这	格恩西岛	磅	英镑	—

[i:] . [dʒi:] . ,

e	.	g	.	,
e	.	克	.	,

图尔诺里弗现在被认为价值根西岛英镑的1/14——例如，

[ɪn] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪl] ['stɪpjuleɪt] [ðə; ði]['vælju:] (['i:v(ə)n][æt; ət]

in	purchasing	a	property	the	contract	will	stipulate	the	value	(	even	at
在	购买	一个	财产	这	合同	将要	规定	这	价值	(	甚至	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]) [ɪn] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [wi:t] ,

the	present	day	)	in	quarters	of	wheat	,
这	展示	天	)	在	四分之一	的	小麦	,

购买房产时，合同会规定房产价值（即使是按今天的标准计算）以四分之一的小麦为单位。

['dʒen(ə)rəli] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)]['peɪəb(ə)l][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'di:md] [fɔ:(r); fə(r)]

generally	adding	a	proviso	that	the	quarter	payable	is	to	be	redeemed	for
一般来说	添加	一个	但书	那	这	四分之一	应付账款	是	到	是	已赎回	为了

£14 [ˌti:'ɑ:r'ɛs] . — [ai] . [i:] .

£14	trs	.	—	i	.	e	.
£14	trs	.	—	我	.	e	.

通常会附加一项但书，规定应付季度款项应以 14 英镑的价格赎回。

, £1 ['gɜːnzi] ['stɜːlɪŋ] .
, £1 Guernsey sterling .
, £1 格恩西岛 英镑 .

1 英镑格恩西岛镑。

[faɪnz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['liːvrəs] , [s'ɒlz] , [ænd; ənd] ['deniə(r)]
Fines imposed by the Court are always expressed in livres , sols , and deniers
罚款 强加 经过 这 法庭 是 总是 表达 在 利弗斯 , 太阳 , 和 否认者
[tʊə'nwɑː] .
tournois .
巡回赛 .

法院判处的罚款总是以里弗尔、索尔和德尼尔图尔诺表示。

" [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [liː] , [hiː; hi] [ædz]
" With reference to extracts furnished me by Mr . Lee , he adds
" 和 参考 到 提取物 提供 我 经过 先生 . 李 , 他 添加
['fɜːðə(r)] : —
further : —
更远 : —

"关于李先生提供给我的摘录，他还补充道：——

" ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['kʌrənt] [hɪə(r)] [[ɪn]
" English and French coins of every sort seem to have been current here [in
" 英语 和 法语 硬币 的 每一个 种类 似乎 到 有 到过 当前的 这里 [在
['gɜːnzi]] [frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] [taɪmz] ,
Guernsey] from earliest times ,
格恩西岛] 从 最早 时代 ,

"从古至今，各种英法硬币似乎都在格恩西岛流通。"

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['vælјuː] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kɔɪnz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [liːst] [ɪn] [ə'kɔːd]
the local value being fixed occasionally of such coins as were least in accord
这 当地的 价值 存在 固定的 偶尔 的 这样的 硬币 作为 是 至少 在 符合
[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] .
with those of Normandy .
和 那些 的 诺曼底 .

当地偶尔会确定一些与诺曼底货币价值最不相符的硬币的当地价值。

" [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən] ['fɔːmə(r)] ['ləʊk(ə)l] [kɔɪn] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] - ,
" The most common former local coin seems to have been the freluche ,
" 这 最多 常见的 以前的 当地的 硬币 似乎 到 有 到过 这 - ,

"以前当地最常见的硬币似乎是弗雷鲁什币，

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] . — [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['deniə(r)] [tʊə'nwɑː]
which I take to be equal to the double . — i . e . , the double denier tournois
哪个 我 拿 到 是 平等的 到 这 双倍的 . — 我 . e . , 这 双倍的 丹尼尔 巡回赛
.
:
.

我认为它等于双倍。——即双倍旦尼尔图尔诺斯。

" £1 [nəʊts] [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] , [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] , [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːzi]
" £1 notes have been issued , by authority of the States , both for Jersey
" £1 笔记 有 到过 发布 , 经过 权威 的 这 各州 , 两个都 为了 球衣
[ænd; ənd] ['gɜːnzi] .
and Guernsey .
和 格恩西岛 .

"经政府授权，泽西岛和根西岛均已发行1英镑纸币。"

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪkst] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
With reference to the mixed copper coins in circulation ,
和 参考 到 这 混合 铜 硬币 在 循环 ,

就目前流通的混合铜币而言，

['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['piːsɪz] ['tendəd] [æz; əz] [smɔːl]
mention **has** **been** **made** **that** **there** **were** **Russian** **pieces** **tendered** **as** **small**
提到 有 到过 制成 那 那里 是 俄语 件 已提交 作为 小的
[tʃeɪndʒ] .
change **.**
改变 .

有人提到，有俄罗斯硬币被当作零钱使用。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊts] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['fɪlɪpə]
The **following** **extracts** **from** **most** **interesting** **notes** **written** **by** **Miss** **Phillipa**
这 下列的 提取物 从 最多 有趣的 笔记 书面 经过 错过 菲利帕
[el] . [mə'rɛt] ,
L **.** **Marette** **,**
L . 玛雷特 ,

以下摘自菲利帕·L·马雷特小姐所写的一些非常有趣的笔记：

[ɒv; əv] [lɑː] [hɔl] ['mænə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['leɪdɪz] - ['kɒlɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] ,
of **La** **Haule** **Manor** **,** **for** **"** **The** **Jersey** **Ladies** **'** **College** **Magazine** **,**
的 拉 运输 庄园 , 为了 " 这 球衣 女士们 - 大学 杂志 ,

拉豪尔庄园，为《泽西女子学院杂志》

" [wɪl] [ʃəʊ] ['klɪəli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl]
" **will** **show** **clearly** **how** **it** **was** **that** **Russian** **coins** **were** **for** **a** **while**
" 将要 展示 清楚地 如何 它 曾是 那 俄语 硬币 是 为了 一个 尽管
['kʌrənt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] : —
current **in** **the** **Channel** **Islands** **:** **—**
当前的 在 这 渠道 岛屿 : —

这将清楚地表明，俄罗斯硬币为何一度在海峡群岛流通：

" [ðæt] [klɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [truːps] [ɪn]
" **That** **clause** **in** **the** **Bill** **of** **Rights** **which** **forbids** **the** **landing** **of** **foreign** **troops** **in**
" 那 条款 在 这 账单 的 权利 哪个 禁止 这 降落 的 外国的 军队 在
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

《权利法案》中禁止外国军队在英国登陆的条款，

[ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] , - [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]
is **responsible** **for** **the** **'** **Russian** **occupation** **of** **Jersey** **,** **'** **for** **by** **it** **the**
是 负责任的 为了 这 - 俄语 职业 的 球衣 , - 为了 经过 它 这
['rʌʃnz] ,
Russians **,**
俄罗斯人 ,

应对"俄罗斯占领泽西岛"负责，因为俄罗斯人通过它.....

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɒlənd] ([ˌʌndə'teɪkən]
who **were** **our** **allies** **in** **the** **ill** **-** **fated** **expedition** **to** **Holland** **(** **undertaken**
WHO 是 我们的 盟国 在 这 患病的 - 命中注定 远征 到 荷兰 (已
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ]) ,
for **the** **re** **-** **establishment** **of** **the** **Prince** **of** **Orange** **)** **,**
为了 这 关于 - 建立 的 这 王子 的 橙子) ,

在前往荷兰的那次不幸的远征中（为了恢复奥兰治亲王的统治），他们是我们的盟友。

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd]
were **prevented**
是 阻止

被阻止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][let] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði]

from	taking	up	their	quarters	in	England	,	and	so	were	let	loose	upon	the
从	采取	向上	他们的	四分之一	在	英格兰	,	和	所以	是	让	松动的	之上	这

['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds] ,

Channel	Islands	,
渠道	岛屿	,

他们没有在英国安营扎寨，而是被放逐到海峡群岛。

[ðeə(r)][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['trænsˌpɔːrts] .

there	to	await	the	arrival	of	their	transports	.
那里	到	等待	这	到达	的	他们的	运输	.

在那里等待交通工具的到来。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wen] , [ɒn][ðə; ði] 24th [nəʊ'vembə(r)] ,

Great	was	the	excitement	of	the	inhabitants	when	,	on	the	24th	November	,
伟大的	曾是	这	激动	的	这	居民	什么时候	,	在	这	24th	十一月	,

-

1799	,
-	,

1799年11月24日，当地居民欣喜若狂。

[ðə; ði][fɜːst] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔː(r)] [ɒv; əv] - ([naʊ] [ðə; ði][paʊlaʊski]['redʒɪmənt] ,

the	first	detachment	of	the	Russian	Corps	of	Emmé	(	now	the	Pauloski	Regiment	,
这	第一的	分离	的	这	俄语	兵团	的	-	(	现在	这	保罗斯基	团	,

俄罗斯埃梅军团（现保罗斯基团）第一分遣队

[wɪtʃ] [stɪl] [weəz] [ðə; ði] [seɪm] [hed] - [dres] , [ə; eɪ][tɔːl][gɪlt]['maɪtə(r)]) [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

which	still	wears	the	same	head	-	dress	,	a	tall	gilt	mitre	)	arrived	in	this	island	.
哪个	仍然	穿着	这	相同的	头	-	裙子	,	一个	高的	镀金	主教冠	)	到达的	在	这	岛	.

（仍然戴着同一顶头饰，一顶高高的镀金主教冠）来到了这个岛屿。

" [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [brɔːt] [freʃ] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][baɪ]['dʒænjuəri] , - , [sɪks] , -

"	Week	after	week	brought	fresh	numbers	,	and	by	January	,	1800	,	6	,	505
"	星期	后	星期	带来	新鲜的	数字	,	和	经过	一月	,	-	,	6	,	-

['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['lændɪd][ɪn]['dʒɜːzi] ,

Russians	were	landed	in	Jersey	,
俄罗斯人	是	登陆	在	球衣	,

“每周都有新的数字出现，到 1800 年 1 月，已有 6505 名俄罗斯人登陆泽西岛。”

[ðə; ði]['sɪstə(r)]['aɪlənd][ɒv; əv] ['gɜːnzi] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] ,

the	sister	island	of	Guernsey	also	receiving	about	the	same	number	,
这	姐姐	岛	的	格恩西岛	还	接收	关于	这	相同的	数字	,

姐妹岛格恩西岛也收到了大致相同数量的捐款。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] , ['dʒen(ə)rəl]

and	the	whole	force	being	under	the	command	of	a	Frenchman	,	General
和	这	所有的	力量	存在	在下面	这	命令	的	一个	法国人	,	一般的

-

Vilmeuil	,
-	,

整个部队由一名法国人维尔默伊将军指挥。

[huː] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɒn][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] .

who	was	created	a	Field	-	Marshal	on	the	restoration	of	the	Bourbons	.
WHO	曾是	创建	一个	场地	-	元帅	在	这	恢复	的	这	波旁威士忌	.

波旁王朝复辟后，他被封为陆军元帅。

" [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt][eit] , - ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	As	there	were	also	at	this	time	about	8	,	000	English	troops	in	the	place	,
"	作为	那里	是	还	在	这	时间	关于	8	,	-	英语	军队	在	这	地方	,

“当时那里还有大约8000名英国士兵，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] .

it	was	somewhat	difficult	to	find	accommodation	for	the	strangers	.
它	曾是	有些	难的	到	寻找	住宿	为了	这	陌生人	.

为这些陌生人找到住处有些困难。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæmp][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒn] [gruːvɪl] ['kɒmən] .

"	A	large	camp	was	formed	on	Grouville	Common	.
"	一个	大的	营	曾是	形成	在	格鲁维尔	常见的	.

在格鲁维尔公地上形成了一个大型营地。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . - [beɪ] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - [bluː] ['bærəks] ,

Many	were	quartered	in	the	St	.	Helier's	Bay	in	the	so	-	called	'	Blue	Barracks	,
许多	是	四分	在	这	英石	.	-	湾	在	这	所以	-	称为	-	蓝色的	兵营	,

许多人被安置在圣赫利尔湾所谓的"蓝色兵营"里。

- [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd] [hɪl] [ðæt] [ðen] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [fɜːst] ['taʊə(r)][ænd; ənd]

'	which	were	on	the	sand	hill	that	then	stretched	between	First	Tower	and
-	哪个	是	在	这	沙	爬坡道	那	然后	拉伸	之间	第一的	塔	和

['tʃiːp'saɪd] .

Cheapside	.
切普赛德	.

'它们位于当时从第一塔楼延伸到切普赛德的沙丘上。

['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['lɔːrənsɪz] [ænd; ənd] - ['bærəks] ,

Mention	is	made	of	Laurence's	and	Pipon's	Barracks	,
提到	是	制成	的	劳伦斯的	和	-	兵营	,

文中提到了劳伦斯兵营和皮蓬兵营。

[ðə; ði][ɪg'zækt][saɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

the	exact	site	of	which	I	am	unable	to	discover	.
这	精确的	地点	的	哪个	我	是	无法	到	发现	.

我无法找到确切的地点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ['haɪəd][æz; əz] ['temprəri] ['kwɔːtəz] ,

They	were	probably	private	houses	hired	as	temporary	quarters	,
他们	是	大概	私人的	房屋	雇用	作为	暂时的	四分之一	,

它们很可能是租来的私人房屋，用作临时住所。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['pɑːsənɪdʒ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] , [ˌes 'tiː] . - ['mænə(r)]

for	we	find	that	the	old	Parsonage	at	St	.	Brelade's	,	St	.	Ouen's	Manor
为了	我们	寻找	那	这	老的	牧师住宅	在	英石	.	布雷拉德的	,	英石	.	-	庄园

,

,

,

因为我们发现，位于圣布雷拉德的旧牧师住宅，圣欧文庄园，

[ænd; ənd] [bel] [vjuː] , [nɪə(r)][ˌes 'tiː] . [ɔbɪnz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [juːst] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	Belle	Vue	,	near	St	.	Aubin's	,	were	all	used	as	such	.
和	美女	维尤	,	靠近	英石	.	奥宾的	,	是	全部	用过的	作为	这样的	.

贝尔维尤（Belle Vue）和圣奥宾（St. Aubin's）附近也都被用作此类用途。

[ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . [ɔbɪnz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] - [men] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]

About	St	.	Aubin's	were	distributed	995	men	of	a	regiment	of
关于	英石	.	奥宾的	是	分布式	-	男人	的	一个	团	的

[ʃæ'sɜː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ˌgrenə'dɪə(r)] — - ['biːɪŋ] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][ðeə(r)] .

Chasseurs	and	a	regiment	of	Grenadiers	—	61	being	in	hospital	there	.
猎兵	和	一个	团	的	掷弹兵	—	-	存在	在	医院	那里	.

圣奥班附近分布着一个猎兵团和一个掷弹兵团的 995 名士兵——其中 61 人在那里住院。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'fɜːməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['haɪəd][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,

The	General	Infirmary	of	the	island	was	also	hired	by	the	Russians	,
这	一般的	医务室	的	这	岛	曾是	还	雇用	经过	这	俄罗斯人	,

岛上的综合医院也被俄国人租用了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] ['məʊstlɪ][æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [ðəʊ] [sʌm; səm]['djuːtɪ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)]

and	was	used	mostly	as	a	hospital	,	though	some	duty	troops	were
和	曾是	用过的	大多	作为	一个	医院	,	尽管	一些	责任	军队	是

['ɔːlsəʊ][ləʊ'keɪtɪd] [ˌðeər'ɪn] .

also	located	therein	.
还	位于	其中	.

主要用作医院，但也驻扎了一些执勤部队。

" [ðə; ðɪ] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnlɪ] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] ,

"	The	Russians	were	only	detained	in	the	Channel	Islands	about	six	months	,
"	这	俄罗斯人	是	仅有的	被拘留	在	这	渠道	岛屿	关于	六	几个月	,

[ænd; ənd][baɪ][dʒuːn] 10th ,

and	by	June	10th	,
和	经过	六月	10th	,

“这些俄罗斯人只在海峡群岛被拘留了大约六个月，到6月10日，

- , [hæd; həd][ɔːl] [left] ['dʒɜːzi] .

1800	,	had	all	left	Jersey	.
-	,	有	全部	左边	球衣	.

1800年，他们都离开了泽西岛。

[ðə; ðɪ] [mɔː'tælətɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['verɪ] [greɪt] , ['daʊtləs] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [dɪ'fektɪv]

The	mortality	amongst	them	was	very	great	,	doubtless	aggravated	by	defective
这	死亡	在	他们	曾是	非常	伟大的	,	毫无疑问	加重	经过	有缺陷的

['sænət(ə)rɪ] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] .

sanitary	arrangements	and	overcrowding	.
卫生	安排	和	过度拥挤	.

他们的死亡率非常高，毫无疑问，卫生条件差和过度拥挤加剧了这种情况。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rʌf] ['beriəl] [graʊndz] [ɒn] [gruːvɪl] ['kɒmən] [wɒz; wəz]['kənsəˌkreitid] [sʌm; səm]

One	of	their	rough	burial	grounds	on	Grouville	Common	was	consecrated	some
一	的	他们的	粗糙的	葬礼	理由	在	格鲁维尔	常见的	曾是	已祝圣的	一些

[j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

years	after	their	departure	.
年	后	他们的	离开	.

他们位于格鲁维尔公地的一处简陋墓地，在他们离开几年后被祝圣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] ['gaːdnz] , & [siː] . , [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [daɪd] , [ræpt] [ɪn]

They	were	buried	usually	in	gardens	,	&	c	.	,	near	where	they	died	,	wrapped	in
他们	是	埋葬	通常	在	花园	,	&	c	.	,	靠近	在哪里	他们	死亡	,	包装	在

[ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ['əʊnlɪ] .

their	blankets	only	.
他们的	毯子	仅有的	.

他们通常被埋葬在花园等地方，靠近他们去世的地方，只用毯子包裹着。

" [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [huː] ['fəːniʃ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] ,

"	The	lady	who	furnishes	the	above	interesting	facts	,
"	这	女士	WHO	提供	这	多于	有趣的	事实	,

提供以上有趣事实的女士

[gɪvz] ['ɔːlsəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)]['ʌðə(r)][məʊst] [kweɪnt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]

gives	also	in	her	paper	other	most	quaint	and	valuable	particulars	of
给予	还	在	她	纸	其他	最多	古雅	和	有价值的	细节	的

[ðiːz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtəz] .

these	strange	visitors	.
这些	奇怪的	访客	.

她的论文还提供了这些奇怪访客的其他一些非常奇特和有价值的细节。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['gliːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]

She	had	spent	much	time	in	gleaning	all	that	could	be	got	together	,	and	this
她	有	花费	很多	时间	在	拾穗	全部	那	可以	是	得到	一起	,	和	这

[pruːvd] [nəʊ]

proved	no
已证实	不

她花了大量时间搜集所有能找到的东西，但这并没有解决问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['iːzi] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]

easy	matter	,	for	,	although	the	Russian	occupation	of	the	Channel	Islands
简单的	事情	,	为了	,	虽然	这	俄语	职业	的	这	渠道	岛屿

[ə'kɜːd] [bʌt; bət] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

occurred	but	97	years	ago	,
发生	但	-	年	前	,

这很简单，因为尽管俄罗斯占领海峡群岛仅仅发生在97年前，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][əb'teɪnəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rɪ'meɪnɪŋ] .

there	is	little	obtainable	record	remaining	.
那里	是	小的	可获得	记录	其余的	.

几乎没有现存的记录。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmwɒt] ['fʊli] [ɪn'sɜːtɪd] [nəʊts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['rʌʃ(ə)n] [kɔɪnz] [bɪ'keɪm] ['kʌrənt] [ɪn]

I	have	somewhat	fully	inserted	notes	to	show	how	Russian	coins	became	current	in
我	有	有些	完全	插入	笔记	到	展示	如何	俄语	硬币	成为	当前的	在

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ,

the	Channel	Islands	,
这	渠道	岛屿	,

我已基本完整地插入了一些注释，以说明俄罗斯硬币是如何在海峡群岛流通的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] ['meni] .

because	this	has	puzzled	many	.
因为	这	有	困惑	许多	.

因为这让很多人感到困惑。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [ɪz] ['kɒmənli] ['kʌrənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [gruːp]

At	the	present	time	all	English	money	is	commonly	current	throughout	the	group
在	这	展示	时间	全部	英语	钱	是	通常	当前的	自始至终	这	团体

[ɒv; əv]['aɪləndz] .

of	islands	.
的	岛屿	.

目前，所有英镑在整个群岛普遍流通。

['fʊtnoʊt]

FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

" [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .

"	The	Channel	Islands	.
"	这	渠道	岛屿	.

海峡群岛。

" [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['deɪvɪd] ['tɒməs] ['ænstɛd] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['rɒbət] ['gɔːd(ə)n]
" By the late David Thomas Ansted , M . A . , and the late Robert Gordon
" 经过 这 晚的 大卫 托马斯 安斯特德 , M . 一个 . , 和 这 晚的 罗伯特 戈登
['leɪθəm] ,
Latham ,
拉瑟姆 ,

"由已故的戴维·托马斯·安斯特德（文学硕士）和已故的罗伯特·戈登·莱瑟姆撰写，

[em] . [ə; eɪ] . [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][iː] . ['tuːlmɪn] [ˌniː'kɔːl] .
M . A . Revised and Edited by E . Toulmin Nicolle .
M . 一个 . 修改 和 编辑 经过 E . 图尔敏 妮可 .

MA 修订版，由 E. Toulmin Nicolle 编辑。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ælən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , - , [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] , ['lʌndən] .
Published by W . H . Allen and Co . , 13 , Waterloo Place , London .
已发布 经过 W . H . 艾伦 和 合作 . , - , 滑铁卢 地方 , 伦敦 .

由 WH Allen and Co. 出版，地址：伦敦滑铁卢广场 13 号。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

" [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] .
" The Coins of the Ancient Britons .
" 这 硬币 的 这 古老的 英国人 .

《古代不列颠人的钱币》

" [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn]['evənz] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] .
" By Sir John Evans , K . C . B . , F . S . A . , F . G . S . Published by J .
" 经过 先生 约翰 埃文斯 , K . C . B . , F . S . 一个 . , F . G . S . 已发布 经过 J .
['rʌsəl] [smɪθ] , - , ['səʊhəʊ][skweə(r)] , ['lʌndən] .
Russell Smith , 36 , Soho Square , London .
罗素 史密斯 , - , 苏豪区 正方形 , 伦敦 .

"约翰·埃文斯爵士，KCB，FSA，FGS 著，J. Russell Smith 出版，地址：伦敦苏豪广场 36 号。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
" The Silver Coins of England .
" 这 银 硬币 的 英格兰 .

"英格兰的银币。"

" [baɪ] ['edwəd] ['hɔːkɪnz] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ,
" By Edward Hawkins , F . R . S . ,
" 经过 爱德华 霍金斯 , F . 拉 . S . ,

作者：爱德华·霍金斯，FRS

[ef] . [ə; eɪ] . [es] . ['pʌblɪʃt] [baɪ][bər'nɑːrd] ['kwɑːrɪtʃ] , - , [ˌpɪkə'dɪli] , ['lʌndən] .
F . A . S . Published by Bernard Quaritch , 15 , Piccadilly , London .
F . 一个 . S . 已发布 经过 伯纳德 夸里奇 , - , 皮卡迪利 , 伦敦 .

FAS 由 Bernard Quaritch 出版，地址：伦敦皮卡迪利大街 15 号。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[ðɪs] [dʒɑː(r)][ɪz][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] .
This **jar** **is** **in** **my** **possession** **.**
这 罐 是 在 我的 拥有 .

这个罐子在我手里。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

" [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dʒɜːzi] .
" A Constitutional History of Jersey .
" 一个 宪法 历史 的 球衣 .

《泽西岛宪政史》。

" [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌelˈiː] [keɪn] .
" By Charles Le Quesne .
" 经过 查尔斯 乐 quesne .

作者：查尔斯·勒·奎斯内。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['lʌndən] , - .
Published by Longmans and Co . , London , 1856 .
已发布 经过 朗文 和 合作 . , 伦敦 , - .

由伦敦朗文公司出版，1856年。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

" [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] , " [baɪ][es] . ['eliət] ['hɑːskɪnz] , [em] . [diː] . ,
" Charles the Second in the Channel Islands , " by S . Elliott Hoskins , M . D . ,
" 查尔斯 这 第二 在 这 渠道 岛屿 , " 经过 S . 埃利奥特 霍斯金斯 , M . D . ,

《查理二世在海峡群岛》，作者：S·埃利奥特·霍斯金斯医学博士

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['bentli] , ['lʌndən] .
F . R . S . Published by Richard Bentley , London .
F . 拉 . S . 已发布 经过 理查德 宾利 , 伦敦 .

FRS 由伦敦的理查德·本特利出版。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[nəʊt] [wʌn] . — " [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [tɪn]
Note 1 . — " In the year 1684 Charles the Second is said to have issued tin
笔记 1 . — " 在 这 年 - 查尔斯 这 第二 是 说 到 有 发布 锡
['kɔɪnɪdʒ] ;
coinage ;
铸币 ;

注1.—"据说查理二世在1684年发行了锡币；

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiːə; eɪ]['liːg(ə)l]['tendə(r)][ɪn] - ,
had he made it a legal tender in 1646 ,
有 他 制成 它 一个 合法的 投标 在 - ,

如果他于 1646 年将其定为法定货币，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˈbɑːtə(r)] , [ðə; ði]
when **it** **was** **plentiful** **and** **precious** **as** **an** **article** **of** **barter** **,** **the**
什么时候 它 曾是 丰富 和 宝贵的 作为 一个 文章 的 物物交换 , 这
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [pruːvd] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] .
speculation **might** **have** **proved** **profitable** **.**
推测 可能 有 已证实 有利可图 .

当它数量众多且作为易货商品十分珍贵时，这种投机行为可能会带来利润。

" [[eɪtʃ]]
" [H]
" [H]

[H]

[baɪ][ˈdekstə(r)] [bʌst] [ɪz] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] , [æz; əz] [aɪ] , [nəʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] ,
By **dexter** **bust** **is** **meant** **that** **the** **features** **,** **as** **eye** **,** **nose** **,** **and** **mouth** **,**
经过 德克斯特 摔碎 是 意思是 那 这 特征 , 作为 眼睛 , 鼻子 , 和 嘴 ,

右半身像指的是眼睛、鼻子和嘴巴等特征。

[ɑː(r); ə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈdekstə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn][ɔː(r)] [ʃiːld] .
are **towards** **the** **dexter** **edge** **of** **the** **coin** **or** **shield** **.**
是 向 这 德克斯特 边缘 的 这 硬币 或者 盾 .

位于硬币或盾牌的右边缘。

[[em]]
[M]
[M]

[M]

" [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ˈtəukənz][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈzeʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɒləniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
" The Coins and Tokens of the Possessions and Colonies of the British
" 这 硬币 和 代币 的 这 财产 和 殖民地 的 这 英国
[ˈempaɪə(r)] , " [baɪ][dʒeɪmz][ˈætkɪnz] .
Empire , " by James Atkins .
帝国 , " 经过 詹姆斯 阿特金斯 .

《大英帝国属地和殖民地的硬币和代币》，作者：詹姆斯·阿特金斯。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][bərˈnɑːrd] [ˈkwɑːrɪtʃ] , - , [ˌpɪkəˈdɪli] . - .
Published by Bernard Quaritch , 15 , Piccadilly . 1889 .
已发布 经过 伯纳德 夸里奇 , - , 皮卡迪利 . - .

由伯纳德·夸里奇出版，地址：皮卡迪利大街15号，1889年。

[[en]]
[N]
[N]

[N]

" [kɔɪnz] [ænd; ənd][ˈtəukənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɒləniz] [ænd; ənd] [dɪˈpendənsiz] . " [baɪ][ˈdænjəl][ef] .
" Coins and Tokens of the English Colonies and Dependencies . " by Daniel F .
" 硬币 和 代币 的 这 英语 殖民地 和 依赖项 . " 经过 丹尼尔 F .
[ˈhaʊwɜːrθ] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [skɒt] .
Howorth , F . S . A . . , Scot .
霍沃思 , F . S . 一个 . , 苏格兰人 .

《英国殖民地和属地的硬币和代币》，作者：丹尼尔·F·霍沃思，FSA，苏格兰。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [swɒn] [ˈzɔːnənˌʃaɪn] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˌpætəˈnɒstə(r)][skweə(r)] , - .
Published by Swan Sonnenschein & Co . , Paternoster Square , 1890 .
已发布 经过 天鹅 阳光 & 合作 . , 帕特诺斯特 正方形 , - .

由 Swan Sonnenschein & Co. 出版，帕特诺斯特广场，1890 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神